叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《评论杂集》第一卷，(critical Miscellanies, Vol.) 000001

2. 《评论杂集》第一卷，(critical Miscellanies, Vol.) 000002

3. 《评论杂集》第一卷，(critical Miscellanies, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《评论杂集》第一卷，(Critical Miscellanies, Vol.)

['krɪtɪk(ə)l]
CRITICAL
批判的

批判的

[mi'seləni, 'misəleini]
MISCELLANIES
杂项

杂项

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['mɔ:rli]
JOHN **MORLEY**
约翰 莫利

约翰·莫利

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ai] .
I **.**
我 .

我。

['eseɪ] [faɪv] : ['eməsn]
Essay **5** **:** **Emerson**
散文 5 : 爱默生

论文五：爱默生

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsi: 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN **AND** **CO** **.** **,** **Limited**
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[nju:] [jɔ:k] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1904
THE **MACMILLAN** **COMPANY1904**
这 麦克米伦 COMPANY1904

麦克米伦公司 1904

['emәsn]
EMERSON
爱默生

爱默生

[ˌɪntrə'dʌktəri] -
Introductory **293**
引言 -

引言 293

[ai] .
I **.**
我 .

我。

['ɜ:li] [deɪz] -
Early **days** **296**
早期的 天 -

早期 296

[teɪks] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ju:nɪ'teərɪən] [tʃɜ:tʃ] [ɪn]['bɒstən] (-) -
Takes **charge** **of** **an** **Unitarian** **Church** **in** **Boston** **(** **1829** **)** **297**
需要 收费 的 一个 一神论派 教会 在 波士顿 (-) -

接管波士顿的一所一神论教堂（1829年）297

[ri'zain] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɪn] - -
Resigns **the** **charge** **in** **1832** **298**
辞职 这 收费 在 - -

1832年辞去职务 298

[gəʊz] [tu:; tə] ['jʊərəp] (-) -
Goes **to** **Europe** **(** **1833** **)** **299**
去 到 欧洲 (-) -

前往欧洲（1833）299

['kəʊlərɪdʒ] , ['wɜ:rdzwərθ] , [ænd; ənd] [kɑ:'laɪl] -
Coleridge **,** **Wordsworth** **,** **and** **Carlyle** **300**
柯尔律治 , 华兹华斯 , 和 凯雷集团 -

柯勒律治、华兹华斯和卡莱尔 300

['set(ə)lz][ɪn] ['kɒŋkɔ:d] (-) -
Settles **in** **Concord** **(** **1834** **)** **301**
定居点 在 和睦 (-) -

定居康科德（1834年）301

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['kɒŋkɔ:d] [baɪ] [klʌf] -
Description **of** **Concord** **by** **Clough** **301**
描述 的 和睦 经过 克拉夫 -

克拉夫对康科德的描述 301

[deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] [waɪf] -
Death **of** **his** **first** **wife** **302**
死亡 的 他的 第一的 妻子 -

第一任妻子去世 302

['ɪnkʌm] -
Income **303**
收入 -

收入 303

['hɔ:ˌθɔ:rn] -
Hawthorne **305**
霍桑 -

霍桑 305

['θɔ:rəu] -
Thoreau **305**
梭罗 -

梭罗 305

[v'ju:z] [ɒn]['sɒlətju:d] -
Views **on** **Solitude** **306**
浏览 在 孤独 -

关于孤独的观点 306

[ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [sku:l] [ɒv; əv] ['hɑ:vəd] (-) -
Effect **of** **his** **address** **in** **the** **Divinity** **School** **of** **Harvard** **(** **1838** **)** **307**
影响 的 他的 地址 在 这 神 学校 的 哈佛大学 (-) -

他在哈佛神学院的演讲的影响（1838 年）307

[kən'trɪbju:ts] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪəl] (-) -
Contributes **to** **the** **Dial** **(** **1840** **)** **309**
贡献 到 这 拨号 (-) -

拨打 (1840) 309 即可收听

[fɜ:st] ['sɪəri:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eseɪz; e'seɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - -
First **series** **of** **his** **Essays** **published** **in** **1841** **310**
第一的 系列 的 他的 散文 已发布 在 - -

他的散文集第一辑于1841年出版，共310页。

['sekənd] ['sɪəri:z] [θri:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] -
Second **series** **three** **years** **later** **310**
第二 系列 三 年 之后 -

第二系列三年后推出，共310集。

['sekənd] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] (-) , [ænd; ənd] [di'livəz] ['lektʃəz] [ɒn]
Second **visit** **to** **England** **(** **1847** **)** **,** **and** **delivers** **lectures** **on**
第二 访问 到 英格兰 (-) , 和 交付 讲座 在

第二次访问英国（1847年），并发表了关于……的演讲

- [ˌreprɪ'zentətɪv] [men] , - [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - -
' **Representative** **Men** **,** **'** **collected** **and** **published** **in** **1850** **310**
- 代表 男人 , - 集 和 已发布 在 - -

《杰出人物》，收集并出版于1850年，共310页。

['poʊəmz][fɜ:st] [kə'lektɪd] [ɪn] - ; ['faɪn(ə)l] ['vɜ:ʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn] - -
Poems **first** **collected** **in** **1847** **;** **final** **version** **made** **in** **1876** **310**
诗歌 第一的 集 在 - ; 最终的 版本 制成 在 - -

诗歌初版于1847年；最终版本于1876年完成，共310首。

['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] ['lektʃəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l]
Essays **and** **Lectures** **published** **in** **1860** **,** **under** **general** **title**
散文 和 讲座 已发布 在 - , 在下面 一般的 标题

1860年出版的论文和讲稿，总标题为

[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] Life310
of **The** **Conduct** **of** **Life310**
的 这 执行 的 Life310

《生活准则》310

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] -
And **the** **Civil** **War** **310**
和 这 民用 战争 -

内战 310

['dʒen(ə)rəl] ['retrəspekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] -
General **retrospect** **of** **his** **life** **312**
一般的 回顾 的 他的 生活 -

对其一生的总体回顾 312

[daɪd] ['eɪprəl] - , - -
Died **April** **27** **,** **1882** **312**
死亡 四月 - , - -

卒于1882年4月27日，享年312岁

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[staɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] -
Style **of** **his** **writings** **313**
风格 的 他的 著作 -

他的写作风格 313

['mænə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lektʃərə(r)] -
Manner **as** **a** **lecturer** **314**
方式 作为 一个 讲师 -

讲师的礼仪 314

['dɑːktər; draɪv] . [həʊmz] -
Dr **.** **Holmes** **314**
博士 . 福尔摩斯 -

霍姆斯博士 314

[hɪz; ɪz] [juːz] [ɒv; əv] [wɜːdz] -
His **use** **of** **words** **314**
他的 使用 的 字 -

他使用词语314

[sɪn'serəti] -
Sincerity **316**
诚意 -

真诚 316

[ænd; ənd] ['lændɔː] -
And **Landor** **316**
和 兰多 -

还有 Landor 316

['mɪstə(r)] . ['ləʊəl] -
Mr **.** **Lowell** **316**
先生 . 洛厄尔 -

洛厄尔先生 316

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] -
Description **of** **his** **library** **317**
描述 的 他的 图书馆 -

他的藏书描述 317

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɜːrsəz] -
A **word** **or** **two** **about** **his** **verses** **319**
一个 单词 或者 二 关于 他的 诗句 -

关于他的第319节诗，我想简单说几句。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['hɔːˌθɔːrn] -
Hawthorne **322**
霍桑 -

霍桑 322

[ænd; ənd] [kɑːˈlaɪl] -
And **Carlyle** **323**
和 凯雷集团 -

以及卡莱尔323

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][juːnɪˈvɜːs(ə)l]['prəʊgres][ɪn] - -
The **friends** **of** **Universal** **Progress** **in** **1840** **323**
这 朋友们 的 普遍的 进步 在 - -

1840 年《普遍进步》杂志之友 323

[bɔˈsuːeɪ] -
Bossuet **324**
博絮埃 -

博絮埃 324

[rɪˈmɑːrks] [ɒn] [njuː] ['ɪŋglənd] -
Remarks **on** **New** **England** **325**
评论 在 新的 英格兰 -

关于新英格兰325的评论

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['mɒrəl] [rɪˈfɔːməz] -
One **of** **the** **few** **moral** **reformers** **327**
一 的 这 很少 道德 改革者 -

少数道德改革家之一 327

['eseɪz; e'seɪz][ɒn] - [də'mestɪk] [laɪf] , - [ɒn] - [bɪˈheɪvjə(r)] , - [ænd; ənd][ɒn]
Essays **on** **'** **Domestic** **Life** **,** **'** **on** **'** **Behaviour** **,** **'** **and** **on**
散文 在 - 国内的 生活 , - 在 - 行为 , - 和 在

关于"家庭生活"、"行为"和"

- ['mænəz] - -
' **Manners** **'** **329**
- 礼仪 - -

《礼仪》329

[kəmˈpeəd] [tuː; tə]['fræŋklɪn][ænd; ənd] ['tʃestəfiːld] -
Compared **to** **Franklin** **and** **Chesterfield** **330**
比较的 到 富兰克林 和 切斯特菲尔德 -

与富兰克林和切斯特菲尔德330相比

[ɪz][fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [bɪˈfɔː(r)] [wɜːks] -
Is **for** **faith** **before** **works** **333**
是 为了 信仰 前 作品 -

是先有信心后有行为吗？ 333

[ə; eɪ] [ˌsɪstəˈmætɪk] ['riːzənər] -
A **systematic** **reasoner** **335**
一个 系统 推理器 -

系统推理者 335

[ðə; ði][ˌemə'səuniən] [feɪθ] [əˈbʌndəntli] ['dʒʌstɪfaɪd] -
The **Emersonian** **faith** **abundantly** **justified** **337**
这 爱默生式 信仰 大量 合理的 -

爱默生的信仰充分证明了337

['kɑːrlaɪlz] ['letə(r)][tuː; tə] ([dʒuːn][fɔːr] , -) -
Carlyle's **letter** **to** **(** **June** **4** **,** **1871** **)** **337**
凯雷集团 信 到 (六月 4 , -) -

卡莱尔致（1871年6月4日）337的信

[wʌn] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəlɪzəm] -
One **remarkable** **result** **of** **his** **idealism** **341**
一 卓越 结果 的 他的 唯心主义 -

他的理想主义的一个显著成果 341

[ɒn] [deθ] [ænd; ənd][sɪn] - , -
On Death and Sin 342 , 344
在 死亡 和 罪 - , -

论死亡与罪 342, 344

[kən'kluːʒn] -
Conclusion 346
结论 -

结论 346

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 293]
[页 -]

[第293页]

['eməsn] .
EMERSON .
爱默生 .

爱默生。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv][laɪf] [ɔːt] [nɒt][hɪm'self][tuː; tə] [niːd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,
A great interpreter of life ought not himself to need interpretation ,
一个 伟大的 翻译 的 生活 应该 不是 他自己 到 需要 解释 ,

一位伟大的生活诠释者，他自身无需被诠释。

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl][kæn; kən][hiː; hi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [kənt'ɛmpərəɹiz] .
least of all can he need it for contemporaries .
至少 的 全部 能 他 需要 它 为了 同时代人 .

他最不需要的就是同辈人。

[wen] [taɪm][hæz; həz] [rɔːt] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , ['ment(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ,
When time has wrought changes of fashion , mental and social ,
什么时候 时间 有 锻 变化 的 时尚 , 精神的 和 社会的 ,

当时间带来时尚、思想和社会方面的变化时，

[ðə; ði]['krɪtɪk] [sɜːrvz] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [tɜːn] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɔː(r)][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [hɪz; ɪz] [truː]
the critic serves a useful turn in giving to a poet or a teacher his true
这 评论家 服务 一个 有用 转动 在 给予 到 一个 诗人 或者 一个 老师 他的 真的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

评论家在帮助诗人或教师确立其应有的地位方面发挥着有益的作用。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [prɪ'zɜːrv] .
and in recovering ideas and points of view that are worth preserving .
和 在 恢复中 想法 和 积分 的 看法 那 是 值得 保存 .

并努力恢复那些值得保存的思想和观点。

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['eməsn] ['kænɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] .
Interpretation of this kind Emerson cannot require .
解释 的 这 种类 爱默生 不能 要求 .

爱默生不可能要求这样的解读。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['pælɪmpsest] , - [ðə; ði] ['prɑːfəts] ['hɒləgrɑːf] , [di'fail] , [ɪ'reɪzd] , [ænd; ənd]
His books are no palimpsest , ' the prophet's holograph , defiled , erased , and
他的 图书 是 不 重写本 , - 这 先知的 全息图 , 被玷污的 , 已擦除 , 和
['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [mʌŋks] . -
covered by a monk's . '
涵盖 经过 一个 僧侣的 . -

他的著作并非羊皮纸，也不是"先知的手稿，被僧侣的手稿玷污、抹去和覆盖"。

[wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪz] [freʃ] , ['ledʒəb(ə)l] ,
What **he** **has** **written** **is** **fresh** **,** **legible** **,**
什么 他 有 书面 是 新鲜的 , 清晰易读 ,

他写的东西清新流畅，通俗易懂。

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and **in** **full** **conformity** **with** **the** **manners** **and** **the** **diction** **of** **the** **day** **,**
和 在 满的 一致性 和 这 礼仪 和 这 措辞 的 这 天 ,

完全符合当时的礼仪和用词，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [glɒs] [ænd; ənd] ['kɒment]
and **those** **who** **are** **unable** **to** **understand** **him** **without** **gloss** **and** **comment**
和 那些 WHO 是 无法 到 理解 他 没有 光泽 和 评论
[ɑː(r); ə(r)][ɪn][fækt][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz]
are **in** **fact** **not** **prepared** **to** **understand** **what** **it** **is** **that** **the** **original** **has**
是 在 事实 不是 准备 到 理解 什么 它 是 那 这 原来的 有
[tuː; tə] [seɪ] .
to **say** **.**
到 说 .

那些不加修饰和评论就无法理解他的人，实际上还没有准备好理解原文的意思。

['skeəsli] ['eni] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][səʊ] [ɪn'taɪəli] [ʌn'prɒfɪtəbl] [æz; əz][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['krɪtɪsɪzəm]
Scarcely **any** **literature** **is** **so** **entirely** **unprofitable** **as** **the** **so** **-** **called** **criticism**
几乎 任何 文学 是 所以 完全 无利可图 作为 这 所以 - 称为 批评
[ðæt] [ˌoʊvər'leɪz][ə; eɪ] ['pɪθi] [tekst] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndi] ['sɜːmən] .
that **overlays** **a** **pithy** **text** **with** **a** **windy** **sermon** **.**
那 叠加层 一个 简洁 文本 和 一个 刮风 讲道 .

几乎没有哪种文学作品像所谓的批评那样毫无益处，它只是在精辟的文本上加上了冗长的说教。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ['eməsn] [meɪ] [best] [biː; bi] [left] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɒzɪtə(r)]
For **our** **time** **at** **least** **Emerson** **may** **best** **be** **left** **to** **be** **his** **own** **expositor**
为了 我们的 时间 在 至少 爱默生 可能 最好的 是 左边 到 是 他的 自己的 展览者
.
:
.

至少就我们这个时代而言，最好还是让爱默生自己来阐释他的作品。

[nɔː(r)][ɪz] ['eməsn] , ['aɪðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə]
Nor **is** **Emerson** **,** **either** **,** **in** **the** **case** **of** **those** **whom** **the** **world** **has** **failed** **to**
也不 是 爱默生 , 任何一个 , 在 这 案件 的 那些 谁 这 世界 有 失败的 到
['rekəgnaɪz] ,
recognise **,**
认出 ,

对于那些不被世人认可的人，爱默生也持同样的观点。

[ænd; ənd] [huːm] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [ænd; ənd]
and **whom** **therefore** **it** **is** **the** **business** **of** **the** **critic** **to** **make** **known** **and**
和 谁 所以 它 是 这 商业 的 这 评论家 到 制作 已知 和
[tuː; tə]
to
到

因此，评论家的职责就是让世人了解并认识他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **294** **]**
[页 -]

[第294页]

[dɪ'faɪn] .
define **.**
定义 .

定义。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [wɒt] [pəˈtɪkjələ(r)] [niːʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs]

It	is	too	soon	to	say	in	what	particular	niche	among	the	teachers	of	the	race
它	是	也	很快	到	说	在	什么	特别的	小众市场	之中	这	教师	的	这	种族

[pɒˈsterəti] [wɪl] [pleɪs] [hɪm] ;

posterity	will	place	him	;
后人	将要	地方	他	;

现在断言他将在后世的教师中占据怎样的地位还为时尚早;

[ɪˈnʌf] [ðæt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [biːn] [əkˈseptɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

enough	that	in	our	own	generation	he	has	already	been	accepted	as	one	of
足够的	那	在	我们的	自己的	一代	他	有	已经	到过	公认	作为	一	的

[ðə; ði][waɪz] [ˈmɑːstəz] ,

the	wise	masters	,
这	明智的	大师	,

以至于在我们这一代人中，他已被公认为一位智者大师。

[huː] , [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [haɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒenərəs] [endz] , [dɪd][nɒt] [fɔːl] [bɪˈləʊ] [hɪz; ɪz]

who	,	being	called	to	high	thinking	for	generous	ends	,	did	not	fall	below	his
WHO	,	存在	称为	到	高的	思维	为了	慷慨的	结束	,	做过	不是	落下	以下	他的

[vəʊˈkeɪʃ(ə)n] ,

vocation	,
职业	,

他蒙召要胸怀高尚情操，为博大胸怀而努力，并没有辜负自己的使命。

[bʌt; bət] , [ˈstedfɑːstli] [pəˈsjuːɪŋ] [ðə; ði][pjʊə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ,

but	,	steadfastly	pursuing	the	pure	search	for	truth	,
但	,	坚定不移	追求	这	纯的	搜索	为了	真相	,

但是，坚定不移地追求纯粹的真理，

[wɪˈðaʊt] [prəuˈpaund] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɔː(r)] [ˈfaʊndɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] [ɔː(r)] [ˈkʌmbə(r)] [hɪmˈself] [ˌəʊvəˈmʌtʃ]

without	propounding	a	system	or	founding	a	school	or	cumbering	himself	overmuch
没有	提出	一个	系统	或者	创立	一个	学校	或者	繁琐	他自己	过多

[əˈbaʊt] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz] ,

about	applications	,
关于	应用程序	,

他既不提出任何体系，也不创办任何学校，更不会过多地纠结于各种应用，

[lɪvd; ˈlaɪvd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

lived	the	life	of	the	spirit	,
居住地	这	生活	的	这	精神	,

过着精神生活，

[ænd; ənd] [briːðd] [ˈɪntuː][ˈʌðə(r)] [men] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˈzaɪə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ˈgʌvənəns] [ɒv; əv]

and	breathed	into	other	men	a	strong	desire	after	the	right	governance	of
和	呼吸	进入	其他	男人	一个	强的	欲望	后	这	正确的	治理	的

[ðə; ði][səʊl] .

the	soul	.
这	灵魂	.

并向其他人灌输了对正确灵魂治理的强烈渴望。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈriːəlaɪz] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] ,

All	this	is	generally	realised	and	understood	,
全部	这	是	一般来说	意识到	和	理解	,

所有这些都已被普遍认识和理解。

[ænd; ənd][men] [meɪ] [naʊ] [biː; bi][left][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌemə'səuniən] ['dɒktrɪn]

and	men	may	now	be	left	to	find	their	way	to	the	Emersonian	doctrine
和	男人	可能	现在	是	左边	到	寻找	他们的	方式	到	这	爱默生式	教义

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['krɪtɪks] ['prɒmptɪŋ] .

without	the	critic's	prompting	.
没有	这	评论家的	提示	.

现在，人们或许可以在没有批评家的引导下，自行找到通往爱默生学说的道路。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] ['eməsn] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'laɪv]
Though **it** **is** **only** **the** **other** **day** **that** **Emerson** **walked** **the** **earth** **and** **was** **alive**
尽管 它 是 仅有的 这 其他 天 那 爱默生 步行 这 地球 和 曾是 活
[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
and **among** **us** **,**
和 之中 我们 ,

虽然爱默生仿佛就在昨天还行走于世，还活着，还与我们在一起，

[hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [fjuː] [huːm] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [muːd]
he **is** **already** **one** **of** **the** **privileged** **few** **whom** **the** **reader** **approaches** **in** **the** **mood**
他 是 已经 一 的 这 特权 很少 谁 这 读者 方法 在 这 情绪
[ɒv; əv]['set(ə)ld] [rɪ'spekt] ,
of **settled** **respect** **,**
的 定居 尊重 ,

他已经是极少数能让读者怀着由衷敬意去接近的人物之一了。

[ænd; ənd] [huːz] [nems] [hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
and **whose** **names** **have** **surrounded** **themselves** **with** **an** **atmosphere** **of** **religion**
和 谁 姓名 有 包围 他们自己 和 一个 气氛 的 宗教
.
:
.

他们的名字都笼罩着一层宗教的氛围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['prɒfɪtəb(ə)l] , [ə'gen] ,
It **is** **not** **particularly** **profitable** **,** **again** **,**
它 是 不是 特别 有利可图 , 再次 ,

它并不特别有利可图。

[tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['eməsn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪblz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['hændbuks] .
to **seek** **for** **Emerson** **one** **of** **the** **labels** **out** **of** **the** **philosophic** **handbooks** **.**
到 寻找 为了 爱默生 一 的 这 标签 出去 的 这 哲学 手册 .

在哲学手册中寻找爱默生的标签之一。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˌtrænsɛn'dɛntəlɪsts] , [ɔː(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][aɪ'dɪəlɪsts] ?
Was **he** **the** **prince** **of** **Transcendentalists** **,** **or** **the** **prince** **of** **Idealists** **?**
曾是 他 这 王子 的 超验主义者 , 或者 这 王子 的 理想主义者 ?

他是超验主义者的王子，还是唯心主义者的王子?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɪn][kænt][ɔː(r)]['dʒækoʊbi] ,
Are **we** **to** **look** **for** **the** **sources** **of** **his** **thought** **in** **Kant** **or** **Jacobi** **,**
是 我们 到 看 为了 这 来源 的 他的 想法 在 康德 或者 雅各比 ,

我们应该在康德还是雅各比那里寻找他的思想渊源?

[ɪn] ['fɪktə] [ɔː(r)] ['skelɪŋ] ?
in **Fichte** **or** **Schelling** **?**
在 菲希特 或者 谢林 ?

费希特还是谢林?

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi][stænd] [tə'wɔːdz] [pɑː'menidiːz] [ænd; ənd]['ziːnəu] , [ðə; ði]['iːgoʊˌθiːɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]
How **does** **he** **stand** **towards** **Parmenides** **and** **Zeno** **,** **the** **Egotheism** **of** **the**
如何 做 他 站立 向 巴门尼德 和 芝诺 , 这 利己主义 的 这
['suː.fiz] ,
Sufis **,**
苏菲派 ,

他对巴门尼德和芝诺、苏菲派的自我神论持何种态度?

[ɔː(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - ?
or **the** **position** **of** **the** **Megareans** **?**
或者 这 位置 的 这 - ?

或者说，是墨伽拉人的立场?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pʊt][hɪm][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [wɪð] [ðə; ði]['stəʊɪks][ɔː(r)][ðə; ði]['mɪstɪks] , [wɪð]['kwaɪətɪst] ,
Shall **we** **put** **him** **on** **the** **shelf** **with** **the** **Stoics** **or** **the** **Mystics** **,** **with** **Quietist** **,**
将 我们 放 他 在 这 架子 和 这 斯多葛学派 或者 这 神秘主义者 , 和 静修主义者 ,
['pænθiɪst] , [dɪ'tɜːmɪnɪst] ?
Pantheist **,** **Determinist** **?**
泛神论者 , 决定论 ?

我们应该把他归入斯多葛学派、神秘主义者、静默主义者、泛神论者、决定论者之列吗?

[ɪf] [laɪf][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [treɪs] ['ɛmərsənz] [ɐf'ɪnɪtiz] [wɪð]
If **life** **were** **long** **,** **it** **might** **be** **worth** **while** **to** **trace** **Emerson's** **affinities** **with**
如果 生活 是 长的 , 它 可能 是 值得 尽管 到 痕迹 爱默生的 亲和力 和
[ðə; ði]
the
这

如果生命漫长，或许值得追溯爱默生与……之间的联系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **295** **]**
[页 -]

[第295页]

[ˌfɪlə'sɒfɪk] [skuːlz] ; [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd][ɪn'fɜː(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
philosophic **schools** **;** **to** **collect** **and** **infer** **his** **answers** **to** **the** **everlasting**
哲学 学校 ; 到 收集 和 推断 他的 答案 到 这 永恒
['prɔːbləmz][ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] ;
problems **of** **psychology** **and** **metaphysics** **;**
问题 的 心理学 和 形而上学 ;

哲学流派；收集并推断他对心理学和形而上学永恒问题的答案；

[tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ][set][ɒv; əv][kəʊ'hɪərənt][ænd; ənd] ['riːzənd] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] ['nɒlɪdʒ]
to **extract** **a** **set** **of** **coherent** **and** **reasoned** **opinions** **about** **knowledge**
到 提炼 一个 放 的 相干 和 有理智的 意见 关于 知识
[ænd; ənd]['fæk(ə)lti] ,
and **faculty** **,**
和 学院 ,

提取出一套关于知识和能力的连贯且合理的观点，

[ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsnəs] , [truːθ] [ænd; ənd] [nə'sesəti] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
experience **and** **consciousness** **,** **truth** **and** **necessity** **,** **the** **absolute** **and** **the**
经验 和 意识 , 真相 和 必要性 , 这 绝对 和 这
['relətɪv] .
relative **.**
相对的 .

经验与意识，真理与必然，绝对与相对。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪn'kwaɪəriz] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['es(ə)ns]
But **such** **inquiries** **would** **only** **take** **us** **the** **further** **away** **from** **the** **essence**
[ænd; ənd][vaɪ'tæləti][ɒv; əv] ['ɛmərsənz] [maɪnd][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] .
and **vitality** **of** **Emerson's** **mind** **and** **teaching** **.**
和 活力 的 爱默生的 头脑 和 教学 .

但这样的探究只会让我们离爱默生思想和教义的本质和活力越来越远。

[ɪn] [fə'lɒsəfi] ['prɒpə(r)] ['emәsn] [meɪd] [nəʊ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət] [ək'septɪd] ,
In **philosophy** **proper** **Emerson** **made** **no** **contribution** **of** **his** **own** **,** **but** **accepted** **,**
在 哲学 恰当的 爱默生 制成 不 贡献 的 他的 自己的 , 但 公认 ,

在真正的哲学领域，爱默生并没有做出自己的贡献，而是接受了……

[əˈpærəntli] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [frɒm; frəm] ['kəʊlərɪdʒ] ['ɑːftə(r)]

apparently	without	much	examination	of	the	other	side	,	from	Coleridge	after
显然	没有	很多	考试	的	这	其他	边	,	从	柯尔律治	后

[kænt] , [ðə; ði] [ɪnˈtjuːɪtɪv] ,

Kant	,	the	intuitive	,
康德	,	这	直觉的	,

显然，从康德之后的柯勒律治到直觉主义者，并没有过多地考察另一方的观点，

- [praɪˈɔːraɪ][ænd; ənd]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] ['θɪəri] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] ,

à	priori	and	realist	theory	respecting	the	sources	of	human	knowledge	,
-	先验	和	现实主义者	理论	尊重	这	来源	的	人类	知识	,

先验理论和现实主义理论尊重人类知识的来源，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['kɒgnɪz(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæk(ə)ltɪz] .

and	the	objects	that	are	within	the	cognisance	of	the	human	faculties	.
和	这	对象	那	是	之内	这	认知	的	这	人类	学院	.

以及人类认知能力范围内的事物。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] ,

This	was	his	starting	-	point	,
这	曾是	他的	开始	-	观点	,

这是他的出发点。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ɪts] [əʊn] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid]

and	within	its	own	sphere	of	thought	he	cannot	be	said	to	have	carried
和	之内	它是	自己的	领域	的	想法	他	不能	是	说	到	有	携带

[ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

it	any	further	.
它	任何	更远	.

就他自身的思想范畴而言，不能说他已经将其推向了更远的境地。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv]['eθɪk(ə)l][ænd; ənd]

What	he	did	was	to	light	up	these	doctrines	with	the	rays	of	ethical	and
什么	他	做过	曾是	到	光	向上	这些	教义	和	这	射线	的	伦理道德	和

[pəʊˈetɪk][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

poetic	imagination	.
诗意的	想像力	.

他所做的，是用伦理和诗意的想象力之光照亮这些教义。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['dʒʌstli][pʊt] , [ðəʊ] [ˌemə'səuniən][trænsen'dent(ə)lɪz(ə)mˌ; ˌtrɑːn-][ɪz]

As	it	has	been	justly	put	,	though	Emersonian	transcendentalism	is
作为	它	有	到过	公正地	放	,	尽管	爱默生式	超验主义	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] ,

usually	spoken	of	as	a	philosophy	,
通常	说	的	作为	一个	哲学	,

正如有人恰当地指出，虽然爱默生的超验主义通常被视为一种哲学，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['dʒʌstli] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] . [[wʌn]]

it	is	more	justly	regarded	as	a	gospel	.	[	1	]
它	是	更多的	公正地	认为	作为	一个	福音	.	[	1	]

它更恰当地被视为福音书。[1]

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)] ['dwelɪŋ] [mɔː(r)][ɒn] [ðɪs] , [let][ˌjuː 'es] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

But	before	dwelling	more	on	this	,	let	us	look	into	the	record	of	his	life	,
但	前	住宅	更多的	在	这	,	让	我们	看	进入	这	记录	的	他的	生活	,

但在深入探讨这一点之前，让我们先来了解一下他的生平事迹。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ɪn][ɔːl] [truːθ] [ðæt] [nəʊ]['pjʊrər] , ['sɪmplə] ,

of	which	we	may	say	in	all	truth	that	no	purer	,	simpler	,
的	哪个	我们	可能	说	在	全部	真相	那	不	更纯净	,	更简单	,

我们可以毫不夸张地说，没有比这更纯粹、更简单的了。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [hɑ:'məʊniəs] ['stɔ:ri][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][fɑ:(r)] - ['ʃaɪnɪŋ]
and **more** **harmonious** **story** **can** **be** **found** **in** **the** **annals** **of** **far** **-** **shining**
和 更多的 和谐 故事 能 是 成立 在 这 志 的 远的 - 灼灼
[men] .
men **.**
男人 .

在那些光芒四射的伟人的史册中，可以找到更加和谐的故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 296]
[页 -]

[第296页]

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[rælf] ['wɔ:ldəʊ] ['eməsn] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət] ['bɒstən] , [meɪ] - , - .
Ralph **Waldo** **Emerson** **was** **born** **at** **Boston** **,** **May** **25** **,** **1803** **.**
拉尔夫 沃尔多 爱默生 曾是 出生 在 波士顿 , 可能 - , - .

拉尔夫·沃尔多·爱默生于1803年5月25日出生于波士顿。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [stɒk] , [hu:] [hæd; həd]
He **was** **of** **an** **ancient** **and** **honourable** **English** **stock** **,** **who** **had**
他 曾是 的 一个 古老的 和 光荣的 英语 库存 , WHO 有
[tɹænspl'æntɪd] [ðəm'selvz] ,
transplanted **themselves** **,**
移植 他们自己 ,

他出身于古老而高贵的英国血统，他们的祖先移居到了这里。

[ɒn][wʌn][saɪd][frɒm; frəm] ['tʃeʃə(r)] [ænd; ənd] ['bedfədˌʃɪə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm]
on **one** **side** **from** **Cheshire** **and** **Bedfordshire** **,** **and** **on** **the** **other** **from**
在 一 边 从 柴郡 和 贝德福德郡 , 和 在 这 其他 从
['dʌrəm] [ænd; ənd] [jɔ:k] ,
Durham **and** **York** **,**
达勒姆 和 约克 ,

一边是柴郡和贝德福德郡，另一边是达勒姆和约克郡，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] .
a **hundred** **and** **seventy** **years** **before** **.**
一个 百 和 七十 年 前 .

一百七十年前。

[fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd][ʌn'brəʊkən][laɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz]
For **seven** **or** **eight** **generations** **in** **a** **direct** **and** **unbroken** **line** **his** **forefathers**
为了 七 或者 八 几代人 在 一个 直接的 和 未破 线 他的 祖先
[hæd; həd] [bi:n] ['pri:tʃə] [ænd; ənd][di'vain] ,
had **been** **preachers** **and** **divines** **,**
有 到过 传道者 和 神灵 ,

他的祖先七八代以来，从未间断地都是传教士和神职人员。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['pjʊərɪtən][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋgləns] .
not **without** **eminence** **in** **the** **Puritan** **tradition** **of** **New** **England** **.**
不是 没有 卓越 在 这 清教徒 传统 的 新的 英格兰 .

在新英格兰的清教徒传统中，他并非没有显赫的地位。

[hɪz; ɪz]['sekənd] [neɪm] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli] [wɪð] [rɪ'bekə] ['wɔ:ldəʊ] ,
His **second** **name** **came** **into** **the** **family** **with** **Rebecca** **Waldo** **,**
他的 第二 姓名 来了 进入 这 家庭 和 丽贝卡 沃尔多 ,

他的第二个名字是随着丽贝卡·沃尔多而传入家族的。

[wɪð] [huːm] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsevə(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌn] ['edwəd] ['eməsn] [hæd; həd]
with **whom** **at** **the** **end** **of** **the** **seventeenth** **century** **one** **Edward** **Emerson** **had**
和 谁 在 这 结尾 的 这 第十七 世纪 一 爱德华 爱默生 有
[ˌɪntə'mæriːd] ,
intermarried **,**
近亲结婚 ,

十七世纪末，爱德华·爱默生与他联姻。

[ænd; ənd] [huːz] ['fæməli][hæd; həd][fled][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːdənsiən] ['væliz] [ænd; ənd] [ðæt]
and **whose** **family** **had** **fled** **from** **the** **Waldensian** **valleys** **and** **that**
和 谁 家庭 有 逃亡 从 这 瓦勒度派 山谷 和 那
['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪnts] [wɪtʃ] ['mɪlt(ə)n] [kɔːld] [ɒn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ə'vendʒ] .
slaughter **of** **the** **saints** **which** **Milton** **called** **on** **Heaven** **to** **avenge** **.**
屠宰 的 这 圣徒 哪个 米尔顿 称为 在 天堂 到 报仇 .

他的家族逃离了瓦勒度派山谷，以及弥尔顿祈求上天为圣徒们复仇的那场屠杀。

['evrɪ] ['trɪbjətrɪ] , [ðen] , [ðæt] [meɪd] ['eməsn] [wɒt] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] , [fləʊd] [nɒt]['əʊnlɪ][frɒm; frəm]
Every **tributary** **,** **then** **,** **that** **made** **Emerson** **what** **he** **was** **,** **flowed** **not** **only** **from**
每一个 支流 , 然后 , 那 制成 爱默生 什么 他 曾是 , 流动 不是 仅有的 从
['prɒtɪstəntɪzəm] ,
Protestantism **,**
新教 ,

因此，造就爱默生的一切因素，不仅源于新教，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] - [ðə; ðɪ] ['prɒtɪstəntɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] . -
but **from** **'** **-** **the** **Protestantism** **of** **the** **Protestant** **religion** **.** **'** **-**
但 从 - 这 新教 的 这 新教 宗教 . -

但却是"新教的基督教新教"。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] ['pjʊərɪtənɪzəm] [ɪn'eksərəbli] [lɒkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ɪts]
When **we** **are** **told** **that** **Puritanism** **inexorably** **locked** **up** **the** **intelligence** **of** **its**
什么时候 我们 是 讲述 那 清教主义 无情地 已锁定 向上 这 智力 的 它是
['vəutəri] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['streɪtnd] ['tʃeɪmbə(r)] ,
votaries **in** **a** **dark** **and** **straitened** **chamber** **,**
选民 在 一个 黑暗的 和 拮据 房间 ,

当我们被告知清教主义无情地将信徒的智力禁锢在一个黑暗狭小的房间里时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒiːniəl] , ['əʊpən] , ['luːsɪd] ,
it **is** **worthy** **to** **be** **remembered** **that** **the** **genial** **,** **open** **,** **lucid** **,**
它 是 值得 到 是 记得 那 这 和蔼可亲 , 打开 , 清醒的 ,

值得注意的是，这位和蔼可亲、开朗坦诚、思路清晰的人

[ænd; ənd][məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [maɪnd][ɒv; əv] ['eməsn] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['raipən] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and **most** **comprehensive** **mind** **of** **Emerson** **was** **the** **ripened** **product** **of** **a**
和 最多 综合的 头脑 的 爱默生 曾是 这 成熟的 产品 的 一个
[ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [triː] [ðæt] [æt; ət] ['evrɪ] [steɪdʒ][ɒv; əv][ɪts] [grəʊθ] [hæd; həd] [biːn] ['vivifai] [baɪ]['pjʊərɪtən]
genealogical **tree** **that** **at** **every** **stage** **of** **its** **growth** **had** **been** **vivified** **by** **Puritan**
家谱 树 那 在 每一个 阶段 的 它是 生长 有 到过 复活 经过 清教徒
[sæp] .
sap **.**
树液 .

爱默生最全面的思想，是其家族谱系中，清教徒精神在其成长的每个阶段都赋予了生命力而成熟的产物。

[nɒt] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , ['ɛmərsənz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][left][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] ['nærəʊ]
Not **many** **years** **after** **his** **birth** **,** **Emerson's** **mother** **was** **left** **a** **widow** **with** **narrow**
不是 许多 年 后 他的 出生 , 爱默生的 母亲 曾是 左边 一个 寡妇 和 狭窄的
[miːnz] ,
means **,**
方法 ,

爱默生出生后不久，他的母亲就成了寡妇，生活拮据。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'went] [ðə; ði] ['həʊlsəm] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][fruː'gæləti][ɪn] [juːθ] .
and **he** **underwent** **the** **wholesome** **training** **of** **frugality** **in** **youth** **.**
和 他 经历了 这 健康 训练 的 节俭 在 青年 .

他从小就接受了节俭的良好教育。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] ['hɑːvəd] .
When **the** **time** **came** **,** **he** **was** **sent** **to** **Harvard** **.**
什么时候 这 时间 来了 , 他 曾是 发送 到 哈佛大学 .

时机成熟后，他被送往哈佛大学。

[wen]
When
什么时候

什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **297** **]**
[页 -]

[第297页]

[klʌf] ['vɪzɪtɪd] [ə'merɪkə] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['leɪtə(r)] ,
Clough **visited** **America** **a** **generation** **later** **,**
克拉夫 到访 美国 一个 一代 之后 ,

克拉夫在一代人之后访问了美国。

[ðə; ði] [kə'liːdʒiət] ['treɪnɪŋ] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [hɪm] ['veri] ['feɪvərəbli] .
the **collegiate** **training** **does** **not** **appear** **to** **have** **struck** **him** **very** **favourably** **.**
这 大学 训练 做 不是 出现 到 有 击 他 非常 有利 .

大学训练似乎并没有给他留下很好的印象。

- [ðeɪ] [lɜːn] [frentʃ] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['dʒɜːmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)]
' **They** **learn** **French** **and** **history** **and** **German** **,** **and** **a** **great** **many** **more**
- 他们 学习 法语 和 历史 和 德语 , 和 一个 伟大的 许多 更多的
[θɪŋz] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
things **than** **in** **England** **,**
事物 比 在 英格兰 ,

“他们学习法语、历史和德语，以及比在英国学习的更多其他内容。”

[bʌt; bət]['əʊnli] [ɪm'pɜːfɪktli] . -
but **only** **imperfectly** **.** **'**
但 仅有的 不完美地 . -

但只是不完美而已。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['rʌgbi] [ænd; ənd] ['beɪlɪəl] ,
This **was** **said** **from** **the** **standard** **of** **Rugby** **and** **Balliol** **,**
这 曾是 说 从 这 标准 的 橄榄球 和 贝利奥尔学院 ,

这是以拉格比学院和贝利奥尔学院的标准来评判的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ðæt] [klʌf] [kɔːlz] [ɪm'pɜːfɪkt] [hæd; həd]['merɪts][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
and **the** **method** **that** **Clough** **calls** **imperfect** **had** **merits** **of** **its** **own** **.**
和 这 方法 那 克拉夫 呼叫 不完善 有 优点 的 它是自己的 .

克拉夫认为这种方法并不完美，但它本身也有其优点。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [lɒst] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'rɪkjələm] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['rɔːnəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
The **pupil** **lost** **much** **in** **a** **curriculum** **that** **had** **a** **certain** **rawness** **about** **it** **,**
这 瞳孔 丢失的 很多 在 一个 课程 那 有 一个 肯定 生猛 关于 它 ,

由于课程设置不够严谨，这名学生损失了很多。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['kʌltʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] (-) [dʒʌst]
compared **with** **the** **traditional** **culture** **that** **was** **at** **that** **moment** **(** **1820** **)** **just**
比较的 和 这 传统的 文化 那 曾是 在 那 片刻 (-) 只是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [həʊld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] ['kwɔdræŋgl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
beginning **to** **acquire** **a** **fresh** **hold** **within** **the** **old** **gray** **quadrangles** **of** **Oxford** **.**
开始 到 获得 一个 新鲜的 抓住 之内 这 老的 灰色的 四边形 的 牛津 .

与当时（1820 年）刚刚开始在牛津古老的灰色庭院中重新站稳脚跟的传统文化相比，当时的传统文化正处于复兴阶段。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] ['hɑːvəd] [strʌk] ['fjuːə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [suː'pɜːfluəs]
On **the** **other** **hand** **,** **the** **training** **at** **Harvard** **struck** **fewer** **of** **those** **superfluous**
在 这 其他 手 , 这 训练 在 哈佛大学 击 更少 的 那些 多余
[ruːts] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,
roots **in** **the** **mind** **,**
根 在 这 头脑 ,

另一方面，哈佛的训练较少在人的头脑中留下这些多余的印记。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['plɑːntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['prez(ə)ntli][kɑːst][aʊt] [ə'gen] [wɪð] ['ɪnfɪnət]
which **are** **only** **planted** **that** **they** **may** **be** **presently** **cast** **out** **again** **with** **infinite**
哪个 是 仅有的 已种植 那 他们 可能 是 目前 投掷 出去 再次 和 无限
[dɪ'strækʃn] [ænd; ənd] [weɪst] .
distraction **and** **waste** **.**
分心 和 浪费 .

这些植物被种下只是为了很快又被扔掉，造成无尽的混乱和浪费。

[wen] [hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['eməsn] [bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
When **his** **schooling** **was** **over** **,** **Emerson** **began** **to** **prepare** **himself** **for** **the**
什么时候 他的 学校教育 曾是 超过 , 爱默生 开始 到 准备 他自己 为了 这
[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
ministrations **of** **the** **pulpit** **,**
服事 的 这 讲坛 ,

学业结束后，爱默生开始为成为一名牧师做准备。

[ænd; ənd][ɪn] - [ænd; ənd] - [hiː; hi] [priːtʃ] [ɪn]['daɪvəz]['pleɪsɪz] .
and **in** **1826** **and** **1827** **he** **preached** **in** **divers** **places** **.**
和 在 - 和 - 他 布道 在 潜水员 地方 .

1826年和1827年，他在多地布道。

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]
Two **years** **later** **he** **was** **ordained** **,** **and** **undertook** **the** **charge** **of** **an**
二 年 之后 他 曾是 受戒 , 和 承担 这 收费 的 一个
[ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌjuːnɪ'teərɪən] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['bɒstən] .
important **Unitarian** **Church** **in** **Boston** **.**
重要的 一神论派 教会 在 波士顿 .

两年后他被授予圣职，并开始负责波士顿一座重要的基督教一神论派教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [fɔːmz] ,
It **was** **not** **very** **long** **before** **the** **strain** **of** **forms** **,**
它 曾是 不是 非常 长的 前 这 拉紧 的 表格 ,

没过多久，各种形式的压力就出现了。

[kəm'pærətɪvli] ['mɒdərət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'teərɪən]['bɒdi] , [bɪ'keɪm] [tuː] ['hevi]
comparatively **moderate** **as** **it** **was** **in** **the** **Unitarian** **body** **,** **became** **too** **heavy**
比较 缓和 作为 它 曾是 在 这 一神论派 身体 , 成为 也 重的
[tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .
to **be** **borne** **.**
到 是 出生 .

虽然在唯一神教团体中相对温和，但后来变得难以承受。

['eməsn] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ək'sept] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Emerson	found	that	he	could	no	longer	accept	the	usual	view	of	the
爱默生	成立	那	他	可以	不	更长	接受	这	通常	看法	的	这

[kə'mju:niən] ['sɜ:vɪs] ,

Communion	Service	,
圣餐	服务	,

爱默生发现他再也无法接受人们对圣餐仪式的通常看法了。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ɪts] [li:st] [ˌsækrə'mentl] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] .

even	in	its	least	sacramental	interpretation	.
甚至	在	它是	至少	圣礼	解释	.

即使是最不带圣礼色彩的解释。

[tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ɪn'tent] ,

To	him	the	rite	was	purely	spiritual	in	origin	and	intent	,
到	他	这	仪式	曾是	纯粹	精神	在	起源	和	意图	,

在他看来，这种仪式的起源和目的纯粹是精神性的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [best] ['əʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəˌmemə'reɪʃn] .

and	at	the	best	only	to	be	retained	as	a	commemoration	.
和	在	这	最好的	仅有的	到	是	保留	作为	一个	纪念	.

充其量只能作为纪念品保留下来。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] , [hi:; hi] [sed] , [hæd; həd] [bi:n] [fʊl] [ɒv; əv] ['aɪdəlz] [ænd; ənd] ['ɔ:dɪnənsɪz] [ænd; ənd]

The	whole	world	,	he	said	,	had	been	full	of	idols	and	ordinances	and
这	所有的	世界	,	他	说	,	有	到过	满的	的	偶像	和	法令	和

[fɔ:mz] ,

forms	,
表格	,

他说，整个世界都充满了偶像、规条和形式。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	298	]
[	页	-	]

[第298页]

[wen] - [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [gɒd] [wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] ['kwɒlɪfaɪ] [ænd; ənd] [send] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə]

when	'	the	Almighty	God	was	pleased	to	qualify	and	send	forth	a	man	to
什么时候	-	这	全能者	上帝	曾是	高兴	到	资格	和	发送	前进	一个	男人	到

[ti:tʃ] [men] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sɜ:v] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [hɑ:t] ;

teach	men	that	they	must	serve	him	with	the	heart	;
教	男人	那	他们	必须	服务	他	和	这	心	;

当"全能的上帝乐意拣选并差遣一个人去教导世人，要全心全意地侍奉他"时；

[ðæt] ['əʊnli] [ðæt] [laɪf] [wɒz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [gʊd] ;

that	only	that	life	was	religious	which	was	thoroughly	good	;
那	仅有的	那	生活	曾是	宗教	哪个	曾是	彻底	好的	;

只有那种宗教生活才是完全美好的；

[ðæt] ['sækrɪfaɪs] [wɒz; wəz] [sməʊk] [ænd; ənd] [fɔ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃædəʊz] .

that	sacrifice	was	smoke	and	forms	were	shadows	.
那	牺牲	曾是	抽烟	和	表格	是	阴影	.

那祭祀化作烟雾，形体化作影子。

[ðɪs] [mæn] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [tru:] [tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:pəs] ;

This	man	lived	and	died	true	to	that	purpose	;
这	男人	居住地	和	死亡	真的	到	那	目的	;

这个人一生都忠于自己的目标，死时也忠于自己的目标；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blesɪd; blest] [wɜ:d] [ænd; ənd] [laɪf] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] ,

and	now	with	his	blessed	word	and	life	before	us	,
和	现在	和	他的	蒙福	单词	和	生活	前	我们	,

如今，他充满祝福的圣言和生平事迹就摆在我们面前。

['krɪstʃənz] [mʌst; məst] [kən'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ['riːəli] [ə; eɪ]
Christians **must** **contend** **that** **it** **is** **a** **matter** **of** **vital** **importance** **,** **really** **a**
基督徒 必须 抗衡 那 它 是 一个 事情 的 必不可少的 重要性 , 真的 一个
['djuːti] ,
duty **,**
责任 ,

基督徒必须强调，这是一件至关重要的事情，实际上是一项责任。

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [hɪm][baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [fɔːm] , ['weðə(r)] [ðæt] [fɔːm] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]
to **commemorate** **him** **by** **a** **certain** **form** **,** **whether** **that** **form** **be** **agreeable** **to**
到 纪念 他 经过 一个 肯定 形式 , 无论 那 形式 是 同意 到
[ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] .
their **understandings** **or** **not** **.**
他们的 理解 或者 不是 .

以某种形式纪念他，无论这种形式是否符合他们的理解。

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk] [veɪn][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][gɒd] ?
Is **not** **this** **to** **make** **vain** **the** **gift** **of** **God** **?**
是 不是 这 到 制作 徒劳 这 礼物 的 上帝 ?

这样做岂不是徒劳无功吗?

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk] [men] [fə'get] [ðæt] [nɒt] [fɔːmz] [bʌt; bət] ['djuːtiz] — [nɒt] [nems] [bʌt; bət]
Is **not** **this** **to** **make** **men** **forget** **that** **not** **forms** **but** **duties** **—** **not** **names** **but**
是 不是 这 到 制作 男人 忘记 那 不是 表格 但 职责 — 不是 姓名 但
['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [lʌv] — [ɑː(r); ə(r)] [in'dʒɔin] ? -
righteousness **and** **love** **—** **are** **enjoined** **?** **'**
义 和 爱 — 是 禁止 ? -

难道这不是为了让人们忘记，真正重要的不是形式而是责任，不是名号而是正义和爱吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðæt][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
He **was** **willing** **to** **continue** **the** **service** **with** **that** **explanation** **,**
他 曾是 愿意的 到 继续 这 服务 和 那 解释 ,

他愿意在做出这种解释后继续提供服务。

[ænd; ənd][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hɪm'self] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][waɪn] .
and **on** **condition** **that** **he** **should** **not** **himself** **partake** **of** **the** **bread** **and** **wine** **.**
和 在 状况 那 他 应该 不是 他自己 参加 的 这 面包 和 葡萄酒 .

但条件是他自己不能享用饼和酒。

[ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][kept][wʌn] [huːz] [træns'pærənt]['pjʊərəti][ɒv; əv][səʊl]
The **congregation** **would** **fain** **have** **kept** **one** **whose** **transparent** **purity** **of** **soul**
这 会众 会 欣然 有 保留 一 谁 透明的 纯度 的 灵魂
[hæd; həd] [ə'tætʃt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['herəsi] [hæd; həd]['eɪliəneɪtɪd] .
had **attached** **more** **than** **his** **heresy** **had** **alienated** **.**
有 随附的 更多的 比 他的 异端 有 疏离的 .

教会宁愿留住一位灵魂纯洁无瑕、比他的异端邪说更能赢得信众的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] , [ænd; ənd] ['eməsn] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] (-)
But **the** **innovation** **was** **too** **great** **,** **and** **Emerson** **resigned** **his** **charge** **(** **1832** **)**
但 这 创新 曾是 也 伟大的 , 和 爱默生 辞职 他的 收费 (-)
.
:
.

但这项创新过于伟大，爱默生于 1832 年辞去了他的职务。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [lɒŋgə(r)][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [priːtʃ] ,
For **some** **five** **or** **six** **years** **longer** **he** **continued** **occasionally** **to** **preach** **,**
为了 一些 五 或者 六 年 更长 他 持续 偶尔 到 布道 ,

此后五六年间，他仍偶尔继续布道。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪm] .

and	more	than	one	congregation	would	have	accepted	him	.
和	更多的	比	一	会众	会	有	公认	他	.

而且不止一个教会会接纳他。

[bʌt; bət] [daut] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['pʌblɪk] [preə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	doubts	on	the	subject	of	public	prayer	began	to	weigh	upon	his	mind	.
但	疑虑	在	这	主题	的	民众	祷告	开始	到	称重	之上	他的	头脑	.

但关于公开祈祷的疑虑开始萦绕在他的心头。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['præktɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][mæn] ['ɒfəd] [ʌp] [preə(r)] [vɪ'keərɪəsli] [ænd; ənd]

He	suspected	the	practice	by	which	one	man	offered	up	prayer	vicariously	and
他	怀疑	这	实践	经过	哪个	一	男人	提供	向上	祷告	间接地	和

[kə'lektɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sembəld] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

collectively	for	the	assembled	congregation	.
集体	为了	这	组装	会众	.

他怀疑这是由一个人代替全体会众进行集体祈祷的做法。

[wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [tuː] , [laɪk][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] , [ə; eɪ] [fɔːm] [ðæt] [tend] [tuː; tə]['ded(ə)n]

Was	not	that	too	,	like	the	Communion	Service	,	a	form	that	tended	to	deaden
曾是	不是	那	也	,	喜欢	这	圣餐	服务	,	一个	形式	那	倾向于	到	缓和

[ðə; ði]['spɪrɪt] ?

the	spirit	?
这	精神	?

难道圣餐仪式不也是一种会使人精神麻木的形式吗?

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['skruːplz] [hiː; hi]['faɪnəli] [siːst] [tuː; tə] [priːtʃ] (

Under	the	influence	of	this	and	other	scruples	he	finally	ceased	to	preach	(
在下面	这	影响	的	这	和	其他	顾虑	他	最后	停止	到	布道	(

-) ,

1838	)	,
-	)	,

受此及其他顾虑的影响，他最终停止了布道（1838年）。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [hiː; hi][mʌst; məst]

and	told	his	friends	that	henceforth	he	must
和	讲述	他的	朋友们	那	今后	他	必须

他告诉朋友们，从今以后他必须

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	299	]
[	页	-	]

[第299页]

[faɪnd][hɪz; ɪz]['pʊlpɪt][ɪn][ðə; ði]['plætfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃərə(r)] .

find	his	pulpit	in	the	platform	of	the	lecturer	.
寻找	他的	讲坛	在	这	平台	的	这	讲师	.

在讲台上找到他的讲坛。

- [aɪ] [siː] [nɒt] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	see	not	,	'	he	said	,
-	我	看	不是	,	-	他	说	,

"我没看见，"他说。

- [waɪ] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][məʊst]['fleksəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]['ɔːrgənz][ɒv; əv][ə'pɪnjən] ,

'	why	this	is	not	the	most	flexible	of	all	organs	of	opinion	,
-	为什么	这	是	不是	这	最多	灵活的	的	全部	器官	的	观点	,

为什么说它不是所有意见机构中最灵活的?

[frɒm; frəm][ɪts][ˌpɒpju'lærəti][ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] ['nju:nəs] , [pə'mitɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][seɪ] [wɒt]
from **its** **popularity** **and** **from** **its** **newness** **,** **permitting** **you** **to** **say** **what**
从 它是 人气 和 从 它是 新奇 , 允许 你 到 说 什么
[ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
you **think** **,**
你 思考 ,

因为它受欢迎，又因为它是新颖的，所以允许你表达自己的想法。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃæklz] [ɒv; əv] [prə'skrɪpʃn] .
without **any** **shackles** **of** **proscription** **.**
没有 任何 镣铐 的 禁令 .

不受任何禁令的束缚。

[ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪn]['aʊə(r)][eɪdʒ] ['sɜ:t(ə)nli] [gɪvz] [fɔ:θ] [æn; ən] [əb'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [saʊnd] ;
The **pulpit** **in** **our** **age** **certainly** **gives** **forth** **an** **obstructed** **and** **uncertain** **sound** **;**
这 讲坛 在 我们的 年龄 当然 给予 前进 一个 受阻 和 不确定 声音 ;

我们这个时代的讲坛，发出的声音必然是含糊不清、飘忽不定的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [men][ɒv; əv]['dʒi:niəs] ,
and **the** **faith** **of** **those** **in** **it** **,** **if** **men** **of** **genius** **,**
和 这 信仰 的 那些 在 它 , 如果 男人 的 天才 ,

以及其中那些天才人物的信仰，

[meɪ] ['dɪfə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][tu:; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði]
may **differ** **so** **much** **from** **that** **of** **those** **under** **it** **as** **to** **embarrass** **the**
可能 不同 所以 很多 从 那 的 那些 在下面 它 作为 到 尴尬 这
['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:kə(r)] ,
conscience **of** **the** **speaker** **,**
良心 的 这 扬声器 ,

可能与下属的观点大相径庭，以至于令发言者良心不安。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] . -
because **so** **much** **is** **attributed** **to** **him** **from** **the** **fact** **of** **standing** **there** **.** **'**
因为 所以 很多 是 归因于 到 他 从 这 事实 的 常设 那里 . -

因为仅仅因为他站在那里，人们就将很多功劳归于他。

[ðə; ði]['lektʃə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd] ['meni]
The **lecture** **was** **an** **important** **discovery** **,** **and** **it** **has** **had** **many**
这 演讲 曾是 一个 重要的 发现 , 和 它 有 有 许多
['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['kʌltʃə(r)] .
consequences **in** **American** **culture** **.**
结果 在 美国人 文化 .

这次演讲是一项重要的发现，它对美国文化产生了许多影响。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔ:(r)][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bi:n] (['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][ɪn] ['ɛmərsənz]
Among **the** **more** **undesirable** **of** **them** **has** **been** **(** **certainly** **not** **in** **Emerson's**
之中 这 更多的 不理想的 的 他们 有 到过 (当然 不是 在 爱默生的
[əʊn] [keɪs]) [ðə; ði] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt]['æksent]['ɪntu:]['sʌbdʒɪkts][weə(r)] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi]
own **case** **)** **the** **importation** **of** **the** **pulpit** **accent** **into** **subjects** **where** **one** **would** **be**
自己的 案件) 这 输入 的 这 讲坛 口音 进入 主题 在哪里 一 会 是
['hæpɪə] [wɪð] [aʊt][ˌaɪ 'ti:] .
happier **with** **out** **it** **.**
更快乐 和 出去 它 .

其中比较不妥的是（当然，爱默生本人肯定没有这种做法），将布道式的腔调引入到一些最好不要使用这种腔调的学科中。

['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] ['bɒstən] ,
Earlier **in** **the** **same** **year** **in** **which** **he** **retired** **from** **his** **church** **at** **Boston** **,**
早些时候 在 这 相同的 年 在 哪个 他 退休 从 他的 教会 在 波士顿 ,

同年早些时候，他从波士顿的教堂退休。

['eməsn] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .
Emerson had lost his young wife .
爱默生 有 丢失的 他的 年轻的 妻子 .

爱默生失去了他的年轻妻子。

[ðəʊ] [wi:; wi] [meɪ] [wel] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][bɔ:(r)] [ði:z] [ˌædʒi'teiʃən] [wɪð] [self] - [kən'trəʊl] , [hɪz; ɪz]
Though we may well believe that he bore these agitations with self - control , his
尽管 我们 可能 出色地 相信 那 他 钻孔 这些 骚动 和 自己 - 控制 , 他的
[helθ] ['sʌfəd] ,
health suffered ,
健康 遭受 ,

虽然我们完全可以相信他能够克制自己，独自承受这些压力，但他的健康却受到了损害。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['jʊərəp] .
and in the spring of 1833 he started for Europe .
和 在 这 春天 的 - 他 开始 为了 欧洲 .

1833年春天，他启程前往欧洲。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['kæpʃəs] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['trævəlɪŋ] .
He came to be accused of saying captious things about travelling .
他 来了 到 是 被告 的 说 吹毛求疵的 事物 关于 旅行 .

他因此被指责对旅行发表吹毛求疵的言论。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['wɒnts] , [hi:; hi] [sed] , [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] :
There are three wants , he said , that can never be satisfied :
那里 是 三 想要 , 他 说 , 那 能 绝不 是 使满意 :

他说，有三种欲望永远无法得到满足：

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [hu:] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ; [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [hu:] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ]
that of the rich who want something more ; that of the sick who want something
那 的 这 富有的 WHO 想 某物 更多的 ; 那 的 这 生病的 WHO 想 某物
['dɪfrənt] ;
different ;
不同的 ;

富人想要更多；病人想要不同的东西；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)] [hu:] [sez] , ['eniweə(r)] [bʌt; bət][hɪə(r)] .
and that of the traveller who says , Anywhere but here .
和 那 的 这 游客 WHO 说道 , 任何地方 但 这里 .

还有一位旅行者说："去哪儿都行，就是别来这里。"

[ðeə(r)] ['restləsnəs] , [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , ['ɑ:gju:d] [wɒnt] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
Their restlessness , he told his countrymen , argued want of character .
他们的 躁动不安 , 他 讲述 他的 同胞们 , 争论 想 的 特点 .

他告诉他的同胞，他们的躁动不安表明他们缺乏品格。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] - [ðə; ði][rə'kəʊkəʊ] [tɔɪ] [ɒv; əv] ['ɪtəli] . -
They were infatuated with ' the rococo toy of Italy . '
他们 是 迷恋 和 - 这 洛可可 玩具 的 意大利 . -

他们对"意大利的洛可可玩具"着迷不已。

[æz; əz] [ɪf] [wɒt] [wɒz; wəz] [tru:] ['eniweə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [tru:] ['evriweə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz]
As if what was true anywhere were not true everywhere ; and as
作为 如果 什么 曾是 真的 任何地方 是 不是 真的 到处 ; 和 作为

仿佛任何地方的真理在其他地方都不成立；而且，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 300]
[页 -]

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] , [gəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] , [kæn; kən][faɪnd][mɔː(r)] ['bjuːti] [ɔː(r)] [wɜːθ] [ðæn; ðən][hiː; hi]

if	a	man	,	go	where	he	will	,	can	find	more	beauty	or	worth	than	he
如果	一个	男人	,	去	在哪里	他	将要	,	能	寻找	更多的	美丽	或者	值得	比	他

['kæriz] .

carries	.
携带	.

如果一个人无论走到哪里，都能找到比他自身所拥有的更多的美或价值。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [mʌtʃ] [els] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ] ['eməsn] ,

All	this	was	said	,	as	we	shall	see	that	much	else	was	said	by	Emerson	,
全部	这	曾是	说	,	作为	我们	将	看	那	很多	别的	曾是	说	经过	爱默生	,

以上这些话，正如我们将看到的，爱默生还说过很多其他话。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [riˈækʃn] [ænd; ənd]['prəʊtest] [əˈgenst] [ˌɪnstəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv] [səʊl] [ɪn][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [əˈraʊnd]

by	way	of	reaction	and	protest	against	instability	of	soul	in	the	people	around
经过	方式	的	反应	和	反对	反对	不稳定性	的	灵魂	在	这	人们	大约

[hɪm] .

him	.
他	.

这是对周围人精神不稳定的一种反应和抗议。

- [hɪə(r)][ɔː(r)]['nəʊweə(r)] , - [sed] ['gɜːtə] [ˌɪnˈvɜːsli] [tuː; tə][ʌnˈsteɪb(ə)l][ˌjʊərəˈpiːənz] ['jɜːnɪŋ] ['veɪgli]

'	Here	or	nowhere	,	'	said	Goethe	inversely	to	unstable	Europeans	yearning	vaguely
-	这里	或者	无处	,	-	说	歌德	反之亦然	到	不稳定	欧洲人	渴望	依稀

['westwədz] ,

westwards	,
向西	,

"要么在这里，要么无处可去，"歌德反其道而行之，对那些心怀迷茫、渴望西行的欧洲人说道。

- [hɪə(r)][ɔː(r)]['nəʊweə(r)][ɪz] [ðaɪn] [əˈmerɪkə] . -

'	here	or	nowhere	is	thine	America	.	'
-	这里	或者	无处	是	你的	美国	.	-

"无论身在何处，美国都是你的。"

[tuː; tə][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv]['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [endz] ,

To	the	use	of	travel	for	its	own	ends	,
到	这	使用	的	旅行	为了	它是	自己的	结束	,

将旅行用于其自身目的，

['eməsn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈlaɪv][æz; əz]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .

Emerson	was	of	course	as	much	alive	as	other	people	.
爱默生	曾是	的	课程	作为	很多	活	作为	其他	人们	.

当然，爱默生和其他人一样，仍然活着。

- [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] ['evri] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['spɪlstɪs] [wen] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [stænd] [stɪl] [ɪn]['aʊə(r)]

'	There	is	in	every	constitution	a	certain	solstice	when	the	stars	stand	still	in	our
-	那里	是	在	每一个	宪法	一个	肯定	冬至	什么时候	这	明星	站立	仍然	在	我们的

['ɪnwəd] ['fɜːməmənt] ,

inward	firmament	,
向内	苍穹	,

"每一种体质中都存在一个特定的至日，那时群星在我们内心的苍穹中静止不动。"

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][ɪz][rɪˈkwaɪəd][sʌm; səm] ['fɒrən] [fɔːs] , [sʌm; səm][daɪˈvɜːʃ(ə)n][ɔː(r)][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] ,

and	when	there	is	required	some	foreign	force	,	some	diversion	or	alteration	,
和	什么时候	那里	是	必需的	一些	外国的	力量	,	一些	导流	或者	改造	,

[tuː; tə] [prɪ'vent] [stæg'neɪʃ(ə)n] .

to	prevent	stagnation	.
到	防止	停滞	.

当需要外力干预、转移视线或进行改变时，以防止停滞不前。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['remədi] , ['træv(ə)l] [siːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] . -

And	as	a	medical	remedy	,	travel	seems	one	of	the	best	.	'
和	作为	一个	医疗的	补救	,	旅行	似乎	一	的	这	最好的	.	-

而作为一种医疗手段，旅行似乎是最好的方法之一。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ɪn] - .

He	found	it	so	in	1833	.
他	成立	它	所以	在	-	.

他在 1833 年发现了这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['ʌðə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə] ['jʊərəp] [meɪk] [nəʊ] ['ɒdəsi] .

But	this	and	his	two	other	voyages	to	Europe	make	no	Odyssey	.
但	这	和	他的	二	其他	航程	到	欧洲	制作	不	奥德赛	.

但这趟旅程以及他另外两次前往欧洲的航行，并不能构成一次奥德赛之旅。

[wen] [vɒl'teə] [wɒz; wəz] [prest] [tuː; tə]['vɪzɪt] [rəʊm] ,

When	Voltaire	was	pressed	to	visit	Rome	,
什么时候	伏尔泰	曾是	按下	到	访问	罗马	,

当伏尔泰被催促访问罗马时，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [pliːzd] [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd] [friː] ['ɪŋglɪʃ]

he	declared	that	he	would	be	better	pleased	with	some	new	and	free	English
他	声明	那	他	会	是	更好的	高兴	和	一些	新的	和	自由的	英语

[bʊk] [ðæn; ðən] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['æmfɪθɪətə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɑːtʃ] .

book	than	with	all	the	glories	of	amphitheatre	and	of	arch	.
书	比	和	全部	这	荣耀	的	圆形剧场	和	的	拱	.

他宣称，比起圆形剧场和拱门的全部辉煌，他更希望得到一本新的、免费的英文书籍。

['eməsn] [ɪn][laɪk]['mænə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] [huːm]

Emerson	in	like	manner	seems	to	have	thought	more	of	the	great	writers	whom
爱默生	在	喜欢	方式	似乎	到	有	想法	更多的	的	这	伟大的	作家	谁

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['jʊərəp] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['lændskeɪps] .

he	saw	in	Europe	than	of	buildings	or	of	landscapes	.
他	锯	在	欧洲	比	的	建筑物	或者	的	风景	.

同样，爱默生似乎更关注他在欧洲看到的伟大作家，而不是建筑物或风景。

- [ˌeɪ 'em][aɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [huː] [hæv; həv] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɜːks] [ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][æt; ət][həʊm]

'	Am	I	,	'	he	said	,	'	who	have	hung	over	their	works	in	my	chamber	at	home
-	是	我	,	-	他	说	,	-	WHO	有	悬挂	超过	他们的	作品	在	我的	房间	在	家

,

,

,

“难道是我，”他说，“把他们的作品挂在家里的房间里吗？”

[nɒt][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [men][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɪntətʃeɪndʒ]

not	to	see	these	men	in	the	flesh	,	and	thank	them	,	and	interchange
不是	到	看	这些	男人	在	这	肉	,	和	感谢	他们	,	和	交汇处

[sʌm; səm] [θɔːts] [wɪð] [ðem; ðəm] ? -

some	thoughts	with	them	?	'
一些	想法	和	他们	?	-

难道不能亲眼见见这些人，感谢他们，和他们交流一下想法吗？

[ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əud] [məʊst][wɜː(r); wə(r)] ['kəʊlərɪdʒ] [ænd; ənd]

The	two	Englishmen	to	whom	he	owed	most	were	Coleridge	and
这	二	英国人	到	谁	他	欠款	最多	是	柯尔律治	和

['wɜːrdzwərθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['raɪtə(r)] ,

Wordsworth	;	and	the	younger	writer	,
华兹华斯	;	和	这	年轻	作家	,

他最感激的两位英国人是柯勒律治和华兹华斯；还有那位年轻的作家，

[sʌm; səm] [eɪt] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɪm'self] , [ɪn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [biːn]
some **eight** **years** **older** **than** **himself** **,** **in** **whom** **his** **liveliest** **interest** **had** **been**
一些 八 年 老 比 他自己 , 在 谁 他的 最活跃的 兴趣 有 到过
['kɪnd(ə)ld] , [wɒz; wəz] [kɑː'laɪl] .
kindled **,** **was** **Carlyle** **.**
点燃 , 曾是 凯雷集团 .

比他年长约八岁的卡莱尔，是他最感兴趣的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
He **was** **fortunate** **enough** **to**
他 曾是 幸运 足够的 到

他很幸运

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **301** **]**
[页 -]

[第301页]

[hæv; həv] [kən'vɜːs] [wɪð] [ɔːl] [θriː] ,
have **converse** **with** **all** **three** **,**
有 交谈 和 全部 三 ,

与这三位都交谈过，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ðə; ðɪ] [wɜːld] [haʊ] [ðiːz] [ɪ'lʌstriəs] [men][ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] ['fæʃnz]
and **he** **has** **told** **the** **world** **how** **these** **illustrious** **men** **in** **their** **several** **fashions**
和 他 有 讲述 这 世界 如何 这些 杰出 男人 在 他们的 一些 时尚
[ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ɪm'prest] [hɪm] . [[ˌtuː'tuː]] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɑː'laɪl] [huː] [strʌk] [hɪm][məʊst] . -
and **degrees** **impressed** **him** **.** **[** **2** **]** **It** **was** **Carlyle** **who** **struck** **him** **most** **.** **'**
和 学位 印象深刻 他 . [2] 它 曾是 凯雷集团 WHO 击 他 最多 . -

他向世人讲述了这些杰出人物，无论其身份地位如何，是如何给他留下深刻印象的。[2] 其中，卡莱尔给他留下的印象最为深刻。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [siː] , [ɪn][maɪ] ['həʊmwəd] ['vɔɪɪdʒ] ,
Many **a** **time** **upon** **the** **sea** **,** **in** **my** **homeward** **voyage** **,**
许多 一个 时间 之上 这 海 , 在 我的 回家 航程 ,

多次在海上，在我返乡的航程中，

[ai] [rɪ'membəd] [wɪð] [dʒɔɪ][ðə; ðɪ] ['feɪvəd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['ləʊnli] [fə'lɒsəfə(r)] ,
I **remembered** **with** **joy** **the** **favoured** **condition** **of** **my** **lonely** **philosopher** **,**
我 记得 和 喜悦 这 受青睐 状况 的 我的 孤独 哲学家 ,

我欣喜地回忆起我那位孤独哲学家所处的优越境地。

- ['tʃerɪʃɪŋ] ['vɪʒnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dɪ'vaɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [stɜːn] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]['sɒlətjuːd] . -
' **cherishing** **visions** **more** **than** **divine** **'** **in** **his** **stern** **and** **blessed** **solitude** **.** **'**
- 珍惜 愿景 更多的 比 神圣的 - 在 他的 船尾 和 蒙福 孤独 . -

“在他严酷而幸福的孤独中，珍视的景象胜过神圣。”

[səʊ] [kɑː'laɪl] , [wɪð] [nəʊ] [les] [ˌkɔːdi'ælətɪ] ,
So **Carlyle** **,** **with** **no** **less** **cordiality** **,**
所以 凯雷集团 , 和 不 较少的 亲切 ,

卡莱尔也同样热情友好地表示：

[diˈklɛə] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪgəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [æz; əz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɪθsˌdeɪl]
declares **that** **among** **the** **figures** **that** **he** **could** **recollect** **as** **visiting** **his** **Nithsdale**
声明 那 之中 这 数据 那 他 可以 追忆 作为 访问 他的 尼思代尔
['hɜːmɪtɪdʒ] — - [ɔːl] [laɪk] [ˌæpə'riʃən] [naʊ] ,
hermitage **—** **'** **all** **like** **Apparitions** **now** **,**
隐居处 — - 全部 喜欢 幻影 现在 ,

他宣称，在他能回忆起的曾到访过他在尼思代尔的隐居处的那些人中——“现在都像幽灵一样了”，

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [eəz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɔ:(r)][ðə; ði][blɑ:sts][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ri:dʒən] ,

bringing	with	them	airs	from	Heaven	,	or	the	blasts	from	the	other	region	,
带来	和	他们	播出	从	天堂	,	或者	这	爆炸	从	这	其他	地区	,

他们带来了来自天堂的气息，或是来自另一个地区的狂风。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [su:'pɜ:n(ə)l; sju:-]['kærəktə(r)][ðæn; ðən] [jɔ:'self] ; [səʊ]

there	is	not	one	of	a	more	undoubtedly	supernal	character	than	yourself	;	so
那里	是	不是	一	的	一个	更多的	无疑	超凡	特点	比	你自己	;	所以

[pjʊə(r)][ænd; ənd] [stɪl] ,

pure	and	still	,
纯的	和	仍然	,

世上没有比你更超凡脱俗的人了；如此纯洁宁静，

[wɪð] [ɪn'tents] [səʊ] ['tʃærətəbl] ; [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃɪŋ] [tu:] [səʊ] [su:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['æʒə(r)] [ɪ'neɪn] ,

with	intents	so	charitable	;	and	then	vanishing	too	so	soon	into	the	azure	Inane	,
和	意图	所以	慈善	;	和	然后	消失	也	所以	很快	进入	这	蔚蓝	无聊	,

怀着如此善意的意图；然后又如此迅速地消失在蔚蓝的虚无之中。

[æz; əz][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] . -

as	an	Apparition	should	.	'
作为	一个	幻影	应该	.	-

就像幻影应该有的样子。

[ɪn][ɪk'stɜ:n(ə)l]['ɪnsɪdənt] ['ɛmərsənz] [laɪf][wɒz; wəz][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

In	external	incident	Emerson's	life	was	uneventful	.
在	外部的	事件	爱默生的	生活	曾是	平静无事	.

在外部事件方面，爱默生的生活平静无波。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['sɪmplə] , [ɒv; əv][mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] ['ju:nəti] ,

Nothing	could	be	simpler	,	of	more	perfect	unity	,
没有什么	可以	是	更简单	,	的	更多的	完美的	统一	,

再简单不过了，再完美不过了。

[ɔ:(r)][mɔ:(r)] [fri:] [frɒm; frəm] [dɪ'stɜ:bɪŋ] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ðæt] [li:vz] [skɑ:rz][pn][men] .

or	more	free	from	disturbing	episodes	that	leaves	scars	on	men	.
或者	更多的	自由的	从	令人不安	剧集	那	树叶	疤痕	在	男人	.

或者说，更少经历那些会在男人心中留下伤痕的令人不安的事件。

[ɪn] - [hi:; hi]['set(ə)ld][ɪn][əʊld] ['kɒŋkɔ:d] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ðen] [ɪn][ɪts]

In	1834	he	settled	in	old	Concord	,	the	home	of	his	ancestors	,	then	in	its
在	-	他	定居	在	老的	和睦	,	这	家	的	他的	祖先	,	然后	在	它是

[θɜ:d] ['sentʃəri] .

third	century	.
第三	世纪	.

1834 年，他定居在古老的康科德，那是他祖先的故乡，当时康科德已有三百年的历史。

- ['kɒŋkɔ:d] [ɪz] ['veri] [beə(r)] , - [rəʊt] [klʌf] , [hu:] [meɪd] [sʌm; səm] ['sɒdʒən] [ðeə(r)][ɪn] - ,

'	Concord	is	very	bare	,	'	wrote	Clough	,	who	made	some	sojourn	there	in	1852	,
-	和睦	是	非常	裸	,	-	写道	克拉夫	,	WHO	制成	一些	旅居	那里	在	-	,

"康科德非常荒凉，"克拉夫写道，他曾在1852年在那里短暂居住过。

- [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] ,

'	and	so	is	the	country	in	general	;	it	is	a	small	sort	of	village	,
-	和	所以	是	这	国家	在	一般的	;	它	是	一个	小的	种类	的	村庄	,

"整个国家也是如此；它就像一个小村庄。"

['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [wʊd] ['haʊzɪz] , ['peɪntɪd] [waɪt] , [wɪð] [və'ni:ʃ(ə)n] [blaɪndz] , [gri:n] [ˌaʊt'saɪd] ,

almost	entirely	of	wood	houses	,	painted	white	,	with	Venetian	blinds	,	green	outside	,
几乎	完全	的	木头	房屋	,	绘	白色的	,	和	威尼斯	百叶窗	,	绿色的	外部	,

[wɪð] [tu:] [waɪt] ['wʊdn] [tʃɜ:tʃɪz] .

with	two	white	wooden	churches	.
和	二	白色的	木制的	教堂	.

几乎全是木屋，漆成白色，装有百叶窗，外墙是绿色的，还有两座白色的木制教堂。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [əˈmerɪkən] [elmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ] [kaɪnd] , [ænd; ənd]

There	are	some	American	elms	of	a	weeping	kind	,	and
那里	是	一些	美国人	榆树	的	一个	哭泣	种类	,	和

美国也有一些垂枝榆树，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	302	]
[	页	-	]

[第302页]

[ˈsɪkəmɔː(r)] , [aɪ] . [iː] . [pleɪnz] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wʊd] [ɪz][ˈməʊstlɪ][paɪn] — [waɪt] [paɪn][ænd; ənd] [ˈjeləʊ]

sycamores	,	i	.	e	.	planes	;	but	the	wood	is	mostly	pine	—	white	pine	and	yellow
梧桐树	,	我	.	e	.	飞机	;	但	这	木头	是	大多	松树	—	白色的	松树	和	黄色的

[paɪn] — [ˈsʌmwɒt] [ˈskrʌbi] ,

pine	—	somewhat	scrubby	,
松树	—	有些	灌木丛	,

悬铃木，即梧桐树；但木材主要为松木——白松和黄松——略显矮小。

[ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ðɪ] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ləʊ] [bæŋks] , [ænd; ənd] [ˈmɑːʃi] [heɪ] - [lænd] [bɪˈtwiːn] , [ˈveri]

occupying	the	tops	of	the	low	banks	,	and	marshy	hay	-	land	between	,	very
占领	这	最高额	的	这	低的	银行	,	和	沼泽地	干草	-	土地	之间	,	非常

[braʊn] [naʊ] .

brown	now	.
棕色的	现在	.

占据了低矮河岸的顶部，河岸之间是沼泽草地，现在一片棕褐色。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [rʌnz] [θruː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɒŋkɔːd] [ˈrɪvə(r)] . - [[θriː]]

A	little	brook	runs	through	to	the	Concord	River	.	'	[	3	]
一个	小的	溪	跑步	通过	到	这	和睦	河	.	-	[	3	]

一条小溪流经此地，最终汇入康科德河。[3]

[ðə; ðɪ] [brʊk] [fləʊd] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [fjuː] [ˈeɪkəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɛmərsənz] [fɜːst] [ˈmɒdɪst] [ˈhəʊmsted] .

The	brook	flowed	across	the	few	acres	that	were	Emerson's	first	modest	homestead	.
这	溪	流动	穿过	这	很少	英亩	那	是	爱默生的	第一的	谦虚的	家园	.

小溪流过爱默生最初的那几英亩简陋家园。

- [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] , - [sez] [wʌn] [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm] ,

'	The	whole	external	appearance	of	the	place	,	'	says	one	who	visited	him	,
-	这	所有的	外部的	外貌	的	这	地方	,	-	说道	一	WHO	到访	他	,

“这个地方的整体外观，”一位参观过的人说道。

- [səˈdʒests] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd][ˌhɒspɪˈtæləti] .

'	suggests	old	-	fashioned	comfort	and	hospitality	.
-	建议	老的	-	造型	舒适	和	热情好客	.

暗示着老式的舒适和热情好客。

[wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ðə; ðɪ][ˈfleɪvə(r)][ɒv; əv][ænˈtɪkwəti][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l] .

Within	the	house	the	flavour	of	antiquity	is	still	more	noticeable	.
之内	这	房子	这	味道	的	古代	是	仍然	更多的	显	.

屋内古色古香的气息更加浓郁。

[əʊld] [ˈpɪktʃəz] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːlz] ; [kweɪnt] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˈtʃaɪnə][həʊldz]

Old	pictures	look	down	from	the	walls	;	quaint	blue	-	and	-	white	china	holds
老的	图片	看	向下	从	这	墙壁	;	古雅	蓝色的	-	和	-	白色的	中国	持有

[ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]['dɪnə(r)] ;

the	simple	dinner	;
这	简单的	晚餐	;

墙上挂着老照片；古朴的青花瓷器里盛着简单的晚餐；

[əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ðɪ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] .

old	furniture	brings	to	mind	the	generations	of	the	past	.
老的	家具	带来	到	头脑	这	几代人	的	这	过去的	.

老旧的家具会让人想起过去的几代人。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ]['entə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . ['ɛmərsənz] ['laɪbrəri] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [ruːm] ,

At	the	right	as	you	enter	is	Mr	.	Emerson's	library	,	a	large	square	room	,
在	这	正确的	作为	你	进入	是	先生	.	爱默生的	图书馆	,	一个	大的	正方形	房间	,

进门右侧是爱默生先生的图书馆，那是一个宽敞的方形房间。

['pleɪnli] ['fɜːnɪʃt] , [bʌt; bət] [meɪd] ['plez(ə)nt] [baɪ] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

plainly	furnished	,	but	made	pleasant	by	pictures	and	sunshine	.
显然	提供	,	但	制成	令人愉快的	经过	图片	和	阳光	.

房间布置简洁，但有画作和阳光，显得温馨舒适。

[ðə; ði] ['həʊmli] [ʃelvz] [ðæt] [laɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [fɪld] [wɪð] [bʊks] .

The	homely	shelves	that	line	the	walls	are	well	filled	with	books	.
这	家常的	货架	那	线	这	墙壁	是	出色地	已填	和	图书	.

墙边摆放着温馨的书架，上面摆满了书籍。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['ʃəʊi] ['kʌvəz] [ɔː(r)] [rɪtʃ] ['baɪndɪŋz] ,

There	is	a	lack	of	showy	covers	or	rich	bindings	,
那里	是	一个	缺少	的	炫耀	封面	或者	富有的	绑定	,

缺乏华丽的封面或精美的装帧。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɒljuːm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['səʊbəli] [grəʊn] [əʊld][ɪn] ['kɒnstənt] ['sɜːvɪs] .

and	each	volume	seems	to	have	soberly	grown	old	in	constant	service	.
和	每个	体积	似乎	到	有	清醒地	生长	老的	在	持续的	服务	.

每一卷书似乎都在经久耐用中逐渐老去。

['mɪstə(r)] . ['ɛmərsənz] ['stʌdi] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] [ruːm] [ˌʌp'steəz] . -

Mr	.	Emerson's	study	is	a	quiet	room	upstairs	.	'
先生	.	爱默生的	学习	是	一个	安静的	房间	楼上	.	-

埃默森先生的书房是楼上一个安静的房间。

[feɪt] [dɪd] [nɒt] [speə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt] .

Fate	did	not	spare	him	the	strokes	of	the	common	lot	.
命运	做过	不是	空闲的	他	这	笔画	的	这	常见的	很多	.

命运没有让他免受普通人所遭受的苦难。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪf] [daɪd] ['ɑːftə(r)] [θriː] [ʃɔːt] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wedɪd] ['hæpinəs] .

His	first	wife	died	after	three	short	years	of	wedded	happiness	.
他的	第一的	妻子	死亡	后	三	短的	年	的	已婚	幸福	.

他的第一任妻子在他们短暂的三年婚姻生活后去世了。

[hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	lost	a	little	son	,	who	was	the	light	of	his	eyes	.
他	丢失的	一个	小的	儿子	,	WHO	曾是	这	光	的	他的	眼睛	.

他失去了年幼的儿子，那是他的掌上明珠。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][hɪm] ,

But	others	were	born	to	him	,
但	其他的	是	出生	到	他	,

但他还有其他亲人。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn]

and	in	all	the	relations	and	circumstances	of	domestic	life	he	was	one
和	在	全部	这	关系	和	情况	的	国内的	生活	他	曾是	一

[ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][men] .

of	the	best	and	most	beloved	of	men	.
的	这	最好的	和	最多	心爱	的	男人	.

在家庭生活的各种关系和境况中，他都是最好、最受爱戴的人之一。

[hiː; hi] [lɒŋ] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['kɑːrlaɪlz] [laɪf][æt; ət] - [æz; əz]

He	long	carried	in	his	mind	the	picture	of	Carlyle's	life	at	Craigenputtock	as
他	长的	携带	在	他的	头脑	这	图片	的	凯雷集团	生活	在	-	作为

[ðə; ði][aɪ'diːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seɪdʒ] ,

the	ideal	for	the	sage	,
这	理想的	为了	这	圣人	,

他一直将卡莱尔在克雷根普托克的生活景象视为圣贤的理想典范。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]

but	his
但	他的

但他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	303	]
[	页	-	]

[第303页]

[əʊn] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz][fɑː(r)]['waɪzə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə] , - [nɒt] ['həʊlli] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːld] , [nɔː(r)]

own	choice	was	far	wiser	and	happier	,	'	not	wholly	in	the	busy	world	,	nor
自己的	选择	曾是	远的	更明智	和	更快乐	,	-	不是	完全	在	这	忙碌的	世界	,	也不

[kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] . -

quite	beyond	it	.	'
相当	超过	它	.	-

自己的选择更明智、更快乐，“既不完全身处喧嚣的世界，也不完全置身于喧嚣之外”。

- [bɪ'saɪdz] [maɪ] [haʊs] , - [hiː; hi][təʊld] [kɑː'laɪl] [ɪn] - , - [ai][hæv; həv] , [ai] [bɪ'liːv] ,

'	Besides	my	house	,	'	he	told	Carlyle	in	1838	,	'	I	have	,	I	believe	,
-	除了	我的	房子	,	-	他	讲述	凯雷集团	在	-	,	-	我	有	,	我	相信	,

“除了我的房子，”他在1838年告诉卡莱尔，“我相信，我还有……”

- , - [d'ɒləz] , [huːz] ['ɪnkʌm] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [j'iəz] [ɪz][sɪks][pə(r)][sent] .

22	,	000	dollars	,	whose	income	in	ordinary	years	is	six	per	cent	.
-	,	-	美元	,	谁	收入	在	普通的	年	是	六	每	中心	.

年收入 22,000 美元，其正常年份的收入为 6%。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [taɪð] [ɔː(r)] [gliːb] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][maɪ]['wɪntə(r)] ['lektʃəz] ,

I	have	no	other	tithe	or	glebe	except	the	income	of	my	winter	lectures	,
我	有	不	其他	什一奉献	或者	教区	除了	这	收入	的	我的	冬天	讲座	,

除了冬季讲课的收入外，我没有其他什一奉献或俸禄。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][lɑːst]['wɪntə(r)] - [d'ɒləz] .

which	was	last	winter	800	dollars	.
哪个	曾是	最后的	冬天	-	美元	.

那是去年冬天的800美元。

[wel] , [wɪð] [ðɪs] ['ɪnkʌm] , [hɪə(r)][æt; ət][həʊm] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

Well	,	with	this	income	,	here	at	home	,	I	am	a	rich	man	.
出色地	,	和	这	收入	,	这里	在	家	,	我	是	一个	富有的	男人	.

有了这份收入，我在家就成了个富翁。

[ai] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'brɔːd] [æt; ət][maɪ] [əʊn] ['ɪnstəns] , [ai][hæv; həv] [fuːd] ,

I	stay	at	home	and	go	abroad	at	my	own	instance	,	I	have	food	,
我	停留	在	家	和	去	国外	在	我的	自己的	实例	,	我	有	食物	,

我待在家里，想出国就出国，我有吃的。

[wɔːmθ] , ['leʒə(r)] , [bʊks] , [frendz] .

warmth	,	leisure	,	books	,	friends	.
温暖	,	闲暇	,	图书	,	朋友们	.

温暖、休闲、书籍、朋友。

[gəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [aɪ] [ˌaɪ ˈem] [rɪtʃ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

Go	away	from	home	,	I	am	rich	no	longer	.
去	离开	从	家	，	我	是	富有的	不	更长	。

离开家吧，我已经不再富有了。

[aɪ] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdɒlə(r)] [tuː; tə] [spend] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈfænsi] .

I	never	have	a	dollar	to	spend	on	a	fancy	.
我	绝不	有	一个	美元	到	花费	在	一个	想要	。

我从来没有一分钱可以花在奢侈品上。

[æz; əz] [nəʊ] [waɪz] [mæn] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ˈevə(r)] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [tuː; tə]

As	no	wise	man	,	I	suppose	,	ever	was	rich	in	the	sense	of	freedom	to
作为	不	明智的	男人	，	我	认为	，	曾经	曾是	富有的	在	这	感觉	的	自由	到

[spend] ,

spend	,
花费	，

我想，任何一个智者都不会拥有那种可以随意挥霍的富裕。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnʌnˈdeɪʃn] [ɒv; əv] [kleɪmz] , [səʊ] [ˈnaɪðə(r)] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] , [huː] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [waɪz] .

because	of	the	inundation	of	claims	,	so	neither	am	I	,	who	am	not	wise	.
因为	的	这	洪水	的	索赔	，	所以	两者都不	是	我	，	WHO	是	不是	明智的	。

由于索赔案件堆积如山，我这个不明智的人也同样如此。

[bʌt; bət] [æt; ət] [həʊm] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [rɪtʃ] — [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ˈbrʌðəz] .

But	at	home	I	am	rich	—	rich	enough	for	ten	brothers	.
但	在	家	我	是	富有的	—	富有的	足够的	为了	十	兄弟	。

但在家里我很富有——富有到可以养活十个兄弟。

[maɪ] [waɪf] [lɪdiːən] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪnkɑːˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] , — [aɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] ,

My	wife	Lidian	is	an	incarnation	of	Christianity	,	—	I	call	her	Asia	,
我的	妻子	莉迪安	是	一个	化身	的	基督教	，	—	我	称呼	她	亚洲	，

我的妻子莉迪安是基督教的化身——我叫她阿西亚。

— [ænd; ənd] [kiːps] [maɪ] [fəˈlɒsəfi] [frɒm; frəm] [ˌæntɪˈnəʊmiənɪzəm] ; [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [ˈwaɪtɪst] , [ˈmaɪldɪst]

—	and	keeps	my	philosophy	from	Antinomianism	;	my	mother	,	whitest	,	mildest
—	和	保持	我的	哲学	从	反律主义	；	我的	母亲	，	最白	，	最温和

, [məʊst] [kənˈsɜːvətɪv] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] ,

,	most	conservative	of	ladies	,
，	最多	保守的	的	女士们	，

——并使我的哲学思想远离反律主义；我的母亲，一位肤色最白皙、性格最温和、最保守的女士，

[huːz] [ˈəʊnli] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈprefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [θɪŋz] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)]

whose	only	exception	to	her	universal	preference	for	old	things	is	her
谁	仅有的	例外	到	她	普遍的	偏爱	为了	老的	事物	是	她

[sʌn] ;

son	;
儿子	；

她对旧物的偏爱无可替代，只有她的儿子是个例外；

[maɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] , [wel] [wɜːθ] [maɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm]

my	boy	,	a	piece	of	love	and	sunshine	,	well	worth	my	watching	from
我的	男生	，	一个	片	的	爱	和	阳光	，	出色地	值得	我的	观看	从

[ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ;

morning	to	night	;
早晨	到	夜晚	；

我的宝贝儿子，一个充满爱和阳光的小天使，值得我从早到晚陪伴着他；

— [ðiːz] , [ænd; ənd] [θriː] [də'mestɪk] ['wɪmɪn] , [huː] [kʊk] [ænd; ənd] [səʊ] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]
— these , and three domestic women , who cook and sew and run for
— 这些 , 和 三 国内的 女性 , WHO 厨师 和 缝 和 跑步 为了
[ˌjuː 'es] , [meɪk] [ɔːl] [maɪ] ['haʊshəʊld] .
us , make all my household .
我们 , 制作 全部 我的 家庭 .

——这些人，再加上三个负责做饭、缝纫和跑腿的家政妇女，就组成了我的整个家庭。

[hɪə(r)] [ai] [sɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz]
Here I sit and read and write , with very little system , and , as far as
这里 我 坐 和 读 和 写 , 和 非常 小的 系统 , 和 , 作为 远的 作为
[rɪ'gɑːdz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
regards composition ,
问候 作品 ,

我坐在这里读书写作，几乎没有任何系统性，至于写作方面，

[wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['frægmənt(ə)ri] [rɪ'zʌlt] : ['pærəgrɑːfs] [ˌɪnkəm'presəb(ə)l] , [iːtʃ] ['sentəns] [æn; ən]
with the most fragmentary result : paragraphs incompressible , each sentence an
和 这 最多 片段 结果 : 段落 不可压缩的 , 每个 句子 一个
['ɪnfɪnətli] [rɪ'pelənt] ['pɑːtɪk(ə)l] .
infinitely repellent particle .
无限地 驱虫剂 粒子 .

结果最零碎：段落无法压缩，每个句子都是一个无限排斥的粒子。

- [ɪn] ['sʌmə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [ai] ['mænɪdʒ] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] ;
' In summer , with the aid of a neighbour , I manage my garden ;
- 在 夏天 , 和 这 援助 的 一个 邻居 , 我 管理 我的 花园 ;

“夏天的时候，我会在邻居的帮助下打理我的花园；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [ai] [set] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [west]
and a week ago I set out on the west
和 一个 星期 前 我 放 出去 在 这 西方

一周前我出发前往西部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 304]
[页 -]

[第304页]

[saɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] ['fɔːti] [jʌŋ] [paɪn] [triːz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [maɪ] [sʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
side of my house forty young pine trees to protect me or my son from the
边 的 我的 房子 四十 年轻的 松树 树木 到 保护 我 或者 我的 儿子 从 这
[wɪnd] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] .
wind of January .
风 的 一月 .

我家旁边种了四十棵小松树，可以保护我和我的儿子免受一月份寒风的侵袭。

[ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ten] [ɔː(r)] [twelv]
The ornament of the place is the occasional presence of some ten or twelve
这 装饰品 的 这 地方 是 这 偶然 在场 的 一些 十 或者 十二
[p'ɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

这个地方的亮点就是偶尔会有十来个人出现。

[gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] , [huː] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] . -
good and wise , who visit us in the course of the year . '
好的 和 明智的 , WHO 访问 我们 在 这 课程 的 这 年 . -

那些善良而睿智的人，一年之中会来看望我们。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm'self] - [ə; eɪ] [njuː] ['pleɪθɪŋ] - — [ə; eɪ]

As	time	went	on	he	was	able	to	buy	himself	'	a	new	plaything	'	—	a
作为	时间	去	在	他	曾是	有能力的	到	买	他自己	-	一个	新的	玩物	-	一	一个

[piːs] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] ,

piece	of	woodland	,
片	的	林地	,

随着时间的推移，他终于能够给自己买"一件新玩具"——一块林地。

[ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɔːti] ['eɪkəz] ,

of	more	than	forty	acres	,
的	更多的	比	四十	英亩	,

超过四十英亩，

[ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [kɔːld] ['wɔːldən] [pɒnd] . -

on	the	border	of	a	little	lake	half	a	mile	wide	or	more	,	called	Walden	Pond	.	'
在	这	边界	的	一个	小的	湖	一半	一个	英里	宽的	或者	更多的	,	称为	瓦尔登湖	池塘	.	-

在瓦尔登湖（Walden Pond）边缘，这是一个宽约半英里或更宽的小湖。

[ɪn] [ðiːz] [meɪ] [deɪz] , - [hiː; hi] [təʊld] [kɑː'laɪl] , [ðen] ['pæʃənətli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krɒmwel] ,

In	these	May	days	,	'	he	told	Carlyle	,	then	passionately	struggling	with	his	Cromwell	,
在	这些	可能	天	,	-	他	讲述	凯雷集团	,	然后	热情地	挣扎	和	他的	克伦威尔	,

"在五月的这些日子里，"他告诉卡莱尔，当时他正激情地与克伦威尔搏斗。

[wɪð] [ðə; ði] [slʌmz] [ɒv; əv] ['tʃelsi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] , - [wen] [m'eɪpəlz] , ['pɒplə(r)] , [əʊks] , ['bɜːrtʃɪz] ,

with	the	slums	of	Chelsea	at	his	back	,	'	when	maples	,	poplars	,	oaks	,	birches	,
和	这	贫民窟	的	切尔西	在	他的	后退	,	-	什么时候	枫树	,	白杨树	,	橡树	,	白桦树	,

以切尔西的贫民窟为背景，"当枫树、白杨、橡树、桦树……"

['wɔːlnʌt] , [ænd; ənd] [paɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [sprɪŋ] ['glɔːri] , [aɪ] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] ,

walnut	,	and	pine	,	are	in	their	spring	glory	,	I	go	thither	every	afternoon	,
核桃	,	和	松树	,	是	在	他们的	春天	荣耀	,	我	去	那里	每一个	下午	,

胡桃树和松树正值春暖花开，我每天下午都去那里。

[ænd; ənd] [kʌt] [wɪð] [maɪ] ['hætʃɪt] [æn; ən] ['ɪndiən] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bəʊld]

and	cut	with	my	hatchet	an	Indian	path	through	the	thicket	,	all	along	the	bold
和	切	和	我的	斧头	一个	印度	小路	通过	这	灌木丛	,	全部	沿着	这	大胆的

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

我用斧头在灌木丛中砍出一条印第安人的小路，沿着崎岖的海岸线一路延伸。

[ænd; ənd] ['əʊpən] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['pɪktʃəz] - (-) .

and	open	the	finest	pictures	'	(	1845	)	.
和	打开	这	最好的	图片	-	(	-	)	.

并打开最好的图片'（1845）。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət] - [lɑːdʒ] ['leʒə(r)] [ɪn] ['nəʊb(ə)l] ['mɔːnɪŋz] ,

He	loved	to	write	at	'	large	leisure	in	noble	mornings	,
他	喜爱	到	写	在	-	大的	闲暇	在	高贵	早晨	,

他喜欢在悠闲的清晨写作，

['əʊpənd] [baɪ] [preə(r)] [ɔː(r)] [baɪ] ['ridɪŋ] [ɒv; əv] ['pleɪtəʊ] , [ɔː(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [els] [ɪz] ['dɪərɪst] [tuː; tə] [ðə; ði]

opened	by	prayer	or	by	readings	of	Plato	,	or	whatsoever	else	is	dearest	to	the
打开	经过	祷告	或者	经过	阅读	的	柏拉图	,	或者	任何	别的	是	亲爱的	到	这

['mɔːnɪŋ] [mjuːz] . -

Morning	Muse	.	'
早晨	沉思	.	-

以祈祷、阅读柏拉图或其他任何晨曦缪斯最喜爱的方式开启新的一天。

[jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['həʊlli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɪkluːsɪz] ['mælədi] .

Yet	he	could	not	wholly	escape	the	recluse's	malady	.
然而	他	可以	不是	完全	逃脱	这	隐士的	弊病	.

但他却无法完全摆脱隐士的疾病。

[hiː; hi] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [kreiv] - [ðæt] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['evri] [kə'prɪʃəs] ,

He	confesses	that	he	sometimes	craves	'	that	stimulation	which	every	capricious	,
他	坦白	那	他	有时	渴望	-	那	刺激	哪个	每一个	任性	,

['læŋgwɪd] , [ænd; ənd] ['læŋgwəsənt] ['stʌdi] [niːdz] . -

languid	,	and	languescent	study	needs	.	'
慵懒的	,	和	松弛的	学习	需求	.	-

他坦言，他有时渴望"那种反复无常、懒散懈怠的研究所需要的刺激"。

['kɑːrlaɪlz] ['pəʊt(ə)nt][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][stə:][hɪz; ɪz] ['envi] .

Carlyle's	potent	concentration	stirs	his	envy	.
凯雷集团	强效	专注	搅拌	他的	嫉妒	.

卡莱尔高度集中注意力，这让他心生嫉妒。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [hiː; hi] [faʊnd] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['iːtɪŋ] [ʌp]

The	work	of	the	garden	and	the	orchard	he	found	very	fascinating	,	eating	up
这	工作	的	这	花园	和	这	果园	他	成立	非常	迷人	,	吃	向上

[deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] ;

days	and	weeks	;
天	和	周	;

他发现花园和果园的工作非常吸引人，常常要花上几天甚至几周的时间；

- [neɪ] , [ə; eɪ] [breɪv] ['skɒlə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] ['gæmblɪŋ] ,

'	nay	,	a	brave	scholar	should	shun	it	like	gambling	,
-	不	,	一个	勇敢的	学者	应该	回避	它	喜欢	赌博	,

不，真正的学者应该像远离赌博一样远离它。

[ænd; ənd] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][həʊ'telz][frɒm; frəm] [ðiːz] [pə'nɪʃəs] [in'tʃɑːntmənt, en-] . -

and	take	refuge	in	cities	and	hotels	from	these	pernicious	enchantments	.	'
和	拿	避难所	在	城市	和	酒店	从	这些	有害	魔法	.	-

并躲进城市和酒店，以避开这些有害的魔法。

[ɪn][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] [hiː; hi][bɔː(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] ;

In	the	doings	of	his	neighbourhood	he	bore	his	part	;
在	这	行为	的	他的	邻里	他	钻孔	他的	部分	;

他在邻里事务中尽了自己的一份力；

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['mænli] ['ɪntrəst] [ɪn]['sɪv(ə)l] [ə'feəz] , [ænd; ənd]

he	took	a	manly	interest	in	civil	affairs	,	and
他	采取	一个	男子气概	兴趣	在	民用	事务	,	和

他对民政事务表现出了浓厚的兴趣，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	305	]
[	页	-	]

[第305页]

[wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] , [ʃruːd] , [ænd; ənd]['helpf(ə)l][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['dʒʌdʒmənt] .

was	sensible	,	shrewd	,	and	helpful	in	matters	of	practical	judgment	.
曾是	明智的	,	精明	,	和	有帮助	在	事情	的	实际的	判断	.

在实际判断方面，他明智、精明且乐于助人。

['pɪlgrɪmz] , [seɪn] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] , [ðə; ði] ['bɪədlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] , [flɒkt] [tuː; tə]

Pilgrims	,	sane	and	insane	,	the	beardless	and	the	gray	-	headed	,	flocked	to
朝圣者	,	理智	和	疯狂的	,	这	无胡须	和	这	灰色的	-	标题	,	成群结队的	到

[hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

his	door	,
他的	门	,

无论神智健全还是精神失常，无论年轻稚嫩还是白发苍苍，朝圣者们都蜂拥至他的门前。

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['dʌz(ə)n] [p'ɜːsənz] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə]

far	beyond	the	dozen	persons	good	and	wise	whom	he	had	mentioned	to
远的	超过	这	打	人	好的	和	明智的	谁	他	有	提及	到

[kɑː'laɪl] .

Carlyle	.
凯雷集团	.

远远超过他向卡莱尔提到的那十几位善良睿智的人。

- [ʌn'sɜːt(ə)n] , ['trʌbld] ,

'	Uncertain	,	troubled	,
-	不确定	,	麻烦	,

"不确定，不安，

['ɜːnɪst] ['wɔndərəz] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [wɜːld] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl]

earnest	wanderers	through	the	midnight	of	the	moral	world	beheld	his	intellectual
认真	流浪者	通过	这	午夜	的	这	道德	世界	观看	他的	知识分子

['faɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] - [tɒp] ,

fire	as	a	beacon	burning	on	a	hill	-	top	,
火	作为	一个	信标	燃烧	在	一个	爬坡道	-	顶部	,

在道德世界的午夜迷宫中，那些真诚的探索者们看到他那智慧的火焰，就像山顶上燃烧的灯塔。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ə'sent] , [lʊkt] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [əb'skjʊərəti][mɔː(r)]

and	climbing	the	difficult	ascent	,	looked	forth	into	the	surrounding	obscurity	more
和	攀登	这	难的	上升	,	看起来	前进	进入	这	周围	朦胧	更多的

['həʊpfəli] [ðæn; ðən] [ˌhɪðə'tuː] - (['hɔːˌθɔːrn]) .

hopefully	than	hitherto	'	(	Hawthorne	)	.
希望	比	迄今为止	-	(	霍桑	)	.

攀登艰难的山峰，他比以往任何时候都更加充满希望地凝视着周围的黑暗。（霍桑）

[tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪn'træktəbl] [ɒv; əv] [ˌtrænsen'dentl] [bɔːrz] , [wɜːst] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] ,

To	the	most	intractable	of	Transcendental	bores	,	worst	species	of	the	genus	,
到	这	最多	难以驾驭的	的	超验的	钻孔	,	最差	物种	的	这	属	,

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

he	was	never	impatient	,
他	曾是	绝不	不耐烦	,

即使是最难对付的超验主义钻探者，该属中最难缠的物种，他也从不失去耐心。

[nɔː(r)] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] ; [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [rɪ'fjuːz] ['kaʊnsl] [weə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [jet]

nor	denied	himself	;	nor	did	he	ever	refuse	counsel	where	the	case	was	not	yet
也不	否认	他自己	;	也不	做过	他	曾经	拒绝	法律顾问	在哪里	这	案件	曾是	不是	然而

[bɪ'jɒnd] [həʊp] .

beyond	hope	.
超过	希望	.

他既不否认自己的错误；也从不拒绝接受律师的帮助，只要案情还没有完全绝望。

['hɔːˌθɔːrn] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] (- - -) .

Hawthorne	was	for	a	time	his	neighbour	(	1842	-	45	)	.
霍桑	曾是	为了	一个	时间	他的	邻居	(	-	-	-	)	.

霍桑曾一度是他的邻居（1842-45 年）。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] , - [sez] ['hɔːˌθɔːrn] , - [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [pɑːðz] , [ɔː(r)]

'	It	was	good	,	'	says	Hawthorne	,	'	to	meet	him	in	the	wood	-	paths	,	or
-	它	曾是	好的	,	-	说道	霍桑	,	-	到	见面	他	在	这	木头	-	路径	,	或者

['sʌmtaɪmz] [ɪn]['aʊə(r)]['ævənjuː] ,

sometimes	in	our	avenue	,
有时	在	我们的	大街	,

霍桑说："很高兴能在林间小路上，或者有时在我们家门前的街道上遇到他。"

[wɪð] [ðæt] [pjʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gliːm] [dɪ'fjuːzd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [laɪk] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [ɒv; əv]

with	that	pure	intellectual	gleam	diffused	about	his	presence	like	the	garment	of
和	那	纯的	知识分子	闪耀	扩散	关于	他的	在场	喜欢	这	服装	的

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] ;

a	shining	one	;
一个	灼灼	一	;

他周身散发着纯粹的智慧光芒，如同闪耀的衣裳一般；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [səʊ] ['kwaɪət] , [səʊ] ['sɪmp(ə)l] , [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tenʃ(ə)n] ,

and	he	so	quiet	,	so	simple	,	so	without	pretension	,
和	他	所以	安静的	,	所以	简单的	,	所以	没有	预张	,

他那么安静，那么朴实，那么不做作。

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [iːtʃ] [mæn] [ə'laɪv] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

encountering	each	man	alive	as	if	expecting	to	receive	more	than	he	could
遭遇	每个	男人	活	作为	如果	期待	到	收到	更多的	比	他	可以

[ɪm'pɑːt] . -

impart	.	'
传授	.	-

遇到每个活着的人，都像是期待得到比自己能给予的更多。

[ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [wɒz; wəz] ['θɔːrəu] ,

The	most	remarkable	of	all	his	neighbours	was	Thoreau	,
这	最多	卓越	的	全部	他的	邻居	曾是	梭罗	,

他所有邻居中最杰出的要数梭罗了。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)]

who	for	a	couple	of	years	lived	in	a	hut	which	he	had	built	for
WHO	为了	一个	夫妻	的	年	居住地	在	一个	小屋	哪个	他	有	建造	为了

[hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['wɔːldən] [pɒnd] .

himself	on	the	shore	of	Walden	Pond	.
他自己	在	这	支撑	的	瓦尔登湖	池塘	.

他曾在瓦尔登湖岸边自己建造的小屋里住了几年。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [staɪl] ,

If	he	had	not	written	some	things	with	a	considerable	charm	of	style	,
如果	他	有	不是	书面	一些	事物	和	一个	大量	魅力	的	风格	,

如果他没有写出一些风格颇具魅力的作品的话，

['θɔːrəu] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['waɪzli] [nɪ'glektɪd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪzi] .

Thoreau	might	have	been	wisely	neglected	as	one	of	the	crazy	.
梭罗	可能	有	到过	明智地	被忽视的	作为	一	的	这	疯狂的	.

梭罗或许被明智地忽略了，因为他被认为是疯子之一。

[bʌt; bət] ['eməsn] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪrɪdʒə'nælətɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

But	Emerson	was	struck	by	the	originality	of	his	life	,
但	爱默生	曾是	击	经过	这	独创性	的	他的	生活	,

但爱默生被他人生的独特性所深深打动。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['edɪt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [wʌn] - [huː] [wɒz; wəz] [bred]

and	thought	it	well	in	time	to	edit	the	writings	of	one	'	who	was	bred
和	想法	它	出色地	在	时间	到	编辑	这	著作	的	一	-	WHO	曾是	繁殖

[tuː; tə] [nəʊ] [prə'feʃn] ;

to	no	profession	;
到	不	职业	;

并认为及时编辑一位"未受过专业训练"的人的作品是明智之举；

['nevə(r)] ['mærid] ; [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] ; ['nevə(r)]

never	married	;	lived	alone	;	never
绝不	已婚	;	居住地	独自的	;	绝不

未婚；独居；从未

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 306]
[页 -]

[第306页]

[went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ; ['nevə(r)]['vəʊtɪd] ; [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][tæks][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ;
went **to** **Church** **;** **never** **voted** **;** **refused** **to** **pay** **a** **tax** **to** **the** **State** **;**
去 到 教会 ; 绝不 投票 ; 拒绝 到 支付 一个 税 到 这 状态 ;

去过教堂；从未投票；拒绝向国家缴纳税款；

[et; eɪt][nəʊ] [fleʃ] , [dræŋk][nəʊ][waɪn] , ['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ;
ate **no** **flesh** **,** **drank** **no** **wine** **,** **never** **knew** **the** **use** **of** **tobacco** **;**
吃 不 肉 , 喝 不 葡萄酒 , 绝不 知道 这 使用 的 烟草 ;

不吃肉，不喝酒，从不知道如何使用烟草；

[hæd; həd][nəʊ] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] , [nəʊ] ['æpitait] , [nəʊ] ['pæʃ(ə)nz] , [rɪ'fjuːzd] [ɔːl]
had **no** **temptations** **to** **fight** **against** **,** **no** **appetites** **,** **no** **passions** **,** **refused** **all**
有 不 诱惑 到 斗争 反对 , 不 食欲 , 不 激情 , 拒绝 全部
[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,
invitations **,**
邀请函 ,

他没有任何诱惑需要克服，没有欲望，没有激情，拒绝了所有邀请。

[prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndiən][tuː; tə] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] ,
preferred **a** **good** **Indian** **to** **highly** **cultivated** **people** **,**
首选 一个 好的 印度 到 高度 栽培 人们 ,

比起文化程度高的人，他们更喜欢品德高尚的印度人。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə] ['ɒrəgən] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['lʌndən] . -
and **said** **he** **would** **rather** **go** **to** **Oregon** **than** **to** **London** **.** **'**
和 说 他 会 相当 去 到 俄勒冈州 比 到 伦敦 . -

他说他宁愿去俄勒冈州也不愿去伦敦。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪp] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] ['æktɪvli] ['nɒkʃəs] ,
The **world** **has** **room** **for** **every** **type** **,** **so** **that** **it** **be** **not** **actively** **noxious** **,**
这 世界 有 房间 为了 每一个 类型 , 所以 那 它 是 不是 积极 有害的 ,

世界足以容纳各种类型，只要它们不具有实际危害性。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)l] ['iːgətɪst] [meɪ] [wel] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] .
and **this** **whimsical** **egotist** **may** **well** **have** **his** **place** **in** **the** **catalogue** **.**
和 这 异想天开 自负 可能 出色地 有 他的 地方 在 这 目录 .

而这位反复无常的自恋狂很可能在目录中占有一席之地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]['əʊnli][ə; eɪ] [kəm'pendiəm] ,
He **was** **,** **after** **all** **,** **in** **his** **life** **only** **a** **compendium** **,**
他 曾是 , 后 全部 , 在 他的 生活 仅有的 一个 概要 ,

毕竟，他的一生只不过是一部百科全书而已。

[ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [əb'sɜːdəti] ,
on **a** **scale** **large** **enough** **to** **show** **their** **absurdity** **,**
在 一个 规模 大的 足够的 到 展示 他们的 荒谬 ,

规模大到足以展现它们的荒谬之处，

[ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ˌʌn'səʊʃl] ['nəʊʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['eməsn] [ɪn]['ʌðə(r)] [ˌmænəfes'teʃən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl]
of **all** **those** **unsocial** **notions** **which** **Emerson** **in** **other** **manifestations** **found** **it** **needful**
的 全部 那些 不善交际 概念 哪个 爱默生 在 其他 表现 成立 它 需要
[tuː; tə] [rɪ'bjuːk] .
to **rebuke** **.**
到 训斥 .

所有这些反社会观念，爱默生在其他作品中都曾予以驳斥。

[jet] [wiː; wi] [meɪ] [əˈgriː] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈperəˌdɑːksɪz] [straɪk] [həʊm] [wɪð] [səuˈkrætik] [fɔːs]

Yet	we	may	agree	that	many	of	his	paradoxes	strike	home	with	Socratic	force
然而	我们	可能	同意	那	许多	的	他的	悖论	罢工	家	和	苏格拉底	力量

[tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [waɪz] [men] [nəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ˈpjʊəli] [məˈtɪəriəl]

to	the	heart	of	a	civilisation	that	wise	men	know	to	be	too	purely	material
到	这	心	的	一个	文明	那	明智的	男人	知道	到	是	也	纯粹	材料

,

,

,

然而，我们或许可以认同，他的许多悖论都以苏格拉底式的力度直击文明的核心，而智者们都知道，这种文明过于纯粹地物质化。

[tuː] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [kəˈprɪʃəsli] [dɪˈfjuːzd] .

too	artificial	,	and	too	capriciously	diffused	.
也	人造的	,	和	也	反复无常	扩散	.

太过人为，而且过于随意扩散。

[ˈeməsn] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [tuː] [seɪn] [ˈevə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪts] [træp] [ɒv; əv] [ˈbænɪʃmənt]

Emerson	himself	was	too	sane	ever	to	fall	into	the	hermit's	trap	of	banishment
爱默生	他自己	曾是	也	理智	曾经	到	落下	进入	这	隐士的	陷阱	的	流放

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ˈekəʊz] .

to	the	rocks	and	echoes	.
到	这	岩石	和	回声	.

爱默生本人头脑清醒，绝不会落入隐士的陷阱，被放逐到岩石和回声之中。

- [ˈsɒlətjuːd] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪz] [ɪmˈpræktɪkəbl] , [ænd; ənd] [səˈsaɪəti] [ˈfeɪt(ə)l] . -

'	Solitude	,	'	he	said	,	'	is	impracticable	,	and	society	fatal	.	'
-	孤独	,	-	他	说	,	-	是	不切实际	,	和	社会	致命的	.	-

他说："独处是不切实际的，而社交是致命的。"

[hiː; hi] [stɪrd] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [ɪˌrekənˈsaɪləbl; ɪˈrekənsaɪləbl]

He	steered	his	way	as	best	he	could	between	these	two	irreconcilable
他	转向	他的	方式	作为	最好的	他	可以	之间	这些	二	不可调和的

[nəˈsesəti] .

necessities	.
必需品	.

他竭尽所能地在这两个不可调和的必要条件之间找到出路。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,

He	had	,	as	we	have	seen	,
他	有	,	作为	我们	有	已见	,

正如我们所见，他曾……

[ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [ˈɪntuː] [ˈhelθi]

the	good	sense	to	make	for	himself	a	calling	which	brought	him	into	healthy
这	好的	感觉	到	制作	为了	他自己	一个	呼叫	哪个	带来	他	进入	健康

[ˈkɒntækt] [wɪð] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [men] ,

contact	with	bodies	of	men	,
接触	和	身体	的	男人	,

他明智地选择了一份能让他与男性身体进行健康接触的职业。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪsnər] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ɪn]

and	made	it	essential	that	he	should	have	his	listeners	in	some	degree	in
和	制成	它	基本的	那	他	应该	有	他的	听众	在	一些	程度	在

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

他认为，在某种程度上要把听众放在心上至关重要。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['æktʃuəli] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] .

even	when	they	were	not	actually	present	to	the	eye	.
甚至	什么时候	他们	是	不是	实际上	展示	到	这	眼睛	.

即使它们实际上并不在肉眼可见的范围内。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] ['eməsn] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]

As	a	preacher	Emerson	has	been	described	as	making	a	deep	impression	on
作为	一个	牧师	爱默生	有	到过	描述	作为	制作	一个	深的	印象	在

[sə'septəb(ə)l] ['hɪərə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [maɪnd] ,

susceptible	hearers	of	a	quiet	mind	,
易受影响的	听众	的	一个	安静的	头脑	,

作为一名布道者，爱默生被描述为能给那些内心平静、易受影响的听众留下深刻的印象。

[baɪ] - [ðə; ði] [kɑ:m] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ˌprə'tɒrɪkl] ['efət] ,

by	'	the	calm	dignity	of	his	bearing	,	the	absence	of	all	oratorical	effort	,
经过	-	这	冷静的	尊严	的	他的	轴承	,	这	缺席	的	全部	演说	努力	,

“他举止沉稳庄重，毫不费力地发表演说”，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [ɒv; əv]

and	the	singular	simplicity	and	directness	of
和	这	单数	简单	和	直接	的

以及其独特的简洁性和直接性

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	307	]
[	页	-	]

[第307页]

[ə; eɪ] ['mænə(r)] [fri:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [li:st] [treɪs] [ɒv; əv] [dɒg'mætɪk] [ə'sʌmpʃn] . -

a	manner	free	from	the	least	trace	of	dogmatic	assumption	.	'
一个	方式	自由的	从	这	至少	痕迹	的	教条主义	假设	.	-

一种不带丝毫教条主义色彩的方式。

- [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] , - [sez] [ðɪs] ['wɪtnəs] , - [aɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sɜ:mən]

'	Not	long	before	,	'	says	this	witness	,	'	I	had	listened	to	a	wonderful	sermon
-	不是	长的	前	,	-	说道	这	证人	,	-	我	有	听着	到	一个	精彩的	讲道

[baɪ] ['tʃɑ:məz] ,

by	Chalmers	,
经过	查尔默斯	,

这位证人说：“不久前，我听了查尔默斯的一场精彩布道。”

[hu:z] [fɔ:s] [ænd; ənd] ['enədʒi] , [ænd; ənd] ['vi:əmənt] [bʌt; bət] ['rɑ:ðə(r)] ['tɜ:dʒɪd] ['eləkwəns] ,

whose	force	and	energy	,	and	vehement	but	rather	turgid	eloquence	,
谁	力量	和	活力	,	和	慷慨	但	相当	膨胀的	口才	,

其力量和活力，以及激烈但略显冗长的雄辩，

['kærid] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] — [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [bɪ'kʌmɪŋ] [laɪk] [kleɪ] [ɪn] [ðə; ði]

carried	for	the	moment	all	before	him	—	his	audience	becoming	like	clay	in	the
携带	为了	这	片刻	全部	前	他	—	他的	观众	成为	喜欢	黏土	在	这

[hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒtə(r)] .

hands	of	the	potter	.
双手	的	这	陶工	.

此刻，他仿佛将一切都呈现在眼前——他的听众就像陶匠手中的泥土。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt][ðə; ði]['pregnənt] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [sə'ri:n] [self] - [pə'zeʃ(ə)n]

But	I	must	confess	that	the	pregnant	thoughts	and	serene	self	-	possession
但	我	必须	承认	那	这	孕	想法	和	安详	自己	-	拥有

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['bɒstən]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [tʃɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ðæn; ðən][ɔ:l]

of	the	young	Boston	minister	had	a	greater	charm	for	me	than	all
的	这	年轻的	波士顿	部长	有	一个	更大的	魅力	为了	我	比	全部

[ðə; ði] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['ʧɑ:məz] - (['aɪələnd] , -) .

the	rhetorical	splendours	of	Chalmers	'	(	Ireland	,	141	)	.
这	修辞	辉煌	的	查尔默斯	-	(	爱尔兰	,	-	)	.

但我必须承认，这位年轻的波士顿牧师深邃的思想和沉着的自信比查尔默斯（爱尔兰，141）的所有修辞华丽更能吸引我。

[æt; ət][ðə; ði] ['lɛktʃərərz] [desk][ðə; ði] [seɪm] [ə'trækʃ(ə)n] [meɪd] [ɪt'self] [stɪl] [mɔ:(r)] [ɪ'fektʃuəli] [felt] .

At	the	lecturer's	desk	the	same	attraction	made	itself	still	more	effectually	felt	.
在	这	讲师的	桌子	这	相同的	景点	制成	本身	仍然	更多的	有效地	毛毡	.

在讲师的讲台上，这种吸引力表现得更加明显。

- [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [sʌm; səm] [greɪt] ['spikər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'kʌmplɪʃt] ['ɔ:rətəz] , - ['mɪstə(r)]

'	I	have	heard	some	great	speakers	and	some	accomplished	orators	,	'	Mr
-	我	有	听到	一些	伟大的	演讲者	和	一些	完成	演说家	,	-	先生

. ['ləʊəl] [sez] ,

.	Lowell	says	,
.	洛厄尔	说道	,

洛厄尔先生说："我听过一些很棒的演讲者和一些演说功力深厚的演说家的演讲。"

- [bʌt; bət]['nevə(r)]['eni] [ðæt] [səʊ] [mu:vd] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [men][æz; əz][hi:; hi] .

'	but	never	any	that	so	moved	and	persuaded	men	as	he	.
-	但	绝不	任何	那	所以	已搬	和	被说服	男人	作为	他	.

但从来没有人像他那样感动和说服人们。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʌndətəʊn] [ɪn][ðæt] [rɪtʃ] ['bæritəun][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ðæt] [swi:ps] ['aʊə(r)]

There	is	a	kind	of	undertone	in	that	rich	barytone	of	his	that	sweeps	our
那里	是	一个	种类	的	底色	在	那	富有的	重音	的	他的	那	扫荡	我们的

[maɪndz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fʊthəʊld] ['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:təz] [wɪð] [ə; eɪ][drɪft] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɒt] [ænd; ənd]

minds	from	their	foothold	into	deep	waters	with	a	drift	that	we	cannot	and
思想	从	他们的	立足点	进入	深的	水	和	一个	漂移	那	我们	不能	和

[wʊd] [nɒt] [rɪ'zɪst] .

would	not	resist	.
会	不是	抵抗	.

他那浑厚的男中音中有一种微妙的意味，能将我们的思绪从立足之地带入深海，让我们无法抗拒，也不愿抗拒。

[sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [pə'tʃɑ:ns] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] ,

Search	for	his	eloquence	in	his	books	and	you	will	perchance	miss	it	,
搜索	为了	他的	口才	在	他的	图书	和	你	将要	或许	错过	它	,

如果你在他的书中寻找他的雄辩之才，你很可能会错过它。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['kɪnd(ə)ld][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] . -

but	meanwhile	you	will	find	that	it	has	kindled	all	your	thoughts	.	'
但	同时	你	将要	寻找	那	它	有	点燃	全部	你的	想法	.	-

但与此同时，你会发现它已经激发了你所有的思考。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][felt][ɪn][ɪts] [dɪ'gri:] [weər'evə(r)][hi:; hi][went] ,

The	same	effect	was	felt	in	its	degree	wherever	he	went	,
这	相同的	影响	曾是	毛毡	在	它是	程度	无论	他	去	,

无论他走到哪里，这种影响的程度都一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [peɪnz][nɒt][tu:; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	took	pains	not	to	miss	it	.
和	他	采取	疼痛	不是	到	错过	它	.

他竭尽全力不错过它。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːt] ,

He	had	made	a	study	of	his	art	,
他	有	制成	一个	学习	的	他的	艺术	,

他曾对自己的艺术进行过研究，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['skɪlfl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['enibɒdi]

and	was	so	skilful	in	his	mastery	of	it	that	it	seemed	as	if	anybody
和	曾是	所以	熟练	在	他的	精通	的	它	那	它	似乎	作为	如果	任何人

[mait] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] — [ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

might	do	all	that	he	did	and	do	it	as	well	—	if	only	a	hundred
可能	做	全部	那	他	做过	和	做	它	作为	出色地	—	如果	仅有的	一个	百

['feljər] [hæd; həd][nɒt] [pruːvd] [ðə; ði] [mis'teik] .

failures	had	not	proved	the	mistake	.
失败	有	不是	已证实	这	错误	.

他对这项技能的掌握如此娴熟，以至于似乎任何人都能做到他所做的一切，并且做得和他一样好——如果不是上百次失败证明了这种错误的话。

[ɪn] - ['eməsn] [dɪ'lɪvəd] [æn; ən] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [skuːl] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] ,

In	1838	Emerson	delivered	an	address	in	the	Divinity	School	of	Harvard	,
在	-	爱默生	发表	一个	地址	在	这	神	学校	的	哈佛大学	,

1838年，爱默生在哈佛神学院发表了演讲。

[wɪtʃ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['gʌsti] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] , ['sɜːrmən] , [ænd; ənd] ['pæmflɪts] ,

which	produced	a	gusty	shower	of	articles	,	sermons	,	and	pamphlets	,
哪个	生产	一个	阵风	淋浴	的	文章	,	布道	,	和	小册子	,

这引发了一场关于此主题的文章、布道和小册子的狂风暴雨。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [wɪl] [ɔː(r)] ['fɜːðə(r)] [ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]

and	raised	him	without	will	or	further	act	of	his	to	the	high
和	提高	他	没有	将要	或者	更远	行为	的	他的	到	这	高的

并把他提升到了高位，这并非出于他的意愿或进一步行动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	308	]
[	页	-	]

[第308页]

[pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'riːzɪˌɑːk] .

place	of	the	heresiarch	.
地方	的	这	异端领袖	.

异端首领的所在地。

[wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv][maɪnd] , [hiː; hi][held] ['mɒdɪstli] [ə'luːf] . -

With	admirable	singleness	of	mind	,	he	held	modestly	aloof	.	'
和	令人钦佩的	单身	的	头脑	,	他	握住	谦虚地	超然	.	-

他以令人钦佩的专注和谦逊的疏离感，保持着这种态度。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['skɒlə(r)] , - [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

There	is	no	scholar	,	'	he	wrote	to	a	friend	,
那里	是	不	学者	,	-	他	写道	到	一个	朋友	,

“没有学者，”他写信给一位朋友说。

- [les] ['wɪlɪŋ] [ɔː(r)] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pə'lemɪk] .

'	less	willing	or	less	able	to	be	a	polemic	.
-	较少的	愿意的	或者	较少的	有能力的	到	是	一个	论战	.

不太愿意或不太有能力进行辩论。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ'self] [ɪf] ['tʃælɪndʒd] .

I	could	not	give	account	of	myself	if	challenged	.
我	可以	不是	给	帐户	的	我	如果	挑战	.

如果有人质问我，我无法做出解释。

[ai] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['telɪŋ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ai][deə(r)] [seɪ] [səʊ] ,

I	delight	in	telling	what	I	think	,	but	if	you	ask	me	how	I	dare	say	so	,
我	喜	在	讲述	什么	我	思考	,	但	如果	你	问	我	如何	我	敢	说	所以	,

我乐于表达自己的想法，但如果你问我为何敢这么说，

[ɔː(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] ['helpləs] [ɒv; əv][men] , - [ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

or	why	it	is	so	,	I	am	the	most	helpless	of	men	,	'	The	year	before	,
或者	为什么	它	是	所以	,	我	是	这	最多	无助	的	男人	,	-	这	年	前	,

或者说，为什么会这样？我是最无助的人。"前一年，

[hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skɒlə(r)] [hæd; həd] [fɪld] [kɑː'laɪl] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

his	oration	on	the	American	Scholar	had	filled	Carlyle	with	delight	.
他的	演讲	在	这	美国人	学者	有	已填	凯雷集团	和	喜	.

他对美国学者的演讲令卡莱尔十分高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][klɪə(r)] ['ʌtərəns] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['dekeɪdz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

It	was	the	first	clear	utterance	,	after	long	decades	of	years	,
它	曾是	这	第一的	清除	发声	,	后	长的	几十年	的	年	,

这是几十年来第一次清晰的发言。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] - [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪnfɪnət] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['dʒæbərɪŋ] ,

in	which	he	had	'	heard	nothing	but	infinite	jangling	and	jabbering	,
在	哪个	他	有	-	听到	没有什么	但	无限	叮当作响	和	喋喋不休	,

[ænd; ənd] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] . -

and	inarticulate	twittering	and	screeching	.	'
和	不善言辞	推特	和	尖叫	.	-

他听到的"除了无休止的叮当声、喋喋不休的声音、含糊不清的啁啾声和尖叫声之外，什么也没有"。

[ðen] [kɑː'laɪl] [ɪn'dʒɔɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [ruːl] [ɒv; əv][laɪf] ,

Then	Carlyle	enjoined	on	his	American	friend	for	rule	of	life	,
然后	凯雷集团	禁止	在	他的	美国人	朋友	为了	规则	的	生活	,

然后卡莱尔告诫他的美国朋友要遵守生活准则。

- [gɪv] [nəʊ][ɪə(r)][tuː; tə] ['eni] [mænz] [preɪz] [ɔː(r)] ['senʃə(r)] ; [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] ;

'	Give	no	ear	to	any	man's	praise	or	censure	;	know	that	that	is	not	it	;
-	给	不	耳朵	到	任何	男人的	称赞	或者	谴责	;	知道	那	那	是	不是	它	;

不要理会任何人的赞扬或批评；要知道那并非真相；

[ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ɪz][æz; əz] ['hev(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt][ænd; ənd]

on	the	one	side	is	as	Heaven	,	if	you	have	strength	to	keep	silent	and
在	这	一	边	是	作为	天堂	,	如果	你	有	力量	到	保持	沉默的	和

[klaɪm] [ˌʌn'siːn] ;

climb	unseen	;
爬	看不见	;

一边如同天堂，如果你有力量保持沉默，悄无声息地攀登；

[jet] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , ['jɔːnɪŋ] ['ɔːlweɪz][æt; ət] [wʌnz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [wʌnz] [left] ,

yet	on	the	other	side	,	yawning	always	at	one's	right	hand	and	one's	left	,
然而	在	这	其他	边	,	打哈欠	总是	在	一个人的	正确的	手	和	一个人的	左边	,

然而在另一边，总是有人在左右两侧打哈欠，

[ɪz][ðə; ði] - [ə'bɪs] [ænd; ənd][ˌpændə'məʊniəm] - ([dek] . [eit] , -) .

is	the	frightfullest	Abyss	and	Pandemonium	'	(	Dec	.	8	,	1837	)	.
是	这	-	深渊	和	混乱	-	(	12月	.	8	,	-	)	.

是"最可怕的深渊和混乱"(1837 年 12 月 8 日)。

['ɛmərsənz] ['temprəmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['meθəd] [meɪd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['niːdləs] , [ænd; ənd]

Emerson's	temperament	and	his	whole	method	made	the	warning	needless	,	and
爱默生的	气质	和	他的	所有的	方法	制成	这	警告	不必要	,	和

, [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,

,	as	before	,
,	作为	前	,

爱默生的性情和他的整个创作方法使得这一警告变得毫无必要，而且，和以前一样，

[waɪl] - [və'sɪfərəs] ['plætɪtju:d][wɒz; wəz] ['dɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɒn][ɔ:l][saɪdz] ,

while	'	vociferous	platitude	was	dinning	his	ears	on	all	sides	,
尽管	-	喧闹的	老生常谈	曾是	餐饮	他的	耳朵	在	全部	侧面	,

当四面八方充斥着喧嚣的陈词滥调时，

- [ə; eɪ] [həʊl] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [θɔ:t] [wɒz; wəz] - ['saɪləntli] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self][ɪn] [ðiːz] [kɑ:m] [depθs] . -

'	a	whole	world	of	thought	was	'	silently	building	itself	in	these	calm	depths	.	'
-	一个	所有的	世界	的	想法	曾是	-	默默	建筑	本身	在	这些	冷静的	深度	.	-

“一个完整的思想世界正在这平静的深处悄然形成。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ðəʊz] [tu:] [di'vinəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['pleɪtəʊ][ænd; ənd] ['sɒkrətiːz] ,

But	what	would	those	two	divinities	of	his	,	Plato	and	Socrates	,
但	什么	会	那些	二	神祇	的	他的	,	柏拉图	和	苏格拉底	,

但是，他心目中的两位神明，柏拉图和苏格拉底，又会作何感想呢?

[hæv; həv] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] - [kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm'self] [ɪf]

have	said	of	a	man	who	'	could	not	give	an	account	of	himself	if
有	说	的	一个	男人	WHO	-	可以	不是	给	一个	帐户	的	他自己	如果

['tʃælɪndʒd] - ?

challenged	'	?
挑战	-	?

有人曾这样评价一个“如果被质问，他无法做出解释”的人?

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][nɒt] ['evri] [wʌn] [hu:] [seθ] ['pleɪtəʊ] , ['pleɪtəʊ] , [ɪz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðæt] [aɪ'di:əl]

Assuredly	not	every	one	who	saith	Plato	,	Plato	,	is	admitted	to	that	ideal
当然	不是	每一个	一	WHO	赛斯说	柏拉图	,	柏拉图	,	是	承认	到	那	理想的

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

当然，并非所有口口声声说“柏拉图，柏拉图”的人都能进入那个理想的王国。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['daɪəl][wɒz; wəz][prə'dʒektɪd] .

It	was	soon	after	this	that	the	Dial	was	projected	.
它	曾是	很快	后	这	那	这	拨号	曾是	预计	.

此后不久，天窗便被设计出来了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] [klʌb] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	had	its	origin	in	the	Transcendental	Club	,	a	little
它	有	它是	起源	在	这	超验的	俱乐部	,	一个	小的

它的起源可以追溯到超验俱乐部，一个很小的俱乐部。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	309	]
[	页	-	]

[第309页]

[nɒt] [ɒv; əv] ['spekjələtɪv] ['stjʊdnts] [æt; ət]['bɒstən] ,

knot	of	speculative	students	at	Boston	,
结	的	推测性的	学生	在	波士顿	,

波士顿一群充满思辨精神的学生，

[hu:] [met][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [taɪmz][ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðərz] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['kwestʃənz]

who	met	four	or	five	times	a	year	at	one	another's	houses	to	discuss	questions
WHO	遇见	四	或者	五	时代	一个	年	在	一	另一个的	房屋	到	讨论	问题

['meɪnli] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ,

mainly	theological	,
主要	神学	,

他们每年在彼此家中聚会四五次，主要讨论神学问题。

[frɒm; frəm][mɔ:(r)]['lɪbərəl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vju:] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kɒmən] ,

from	more	liberal	points	of	view	than	was	at	that	time	common	,
从	更多的	自由主义	积分	的	看法	比	曾是	在	那	时间	常见的	,

从比当时普遍观点更为自由的角度来看待这个问题

- [ðə; ði][eə(r)] [ðen] [ɪn] [ə'merɪkə] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kləʊz][ænd; ənd]['stægnənt] . -

'	the	air	then	in	America	getting	a	little	too	close	and	stagnant	.	'
-	这	空气	然后	在	美国	获得	一个	小的	也	关闭	和	停滞不前	.	-

"当时美国的空气变得有点太闷太稠了。"

[ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz][fɜːst] [fɔːmd] [ɪn] - .

The	Club	was	first	formed	in	1836	.
这	俱乐部	曾是	第一的	形成	在	-	.

该俱乐部成立于1836年。

[ðə; ði]['daɪəl] [ə'pɪəd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [æt; ət] ['kwɔːtəli] ['ɪntərvlz]

The	Dial	appeared	in	1840	,	and	went	on	for	four	years	at	quarterly	intervals
这	拨号	出现	在	-	,	和	去	在	为了	四	年	在	季刊	间隔

.

:

.

《日晷》于 1840 年问世，此后四年间每季度出版一期。

['eməsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [kən'trɪbjətə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf][ɒv; əv][ɪts]

Emerson	was	a	constant	contributor	,	and	for	the	last	half	of	its
爱默生	曾是	一个	持续的	贡献者	,	和	为了	这	最后的	一半	的	它是

[ɪg'zɪstəns] [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz]['edɪtə(r)] .

existence	he	acted	as	editor	.
存在	他	行动	作为	编辑	.

爱默生一直是该刊的撰稿人，并在该刊的后半期担任编辑。

- [aɪ] [səb'mɪtɪd] , - [hiː; hi][təʊld] [kɑː'laɪl] ,

'	I	submitted	,	'	he	told	Carlyle	,
-	我	提交	,	-	他	讲述	凯雷集团	,

"我提交了，"他告诉卡莱尔。

- [tuː; tə] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['peti] ['lɪtərəri] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] — [aɪ] [nəʊ] [nɒt]

'	to	what	seemed	a	necessity	of	petty	literary	patriotism	—	I	know	not
-	到	什么	似乎	一个	必要性	的	小气	文学	爱国主义	—	我	知道	不是

[wɒt] [els] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['θæŋkləs] ['lɪt(ə)l]['daɪəl][hɪə(r)] ,

what	else	to	call	it	—	and	took	charge	of	our	thankless	little	Dial	here	,
什么	别的	到	称呼	它	—	和	采取	收费	的	我们的	忘恩负义	小的	拨号	这里	,

"出于一种狭隘的文学爱国主义——我不知道还能怎么称呼它——的必要性，他接管了我们这个吃力不讨好的小Dial。"

[wɪ'ðaʊt] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] , [mʌtʃ] [les] ['eni] ['leɪbərə(r)] ;

without	subscribers	enough	to	pay	even	a	publisher	,	much	less	any	labourer	;
没有	订阅者	足够的	到	支付	甚至	一个	出版商	,	很多	较少的	任何	劳动者	;

没有足够多的订户来支付出版商的费用，更不用说支付任何工人的费用了；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)]['edɪtə(r)][ɔː(r)][kən'trɪbjətə(r)] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə'bjuːs][ɪn][ðə; ði]

it	has	no	penny	for	editor	or	contributor	,	nothing	but	abuse	in	the
它	有	不	一分钱	为了	编辑	或者	贡献者	,	没有什么	但	虐待	在	这

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

它不给编辑或撰稿人任何报酬，报纸上除了谩骂什么也没有。

[ɔː(r)] , [æt; ət][best] , ['saɪləns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][pɔːt'fəʊliəʊ] ,

or	,	at	best	,	silence	;	but	it	serves	as	a	sort	of	portfolio	,
或者	,	在	最好的	,	沉默	;	但	它	服务	作为	一个	种类	的	文件夹	,

或者，充其量是沉默；但它起到了一种档案袋的作用。

[tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['poʊəmz] [ɔː(r)] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [træn'skraɪbd]

to	carry	about	a	few	poems	or	sentences	which	would	otherwise	be	transcribed
到	携带	关于	一个	很少	诗歌	或者	句子	哪个	会	否则	是	转录

[ɔː(r)] [sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] ,

or	circulated	,
或者	流通	,

随身携带几首诗或几句话，否则这些诗或句子就会被抄录或流传出去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sʌmbədi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd]

and	we	always	are	waiting	until	somebody	shall	come	and	make	it	good
和	我们	总是	是	等待	直到	某人	将	来	和	制作	它	好的

.

:

.

我们总是在等待有人来把事情做好。

[bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	took	it	,
但	我	采取	它	,

但我收下了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɜːpəs] -

and	it	took	me	and	a	great	deal	of	good	time	to	a	small	purpose	'
和	它	采取	我	和	一个	伟大的	交易	的	好的	时间	到	一个	小的	目的	-

([dʒʊˈlaɪ] [wʌn] , -) .

(	July	1	,	1842	)	.
(	七月	1	,	-	)	.

我花了很多时间才达到一个很小的目的（1842 年 7 月 1 日）。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [wʌn] [mʌst; məst] [əˈgriː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [smɔːl] ['pɜːpəs] .

On	the	whole	one	must	agree	that	it	was	to	small	purpose	.
在	这	所有的	一	必须	同意	那	它	曾是	到	小的	目的	.

总的来说，人们必须承认，这样做收效甚微。

['ɛmərsənz] [neɪm] [hæz; həz] [rɪˈflektɪd] ['lʌstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪəl] , [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]

Emerson's	name	has	reflected	lustre	on	the	Dial	,	but	when	his	contributions
爱默生的	姓名	有	反映	光泽	在	这	拨号	,	但	什么时候	他的	贡献

[ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [aʊt] ,

are	taken	out	,
是	已采取	出去	,

爱默生的名字为《日晷》增添了光彩，但当他的贡献被剔除后，

[ænd; ənd] , [seɪ] , [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [rɪ'zɪdjuəm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	,	say	,	half	a	dozen	besides	,	the	residuum	is	in	the	main	very	poor
和	,	说	,	一半	一个	打	除了	,	这	残渣	是	在	这	主要的	非常	贫穷的

[stʌf] ,

stuff	,
东西	,

而且，比如说，剩下的那五六个，大部分都是非常劣质的东西。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [drəʊl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] .

and	some	of	it	has	a	droll	resemblance	to	the	talk	between	Mrs	.
和	一些	的	它	有	一个	滑稽	相似	到	这	讲话	之间	太太	.

['hɒmɪni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪ'laɪdʒə] [pəgræm] .

Hominy	and	the	Literary	Ladies	and	the	Honourable	Elijah	Pogram	.
玉米粥	和	这	文学	女士们	和	这	尊敬的	以利亚	计划	.

其中有些内容与霍米尼夫人和文学女士们以及尊敬的以利亚·波格拉姆之间的谈话有着滑稽的相似之处。

['mɑ:grət] ['fʊlə(r)] — [ðə; ði][mə'rændə] , [zi'nəubiə] , [hai'peiʃjə] , [mɪ'nɜ:və] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][taɪm] ,

Margaret	Fuller	—	the	Miranda	,	Zenobia	,	Hypatia	,	Minerva	of	her	time	,
玛格丽特	富勒	—	这	米兰达	,	泽诺比亚	,	海帕提娅	,	米涅瓦	的	她	时间	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tru:li] [rɪ'mɑ:k]

and	a	truly	remark
和	一个	真的	评论

玛格丽特·富勒——她那个时代的米兰达、泽诺比亚、希帕提娅、密涅瓦，以及一位真正的杰出人物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	310	]
[	页	-	]

[第310页]

['eɪb(ə)l]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪmɪn] — ['edɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] ,

able	figure	in	the	gallery	of	wonderful	women	—	edited	it	for	two	years	,
有能力的	数字	在	这	画廊	的	精彩的	女性	—	编辑	它	为了	二	年	,

[ænd; ənd] [kən'trɪbju:tɪd] ['meni] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ,

and	contributed	many	a	vivid	,
和	贡献	许多	一个	生动	,

她是众多杰出女性中的佼佼者——她编辑这本画册两年，并贡献了许多生动、

['dæʃɪŋ] , [ɪg'zju:bərənt] , [ɪ'bʌliənt] [peɪdʒ] .

dashing	,	exuberant	,	ebullient	page	.
帅气	,	旺盛	,	热情洋溢	页	.

一个充满活力、热情洋溢、令人振奋的页面。

[hɜ:(r); hə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['gɜ:tə] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [kən'teɪnz] [nəʊ]['faɪn(ə)l][ɔ:(r)]['vælɪd] [wɜ:d] ,

Her	criticism	of	Goethe	,	for	example	,	contains	no	final	or	valid	word	,
她	批评	的	歌德	,	为了	例子	,	包含	不	最终的	或者	有效的	单词	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [freʃ] ,

but	it	is	fresh	,
但	它	是	新鲜的	,

例如，她对歌德的批评虽然没有得出最终结论或有效论断，但却令人耳目一新。

['kɔ:diəl] , [ænd; ənd][fræŋk] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][prəʊz][kən'trɪbjətə(r)] , [ə'gen] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [greɪt]

cordial	,	and	frank	,	and	no	other	prose	contributor	,	again	saving	the	one	great
亲切	,	和	坦率	,	和	不	其他	散文	贡献者	,	再次	保存	这	一	伟大的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

亲切坦诚，没有其他散文撰稿人，再次保留了那位伟大人物的名字。

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪz][səʊ]['ri:dəb(ə)l] .

has	anything	to	say	that	is	so	readable	.
有	任何事物	到	说	那	是	所以	可读	.

有什么话要说，而且这么易读呢?

['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ɪz][ɪk'stɪŋkt] ,

Nearly	all	the	rest	is	extinct	,
几乎	全部	这	休息	是	灭绝	,

其余物种几乎全部灭绝了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəl] [naʊ] [faindz][ɪt'self][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv]['hju:mən]

and	the	Dial	now	finds	itself	far	away	from	the	sunshine	of	human
和	这	拨号	现在	发现	本身	远的	离开	从	这	阳光	的	人类

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

如今，《拨号盘》发现自己已经远离了人类兴趣的阳光。

[ɪn] - [ðə; ði][fɜːst]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ɛmərsənz] ['eseɪz; e'seɪz][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [θriː] [j'iəz]

In	1841	the	first	series	of	Emerson's	Essays	was	published	,	and	three	years
在	-	这	第一的	系列	的	爱默生的	散文	曾是	已发布	,	和	三	年

['leɪtə(r)][ðə; ði]['sekənd] .

later	the	second	.
之后	这	第二	.

1841年，爱默生的第一部随笔集出版；三年后，第二部出版。

[ðə; ði]['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [kə'lektɪd] [ɪn] - , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt]

The	Poems	were	first	collected	in	1847	,	but	the	final	version	was	not
这	诗歌	是	第一的	集	在	-	,	但	这	最终的	版本	曾是	不是

[meɪd] [ʌn'tɪl] - .

made	until	1876	.
制成	直到	-	.

这些诗歌最早于 1847 年收集，但最终版本直到 1876 年才完成。

[ɪn] - ['eməsn] [peɪd] [hɪz; ɪz]['sekənd]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['lektʃəz] [ɒn]

In	1847	Emerson	paid	his	second	visit	to	England	,	and	delivered	his	lectures	on
在	-	爱默生	有薪酬的	他的	第二	访问	到	英格兰	,	和	发表	他的	讲座	在

[ˌreprɪ'zentətɪv] [men] ,

Representative	Men	,
代表	男人	,

1847年，爱默生第二次访问英国，并发表了关于代表人物的演讲。

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

collected	and	published	in	1850	.
集	和	已发布	在	-	.

收集并出版于 1850 年。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] [seɪl] ,

The	books	are	said	to	have	had	a	very	slow	sale	,
这	图书	是	说	到	有	有	一个	非常	慢的	销售	,

据说这些书的销量非常惨淡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] ['lektʃəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]

but	the	essays	and	lectures	published	in	1860	,	with	the	general	title	of
但	这	散文	和	讲座	已发布	在	-	,	和	这	一般的	标题	的

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [laɪf] ,

The	Conduct	of	Life	,
这	执行	的	生活	,

但1860年出版的论文和讲稿，总标题为《生活之道》，

['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] , - ['kɒpiz] ,

started	with	a	sale	of	2	,	500	copies	,
开始	和	一个	销售	的	2	,	-	副本	,

首售销量为2500册。

[ðəʊ] [ðæt] ['vɒljuːm][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði][ˌemə'səuniən][ə'dept][tuː; tə]

though	that	volume	has	never	been	considered	by	the	Emersonian	adept	to
尽管	那	体积	有	绝不	到过	经过考虑的	经过	这	爱默生式	熟练	到

[kən'teɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][mɪlk][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

contain	most	of	the	pure	milk	of	the	Word	.
包含	最多	的	这	纯的	牛奶	的	这	单词	.

虽然爱默生的信徒们从未认为该卷包含了《圣经》中最纯粹的精华。

[ðen] [keɪm] [ðæt] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][men][ænd; ənd][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l]

Then	came	that	great	event	in	the	history	of	men	and	institutions	,	the	Civil
然后	来了	那	伟大的	事件	在	这	历史	的	男人	和	机构	,	这	民用

[wɔː(r)] .

War	.
战争	.

然后，人类和制度历史上那件伟大的事件发生了——内战。

[wi:; wi] [lʊk] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:t] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'ri:n] ['θɪŋkə(r)] [wen] [ðə; ði]

We	look	with	anxiety	for	the	part	played	by	the	serene	thinker	when	the
我们	看	和	焦虑	为了	这	部分	玩	经过	这	安详	思想家	什么时候	这

['aʊə(r)][hæd; həd] [strʌk] [fɔ:(r); fə(r)]['vaɪələnt][ænd; ənd][hə'rəʊɪk]['ækʃ(ə)n] .

hour	had	struck	for	violent	and	heroic	action	.
小时	有	击	为了	暴力	和	英勇	行动	.

我们焦急地等待着，当需要采取激烈而英勇的行动的时刻来临之际，那位冷静的思考者会扮演怎样的角色。

['eməsn] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] [ə; eɪ] [fri:] [sɔɪlɚ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pəʊzd] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n]

Emerson	had	hitherto	been	a	Free	Soiler	;	he	had	opposed	the	extension
爱默生	有	迄今为止	到过	一个	自由的	土壤保持器	;	他	有	反对	这	扩大

[ɒv; əv]['sleɪvəri] ;

of	slavery	;
的	奴隶制	;

爱默生此前一直是自由土地党人；他反对奴隶制的扩张；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['feɪvəd] [ɪts] [kəm'pʌlsəri] [ɪk'stɪŋkʃn] ,

and	he	favoured	its	compulsory	extinction	,
和	他	受青睐	它是	强制性的	灭绝	,

他赞成强制灭绝该物种。

[wɪð] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['pɒləsi][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

with	compensation	on	the	plan	of	our	own	policy	in	the	West	Indies	.
和	赔偿	在	这	计划	的	我们的	自己的	政策	在	这	西方	印第斯	.

根据我们在西印度群岛的政策计划进行赔偿。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['æktɪv] [ˌæbəu'liʃənist] , [nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [si:] - [ðæt]

He	had	never	joined	the	active	Abolitionists	,	nor	did	he	see	'	that
他	有	绝不	加入	这	积极的	废奴主义者	,	也不	做过	他	看	-	那

他从未加入过积极的废奴主义者行列，也从未意识到"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	311	]
[	页	-	]

[第311页]

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni][pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][du:; də][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðen] . -

there	was	any	particular	thing	for	him	to	do	in	it	then	.	'
那里	曾是	任何	特别的	事物	为了	他	到	做	在	它	然后	.	-

当时他在里面还有什么特别的事情要做吗?

- [ðəʊ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [ək'sept][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][kɔ:l] , [ænd; ənd] [pri:tʃ] [ɒn] ['tempərəns] [ɔ:(r)][ðə; ði]

'	Though	I	sometimes	accept	a	popular	call	,	and	preach	on	Temperance	or	the
-	尽管	我	有时	接受	一个	受欢迎的	称呼	,	和	布道	在	节制	或者	这

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri] ,

Abolition	of	Slavery	,
废除	的	奴隶制	,

"虽然我有时也会响应民众的号召，宣扬禁酒或废除奴隶制，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][tu:; tə] [fi:l] , [bɪ'fɔ:(r)][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	am	sure	to	feel	,	before	I	have	done	with	it	,
我	是	当然	到	感觉	,	前	我	有	完毕	和	它	,

我确信，在我完成这件事之前，我会感到.....

[wɒt] [æn; ən][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɪntu:][ə'nʌðə(r)] [sfɪə(r)] ,

what	an	intrusion	it	is	into	another	sphere	,
什么	一个	入侵	它	是	进入	其他	领域	,

这简直是对另一个领域的侵犯!

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [lɒs] [ɒv; əv]['vɜ:tʃu:][ɪn][maɪ] [əʊn] - ([tu:; tə] [kɑ:'laɪl] , -) .

and	so	much	loss	of	virtue	in	my	own	'	(	To	Carlyle	,	1844	)	.
和	所以	很多	损失	的	美德	在	我的	自己的	-	(	到	凯雷集团	,	-	)	.

而我自己的美德却丧失殆尽。(致卡莱尔，1844 年)

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] [nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt][ɪn] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd][eɪm][hiː; hi]

But	he	missed	no	occasion	of	showing	that	in	conviction	and	aim	he
但	他	错过	不	场合	的	显示	那	在	定罪	和	目的	他

[wɒz; wəz] [wɪð] [gʊd] [men] .

was	with	good	men	.
曾是	和	好的	男人	.

但他不放过任何机会，表明他在信念和目标上与优秀的人站在一起。

[ðə; ðɪ] [ɪn'fəːmətɪ] [ɒv; əv][fə'nætɪks]['nevə(r)][hɪd][frɒm; frəm][hɪm]['aɪðə(r)][ðə; ðɪ] [træn'sendənt] ['pjʊərətɪ]

The	infirmities	of	fanatics	never	hid	from	him	either	the	transcendent	purity
这	弱点	的	狂热分子	绝不	隐藏	从	他	任何一个	这	超凡脱俗	纯度

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['moʊtɪvz][ɔː(r)][ðə; ðɪ]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːz] .

of	their	motives	or	the	grandeur	of	their	cause	.
的	他们的	动机	或者	这	宏伟	的	他们的	原因	.

狂热分子的种种弱点，从未能掩盖他们动机的超凡纯洁性，也未能掩盖他们事业的伟大之处。

[ðɪs] [ɪz]['evə(r)][ðə; ðɪ][test][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['skɒlə(r)] :

This	is	ever	the	test	of	the	scholar	:
这	是	曾经	这	测试	的	这	学者	:

这始终是检验学者的标准:

['weðə(r)] [hiː; hi] [ə'laʊz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fæ'stɪdiəsnəs] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt]

whether	he	allows	intellectual	fastidiousness	to	stand	between	him	and	the	great
无论	他	允许	知识分子	挑剔	到	站立	之间	他	和	这	伟大的

['ɪʃuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

issues	of	his	time	.
问题	的	他的	时间	.

他是否会因为过于注重知识而忽略了时代的重大问题。

- ['kænɒt] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] , - [hiː; hi][kraɪd][aʊt][tuː; tə] [kɑː'laɪl] ,

'	Cannot	the	English	,	'	he	cried	out	to	Carlyle	,
-	不能	这	英语	,	-	他	哭	出去	到	凯雷集团	,

“难道英国人就做不到吗？”他向卡莱尔喊道。

- [liːv] ['kæviliŋ] [æt; ət] ['peti] ['feljər] [ænd; ənd][bæd] ['mænəz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [dʌns] [pɑːt] ,

'	leave	cavilling	at	petty	failures	and	bad	manners	and	at	the	dunce	part	,
-	离开	吹毛求疵	在	小气	失败	和	坏的	礼仪	和	在	这	笨蛋	部分	,

不要吹毛求疵地指责一些小错误、无礼行为和愚蠢之处。

[ænd; ənd] [liːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] - [pɔɪntɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɒdz] , [wɪtʃ] ,

and	leap	to	the	suggestions	and	finger	-	pointings	of	the	gods	,	which	,
和	飞跃	到	这	建议	和	手指	-	指向	的	这	神	,	哪个	,

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

above	the	understanding	,
多于	这	理解	,

于是便盲目地接受神明的建议和指责，而这些建议和指责，超越了人类的理解能力。

[fiːd] [ðə; ðɪ][həʊps][ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ðɪ] [wɪlz] [ɒv; əv][men] ? -

feed	the	hopes	and	guide	the	wills	of	men	?	'
喂养	这	希望	和	指导	这	遗嘱	的	男人	?	-

滋养人们的希望，引导人们的意志?

[ðiːz] ['fɪŋgə(r)] - [pɔɪntɪŋz] ['eməsn] [dɪd][nɒt] [mɪs'teɪk] .

These	finger	-	pointings	Emerson	did	not	mistake	.
这些	手指	-	指向	爱默生	做过	不是	错误	.

爱默生并没有错付这些指责。

[hiː; hi] [spəʊk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['gærɪsn] .

He	spoke	up	for	Garrison	.
他	辐	向上	为了	驻军	.

他为加里森说话。

[dʒɒn] [braʊn] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] ['kɒŋkɔːd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] [ɪn]

John	Brown	was	several	times	in	Concord	,	and	found	a	hearty	welcome	in
约翰	棕色的	曾是	一些	时代	在	和睦	,	和	成立	一个	爽朗	欢迎	在

['ɛmərsənz] [haʊs] .

Emerson's	house	.
爱默生的	房子	.

约翰·布朗曾多次到访康科德，并在爱默生的家中受到了热情款待。

[wen] [braʊn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [reɪd] [æt; ət] ['hɑːrpərz] ['feri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli]

When	Brown	made	his	raid	at	Harper's	Ferry	,	and	the	crisis	became	gradually
什么时候	棕色的	制成	他的	袭击	在	哈珀斯	渡船	,	和	这	危机	成为	逐步地

['ʃɑːpə(r)] ,

sharper	,
更锐利	,

当布朗突袭哈珀斯费里，危机逐渐加剧时，

['eməsn] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [klɪə(r)]

Emerson	felt	that	the	time	had	come	,	and	his	voice	was	raised	in	clear
爱默生	毛毡	那	这	时间	有	来	,	和	他的	嗓音	曾是	提高	在	清除

[təʊnz] .

tones	.
音调	.

爱默生觉得时机已到，于是提高了音量，声音清晰有力。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [spɔːd] [ɪz] [drɔːn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [diːdz] [nɒt] [wɜːdz] [ðæt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ;

After	the	sword	is	drawn	,	it	is	deeds	not	words	that	interest	and	decide	;
后	这	剑	是	绘制	,	它	是	契约	不是	字	那	兴趣	和	决定	;

拔剑之后，真正起决定作用的不是言语，而是行动；

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ['eməsn] [wɒz; wəz] ['redi]

but	whenever	the	word	of	the	student	was	needed	Emerson	was	ready
但	每当	这	单词	的	这	学生	曾是	需要	爱默生	曾是	准备好

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [best] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimɛnz] [muːd]

to	give	the	highest	expression	to	all	that	was	best	in	his	countrymen's	mood
到	给	这	最高	表达	到	全部	那	曾是	最好的	在	他的	同胞们	情绪

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['greɪtɪst] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] .

during	that	greatest	ordeal	of	our	time	.
期间	那	最	考验	的	我们的	时间	.

但每当需要学生的发言时，爱默生总是能够最恰当地表达他的同胞们在那个时代最伟大的考验中所感受到的最美好的情绪。

[ðə; ði] ['ɪnwəd] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ðə; ði] [kiː]

The	inward	regeneration	of	the	individual	had	ever	been	the	key
这	向内	再生	的	这	个人	有	曾经	到过	这	钥匙

个体的内在再生一直是关键

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	312	]
[	页	-	]

[第312页]

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðæt] ,

to	his	teaching	,	and	this	teaching	had	been	one	of	the	forces	that	,
到	他的	教学	,	和	这	教学	有	到过	一	的	这	力量	那	,

他的教义，以及这种教义，正是促成以下结果的力量之一：

[laɪk] ['sentrəl] ['faɪə(r)][ɪn] [menz] [maɪndz] , ['nʌrɪʃt] [ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɪn][ɪts]

like	central	fire	in	men's	minds	,	nourished	the	heroism	of	the	North	in	its
喜欢	中央	火	在	男士	思想	,	营养	这	英雄主义	的	这	北	在	它是

[ɪ'mɔ:t(ə)l] ['bæt(ə)l] .

immortal	battle	.
不朽	战斗	.

如同人们心中的中央之火，滋养着北方在不朽之战中的英雄气概。

[ðə; ði][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)]['əʊpənd] [nju:]

The	exaltation	of	national	character	produced	by	the	Civil	War	opened	new
这	提高	的	国家的	特点	生产	经过	这	民用	战争	打开	新的

[ænd; ənd]['waɪdə(r)] [ək'septəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['mɒrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['ti:tʃə(r)] ,

and	wider	acceptance	for	a	great	moral	and	spiritual	teacher	,
和	更广泛	验收	为了	一个	伟大的	道德	和	精神	老师	,

内战所激发的民族性格的提升，使人们更加广泛地接受一位伟大的道德和精神导师。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - ,

and	from	the	close	of	the	war	until	his	death	in	1882	,
和	从	这	关闭	的	这	战争	直到	他的	死亡	在	-	,

从战争结束到1882年去世，

['ɛmərsənz] [ə'sendənsi] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd]

Emerson's	ascendency	within	his	own	sphere	of	action	was	complete	,	and
爱默生的	优势	之内	他的	自己的	领域	的	行动	曾是	完全的	,	和

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪm][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] .

the	public	recognition	of	him	universal	.
这	民众	认出	的	他	普遍的	.

爱默生在他自己的领域内已经完全占据主导地位，并获得了公众的普遍认可。

[ɒv; əv]['stɔ:ri] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] [tel] .

Of	story	,	there	is	no	more	to	tell	.
的	故事	,	那里	是	不	更多的	到	告诉	.

故事到此为止，没有什么可讲的了。

[hi:; hi] [pə'sju:d] [hɪz; ɪz][əʊld] [weɪ] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] , ['medɪteɪtɪŋ] , [kən'vɜ:sɪŋ] , [ænd; ənd]['pʌblɪk]

He	pursued	his	old	way	of	reading	,	meditating	,	conversing	,	and	public
他	追击	他的	老的	方式	的	阅读	,	冥想	,	对话	,	和	民众

['lektʃərɪŋ] , ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði][end] .

lecturing	,	almost	to	the	end	.
讲课	,	几乎	到	这	结尾	.

他几乎一直保持着阅读、冥想、交谈和公开演讲的旧习惯，直到生命的尽头。

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['klaʊdləs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪ] ,

The	afternoon	of	his	life	was	cloudless	as	the	earlier	day	,
这	下午	的	他的	生活	曾是	无云	作为	这	早些时候	天	,

他生命中的下午和前一天一样晴朗无云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [fel] [ɪn][ʌn'brəʊkən] [sə'renəti] .

and	the	shades	of	twilight	fell	in	unbroken	serenity	.
和	这	色调	的	暮	跌倒	在	未破	宁静	.

暮色在宁静中降临。

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:st] [j'iəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:ʃ(ə)l]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

In	his	last	years	there	was	a	partial	failure	of	his	memory	,
在	他的	最后的	年	那里	曾是	一个	部分的	失败	的	他的	记忆	,

晚年，他的记忆力出现了部分衰退。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [pə'θetɪk] ['stɔːri][ɪz][təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] ['træŋkwɪl][ænd; ənd]['grædʒuəl]
and **more** **than** **one** **pathetic** **story** **is** **told** **of** **this** **tranquil** **and** **gradual**
和 更多的 比 一 可怜的 故事 是 讲述 的 这 宁静 和 逐渐地
[ɪ'klɪps] .
eclipse **.**
蚀 .

关于这种平静而缓慢的日食，流传着不止一个令人唏嘘的故事。

[bʌt; bət] - [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli]
But **'** **to** **the** **last** **,** **even** **when** **the** **events** **of** **yesterday** **were** **occasionally**
但 - 到 这 最后的 , 甚至 什么时候 这 活动 的 昨天 是 偶尔
[əb'skjuəd] ,
obscured **,**
模糊不清 ,

但直到最后，即使昨天的事件偶尔被掩盖，

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [pɑːst][wɒz; wəz] [ʌn'klaʊdɪd] ;
his **memory** **of** **the** **remote** **past** **was** **unclouded** **;**
他的 记忆 的 这 偏僻的 过去的 曾是 晴朗无云 ;

他对遥远过去的记忆清晰无比；

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l][laɪf] [wɪð] [ʌn'brəʊkən]
he **would** **tell** **about** **the** **friends** **of** **his** **early** **and** **middle** **life** **with** **unbroken**
他 会 告诉 关于 这 朋友们 的 他的 早期的 和 中间 生活 和 未破
['vɪgə(r)] . -
vigour **.** **'**
活力 . -

他会兴致勃勃地讲述他早年和中年时期的朋友们的故事。

[səʊ] , [tend] [ɪn][hɪz; ɪz][həʊm][baɪ] [wɔːm] ['fɪliəl] [dɪ'vəʊʃn] ,
So **,** **tended** **in** **his** **home** **by** **warm** **filial** **devotion** **,**
所以 , 倾向于 在 他的 家 经过 温暖的 孝 虔诚 ,

因此，在家中受到父母温暖慈爱的照料，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['revərənt] ['kaɪndnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ['neɪbɜːrz] ,
and **surrounded** **by** **the** **reverent** **kindness** **of** **his** **village** **neighbours** **,**
和 包围 经过 这 虔诚的 仁慈 的 他的 村庄 邻居 ,

在村民们充满敬意和友善的氛围中，

[ðɪs] [waɪz][ænd; ənd] [bɪ'naɪn] [mæn] ['sləʊli] [pɑːst] [ə'weɪ] (['eɪprəl] - , -) . [[fɔːr]]
this **wise** **and** **benign** **man** **slowly** **passed** **away** **(** **April** **27** **,** **1882** **)** **.** **[** **4** **]**
这 明智的 和 良性 男人 缓慢地 通过了 离开 (四月 - , -) . [4]

这位睿智仁慈的人缓缓去世了（1882 年 4 月 27 日）。[4]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **313** **]**
[页 -]

[第313页]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi]['truːli] [sed] [ðæt] ['eməsn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ]
It **cannot** **be** **truly** **said** **that** **Emerson** **is** **one** **of** **the** **writers** **who** **make** **their** **way**
它 不能 是 真的 说 那 爱默生 是 一 的 这 作家 WHO 制作 他们的 方式
[mɔː(r)] ['iːzəli] ['ɪntuː]['aʊə(r)][maɪndz][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [staɪl] .
more **easily** **into** **our** **minds** **by** **virtue** **of** **style** **.**
更多的 容易地 进入 我们的 思想 经过 美德 的 风格 .

不能说爱默生是那种凭借文风更容易深入人心的作家之一。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [hæz; həz]['kwɒləti][ænd; ənd]['fleɪvə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['pednt] [wʊd]

That	his	writing	has	quality	and	flavour	none	but	a	pure	pedant	would
那	他的	写作	有	质量	和	味道	没有任何	但	一个	纯的	学究	会

[dɪ'naɪ] .

deny	.
否定	.

除了纯粹的迂腐之人，没有人会否认他的作品具有质量和韵味。

[hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['fɜːvənt] ['vəutəri] , [haʊ'evə(r)] , [prə'vəʊk] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [gəʊz][fɑː(r)]

His	more	fervent	votaries	,	however	,	provoke	us	with	a	challenge	that	goes	far
他的	更多的	热切	选民	,	然而	,	惹	我们	和	一个	挑战	那	去	远的

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] .

beyond	this	.
超过	这	.

然而，他那些更为狂热的信徒们向我们提出的挑战远远超出了这一点。

[ðeɪ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [tʃɑːm] ,

They	declare	that	the	finish	,	charm	,
他们	宣布	那	这	结束	,	魅力	,

他们宣称，结局、魅力、

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ]

and	beauty	of	the	writing	are	as	worthy	of	remark	as	the	truth
和	美丽	的	这	写作	是	作为	值得	的	评论	作为	这	真相

[ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] .

and	depth	of	the	thought	.
和	深度	的	这	想法	.

文字之美与思想的真谛和深度同样值得称道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] - [ʌn'mætʃəb(ə)l] [ænd; ənd]['reɪdiənt] , - [sez] [wʌn] .

It	is	even	'	unmatchable	and	radiant	,	'	says	one	.
它	是	甚至	-	无与伦比	和	辐射状	,	-	说道	一	.

有人甚至说它"无与伦比，光彩夺目"。

[sʌtʃ] [ig,zædʒə'reiʃən][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə]['eni] [ək'septɪd] ['stændəd] .

Such	exaggerations	can	have	no	reference	to	any	accepted	standard	.
这样的	夸张	能	有	不	参考	到	任何	公认	标准	.

这种夸张的说法没有任何公认的标准可循。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn] [truːθ] ,

It	would	in	truth	,
它	会	在	真相	,

事实上，

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] [ɪf] ['eməsn] [hæd; həd] [ɪk'seld] [ɪn][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n]

have	been	a	marvel	if	Emerson	had	excelled	in	the	virtues	of	the	written
有	到过	一个	奇迹	如果	爱默生	有	表现出色	在	这	美德	的	这	书面

[peɪdʒ] ,

page	,
页	,

如果爱默生在写作方面有所建树，那将是一件令人惊叹的事情。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɜːk] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [juːst]

for	most	of	his	published	work	was	originally	composed	and	used
为了	最多	的	他的	已发布	工作	曾是	起初	由	和	用过的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

for	the	platform	.
为了	这	平台	.

他发表的大部分作品最初都是为该平台创作和使用的。

['evribɒdi]	[nəʊz]	[haʊ]	['dɪfrənt]	[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]	['spiːkərz]	[dɪ'vaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]	['geɪnɪŋ]	[pə'zeʃ(ə)n]
Everybody	**knows**	**how**	**different**	**are**	**the**	**speaker's**	**devices**	**for**	**gaining**	**possession**
大家	知道	如何	不同的	是	这	演讲者的	设备	为了	获得	拥有

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	['ɔːdiəns]	,
of	**his**	**audience**	**,**
的	他的	观众	,

每个人都知道演讲者用来吸引听众的技巧有多么不同。

[frɒm; frəm][ðə; ði]	['raɪtərz]	[miːnz]	[ɒv; əv]	['wɪnɪŋ]	,	[pə'sweɪdɪŋ]	, [ænd; ənd]	[ɪm'presɪŋ]	[ðə; ði]
from	**the**	**writer's**	**means**	**of**	**winning**	**,**	**persuading**	**,**	**and**	**impressing**	**the**
从	这	作家的	方法	的	获胜	,	说服	,	和	令人印象深刻	这

[ə'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	['riːdə(r)]	.
attention	**of**	**his**	**reader**	**.**
注意力	的	他的	读者	.

从作者赢得、说服和打动读者注意力的手段来看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《评论杂集》第一卷，(Critical Miscellanies, Vol.)
第2/3页

[ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [spi:tʃ] [ðə; ði] [ˌpɜ:sə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
The key to the difference may be that in the speech the personality of the
这 钥匙 到 这 不同之处 可能 是 那 在 这 演讲 这 性格 的 这
['ɒrətə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [gɪvz] [ɒv; əv][ɪt'self] [ðæt] ['wʌnnəs] [ænd; ənd][ˌkɒntɪ'nju:əti][ɒv; əv]
orator before our eyes gives of itself that oneness and continuity of
演说者 前 我们的 眼睛 给予 的 本身 那 合一 和 连续性 的
[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] ,
communication ,
沟通 ,

区别的关键可能在于，演讲者在我们眼前展现出的个人魅力，自然而然地传递出那种统一性和连贯性的沟通方式。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz][tu:; tə] [si:k] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:dəli] ['si:kwəns] [ænd; ənd] [ə'reɪ] [ɒv; əv]
which the writer has to seek in the orderly sequence and array of
哪个 这 作家 有 到 寻找 在 这 秩序 顺序 和 大批 的
[m'ɑ:ʃəld]
marshalled
集结

作者必须在有序的序列和排列中寻找答案。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 314]
[页 -]

[第314页]

['sentəns] [ænd; ənd] [wel] - [sə'steɪnd] ['pɪəriəd] .
sentence and well - sustained period .
句子 和 出色地 - 持续 时期 .

判决和持续的时期。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪts] [ðæt] ['evri] ['krɪtɪk] [nəʊts] [ɪn] ['ɛmərsənz] ['raɪtɪŋ] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ]
One of the traits that every critic notes in Emerson's writing , is that it is so
一 的 这 特征 那 每一个 评论家 笔记 在 爱默生的 写作 , 是 那 它 是 所以
[ə'brʌpt] ,
abrupt ,
突然 ,

评论家们在爱默生的作品中都注意到一个特点，那就是他的文风非常突兀。

[səʊ] ['sʌd(ə)n] [ɪn][ɪts] [træn'zɪʃnz] , [səʊ] [ˌdɪskən'tɪnjuəs] , [səʊ] [ˌɪnkən'sekjʊtɪv] .
so sudden in its transitions , so discontinuous , so inconsecutive .
所以 突然 在 它是 过渡 , 所以 不连续的 , 所以 不连续的 .

它的转变如此突然，如此不连续，如此不连贯。

[dɪs'laɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] [drægz] [meɪd] [hɪm] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒləti] , [ðæt]
Dislike of a sentence that drags made him unconscious of the quality , that
不喜欢 的 一个 句子 那 拖拽 制成 他 无意识 的 这 质量 , 那
[frentʃ] ['krɪtɪks] [neɪm] [ku:lənt] .
French critics name coulant .
法语 评论家 姓名 库兰特 .

不喜欢冗长的句子，使他忽略了这种品质，法国评论家称之为 coulant。

['evriθɪŋ] [ɪz] [θrəʊn] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] ,
Everything is thrown in just as it comes ,
一切 是 抛掷 在 只是 作为 它 来 ,

所有东西都原封不动地扔了进来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pel] - ['mel] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [ˌju: 'es] [ðæt] [pəʊp] [dɪd] [nɒt]

and	sometimes	the	pell	-	mell	is	enough	to	persuade	us	that	Pope	did	not
和	有时	这	佩尔	-	梅尔	是	足够的	到	说服	我们	那	教皇	做过	不是

[ɪg'zædʒəreɪt] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [nəʊ] [ˌwʌn] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [səʊ] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

exaggerate	when	he	said	that	no	one	qualification	is	so	likely	to	make	a	good
夸大	什么时候	他	说	那	不	一	资格	是	所以	可能	到	制作	一个	好的

['raɪtə(r)] ,

writer	,
作家	,

有时，这种混乱的局面足以让我们相信，当波普说没有任何一项资格能够造就一位优秀的作家时，他并没有夸大其词。

[æz; əz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'dʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:ts] .

as	the	power	of	rejecting	his	own	thoughts	.
作为	这	力量	的	拒绝	他的	自己的	想法	.

如同否定自己想法的力量。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lektʃərə(r)] , [sez] ['dɑ:ktər; draɪv] . [həʊmz] , [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

His	manner	as	a	lecturer	,	says	Dr	.	Holmes	,	was	an	illustration
他的	方式	作为	一个	讲师	,	说道	博士	.	福尔摩斯	,	曾是	一个	插图

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

of	his	way	of	thinking	.
的	他的	方式	的	思维	.

霍姆斯博士说，他的演讲方式体现了他的思维方式。

- [hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʊd] [drɒp] [ɪts] [θɔ:t] [ænd; ənd] [pɪk]

'	He	would	lose	his	place	just	as	his	mind	would	drop	its	thought	and	pick
-	他	会	失去	他的	地方	只是	作为	他的	头脑	会	降低	它是	想法	和	挑选

[ʌp] [ə'nʌðə(r)] ,

up	another	,
向上	其他	,

“他会忘记刚才看到哪里，就像他的思绪会突然从刚才的念头转移到另一个念头上一样。”

['twentiəθ] ['kʌz(ə)n] [ɔ:(r)] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] . -

twentieth	cousin	or	no	relation	at	all	to	it	.	'
第二十	表哥	或者	不	关系	在	全部	到	它	.	-

与它有二十代堂/表亲关系，或者根本没有任何关系。

[ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , ['weðə(r)] [wi:; wi] ['laɪkən] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [məʊ'zeɪɪk] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [kə'laɪdəskəʊp] ,

The	same	manner	,	whether	we	liken	it	to	mosaic	or	to	kaleidoscope	,
这	相同的	方式	,	无论	我们	像	它	到	马赛克	或者	到	万花筒	,

[mɑ:rks] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

marks	his	writing	.
标记	他的	写作	.

无论我们将其比作马赛克还是万花筒，他的写作风格都具有同样的特点。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm] [hɑ:d] [tu:; tə] ['fɒləʊ] , [ə'rækjələ(r)] , [ænd; ənd] [ˌenɪg'mætɪkəl] .

It	makes	him	hard	to	follow	,	oracular	,	and	enigmatical	.
它	制作	他	难的	到	跟随	,	神谕	,	和	神秘的	.

这使他难以捉摸，显得神秘莫测，仿佛先知一般。

- [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , - [ɑ:skt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [waɪl] ['eməsn] [wɒz; wəz]

'	Can	you	tell	me	,	'	asked	one	of	his	neighbour	,	while	Emerson	was
-	能	你	告诉	我	,	-	问	一	的	他的	邻居	,	尽管	爱默生	曾是

['lektʃərɪŋ] ,

lecturing	,
讲课	,

“你能告诉我吗？”爱默生演讲时，他的一位邻居问道。

- [wɒt] [kə'nekʃn] [ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'twi:n] [ðæt] [lɑ:st] ['sentəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [went] [bɪ'fɔ:(r)] ,

'	what	connection	there	is	between	that	last	sentence	and	the	one	that	went	before	,
-	什么	联系	那里	是	之间	那	最后的	句子	和	这	一	那	去	前	,

“最后一句话和前一句话之间有什么联系？”

[ænd; ənd] [wɒt] [kə'nekʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæz; həz] [wɪð] ['pleɪtəʊ] ? - -
and what connection it all has with Plato ? ' '
和 什么 联系 它 全部 有 和 柏拉图 ? - -

这一切与柏拉图又有何关联呢?

[nʌn] , [maɪ] [frend] , [seɪv] [ɪn][gɒd] ! -
None , my friend , save in God ! '
没有任何 , 我的 朋友 , 节省 在 上帝 ! -

朋友，除了上帝，别无他求!

[ðɪs] [ɪz] ['eksələnt] [ɪn][ə; eɪ][sɪə(r)] , [bʌt; bət] [les] [səʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['raɪtə(r)] .
This is excellent in a seer , but less so in the writer .
这 是 出色的 在 一个 先知 , 但 较少的 所以 在 这 作家 .

这对于先知来说是极好的，但对于作家来说就没那么好了。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [stə'kɑːtəʊ] , ['eməsn] [ɪz][nɒt] [friː] [frɒm; frəm]['sekənd(ə)ri] [fɔːlts] .
Apart from his difficult staccato , Emerson is not free from secondary faults .
除 从 他的 难的 断奏 , 爱默生 是 不是 自由的 从 次要 故障 .

除了他那难以掌握的断奏之外，爱默生还有其他一些次要的缺点。

[hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [ɒd] , [bʌt; bət] ['vɪʃəs] [ɪn] [kən'strʌkʃn] ;
He uses words that are not only odd , but vicious in construction ;
他 用途 字 那 是 不是 仅有的 奇怪的 , 但 恶毒 在 建造 ;

他使用的词语不仅古怪，而且结构恶劣;

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [grə'mætɪkli] [kə'rekt] ; [hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'bliːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]
he is not always grammatically correct ; he is sometimes oblique , and he is
他 是 不是 总是 语法上 正确的 ; 他 是 有时 斜 , 和 他 是
['ɒf(ə)n] ['klʌmzi] ;
often clumsy ;
经常 笨拙 ;

他的语法并不总是正确；他有时说话含糊不清，而且经常笨手笨脚;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ['ɑːftə(r)]['epigræm] [ðæt] [duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] .
and there is a visible feeling after epigrams that do not always come .
和 那里 是 一个 可见的 感觉 后 警句 那 做 不是 总是 来 .

警句出现后，人们会产生一种明显的感受，但这种感觉并非总是如此。

[wen] ['piːp(ə)l] [seɪ]
When people say
什么时候 人们 说

当人们说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 315]
[页 -]

[第315页]

[ðæt] ['ɛmərsənz] [staɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][fɪts][hɪz; ɪz]
that Emerson's style must be good and admirable because it fits his
那 爱默生的 风格 必须 是 好的 和 令人钦佩的 因为 它 适合 他的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

认为爱默生的文风一定优秀且值得称道，因为它符合他的思想。

[ðeɪ] [fə'get] [ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ə; eɪ][rəʊb][ʃʊd; ʃəd][fɪt] ,
they forget that though it is well that a robe should fit ,
他们 忘记 那 尽管 它 是 出色地 那 一个 长袍 应该 合身 ,

他们忘记了，虽然长袍合身固然重要，

[ðeə(r)][ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt][ɪts] [kʌt][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .

there	is	still	something	to	be	said	about	its	cut	and	fashion	.
那里	是	仍然	某物	到	是	说	关于	它是	切	和	时尚	.

它的剪裁和时尚风格仍然值得称道。

[nəʊ] [daʊt] , [tu:; tə] ['bɒrəʊ] ['kɑ:rlaɪlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , - [ðə; ði]['tælənt][ɪz][nɒt][ðə; ði] [tʃi:f] ['kwestʃən] [hɪə(r)]

No	doubt	,	to	borrow	Carlyle's	expression	,	'	the	talent	is	not	the	chief	question	here
不	怀疑	,	到	借	凯雷集团	表达	,	-	这	天赋	是	不是	这	首席	问题	这里

:
:
:

毫无疑问，借用卡莱尔的话来说，"天赋并不是这里的主要问题：

[ðə; ði][aɪ'dɪə] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] ['kwestʃən] . -

the	idea	—	that	is	the	chief	question	.	'
这	主意	—	那	是	这	首席	问题	.	-

这个想法——这才是关键问题。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [mɪə(r)] [staɪl] [ɪz][æz; əz][dɪə(r)][æz; əz]

We	do	not	profess	to	be	of	those	to	whom	mere	style	is	as	dear	as
我们	做	不是	宣称	到	是	的	那些	到	谁	仅仅	风格	是	作为	亲爱的	作为

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] ['plu:tɑ:k] ;

it	was	to	Plutarch	;
它	曾是	到	普鲁塔克	;

我们并不像普鲁塔克那样，将单纯的文风视为至高无上的东西；

[ɒv; əv][hɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['pɔmpi] [wɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

of	him	it	was	said	that	he	would	have	made	Pompey	win	the	battle	of
的	他	它	曾是	说	那	他	会	有	制成	庞贝	赢	这	战斗	的

[fɑ:'seiliə] ,

Pharsalia	,
法萨利亚	,

据说，如果他在场，庞培就能赢得法萨利亚战役。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['betə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [freɪz] .

if	it	could	have	given	a	better	turn	to	a	phrase	.
如果	它	可以	有	给定	一个	更好的	转动	到	一个	短语	.

如果它能让这句话表达得更流畅一些就好了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [fɔ:m] [ɪn][ə; eɪ]['θɪŋkə(r)][tu:; tə] [hu:m] ['aʊə(r)]

It	would	not	be	worth	while	to	speak	of	form	in	a	thinker	to	whom	our
它	会	不是	是	值得	尽管	到	说话	的	形式	在	一个	思想家	到	谁	我们的

[det] [ɪz][səʊ] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mætə(r)] ,

debt	is	so	large	for	his	matter	,
债务	是	所以	大的	为了	他的	事情	,

对于一位思想家，我们因其思想内容而受益匪浅，因此，谈论他的形式是没有意义的。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [bæd] ['lɪtərəri] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['eməsn] .

if	there	were	not	so	much	bad	literary	imitation	of	Emerson	.
如果	那里	是	不是	所以	很多	坏的	文学	模仿	的	爱默生	.

如果没有那么多拙劣的文学模仿爱默生的作品的话。

['dɑ:ktər; draɪv] . [həʊmz] ['mɔ:nfəli] [əd'mit] [ðæt] - [wʌn] [hu:] [tɔ:ks] [laɪk] ['eməsn] [ɔ:(r)] [laɪk] [kɑ:'laɪl]

Dr	.	Holmes	mournfully	admits	that	'	one	who	talks	like	Emerson	or	like	Carlyle
博士	.	福尔摩斯	悲伤地	承认	那	-	一	WHO	会谈	喜欢	爱默生	或者	喜欢	凯雷集团

[su:n] [faindz][hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] ['fəʊnəgrɑ:f] ,

soon	finds	himself	surrounded	by	a	crowd	of	walking	phonographs	,
很快	发现	他自己	包围	经过	一个	人群	的	步行	留声机	,

霍姆斯博士悲伤地承认，"一个说话像爱默生或卡莱尔的人很快就会发现自己被一群行走的留声机包围着。"

[huː] [məˈkænɪkli] [ˌriːprəˈdjuːs] [hɪz; ɪz] [ˈment(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɔːrəl] [ˈæksents; ækˈsents] .

who	mechanically	reproduce	his	mental	and	oral	accents	.
WHO	机械地	复制	他的	精神的	和	口服	口音	.

机械地复制他的思维和口音。

[ˈeməsn] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbæb(ə)lɪŋ] [ˌsɪməˈnɛtə] [ɒv; əv]

Emerson	was	before	long	talking	in	the	midst	of	a	babbling	Simonetta	of
爱默生	曾是	前	长的	说	在	这	中间	的	一个	胡说	西蒙内塔	的

[ˈekəʊz] . -

echoes	.	'
回声	.	-

没过多久，爱默生就在一片喋喋不休的回声中自言自语起来，仿佛置身于西蒙内塔的咿呀学语之中。

[ɪnˈfɪəriə(r)] [ˈraɪtər] [hæv; həv] [ˈkɒpid] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒrəkl] [wɪˈðaʊt] [fɜːst] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊə(r)]

Inferior	writers	have	copied	the	tones	of	the	oracle	without	first	making	sure
下	作家	有	复制	这	音调	的	这	神谕	没有	第一的	制作	当然

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

of	the	inspiration	.
的	这	灵感	.

水平低下的作家未经核实灵感来源，就抄袭神谕的语气。

[ðeɪ] [fəˈget] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈplætɪtjuːd] [ɪz] [nɒt] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [prəˈfʌndəti] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [drest] [ʌp] [æz; əz]

They	forget	that	a	platitude	is	not	turned	into	a	profundity	by	being	dressed	up	as
他们	忘记	那	一个	老生常谈	是	不是	转向	进入	一个	深刻	经过	存在	穿着	向上	作为

[ə; eɪ] [kəˈnʌndrəm] .

a	conundrum	.
一个	难题	.

他们忘记了，把陈词滥调包装成难题并不能把它变成深刻的道理。

[ˈpɪθɪnəs] [ɪn] [hɪm] ['dwindl] [ˈɪntuː] [tɪˈnjuːɪti] [ɪn] [ðem; ðəm] ;

Pithiness	in	him	dwindles	into	tenuity	in	them	;
简洁	在	他	逐渐减少	进入	韧性	在	他们	;

他言简意赅的语言在他们眼中却变得苍白无力；

[ˈɒnɪst] [ˌdɪsˌkɒntɪˈnjuːəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] [ɪz] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪnɪkəl]

honest	discontinuity	in	the	master	is	made	an	excuse	for	finical
诚实的	不连续性	在	这	掌握	是	制成	一个	原谅	为了	金融

[ˌinkəuˈhiərəns,-ənsi][ɪn] [ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] ;

incoherencies	in	the	disciples	;
不连贯性	在	这	门徒	;

师父诚实的不连续性被当作弟子财务混乱的借口；

[ðə; ði] [kweɪnt] , [ɪnˈdʒiːniəs] ,

the	quaint	,	ingenious	,
这	古雅	,	巧妙	,

古朴、巧妙的

[ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌkɒləˈkeɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈdʒenəreɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪmɪtəɪtəz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]

and	unexpected	collocations	of	the	original	degenerate	in	the	imitators	into	a
和	意外	搭配	的	这	原来的	退化	在	这	模仿者	进入	一个

[trɪk] [ɒv; əv] [ʌnˈmiːnɪŋ] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈvæpɪd] [ænˈtɪθəsɪs] ;

trick	of	unmeaning	surprise	and	vapid	antithesis	;
诡计	的	无意义的	惊喜	和	乏味	对立	;

而模仿者却将原作中意想不到的组合退化成毫无意义的惊喜和空洞的对立；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpregnənt] [senˈtenʃəsnis] [set] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [senˈtenʃəsnis] [ðæt] [ɪz]

and	his	pregnant	sententiousness	set	the	fashion	of	a	sententiousness	that	is
和	他的	孕	简洁	放	这	时尚	的	一个	简洁	那	是

[nɒt]

not
不是

他那充满深意的说教引领了一种并非如此的说教风尚。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 316]
[页 -]

[第316页]

[fəˈtɪləti] [bʌt; bət][ˈəʊnli] [ˈhaidrɔpsi] .
fertility but only hydropsy .
生育力 但 仅有的 积水 .

生育能力受损，但仅有水肿。

[ðɪs] [ˈkjʊəriəs][ɪnˈfekʃ(ə)n] ,
This curious infection ,
这 好奇的 感染 ,

这种奇特的感染，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [spred] [ˈɪntuː][ˈdaɪvəz] [fɔːmz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]
which has spread into divers forms of American literature that are far
哪个 有 传播 进入 潜水员 表格 的 美国人 文学 那 是 远的
[rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm] [fəˈlɒsəfi] ,
removed from philosophy ,
已移除 从 哲学 ,

这种观点已经渗透到与哲学相去甚远的各种美国文学形式中。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [ˈpɜːfɪkt] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
would have been impossible if the teacher had been as perfect in expression
会 有 到过 不可能的 如果 这 老师 有 到过 作为 完美的 在 表达
[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][pjʊə(r)] ,
as he was pure ,
作为 他 曾是 纯的 ,

如果老师的表达能力和他纯洁的品格一样完美，那将是不可能的。

[ˈdɪlɪdʒənt] , [ænd; ənd] [hɑːˈməʊniəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
diligent , and harmonious in his thinking .
勤奋 , 和 和谐 在 他的 思维 .

他勤奋努力，思维和谐。

[jet] , [æz; əz] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ɔːl] [faɪn] [maɪndz] ,
Yet , as happens to all fine minds ,
然而 , 作为 发生 到 全部美好的 思想 ,

然而，就像所有才华横溢的人一样，

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ˈeməsn] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈdiːpli] [mɑːkt] [wɪð] [ˈkærəktə(r)] .
there came to Emerson ways of expression deeply marked with character .
那里 来了 到 爱默生 方式 的 表达 深 标记 和 特点 .

爱默生的表达方式带有鲜明的个人特色。

[ɒn] [ˈevri] [peɪdʒ][ðeə(r)][ɪz][set][ðə; ði] [strɒŋ] [stæmp][ɒv; əv] [sɪnˈserəti] ,
On every page there is set the strong stamp of sincerity ,
在 每一个 页 那里 是 放 这 强的 邮票 的 诚意 ,

每一页都深深烙印着真诚的印记。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈaːtlisnis] ; [ðə; ði][məʊst] [ˈɔːkwəd] [ˈsentəns] [rɪŋz]
and the attraction of a certain artlessness ; the most awkward sentence rings
和 这 景点 的 一个 肯定 纯真 ; 这 最多 尴尬的 句子 戒指
[truː] ;
true ;
真的 ;

还有一种质朴的魅力；最笨拙的句子听起来却很真实；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][nəʊt] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf]

and	there	is	often	a	pure	and	simple	note	that	touches	us	more	than	if
和	那里	是	经常	一个	纯的	和	简单的	笔记	那	触摸	我们	更多的	比	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'læbəreɪtɪd] ['meləʊdi] .

it	were	the	perfection	of	elaborated	melody	.
它	是	这	完美	的	详细说明	旋律	.

而纯粹简单的音符，往往比精心雕琢的完美旋律更能打动我们。

[ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪərɪədz][dis'kləuz][ðə; ði]['trævelɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] ,

The	uncouth	procession	of	the	periods	discloses	the	travail	of	the	thought	,
这	粗野	游行	的	这	时期	披露	这	劳作	的	这	想法	,

句号的粗略排列揭示了思想的艰辛历程。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['eləkwəns] .

and	that	too	is	a	kind	of	eloquence	.
和	那	也	是	一个	种类	的	口才	.

那也是一种雄辩。

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['riːdə(r)] ['iːzəli] [fə'giv] [ðə; ði] [ruːd] [dʒəʊlt][ɔː(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [stɑːt] ,

An	honest	reader	easily	forgives	the	rude	jolt	or	unexpected	start	,
一个	诚实的	读者	容易地	原谅	这	粗鲁的	颠簸	或者	意外	开始	,

诚实的读者很容易就能原谅突兀的转折或出人意料的开头。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['θɪŋkə(r)] ['feɪθfəli] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] ['ɑːdʒuəs] [ænd; ənd] [ʌn'wɔːn]

when	it	shows	a	thinker	faithfully	working	his	way	along	arduous	and	unworn
什么时候	它	演出	一个	思想家	忠实	在职的	他的	方式	沿着	艰巨	和	全新未穿过

[træks] .

tracks	.
轨道	.

因为它展现了一位思想家忠实地沿着艰辛而无人走过的道路前进。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['rʌfɪst] , ['eməsn] ['ɒf(ə)n][ˌɪntə'dʒekt][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['keɪd(ə)ns] .

Even	at	the	roughest	,	Emerson	often	interjects	a	delightful	cadence	.
甚至	在	这	最粗糙	,	爱默生	经常	插话	一个	愉快	节奏	.

即使在最粗糙的段落中，爱默生也常常会插入一段令人愉悦的节奏。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] [ɒv; əv] ['lændɔː] , [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kjuːbz] [wɪtʃ] [wɪl] [stænd][fɜːm] ,

As	he	says	of	Landor	,	his	sentences	are	cubes	which	will	stand	firm	,
作为	他	说道	的	兰多	,	他的	句子	是	立方体	哪个	将要	站立	公司	,

正如他评价兰多尔时所说，他的句子就像立方体一样坚固。

[pleɪs] [ðem; ðəm] [haʊ] [ɔː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] .

place	them	how	or	where	you	will	.
地方	他们	如何	或者	在哪里	你	将要	.

你随意摆放它们。

[hiː; hi] ['krɪtɪsaɪz] ['swiːdn,bɔːg,] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [suː'pɜːfluəsli; sjuː'pɜːfluəsli][ɪk'splænət(ə)ri] , [ænd; ənd]

He	criticised	Swedenborg	for	being	superfluously	explanatory	,	and
他	受到批评	斯威登堡	为了	存在	多余的	解释性	,	和

['hævɪŋ] [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][men] .

having	an	exaggerated	feeling	of	the	ignorance	of	men	.
拥有	一个	夸张的	感觉	的	这	无知	的	男人	.

他批评斯威登堡的解释过于冗赘，并且过分夸大了人类的无知。

- [men] [teɪk] [truːðz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] , - [sed] ['eməsn] , - ['veri] [fɑːst] ;

'	Men	take	truths	of	this	nature	,	'	said	Emerson	,	'	very	fast	;
-	男人	拿	真相	的	这	自然	,	-	说	爱默生	,	-	非常	快速地	;

“人们接受这类真理的速度非常快，”爱默生说；

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [staɪl] [dʌz] [nəʊ] [daʊt] ['veri] ['bəʊldli] [teɪk] [ðɪs] [kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd][ɪn]
' and his own style does no doubt very boldly take this capacity for granted in
- 和 他的 自己的 风格 做 不 怀疑 非常 大胆地 拿 这 容量 为了 的确 在
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

而他自己的风格无疑非常大胆地将我们具备这种能力视为理所当然。

[ɪn] - [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [pɪθ] [ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n] , - [ə'gen] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ləʊəl] [spi:ks] ,
In ' choice and pith of diction , ' again , of which Mr . Lowell speaks ,
在 - 选择 和 髓 的 措辞 , - 再次 , 的 哪个 先生 . 洛厄尔 说话 ,

洛厄尔先生再次谈到“措辞的选择和精辟之处”,

[hi:; hi] [hɪts] [ðə; ði] [mɑ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'lɪsəti] [ðæt] [ɪz]['ɔ:lməʊst][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
he hits the mark with a felicity that is almost his own in this generation .
他 点击量 这 标记 和 一个 费利西蒂 那 是 几乎 他的 自己的 在 这 一代 .

他精准地击中了要害，这种精准度几乎是这一代人中独有的。

[hi:; hi][ɪz] [tɜ:s] , ['kɒnsntreɪtɪd] , [ænd; ənd] [fri:]
He is terse , concentrated , and free
他 是 简洁 , 集中 , 和 自由的

他言简意赅、专注而自由

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 317]
[页 -]

[第317页]

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['blʌndə(r)][ɒv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɔ:dlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
from the important blunder of mistaking intellectual dawdling for meditation
从 这 重要的 错误 的 误会 知识分子 磨蹭 为了 冥想
.
:
.

犯了一个重大错误，那就是把智力上的懈怠误认为是冥想。

[nɔ:(r)][ɪn] [faɪn] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ə'brʌptnəs] ['evə(r)] [ɪm'pi:d] [ə; eɪ] [tru:] [ɜ:'bænəti] .
Nor in fine does his abruptness ever impede a true urbanity .
也不 在 美好的 做 他的 突兀 曾经 阻碍 一个 真的 城市化 .

总之，他的唐突也丝毫没有妨碍他展现出真正的都市风范。

[ðə; ði]['æksent][ɪz] ['həʊmli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærəl] [pleɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]
The accent is homely and the apparel plain , but his bearing has a
这 口音 是 家常的 和 这 服饰 清楚的 , 但 他的 轴承 有 一个
['frendlinəs] ,
friendliness ,
友善 ,

他的口音朴素，衣着朴素，但举止却很友善。

[ə; eɪ] ['kɜ:təsi] , [ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l][hju:'mænəti] ,
a courtesy , a hospitable humanity ,
一个 礼貌 , 一个 好客 人类 ,

礼貌，好客的人性，

[wɪtʃ] [gəʊz]['nɪərə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] ['lɪtərəri] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [rɪ'tɒrɪk(ə)l]
which goes nearer to our hearts than either literary decoration or rhetorical
哪个 去 更近 到 我们的 心 比 任何一个 文学 装饰 或者 修辞
['ʌŋkʃn] .
unction .
功能 .

它比文学装饰或修辞辞藻更能触动我们的心灵。

[ðæt] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['liːniənt] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [sʌtʃ] [tʃɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

That	modest	and	lenient	fellow	-	feeling	which	gave	such	charm	to	his
那	谦虚的	和	宽容	同伴	-	感觉	哪个	给予	这样的	魅力	到	他的

[kəm'pænjənʃɪp] [briːð] [ɪn][hɪz; ɪz][gɹ'eɪvəst] ['raɪtɪŋ] ,

companionship	breathes	in	his	gravest	writing	,
友谊	呼吸	在	他的	最严重的	写作	,

他谦逊宽容的同情心，使他的友谊充满魅力，即使在他最严肃的文字中也依然流露出来。

[ænd; ənd] [prɪ'vents] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['faɪndɪŋ] ['eni] [peɪdʒ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kəʊld][ɔː(r)][hɑːd][ɔː(r)][draɪ] .

and	prevents	us	from	finding	any	page	of	it	cold	or	hard	or	dry	.
和	阻止	我们	从	寻找	任何	页	的	它	寒冷的	或者	难的	或者	干燥	.

并且阻止我们找到任何冰冷、坚硬或干燥的页面。

[ðəʊ] ['eməsn] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['ɜːdʒənt][fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [kliːn]

Though	Emerson	was	always	urgent	for	'	the	soul	of	the	world	,	clean
尽管	爱默生	曾是	总是	紧迫的	为了	-	这	灵魂	的	这	世界	,	干净的

[frɒm; frəm][ɔːl] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] ,

from	all	vestige	of	tradition	,
从	全部	痕迹	的	传统	,

尽管爱默生始终渴望"世界的灵魂，摆脱一切传统的痕迹"，

- [jet] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

'	yet	his	work	is	full	of	literature	.
-	然而	他的	工作	是	满的	的	文学	.

然而，他的作品充满了文学性。

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [lend][nəʊ] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] ['fæləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndələnt] ,

He	at	least	lends	no	support	to	the	comforting	fallacy	of	the	indolent	,
他	在	至少	借贷	不	支持	到	这	令人感到安慰	谬论	的	这	懒惰的	,

他至少没有为懒惰者的安慰性谬论提供任何支持。

[ðæt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] ['paʊə(r)] [dʌz] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [ə'sɪməleɪtɪŋ] ['paʊə(r)] .

that	originating	power	does	not	go	with	assimilating	power	.
那	起源	力量	做	不是	去	和	同化	力量	.

这种创造权力与同化权力并不一致。

[fjuː] ['θɪŋkər] [ɒn][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [dɪ'spleɪ] [sʌtʃ] [bredθ] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['refrəns] .

Few	thinkers	on	his	level	display	such	breadth	of	literary	reference	.
很少	思想家	在	他的	等级	展示	这样的	宽度	的	文学	参考	.

很少有像他这样水平的思想家展现出如此广博的文学素养。

[ˌʌn'laɪk] ['wɜːrdzwərθ] , [huː] [wɒz; wəz]['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['tætəd] ['vɒljuːmz] [ɒn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn]

Unlike	Wordsworth	,	who	was	content	with	a	few	tattered	volumes	on	a	kitchen
与此不同	华兹华斯	,	WHO	曾是	内容	和	一个	很少	破烂	卷	在	一个	厨房

[ʃelf] ,

shelf	,
架子	,

与满足于在厨房书架上摆放几本破旧书籍的华兹华斯不同，

['eməsn] [wɜːkt] [ə'mʌŋ] [bʊks] .

Emerson	worked	among	books	.
爱默生	工作	之中	图书	.

爱默生在书海中工作。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [mən'tɛn] ,

When	he	was	a	boy	he	found	a	volume	of	Montaigne	,
什么时候	他	曾是	一个	男生	他	成立	一个	体积	的	蒙田	,

他小时候偶然发现了一本蒙田的书。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:]

and	he	never	forgot	the	delight	and	wonder	in	which	he	lived	with	it
和	他	绝不	忘了	这	喜	和	想知道	在	哪个	他	居住地	和	它

.

:

.

他从未忘记与它相伴时所感受到的喜悦和惊奇。

[hɪz; ɪz]['laɪbrəri][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [fɪld] [wɪð] [wel] - [sɪ'lektɪd] ['ɔ:θəz] , [wɪð] ['kjʊəriəs] [wɜ:ks]

His	library	is	described	as	filled	with	well	-	selected	authors	,	with	curious	works
他的	图书馆	是	描述	作为	已填	和	出色地	-	已选	作者	,	和	好奇的	作品

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['i:stən] [wɜ:ld] ,

from	the	eastern	world	,
从	这	东	世界	,

他的藏书被描述为收藏了许多精心挑选的作家作品，其中不乏来自东方世界的奇特著作。

[wɪð] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn][bəuθ] [gri:k] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pleɪtəʊ] ; [waɪl]

with	many	editions	in	both	Greek	and	English	of	his	favourite	Plato	;	while
和	许多	版本	在	两个都	希腊语	和	英语	的	他的	最喜欢的	柏拉图	;	尽管

['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

portraits	of	Shakespeare	,
肖像	的	莎士比亚	,

他收藏了许多他最喜欢的柏拉图著作的希腊语和英语版本；还有莎士比亚的肖像画，

[mantɛn] , ['gɜ:tə] , ['dænti] , [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] .

Montaigne	,	Goethe	,	Dante	,	looked	down	upon	him	from	the	walls	.
蒙田	,	歌德	,	但丁	,	看起来	向下	之上	他	从	这	墙壁	.

蒙田、歌德、但丁，从墙上俯视着他。

[prə'dju:s] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['pleɪtəʊ] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [hi:; hi] [sez] ['sʌmweə(r)] ,

Produce	a	volume	of	Plato	or	of	Shakespeare	,	he	says	somewhere	,
生产	一个	体积	的	柏拉图	或者	的	莎士比亚	,	他	说道	某处	,

他在某处说过，要出版一本柏拉图或莎士比亚的作品集。

[ɔ:(r)] - ['əʊnli][rɪ'maɪnd][ju: 'es][ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] , - [ænd; ənd]

or	'	only	remind	us	of	their	names	,	'	and
或者	-	仅有的	提醒	我们	的	他们的	姓名	,	-	和

或者"只需提醒我们他们的名字"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	318	]
[	页	-	]

[第318页]

['ɪnstəntli] [wi:; wi] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][lɒn'dʒevəti] .

instantly	we	come	into	a	feeling	of	longevity	.
即刻	我们	来	进入	一个	感觉	的	长寿	.

我们瞬间感到自己长寿。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['skɑ:lərz] [spi:tʃ] .

That	is	the	scholar's	speech	.
那	是	这	学者的	演讲	.

那是学者的演讲。

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['eseɪ] [æt; ət]['rændəm] , [wi:; wi][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [saɪ'teɪʃnz] [frɒm; frəm]

Opening	a	single	essay	at	random	,	we	find	in	it	citations	from
开幕	一个	单身的	散文	在	随机的	,	我们	寻找	在	它	引用	从

[ˌmɔ:ntes'kju:] ,

Montesquieu	,
孟德斯鸠	,

随意翻开一篇文章，我们都能发现其中引用了孟德斯鸠的著作。

['ʃɪlə] , ['mɪlt(ə)n] , [hɪ'rɒdətəs] , ['ʃeli] , ['pluːtɑːk] , ['fræŋklɪn] , ['beɪkən] , [væn] [hɛl'mɑnt] , ['gɜːtə] .

Schiller	,	Milton	,	Herodotus	,	Shelley	,	Plutarch	,	Franklin	,	Bacon	,	Van	Helmont	,	Goethe	.
席勒	,	米尔顿	,	希罗多德	,	雪莱	,	普鲁塔克	,	富兰克林	,	熏肉	,	范	赫尔蒙特	,	歌德	.

席勒、弥尔顿、希罗多德、雪莱、普鲁塔克、富兰克林、培根、范赫尔蒙特、歌德。

[səʊ]['lɪt(ə)l] [dʌz] ['eməsn] [lend] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪd(ə)l]['vænəti][ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]

So	little	does	Emerson	lend	himself	to	the	idle	vanity	of	seeking	all	the
所以	小的	做	爱默生	借	他自己	到	这	闲置的	虚荣	的	寻求	全部	这

['treʒəz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ,

treasures	of	wisdom	in	his	own	head	,
宝藏	的	智慧	在	他的	自己的	头	,

爱默生极少沉迷于在自己的头脑中寻求所有智慧宝藏的虚荣心。

[ɔː(r)] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz] .

or	neglecting	the	hoarded	authority	of	the	ages	.
或者	疏忽	这	囤积	权威	的	这	年龄	.

或者忽视了历代积累的权威。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ][ʌn'həʊli] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

It	is	true	that	he	held	the	unholy	opinion	that	a	translation	is	as	good	as
它	是	真的	那	他	握住	这	不圣洁的	观点	那	一个	翻译	是	作为	好的	作为

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

the	original	,
这	原来的	,

他确实持有一种错误的观念，认为译本和原文一样好。

[ɔː(r)]['betə(r)] .

or	better	.
或者	更好的	.

或者更好。

[nɔː(r)] [niːd] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['paɪəs][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] - ['lʌvə(r)] ,

Nor	need	we	suppose	that	he	knew	that	pious	sensation	of	the	book	-	lover	,
也不	需要	我们	认为	那	他	知道	那	虔诚的	感觉	的	这	书	-	情人	,

我们也不必假设他了解爱书人的那种虔诚感受，

[ðə; ðɪ] [fiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪbrəri] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['eni][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'lɛktərz] ['eɪmiəb(ə)l]

the	feel	of	a	library	;	that	he	had	any	of	the	collector's	amiable
这	感觉	的	一个	图书馆	;	那	他	有	任何	的	这	收藏家的	可亲

['fuːlɪʃnəs] [ə'baʊt][reə(r)] [ɪ'dɪʃnz] ;

foolishness	about	rare	editions	;
愚蠢	关于	稀有的	版本	;

图书馆的氛围；他是否具备收藏家那种对珍稀版本书籍的喜爱和痴迷；

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['nʌrɪʃt] ['festɪv] [θɔːts] [ɒv; əv] - [ðæt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [əʊld] ['feloʊz] [ɪn]

or	that	he	nourished	festive	thoughts	of	'	that	company	of	honest	old	fellows	in
或者	那	他	营养	节日	想法	的	-	那	公司	的	诚实的	老的	伙伴们	在

[ðeə(r)] ['leðən] ['dʒækɪts][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

their	leathern	jackets	in	his	study	,
他们的	皮革	夹克	在	他的	学习	,

或者说，他在书房里怀着对"那群穿着皮夹克的诚实老伙计们"的美好回忆，

- [æz; əz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ə; eɪ]['səʊbə(r)][əʊld] - [wɜːld] [kənˌvɪvi'æləti] .

'	as	comrades	in	a	sober	old	-	world	conviviality	.
-	作为	同志们	在	一个	清醒	老的	-	世界	欢乐	.

像同志一样，在一种冷静而旧世界的欢聚氛围中。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['spɪrɪtʃuəl][ju:z] , [laɪk][mæps][ænd; ənd] [tʃɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]

His	books	were	for	spiritual	use	,	like	maps	and	charts	of	the	mind
他的	图书	是	为了	精神	使用	,	喜欢	地图	和	图表	的	这	头脑

[ɒv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

他的著作是用于精神层面的，就像人类心灵的地图和图表一样。

[ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] - ['eksələns] [ɒv; əv] [də'vɜ:rtɪzmənt] . -

and	not	much	for	'	excellence	of	divertisement	.	'
和	不是	很多	为了	-	卓越	的	分流	.	-

而对于"娱乐的卓越性"则不太感冒。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][beə(r)] ['i:zəli] [ə'pɒn][ðə; ði]['tenə(r)]

He	had	the	gift	of	bringing	his	reading	to	bear	easily	upon	the	tenor
他	有	这	礼物	的	带来	他的	阅读	到	熊	容易地	之上	这	男高音

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][mj'u:sɪŋz] ,

of	his	musings	,
的	他的	沉思	,

他天赋异禀，能轻松地将阅读所得融入到自己的思考之中。

[ænd; ənd] [nju:] [haʊ][tu:; tə][ju:z] [bʊks] [æz; əz][æn; ən][eɪd][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] ,

and	knew	how	to	use	books	as	an	aid	to	thinking	,
和	知道	如何	到	使用	图书	作为	一个	援助	到	思维	,

并且懂得如何利用书籍辅助思考。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [edʒ] [ɒf] [θɔ:t] .

instead	of	letting	them	take	the	edge	off	thought	.
反而	的	出租	他们	拿	这	边缘	离开	想法	.

而不是让这些想法冲淡这种感觉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] ['erudaɪt] [kə'li:dʒiən][ɪn]

There	was	assuredly	nothing	of	the	compiler	or	the	erudite	collegian	in
那里	曾是	当然	没有什么	的	这	编译器	或者	这	博学	大学生	在

[hɪm] .

him	.
他	.

他身上绝对没有编纂者或博学大学生的气质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['greɪvə(r)]['di:fekt] [ðæt] [hi:; hi][ˌintrə'dju:sɪs][ðə; ði] [greɪt] [nems] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

It	is	a	graver	defect	that	he	introduces	the	great	names	of	literature
它	是	一个	刻刀	缺点	那	他	介绍	这	伟大的	姓名	的	文学

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pə'spektɪv] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ,

without	regard	for	true	historical	perspective	in	their	place	,
没有	看待	为了	真的	历史	看法	在	他们的	地方	,

更严重的缺陷在于，他不顾真实的史实背景，随意罗列文学巨匠的名字。

['aɪðə(r)][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ]

either	in	relation	to	one	another	,	or	to	the	special	phases	of	social	change
任何一个	在	关系	到	一	其他	,	或者	到	这	特别的	阶段	的	社会的	改变

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [taɪm] .

and	shifting	time	.
和	转变	时间	.

无论是彼此之间的关系，还是与社会变革和时间变迁的特殊阶段之间的关系。

[stɪl] [let][hɪz; ɪz][ədˈmaiərə][nɒt] [fə'get] [ðæt] ['eməsn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ['skɒlə(r)] [nəʊ] [les]

Still	let	his	admirers	not	forget	that	Emerson	was	in	his	own	way	Scholar	no	less
仍然	让	他的	仰慕者	不是	忘记	那	爱默生	曾是	在	他的	自己的	方式	学者	不	较少的

[ðæn; ðən][seɪdʒ] .

than	Sage	.
比	圣人	.

不过，他的仰慕者们也不要忘记，爱默生从某种意义上说是一位学者，不亚于一位智者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 319]
[页 -]

[第319页]

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['ɛmərsənz] ['vɜːrsəz] .
A word or two must be said of Emerson's verses .
一个 单词 或者 二 必须 是 说 的 爱默生的 诗句 .

有必要对爱默生的诗歌说上一两句话。

[hiː; hi] [dis'kleim] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] , ['eni] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['poʊəmz] .
He disclaimed , for his own part , any belief that they were poems .
他 已声明 , 为了 他的 自己的 部分 , 任何 信仰 那 他们 是 诗歌 .

他本人则否认认为它们是诗歌。

[ɪn'θjuːzɪæsts] , [haʊ'evə(r)] ,
Enthusiasts , however ,
爱好者 , 然而 ,

然而，爱好者们

[hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['eməsn] - [muːvz] [mɔː(r)] ['kɒnstəntli] [ðæn; ðən] ['eni]
have been found to declare that Emerson ' moves more constantly than any
有 到过 成立 到 宣布 那 爱默生 - 移动 更多的 不断地 比 任何
['riːs(ə)nt]['pəʊɪt][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] .
recent poet in the atmosphere of poesy .
最近的 诗人 在 这 气氛 的 诗 .

有人宣称，爱默生"比任何一位近代诗人更能持续地沉浸在诗歌的氛围中"。

[sɪns] ['mɪlt(ə)n][ænd; ənd] ['spensər] [nəʊ][mæn] — [nɒt]['iːv(ə)n] ['gɜːtə] — [hæz; həz] ['iːkwəld] ['eməsn] [ɪn]
Since Milton and Spenser no man — not even Goethe — has equalled Emerson in
自从 米尔顿 和 斯宾塞 不 男人 — 不是 甚至 歌德 — 有 等于 爱默生 在
[ðɪs] [treɪt] . -
this trait . '
这 特征 . -

自弥尔顿和斯宾塞之后，没有人——甚至歌德——在这方面能与爱默生相提并论。

[ðə; ði] ['prɒbləm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , - [ɪz] ['həʊlli] [juː'niːk] , [ænd; ənd][træn'send, trɑːn-][ɔːl]
The Problem , according to another , ' is wholly unique , and transcends all
这 问题 , 根据 到 其他 , - 是 完全 独特的 , 和 超越 全部
[kən'temp(ə)rəri] [vɜːs] [ɪn]['grændʒə(r)][ɒv; əv] [staɪl] . -
contemporary verse in grandeur of style . '
当代的 诗 在 宏伟 的 风格 . -

另一位评论者则认为，《问题》"完全独一无二，其风格之宏伟超越了所有当代诗歌"。

[sʌtʃ] ['pəʊətri] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][laɪk] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] , - [ðəʊ] [ðə; ði] ['æbi] [ɪz][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn]
Such poetry , they say , is like Westminster Abbey , ' though the Abbey is inferior in
这样的 诗 , 他们 说 , 是 喜欢 威斯敏斯特 修道院 , - 尽管 这 修道院 是 下 在
['bəʊldnəs] . -
boldness . '
大胆 . -

他们说，这样的诗歌就像威斯敏斯特教堂，"虽然教堂在气势上不如它"。

[jet] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [waɪl] ['ɛmərsənz] [pəʊ'etɪk] [fɔːm] [ɪz] ['sɪmbəlaɪz] [baɪ][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [laɪnz]
Yet , strangely enough , while Emerson's poetic form is symbolised by the flowing lines
然而 , 奇怪的 足够的 , 尽管 爱默生的 诗意的 形式 是 象征性的 经过 这 流动 线条
[ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
of Gothic architecture ,
的 哥特 建筑学 ,

然而，奇怪的是，尽管爱默生的诗歌形式以哥特式建筑流畅的线条为象征，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] - [əˈkɪn][tuː; tə][ˈdɒrɪk] [sɪˈverəti] . -

it	is	also	'	akin	to	Doric	severity	.	'
它	是	还	-	类似的	到	多立克	严重性	.	-

它也"类似于多立克式的严谨风格"。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

With	all	the	good	will	in	the	world	,
和	全部	这	好的	将要	在	这	世界	,

即使拥有世上所有的善意，

[ai][duː; də][nɒt][faɪnd][maɪˈself][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][tuː; tə] [ðiːz] ['haɪts] ; [ɪn][fækt] ,

I	do	not	find	myself	able	to	rise	to	these	heights	;	in	fact	,
我	做	不是	寻找	我	有能力的	到	上升	到	这些	高度	;	在	事实	,

我觉得自己无法达到这样的高度；事实上，

[ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] ['wɜrdzˌwɜrθs] [dɪ'skrɪpʃn] , [æz; əz][mɪə(r)] [əˈblikwəti] [ɒv; əv]

they	rather	seem	to	deserve	Wordsworth's	description	,	as	mere	obliquities	of
他们	相当	似乎	到	应得	华兹华斯的	描述	,	作为	仅仅	倾斜	的

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

它们似乎更符合华兹华斯的描述，仅仅是委婉的赞美之词。

['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , ['ɛmərsənz] ['pəʊətri][ɪz][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] [sprɪŋz] ,

Taken	as	a	whole	,	Emerson's	poetry	is	of	that	kind	which	springs	,
已采取	作为	一个	所有的	,	爱默生的	诗	是	的	那	种类	哪个	弹簧	,

总体而言，爱默生的诗歌属于那种涌现式的诗歌。

[nɒt][frɒm; frəm] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl]

not	from	excitement	of	passion	or	feeling	,	but	from	an	intellectual
不是	从	激动	的	热情	或者	感觉	,	但	从	一个	知识分子

[dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['sʌblɪmeɪtɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

demand	for	intense	and	sublimated	expression	.
要求	为了	激烈的	和	升华	表达	.

不是出于激情或情感的激动，而是出于对强烈而升华的表达的理性需求。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði][step] [ðæt] [lɪfts][hɪm] [streɪt] [frɒm; frəm][prəʊz][tuː; tə] [vɜːs] ,

We	see	the	step	that	lifts	him	straight	from	prose	to	verse	,
我们	看	这	步	那	电梯	他	直的	从	散文	到	诗	,

我们看到了他从散文直接过渡到诗歌的转变，

[ænd; ənd] [ðæt] [step][ɪz][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l] .

and	that	step	is	the	shortest	possible	.
和	那	步	是	这	最短	可能的	.

而且这一步是最短的。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɪz] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʌnˈkuːθ] , [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [fiːt]

The	flight	is	awkward	and	even	uncouth	,	as	if	nature	had	intended	feet
这	航班	是	尴尬的	和	甚至	粗野	,	作为	如果	自然	有	故意的	脚

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪŋz] .

rather	than	wings	.
相当	比	翅膀	.

这种飞行方式笨拙甚至粗鲁，仿佛大自然原本设计的是脚而不是翅膀。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [fiːl] [ɒv; əv] ['eməsn] , ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɜːrdzwərθ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ɒv; əv]

It	is	hard	to	feel	of	Emerson	,	any	more	than	Wordsworth	could	feel	of
它	是	难的	到	感觉	的	爱默生	,	任何	更多的	比	华兹华斯	可以	感觉	的

['gɜːtə] ,

Goethe	,
歌德	,

很难对爱默生产生好感，就像华兹华斯很难对歌德产生好感一样。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['pəʊətri][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

that	his	poetry	is	inevitable	.
那	他的	诗	是	不可避免的	.

他的诗歌是必然的。

[ðə; ði] ['meʒə(r)] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fɪgəz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] ,

The	measure	,	the	colour	,	the	imaginative	figures	,	are	the	product	of	search	,
这	措施	,	这	颜色	,	这	富有想象力的	数据	,	是	这	产品	的	搜索	,

尺度、色彩、富有想象力的形象，都是探索的产物。

[nɒt] [ɒv; əv] [spɒn'teɪnɪəs] ['muːvmənts] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kəm'baɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

not	of	spontaneous	movements	of	sensation	and	reflection	combining	in	a
不是	的	自发的	移动	的	感觉	和	反射	结合	在	一个

['hɑːməni] [ðæt] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] .

harmony	that	is	delightful	to	the	ear	.
和谐	那	是	愉快	到	这	耳朵	.

不是感觉和思考的自发运动结合在一起，形成悦耳动听的和谐。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

They	are	the
他们	是	这

他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	320	]
[	页	-	]

[第320页]

['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tent] [wɪð] [prəʊz] ,

outcome	of	a	discontent	with	prose	,
结果	的	一个	不满	和	散文	,

对散文不满的结果，

[nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [haɪ] - [strʌŋ] [ˌsensə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [kəm'pelz] [ðə; ði] [truː] ['pəʊɪt]['ɪntuː] [vɜːs] .

not	of	that	high	-	strung	sensibility	which	compels	the	true	poet	into	verse	.
不是	的	那	高的	-	串	感性	哪个	强制	这	真的	诗人	进入	诗	.

并非那种驱使真正诗人创作诗歌的敏感神经质。

[ðɪs] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

This	must	not	be	said	without	exception	.
这	必须	不是	是	说	没有	例外	.

这句话并非毫无例外。

[ðə; ði] ['θrenədi] , ['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːpli] [lʌvd] [tʃaɪld] , [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	Threnody	,	written	after	the	death	of	a	deeply	loved	child	,	is	a	beautiful
这	悲歌	,	书面	后	这	死亡	的	一个	深	喜爱	孩子	,	是	一个	美丽的

[ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [lə'ment] .

and	impressive	lament	.
和	感人的	哀叹	.

这首挽歌是为悼念一位深爱的孩子而作，是一首优美而感人的哀歌。

['piːsɪz] [laɪk] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['snəʊstɔːm] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - [biː] , [ɑː(r); ə(r)]

Pieces	like	Musquetaquid	,	the	Adirondacs	,	the	Snowstorm	,	The	Humble	-	Bee	,	are
件	喜欢	-	,	这	-	,	这	暴风雪	,	这	谦逊的	-	蜜蜂	,	是

['prɪti] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['bɪts][ɒv; əv]['pɑːstərəl] .

pretty	and	pleasant	bits	of	pastoral	.
漂亮的	和	令人愉快的	比特	的	牧灵	.

《麝香鸟》、《阿迪朗达克山脉》、《暴风雪》、《谦卑的蜜蜂》等作品都是优美动人的田园诗篇。

[ɪn] [ɔːl] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði][pjʊə(r)] [breθ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]

In	all	we	feel	the	pure	breath	of	nature	,	and
在	全部	我们	感觉	这	纯的	气息	的	自然	,	和

我们处处都能感受到大自然的纯净气息，

[ðə; ði]['praɪm(ə)l][maɪnd] ,

The	primal	mind	,
这	原始	头脑	,

原始心智

[ðæt] [fləʊz] [ɪn] [striːmz] , [ðæt] [briːð] [ɪn][wɪnd] .

That	flows	in	streams	,	that	breathes	in	wind	.
那	流量	在	溪流	,	那	呼吸	在	风	.

它流淌在溪流中，随风呼吸。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [tʃɑːm] [pv; əv][ˌnɑːˌiːv'teɪ] ,

There	is	a	certain	charm	of	naiveté	,
那里	是	一个	肯定	魅力	的	天真	,

天真烂漫也有其独特的魅力。

[ðæt] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [ˌʌnˈvɑːnɪʃt] [sɪmˈplɪsəti] [pv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] ['pentər] [bɪˈfɔː(r)] ['ræfeɪəl] .

that	recalls	the	unvarnished	simplicity	of	the	Italian	painters	before	Raphael	.
那	召回	这	未经修饰的	简单	的	这	意大利语	画家	前	拉斐尔	.

这让人想起拉斐尔之前的意大利画家们朴素简洁的风格。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [disˈkʌvə] [ðæt] - [spɒnˈteɪniəs] [ˌəʊvəˈfləʊ] [pv; əv] ['paʊəf(ə)l]

But	who	shall	say	that	he	discovers	that	'	spontaneous	overflow	of	powerful
但	WHO	将	说	那	他	发现	那	-	自发的	溢出	的	强大的

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

但谁又能说他发现了那种"强烈情感的自发涌现"呢?

- [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['elɪmənt] [pv; əv]['pəʊətri] ?

'	which	a	great	poet	has	made	the	fundamental	element	of	poetry	?
-	哪个	一个	伟大的	诗人	有	制成	这	基本的	元素	的	诗	?

一位伟大的诗人将哪一种元素作为诗歌的基本要素?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fjuː] [məˈləʊdiəs] [prəˈgreʃənz] ;

There	are	too	few	melodious	progressions	;
那里	是	也	很少	悦耳动听	进展	;

旋律进行得太少了;

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [pv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] [wɪð] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [ɪz]

the	melting	of	the	thought	with	natural	images	and	with	human	feeling	is
这	融化	的	这	想法	和	自然的	图片	和	和	人类	感觉	是

[ˌɪnkəmˈpliːt] ;

incomplete	;
未完成	;

思想与自然意象和人类情感的融合是不完整的;

[wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] [tʃɑːm] [pv; əv] ['pɜːfɪkt] [əˌsɪməˈleɪʃ(ə)n] , ['fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪnˌkɔːpəˈreɪʃn] ;

we	miss	the	charm	of	perfect	assimilation	,	fusion	,	and	incorporation	;
我们	错过	这	魅力	的	完美的	同化	,	融合	,	和	公司	;

我们怀念完美同化、融合和吸收的魅力;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][pv; əv][ɔːl][ðə; ði]['vɪgə(r)][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [pv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

and	in	the	midst	of	all	the	vigour	and	courage	of	his	work	,
和	在	这	中间	的	全部	这	活力	和	勇气	的	他的	工作	,

在他工作的热情和勇气之中,

['eməsn] [hæz; həz]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [pv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] ['bɪznəs] [tuː; tə] [gɪv]

Emerson	has	almost	forgotten	that	it	is	part	of	the	poet's	business	to	give
爱默生	有	几乎	被遗忘的	那	它	是	部分	的	这	诗人的	商业	到	给

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

爱默生几乎忘记了，诗人的职责之一就是带给人们快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['pleʒə(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'daʊtɪdli] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm] [vɜːs]
It **is** **true** **that** **pleasure** **is** **sometimes** **undoubtedly** **to** **be** **had** **from** **verse**
它 是 真的 那 乐趣 是 有时 无疑 到 是 有 从 诗
[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə'bʌv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] ,
that **is** **not** **above** **mediocrity** **,**
那 是 不是 多于 平庸 ,

诚然，有时即使是平庸之作，也能给人带来愉悦之感。

[ænd; ənd] ['wɜːrdzwərθ] [wʌns] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['eseɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [waɪ] [bæd]['pəʊətri]
and **Wordsworth** **once** **designed** **to** **write** **an** **essay** **examining** **why** **bad** **poetry**
和 华兹华斯 一次 设计 到 写 一个 散文 检查 为什么 坏的 诗
[pliːz] .
pleases **.**
请 .

华兹华斯曾计划写一篇论文，探讨为什么糟糕的诗歌也能令人愉悦。

['pəʊətri] [ðæt] [pliːz] [meɪ] [biː; bi][bæd] ,
Poetry **that** **pleases** **may** **be** **bad** **,**
诗 那 请 可能 是 坏的 ,

令人愉悦的诗歌未必是好的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [nəʊ]['pəʊətri] [wɪtʃ] [feɪlz][tuː; tə] [pliːz] [kæn; kən][biː; bi] ['riːəli]
but **it** **is** **equally** **true** **that** **no** **poetry** **which** **fails** **to** **please** **can** **be** **really**
但 它 是 同样地 真的 那 不 诗 哪个 失败 到 请 能 是 真的
[gʊd] .
good **.**
好的 .

但同样不可否认的是，任何不能取悦观众的诗歌都算不上真正的好诗。

[sʌm; səm][wʌn] [sez] [ðæt] [dʒemz][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪk] ['ɛmərsənz] ['eseɪz; e'seɪz][ə'rækjələ(r)][ænd; ənd]
Some **one** **says** **that** **gems** **of** **expression** **make** **Emerson's** **essays** **oracular** **and**
一些 一 说道 那 宝石 的 表达 制作 爱默生的 散文 神谕 和
[hɪz; ɪz] [vɜːs]
his **verse**
他的 诗

有人说，爱默生的散文因其精妙的表达而具有神谕般的特质，他的诗歌也同样如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **321** **]**
[页 -]

[第321页]

[prə'fetɪk] .
prophetic **.**
预言 .

预言般的。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['hɔːrəsɪz] [wel] - [nəʊn] [freɪz] , - [tɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['poʊəmz][ʃʊd; ʃəd]
But **,** **to** **borrow** **Horace's** **well** **-** **known** **phrase** **,** **'** **tis** **not** **enough** **that** **poems** **should**
但 , 到 借 贺拉斯的 出色地 - 已知 短语 , - 的 不是 足够的 那 诗歌 应该
[biː; bi][sə'blaɪm] ;
be **sublime** **;**
是 升华 ;

但是，借用贺拉斯的名言来说，诗歌仅仅崇高是不够的；

['dʌlsiːə] - , — [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
dulcia **sunto** **,** **—** **they** **must** **be** **touching** **and** **sympathetic** **.**
杜尔西亚 - , — 他们 必须 是 接触 和 交感神经 .

dulcia sunto，——它们一定是感人至深的。

['əʊnli][ə; eɪ][bəʊld]['krɪtɪk] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['ɛmərsənz] ['poʊəmz] .

Only	a	bold	critic	will	say	that	this	is	a	mark	of	Emerson's	poems	.
仅有的	一个	大胆的	评论家	将要	说	那	这	是	一个	标记	的	爱默生的	诗歌	.

只有胆大的评论家才会说这是爱默生诗歌的标志。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['neɪkɪd] , [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd]['kɒzmɪk] ; [tuː] ['lɪt(ə)l][klæd] [wɪð] [ðə; ði] ['vestʃə] [ɒv; əv]['hjuːmən] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

They	are	too	naked	,	unrelated	,	and	cosmic	;	too	little	clad	with	the	vesture	of	human	associations	.
他们	是	也	裸	,	无关	,	和	宇宙	;	也	小的	覆膜	和	这	笼罩	的	人类	协会	.

它们太过赤裸、不相关且充满宇宙性；太过缺乏人类情感的外衣。

[laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [duː; də][nɒt] [ɔːl'tɜːnət] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][æz; əz] [kɑː'laɪl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Light	and	shade	do	not	alternate	in	winning	and	rich	relief	,	and	as	Carlyle	found	it	,
光	和	阴影	做	不是	备用	在	获胜	和	富有的	宽慰	,	和	作为	凯雷集团	成立	它	,

光影并非交替出现，而是呈现出引人入胜、丰富饱满的立体感，正如卡莱尔所发现的那样。

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɪz] - [θɪn] ['pɪəsɪŋ] ,

the	radiance	is	'	thin	piercing	,
这	辐射	是	-	薄的	冲孔	,

光芒是“纤细而刺眼的”，

- ['liːvɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd][dɪm] [rɪ'sesɪz] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

'	leaving	none	of	the	sweet	and	dim	recesses	so	dear	to	the	lover	of	nature	.
-	离开	没有任何	的	这	甜的	和	暗淡	凹陷处	所以	亲爱的	到	这	情人	的	自然	.

不留一丝一毫自然爱好者所钟爱的甜蜜幽暗的角落。

[wiː; wi] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

We	may	,	however	,
我们	可能	,	然而	,

然而，我们或许

[wel] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɛmərsənz] ['kælɪbə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['eksəsaɪzɪz] .

well	be	content	to	leave	a	man	of	Emerson's	calibre	to	choose	his	own	exercises	.
出色地	是	内容	到	离开	一个	男人	的	爱默生的	口径	到	选择	他的	自己的	练习	.

我们很乐意让像爱默生这样杰出的人物自己选择锻炼方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði]['feərilænd][ɒv; əv] [vɜːs] ,

It	is	best	to	suppose	that	he	knew	what	he	was	about	when	he	wandered	into	the	fairyland	of	verse	,
它	是	最好的	到	认为	那	他	知道	什么	他	曾是	关于	什么时候	他	漫步	进入	这	仙境	的	诗	,

最好假设他踏入诗歌的仙境时，就已经清楚自己在做什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

and	that	in	such	moments	he	found	nothing	better	to	his	hand	.
和	那	在	这样的	时刻	他	成立	没有什么	更好的	到	他的	手	.

在这种时候，他找不到比这更好的办法了。

[jet] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɪdn] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['poʊəts] ,

Yet	if	we	are	bidden	to	place	him	among	the	poets	,
然而	如果	我们	是	拜登	到	地方	他	之中	这	诗人	,

然而，如果我们被要求将他归入诗人之列，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['əʊpən] [kiːts] [æt; ət][ðə; ði] [əʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɔː(r)] ['ʃeli] [æt; ət]

it	is	enough	to	open	Keats	at	the	Ode	to	a	Nightingale	,	or	Shelley	at
它	是	足够的	到	打开	济慈	在	这	颂	到	一个	夜莺	,	或者	雪莱	在

[ðə; ði] [klaʊd] ,

The	Cloud	,
这	云	,

只需翻开济慈的《夜莺颂》，或者雪莱的《云》即可。

[ðə; ði]['skaɪlɑːk] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['sensətɪv] [plɑːnt] , [ɔː(r)] ['wɜːrdzwərθ] [æt; ət] ['tɪntərn] ['æbi] , [ɔː(r)] ['gɜːtə]

the	Skylark	,	or	the	Sensitive	Plant	,	or	Wordsworth	at	Tintern	Abbey	,	or	Goethe
这	云雀	,	或者	这	敏感的	植物	,	或者	华兹华斯	在	丁特恩	修道院	,	或者	歌德

[æt; ət][dæs; dɑːs] - ,

at	Das	Göttliche	,
在	达斯	-	,

云雀，或者含羞草，或者华兹华斯在丁登寺，或者歌德在神庙

[ɔː(r)]['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ][ɪn][ðə; ði] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] .

or	Victor	Hugo	in	the	Contemplations	.
或者	胜利者	雨果	在	这	沉思	.

或维克多·雨果的《沉思》。

[ðen] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] ['rɪðəm] [ænd; ənd] ['ɑːtɪfɪs] [ɪn] ['ɔːnəmənt] ,

Then	in	spite	of	occasional	formality	of	rhythm	and	artifice	in	ornament	,
然后	在	尽管如此	的	偶然	正式	的	韵律	和	技巧	在	装饰品	,

尽管偶尔在节奏和装饰上显得拘谨刻板，

[wiː; wi] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [pə'siːv] [haʊ] ['tjuːnfl] [ɪz][ðeə(r)]['mjuːzɪk] , [haʊ] ['ɒpjələnt][ðə; ði]

we	cannot	choose	but	perceive	how	tuneful	is	their	music	,	how	opulent	the
我们	不能	选择	但	感知	如何	悦耳动听	是	他们的	音乐	,	如何	奢华	这

[rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

resources	of	their	imagination	,
资源	的	他们的	想像力	,

我们不得不赞叹他们的音乐多么悦耳动听，他们的想象力多么丰富多彩。

[haʊ] ['veəriəs] , ['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'fɪnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd]

how	various	,	subtle	,	and	penetrating	their	affinity	for	the	fortunes	and
如何	各种各样的	,	微妙的	,	和	渗透	他们的	亲和力	为了	这	财富	和

['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][men] ,

sympathies	of	men	,
同情	的	男人	,

他们对男人的命运和同情心的感知是多么多样、微妙和深刻啊！

[ænd; ənd][nekst] [haʊ] ['mɒdɪst] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [reə(r)][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz]

and	next	how	modest	a	portion	of	all	these	rare	and	exquisite	qualifications
和	下一个	如何	谦虚的	一个	部分	的	全部	这些	稀有的	和	精美的	资格

[rɪ'viːlz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv] ['eməsn] .

reveals	itself	in	the	verse	of	Emerson	.
揭示	本身	在	这	诗	的	爱默生	.

接下来，我们在爱默生的诗歌中看到了所有这些罕见而精妙的品质中，只有一小部分得到了充分的体现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	322	]
[	页	-	]

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[fjuː] [maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hæv; həv] ['bizi] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]
Few **minds** **of** **the** **first** **order** **that** **have** **busied** **themselves** **in** **contemplating** **the**
很少 思想 的 这 第一的 命令 那 有 忙碌 他们自己 在 沉思 这
[mɑːtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['fɔːtʃənz] ,
march **of** **human** **fortunes** **,**
行进 的 人类 财富 ,

真正致力于思考人类命运走向的一流思想家寥寥无几。

[hæv; həv] ['mɑːtʃt] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌn'brəʊkən][tuː; tə]
have **marched** **forward** **in** **a** **straight** **line** **of** **philosophic** **speculation** **unbroken** **to**
有 行军 向前 在 一个 直的 线 的 哲学 推测 未破 到
[ðə; ði][end] .
the **end** **.**
这 结尾 .

沿着一条笔直的哲学思辨之路，一路向前，从未间断。

[laɪk] [bɜːk] , [laɪk] ['kəʊlərɪdʒ] , [laɪk] ['wɜːrdzwərθ] , [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
Like **Burke** **,** **like** **Coleridge** **,** **like** **Wordsworth** **,** **at** **a** **given** **point** **they** **have** **a**
喜欢 伯克 , 喜欢 柯尔律治 , 喜欢 华兹华斯 , 在 一个 给定 观点 他们 有 一个
[rɪ'tɜːn] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] .
return **upon** **themselves** **.**
返回 之上 他们自己 .

就像伯克、柯勒律治、华兹华斯一样，在某个时刻，他们的作品都会得到回报。

['hævɪŋ] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv][wʌn][saɪd] , [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [truː] [ɒn][ðə; ði]
Having **mastered** **the** **truths** **of** **one** **side** **,** **their** **eyes** **open** **to** **what** **is** **true** **on** **the**
拥有 精通 这 真相 的 一 边 , 他们的 眼睛 打开 到 什么 是 真的 在 这
['ʌðə(r)] ;
other **;**
其他 ;

掌握了一方的真理之后，他们的双眼便能看清另一方的真理；

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] ['fɪnɪʃt] [ɔː(r)] [bɪ'gʌn] , [ðeɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ri'ækʃn] .
the **work** **of** **revolution** **finished** **or** **begun** **,** **they** **experience** **fatigue** **and** **reaction** **.**
这 工作 的 革命 完成的 或者 开始 , 他们 经验 疲劳 和 反应 .

革命工作完成或开始后，人们会感到疲惫和反弹。

[ɪn] ['hɔːˌθɔːrnz] [rəʊ'mæns] , ['ɑːftə(r)][maɪlz] ['kʌvədeɪl] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [ænd; ənd]
In **Hawthorne's** **romance** **,** **after** **Miles** **Coverdale** **had** **passed** **his** **spring** **and**
在 霍桑的 浪漫 , 后 迈尔斯 科弗代尔 有 通过了 他的 春天 和
['sʌmə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][juː'təupiən][ɒv; əv] ['blaɪθˌdeɪl] ,
summer **among** **the** **Utopians** **of** **Blithedale** **,**
夏天 之中 这 乌托邦人 的 布莱斯代尔 ,

在霍桑的爱情小说中，迈尔斯·科弗代尔在布莱斯代尔的乌托邦居民中度过了他的春夏之后，

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] ['sænɪtiz] [seɪk]
he **felt** **that** **the** **time** **had** **come** **when** **he** **must** **for** **sheer** **sanity's** **sake**
他 毛毡 那 这 时间 有 来 什么时候 他 必须 为了 透明 理智的 清酒
[gəʊ][ænd; ənd][həʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [kəns'ɜːvətˌɪvz] ,
go **and** **hold** **a** **little** **talk** **with** **the** **Conservatives** **,**
去 和 抓住 一个 小的 讲话 和 这 保守派 ,

他觉得，为了保持理智，他必须去和保守党人谈谈。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , - [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [rɪ'spektəbl] [əʊld] ['blɔkhed] ,
the **merchants** **,** **the** **politicians** **,** **'** **and** **all** **those** **respectable** **old** **blockheads** **,**
这 商人 , 这 政治家 , - 和 全部 那些 可敬 老的 笨蛋 ,

商人、政客，以及所有那些体面的老顽固们，

[huː] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [ɪntændʒɪ'bɪlɪti][ænd; ənd] ['mɪstɪnəs] [ɒv; əv] [ə'feəz] [kept][ə; eɪ] [deθ] - [grɪp][ɒn][wʌn]
who still in this intangibility and mistiness of affairs kept a death - grip on one
WHO 仍然 在 这 无形性 和 雾蒙蒙 的 事务 保留 一个 死亡 - 紧握 在 一
[ɔː(r)] [tuː] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] ['ɪntuː] [vəʊg] [sɪns] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] . -
or two ideas which had not come into vogue since yesterday morning . '
或者 二 想法 哪个 有 不是 来 进入 时尚 自从 昨天 早晨 . -

那些仍然深陷于这种虚幻迷雾之中的人，死死地抓住一两个昨天早上才开始流行起来的想法不放。

- [nəʊ] [sə'geɪʃəs] [mæn] , - [sez] ['hɔːˌθɔːrn] ,
' No sagacious man , ' says Hawthorne ,
- 不 明智 男人 , - 说道 霍桑 ,

霍桑说："没有哪个睿智的人会……"

- [wɪl] [lɒŋ] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz][sə'gæsəti] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'mʌŋ] [rɪ'fɔːməz] [ænd; ənd]
' will long retain his sagacity if he lives exclusively among reformers and
- 将要 长的 保持 他的 睿智 如果 他 生活 只 之中 改革者 和
[prə'gresɪv] ['piːp(ə)l] ,
progressive people ,
进步 人们 ,

"如果他只与改革者和进步人士生活在一起，他的睿智将长久不减。"

[wɪ'ðaʊt] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['set(ə)ld] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
without periodically returning into the settled system of things ,
没有 定期 返回 进入 这 定居 系统 的 事物 ,

不定期地回归既定的秩序，

[tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm'self][baɪ][ə; eɪ] [njuː] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] [əʊld][stænd] - [pɔɪnt] . -
to correct himself by a new observation from that old stand - point . '
到 正确的 他自己 经过 一个 新的 观察 从 那 老的 站立 - 观点 . -

从原有立场出发，通过新的观察来纠正自己。

[jet] [gʊd] [men] ['raɪtli] [həʊpt] [ðæt] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['waɪldɪst]
Yet good men rightly hoped that ' out of the very thoughts that were wildest
然而 好的 男人 没错 希望 那 - 出去 的 这 非常 想法 那 是 最狂野的
[ænd; ənd][məʊst] [dɪ'strʌktɪv] [maɪt] [grəʊ] [ə; eɪ] ['wɪzdəm] ,
and most destructive might grow a wisdom ,
和 最多 破坏性的 可能 生长 一个 智慧 ,

然而，善良的人们理所当然地希望，"即使是最疯狂、最具破坏性的思想，也能孕育出智慧"。

['həʊli] , [kɑːm] , [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,
holy , calm , and pure ,
圣 , 冷静的 , 和 纯的 ,

神圣、平静、纯净，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɑːnət] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi]
and that should incarnate itself with the substance of a noble and happy
和 那 应该 体现 本身 和 这 物质 的 一个 高贵 和 快乐的
[laɪf] . -
life . '
生活 . -

而这应该体现为一种高尚而幸福的生活的实质。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt]
Now that we are able to look back on the crisis of the times that
现在 那 我们 是 有能力的 到 看 后退 在 这 危机 的 这 时代 那

现在我们能够回顾那场时代危机了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 323]
[页 -]

[ˈhɔːˌθɔːrn] [dɪˈskraɪbz] , [wiː; wi] [pəˈsiːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] ,

Hawthorne	describes	,	we	perceive	that	it	was	as	he	expected	,
霍桑	描述	,	我们	感知	那	它	曾是	作为	他	预期的	,

霍桑的描述表明，我们能感受到这正如他所预料的那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ˈeməsn] [ðə; ði] [fəˈment] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [θɔːt]

and	that	in	the	person	of	Emerson	the	ferment	and	dissolvency	of	thought
和	那	在	这	人	的	爱默生	这	发酵	和	-	的	想法

[wɜːkt] [ɪtˈself] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][ˈpjʊərɪst] .

worked	itself	out	in	a	strain	of	wisdom	of	the	highest	and	purest	.
工作	本身	出去	在	一个	拉紧	的	智慧	的	这	最高	和	最纯净的	.

而爱默生本人，思想的酝酿与消解，最终化作了最高尚、最纯粹的智慧。

[ɪn] - [ˈeməsn] [təʊld] [kɑːˈlaɪl] , [ɪn][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəl][ænd; ənd][ɪts]

In	1842	Emerson	told	Carlyle	,	in	vindication	of	the	Dial	and	its
在	-	爱默生	讲述	凯雷集团	,	在	平反	的	这	拨号	和	它是

[trænsenˈdent(ə)lɪz(ə)m,; ˌtrɑːn-] ,

transcendentalisms	,
超验主义	,

1842年，爱默生告诉卡莱尔，为了维护《日晷》及其超验主义，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] [dɪˈplɔːrəbl] [æz; əz] [kɑːˈlaɪl]

that	if	the	direction	of	their	speculations	was	as	deplorable	as	Carlyle
那	如果	这	方向	的	他们的	猜测	曾是	作为	可悲的	作为	凯雷集团

[dɪˈkleəd] ,

declared	,
声明	,

如果他们的推测方向真像卡莱尔所宣称的那样糟糕的话，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fækt][fɔː(r); fə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [men]

it	was	yet	a	remarkable	fact	for	history	that	all	the	bright	young	men
它	曾是	然而	一个	卓越	事实	为了	历史	那	全部	这	明亮的	年轻的	男人

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [njuː] [ˈɪŋglənd] ,

and	young	women	in	New	England	,
和	年轻的	女性	在	新的	英格兰	,

然而，对于历史而言，一个引人注目的事实是，新英格兰所有才华横溢的青年男女，

- [kwaɪt] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ,

'	quite	ignorant	of	each	other	,	take	the	world	so	,
-	相当	无知	的	每个	其他	,	拿	这	世界	所以	,

彼此全然不了解，就这样看待这个世界。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [kənˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] — [ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	come	and	make	confession	to	fathers	and	mothers	—	the	boys	,
和	来	和	制作	忏悔	到	父亲们	和	母亲们	—	这	男孩们	,

孩子们，来向他们的父母忏悔吧！

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː] [treɪd] ; [ðə; ði][gˈɜːlz] ,

that	they	do	not	wish	to	go	into	trade	;	the	girls	,
那	他们	做	不是	希望	到	去	进入	贸易	;	这	女孩们	,

她们不想从事贸易；这些女孩，

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][laɪk] [ˈmɔːnɪŋ] [kɔːlz][ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpɑːtiz] .

that	they	do	not	like	morning	calls	and	evening	parties	.
那	他们	做	不是	喜欢	早晨	呼叫	和	晚上	各方	.

他们不喜欢早上接到电话和晚上参加聚会。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɪˈlɪdʒəs] , [bʌt; bət] [heɪt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ;

They	are	all	religious	,	but	hate	the	churches	;
他们	是	全部	宗教	,	但	恨	这	教堂	;

他们都是信教的人，但都憎恨教会；

[ðeɪ] [rɪ'dʒekt][ɔ:l][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][men] ,

they	reject	all	the	ways	of	living	of	other	men	,
他们	拒绝	全部	这	方式	的	活的	的	其他	男人	,

他们拒绝接受其他人的所有生活方式。

[bʌt; bət][hæv; həv] [nʌn] [tu:; tə]['ɒfə(r)][ɪn][ðeə(r)] [sted] . -

but	have	none	to	offer	in	their	stead	.	'
但	有	没有任何	到	提供	在	他们的	坚定	.	-

但却没有可以替代他们的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə][træn'skraɪb][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəl][ɪt'self][ðə; ði] [si:n] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]

It	is	worth	while	to	transcribe	from	the	Dial	itself	the	scene	at	one	of
它	是	值得	尽管	到	录制	从	这	拨号	本身	这	场景	在	一	的

[ðə; ði] ['meni] [bɒs'təʊnɪən] [kən'venʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪt] — [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['prəʊgres]

the	many	Bostonian	Conventions	of	that	date	—	the	Friends	of	Universal	Progress
这	许多	波士顿人	惯例	的	那	日期	—	这	朋友们	的	普遍的	进步

,

,

,

值得从《拨号盘》本身转录出当时波士顿众多大会之一——“世界进步之友”大会——的场景。

[ɪn] - : — - [ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veəriəs] .

in	1840	:	—	'	The	composition	of	the	Assembly	was	rich	and	various	.
在	-	:	—	-	这	作品	的	这	集会	曾是	富有的	和	各种各样的	.

1840 年：——“议会的组成丰富多样。

[ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ænd; ənd]['lætɪtju:d][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmənz] [dru:] [tə'geðə(r)] , [frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts]

The	singularity	and	latitude	of	the	summons	drew	together	,	from	all	parts
这	奇点	和	纬度	的	这	传票	画	一起	,	从	全部	部分

[ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋglənd] ,

of	New	England	,
的	新的	英格兰	,

这次召集令的独特性和广泛性将新英格兰各地的人们聚集到了一起。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [steɪts] , [men][ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə'pɪnjən] ,

and	also	from	the	Middle	States	,	men	of	every	shade	of	opinion	,
和	还	从	这	中间	各州	,	男人	的	每一个	阴影	的	观点	,

还有来自美国中部各州的，各种观点各异的人们，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['streɪtɪst] ['ɔ:θədɒksi] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪldɪst] ['herəsi] ,

from	the	straightest	orthodoxy	to	the	wildest	heresy	,
从	这	最直	正统	到	这	最狂野的	异端	,

从最正统的教义到最离经叛道的异端邪说，

[ænd; ənd] ['meni] [p'ɜ:sənz] [hu:z] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][wʌn]['membə(r)]['əʊnli] .

and	many	persons	whose	church	was	a	church	of	one	member	only	.
和	许多	人	谁	教会	曾是	一个	教会	的	一	成员	仅有的	.

还有很多人的教会只有一名成员。

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]['daɪəlekt][ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒstju:m] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] ; [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

A	great	variety	of	dialect	and	of	costume	was	noticed	;	a	great	deal
一个	伟大的	种类	的	方言	和	的	戏服	曾是	注意到	;	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] ,

of	confusion	,
的	困惑	,

人们注意到方言和服饰种类繁多；现场一片混乱。

[ˌeksen'trɪsəti] , [ænd; ənd] [fri:k] [ə'pɪəd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [zi:l] [ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm] .

eccentricity	,	and	freak	appeared	,	as	well	as	of	zeal	and	enthusiasm	.
古怪	,	和	怪物	出现	,	作为	出色地	作为	的	热情	和	热情	.

他既有古怪的性格，也有怪异的性格，还有热情和激情。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'sembli] [wɒz; wəz] [dɪs'ɔ:dəli] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

If	the	Assembly	was	disorderly	,	it	was
如果	这	集会	曾是	乱	,	它	曾是

如果大会秩序混乱，那就是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	324	]
[	页	-	]

[第324页]

[ˌpɪktʃə'resk] .

picturesque	.
如画	.

如画。

['mædmən] , ['mædwʊmən] , [men] [wɪð] [bɪrdz] , ['dʌŋkərz] , [məgəltoʊni:ənz] , [kʌm] - ['aʊtə(r)] ,

Madmen	,	madwomen	,	men	with	beards	,	Dunkers	,	Muggletonians	,	Come	-	outers	,
狂人	,	疯女人	,	男人	和	胡须	,	扣篮者	,	穆格尔顿人	,	来	-	外层	,

[gɹ'əʊnəz] , [ə'grɛəriən] , ['sev(ə)nθ] - [deɪ] ['bæptɪsts] , ['kweɪkəz] ,

Groaners	,	Agrarians	,	Seventh	-	day	Baptists	,	Quakers	,
呻吟声	,	农业工人	,	第七	-	天	浸信会	,	贵格会教徒	,

疯子、疯女人、留着胡子的男人、邓克尔人、穆格尔顿人、出柜者、呻吟者、农业主义者、基督复临安息日会教徒、贵格会教徒

[ˌæbəu'liʃənist] , ['kælvəˌnɪsts] , [ˌju:nɪ'teərɪən] , [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfərz] , [ɔ:l] [keɪm] [sək'sesɪvli] [tu:; tə]

Abolitionists	,	Calvinists	,	Unitarians	,	and	philosophers	,	all	came	successively	to
废奴主义者	,	加尔文主义者	,	一神论者	,	和	哲学家	,	全部	来了	依次	到

[ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] [si:zd] [ðeə(r)]['məʊmənt] ,

the	top	,	and	seized	their	moment	,
这	顶部	,	和	查获	他们的	片刻	,

废奴主义者、加尔文主义者、一神论者和哲学家们先后崛起，抓住了时机。

[ɪf] [nɒt][ðeə(r)]['aʊə(r)] , [weər'ɪn] [tu:; tə] [tʃaɪd] [ɔ:(r)] [preɪ] [ɔ:(r)] [pri:tʃ] [ɔ:(r)]['prəʊtest] .

if	not	their	hour	,	wherein	to	chide	or	pray	or	preach	or	protest	.
如果	不是	他们的	小时	,	其中	到	喝叱	或者	祈祷	或者	布道	或者	反对	.

如果不是在他们该责备、祈祷、布道或抗议的时候。

[ðə; ði]['feɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['stʌdi] .

The	faces	were	a	study	.
这	面孔	是	一个	学习	.

这些面孔值得研究。

[ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ] ['ɪnəveɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] - [ʌn'tɪl] - [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

The	most	daring	innovators	,	and	the	champions	-	until	-	death	of	the	old
这	最多	大胆	创新者	,	和	这	冠军	-	直到	-	死亡	的	这	老的

[kɔ:z] , [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] .

cause	,	sat	side	by	side	.
原因	,	卫星	边	经过	边	.

最具胆识的创新者，以及至死捍卫旧事业的拥护者，并肩而坐。

[ðə; ði] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [nju:] ['ɪŋglənd] ['fæmɪlɪz] , ['gləʊɪŋ] [jet] ['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl]

The	still	living	merit	of	the	oldest	New	England	families	,	glowing	yet	after	several
这	仍然	活的	优点	的	这	最老	新的	英格兰	家庭	,	发光	然而	后	一些

[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

generations	,
几代人	,

新英格兰最古老家族的优良传统，历经数代依然熠熠生辉。

[ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] , [freʃ] ['merɪt] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði]

encountered	the	founders	of	families	,	fresh	merit	emerging	and	expanding	the
遭遇	这	创始人	的	家庭	,	新鲜的	优点	新兴	和	扩展	这

[braʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [bredθ] ,

brows	to	a	new	breadth	,
眉毛	到	一个	新的	宽度	,

遇见了家族的创始人，涌现出新的才华，并将目光拓展到了新的广度。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['klaʊnɪʃ] [feɪs] [wɪð] ['seɪkrɪd]['faɪə(r)] .

and	lighting	a	clownish	face	with	sacred	fire	.
和	灯光	一个	小丑	脸	和	神圣	火	.

用圣火点亮一张小丑脸。

[ðə; ði] [ə'sembli] [wɒz; wəz] [k'ærɪktəˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪn] ['sɪlvən]

The	Assembly	was	characterised	by	the	predominance	of	a	certain	plain	sylvan
这	集会	曾是	具有特征	经过	这	优势	的	一个	肯定	清楚的	森林

[streŋθ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] - (['daɪəl] ,

strength	and	earnestness	'	(	Dial	,
力量	和	认真	-	(	拨号	,

议会的特点是"一种朴实无华的森林般的力量和真诚"(Dial，

[θriː] . -) .

iii	.	101	)	.
三、	.	-	)	.

iii. 101)。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [bɔ'suːeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,

If	the	shade	of	Bossuet	could	have	looked	down	upon	the	scene	,
如果	这	阴影	的	博絮埃	可以	有	看起来	向下	之上	这	场景	,

如果博絮埃的亡灵能够俯瞰这一幕，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [freʃ] [mə'tɪərɪəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɑːkæzəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

he	would	have	found	fresh	material	for	the	sarcasms	which	a	hundred
他	会	有	成立	新鲜的	材料	为了	这	讽刺	哪个	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['læviʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt]

and	fifty	years	before	he	had	lavished	on	the	Variations	of	the	Protestant
和	五十	年	前	他	有	慷慨的	在	这	变体	的	这	新教

[tʃɜːtʃɪz] .

Churches	.
教堂	.

他本可以找到新的素材，继续用一百五十年前他在《新教教会变奏曲》中倾注的讽刺挖苦。

[jet] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['muːvmənt] ,

Yet	this	curious	movement	,
然而	这	好奇的	移动	,

然而，这种奇特的现象，

[bliːk] [ænd; ənd]['skwɒlɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][men] ['nəːtʃəd] [ɪn][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [dɪ'kɔːrəm]

bleak	and	squalid	as	it	may	seem	to	men	nurtured	in	the	venerable	decorum
苍凉	和	肮脏的	作为	它	可能	似乎	到	男人	培育	在	这	可敬	礼仪

[ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

of	ecclesiastical	tradition	,
的	教会的	传统	,

在受过教会传统庄严礼仪熏陶的人看来，这或许显得凄凉肮脏；

[wɒz; wəz][æt; ət] ['bɒtəm] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][strɒŋgə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [ɪ'moʊʃnz] ,

was	at	bottom	identical	with	the	yearning	for	stronger	spiritual	emotions	,
曾是	在	底部	完全相同的	和	这	渴望	为了	更强	精神	情绪	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] ,

and	the	cravings	of	religious	zeal	,
和	这	渴望	的	宗教	热情	,

其本质与对更强烈的精神情感的渴望和对宗教狂热的渴求是相同的。

[ðæt] [hæd; həd][ɪn]['əʊldə] [taɪmz] [fɪld] ['mɑːnəˌsteriz] , [mænd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdərs] ,
that had in older times filled monasteries , manned the great orders ,
那 有 在 老 时代 已填 修道院 , 有人值守 这 伟大的 订单 ,

那些在古代曾遍布修道院、统领各大修会的人，

[ænd; ənd] [sent] [weɪv] [ə'pɒn] [weɪv] [ɒv; əv]['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd][kɹuːs'eɪdəz][tuː; tə]['həʊli]['pleɪsɪz] .
and sent wave upon wave of pilgrims and crusaders to holy places .
和 发送 海浪 之上 海浪 的 朝圣者 和 十字军战士 到 圣 地方 .

一波又一波的朝圣者和十字军战士涌向圣地。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə'meɪzɪŋ] ,
' It is really amazing ,
- 它 是 真的 惊人的 ,

"这真是太神奇了，"

- [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [baɪ] ['fræŋklɪn] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [els] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌjuːtɪlɪ'teərɪənɪzəm]
' as was said by Franklin or somebody else of his fashion of utilitarianism
- 作为 曾是 说 经过 富兰克林 或者 某人 别的 的 他的 时尚 的 功利主义
,
,
'

正如富兰克林或他那种功利主义风格的其他人所说，

- [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
' that one of the passions which it is
- 那 一 的 这 激情 哪个 它 是

"那是它的激情之一"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 325]
[页 -]

[第325页]

[hɑːdɪst] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn][mæn][ɪz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [mə'tɪərɪəl] ['kʌmfət] [ænd; ənd]
hardest to develop in man is the passion for his own material comfort and
最难 到 发展 在 男人 是 这 热情 为了 他的 自己的 材料 舒适 和
['tempərəl] [wel] - ['biːɪŋ] . -
temporal well - being . '
颞 出色地 - 存在 . -

人身上最难培养的是对自身物质舒适和暂时幸福的追求。

['eməsn] [hæz; həz] [pʊt] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] ['ment(ə)l][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['piːp(ə)l]
Emerson has put on record this mental intoxication of the progressive people
爱默生 有 放 在 记录 这 精神的 中毒 的 这 进步 人们
[ə'raʊnd] [hɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

爱默生曾记录下他周围进步人士的这种精神迷醉状态。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pʌndʒənsi] [ðæt] [maɪt] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ðəm'selvz] . [[faɪv]] [frɒm; frəm] -
with a pungency that might satisfy the Philistines themselves . [5] From 1820
和 一个 辛辣味 那 可能 满足 这 非利士人 他们自己 . [5] 从 -
[tuː; tə] - ,
to 1844 ,
到 - ,

其辛辣程度或许连非利士人都会满意。[5] 从1820年到1844年，

[hiː; hi] [sed] , [njuː] ['ɪŋgləndˌ] ['witnis] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ə'tæk] [ɒn] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
he said , New England witnessed a general criticism and attack on institutions ,
他 说 , 新的 英格兰 目击者 一个 一般的 批评 和 攻击 在 机构 ,

他说，新英格兰地区普遍出现了对各种机构的批评和攻击。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['præktɪkl] [æk'tɪvətiz] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['kɒnʃəns]

and	in	all	practical	activities	a	gradual	withdrawal	of	tender	consciences
和	在	全部	实际的	活动	一个	逐渐地	退出	的	投标	良心

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['səʊʃ(ə)l][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

from	the	social	organisations	.
从	这	社会的	组织	.

在所有实际活动中，人们逐渐从社会组织中抽离出温柔的良知。

['kælvəˌnɪsts][ænd; ənd] ['kweɪkəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][splɪt]['ɪntuː][əʊld] [skuːl] [ænd; ənd] [njuː] [skuːl] .

Calvinists	and	Quakers	began	to	split	into	old	school	and	new	school	.
加尔文主义者	和	贵格会教徒	开始	到	分裂	进入	老的	学校	和	新的	学校	.

加尔文教徒和贵格会教徒开始分裂成老派和新派。

['gɜːtə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz] [bɪ'keɪm] [nəʊn] .

Goethe	and	the	Germans	became	known	.
歌德	和	这	德国人	成为	已知	.

歌德和德国人因此而闻名。

['swiːdnˌbɔːgˌ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪnt] [ɒv; əv] ['kreɪzɪnəs] , [baɪ][ðə; ðɪ][mɪə(r)]['prɒdədʒi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Swedenborg	,	in	spite	of	his	taint	of	craziness	,	by	the	mere	prodigy	of	his
斯威登堡	,	在	尽管如此	的	他的	污点	的	疯狂	,	经过	这	仅仅	神童	的	他的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

speculations	,
猜测	,

尽管斯威登堡带有疯狂的色彩，但他仅凭其惊人的推测能力，

[bɪ'gæn] - [tuː; tə] [spred] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] - — [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn][nəʊ]

began	'	to	spread	himself	into	the	minds	of	thousands	'	—	including	in	no
开始	-	到	传播	他自己	进入	这	思想	的	数千	-	—	包括	在	不

[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'griː] [ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv] ['eməsn] [hɪm'self] . [[sɪks]] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm] ['kaʊntɪd]

unimportant	degree	the	mind	of	Emerson	himself	.	[	6	]	Literary	criticism	counted
不重要	程度	这	头脑	的	爱默生	他自己	.	[	6	]	文学	批评	计数

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [θɔː] ,

for	something	in	the	universal	thaw	,
为了	某物	在	这	普遍的	解冻	,

开始"影响成千上万人的思想"——其中也包括爱默生本人，而且影响程度相当重要。[6] 文学批评在普遍的解冻中发挥了一定作用，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['dʒiːniəl][hjuː'mænəti][ɒv; əv] ['dɪkɪnz] [helpt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˌɪndjʊ'reɪʃən]

and	even	the	genial	humanity	of	Dickens	helped	to	break	up	the	indurations
和	甚至	这	和蔼可亲	人类	的	狄更斯	帮助	到	休息	向上	这	硬结

[ɒv; əv][əʊld] [θi'ɒlədʒi] .

of	old	theology	.
的	老的	神学	.

甚至狄更斯笔下那种和蔼可亲的人文情怀，也有助于打破旧神学的僵化观念。

[məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˌɪndə'rekt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

Most	powerful	of	all	was	the	indirect	influence	of	science	.
最多	强大的	的	全部	曾是	这	间接	影响	的	科学	.

其中最强大的影响是科学的间接影响。

[dʒi'ɒlədʒi] [dis'kləuz] [lɔː] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] ['riːdʒən] ,

Geology	disclosed	law	in	an	unsuspected	region	,
地质学	披露	法律	在	一个	意想不到的	地区	,

地质学揭示了意想不到地区的规律。

[ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] [kɔ:zd] [men][tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] - [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['sentə(r)]
and **astronomy** **caused** **men** **to** **apprehend** **that** **'** **as** **the** **earth** **is** **not** **the** **centre**
和 天文学 导致 男人 到 逮捕 那 - 作为 这 地球 是 不是 这 中心
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,
of **the** **Universe** **,**
的 这 宇宙 ,

天文学使人们认识到"地球并非宇宙的中心",

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [si:n] [ɔ:(r)][steɪdʒ][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['drɑ:mə][ɒv; əv][dɪ'vaɪn]['dʒʌstɪs][ɪz]
so **it** **is** **not** **the** **special** **scene** **or** **stage** **on** **which** **the** **drama** **of** **divine** **justice** **is**
所以 它 是 不是 这 特别的 场景 或者 阶段 在 哪个 这 戏剧 的 神圣的 正义 是
[pleɪd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ə'sembəld] ['eɪndʒəls][ɒv; əv]['hev(ə)n] . -
played **before** **the** **assembled** **angels** **of** **heaven** **.** **'**
玩 前 这 组装 天使 的 天堂 . -

所以，这里并不是上演神圣正义戏剧，供聚集在天堂的天使们观看的特殊场景或舞台。

[ə; eɪ]['tempə(r)][ɒv; əv]['skru:təni][ænd; ənd] [dɪ'sent] [brəʊk] [aʊt][ɪn]
A **temper** **of** **scrutiny** **and** **dissent** **broke** **out** **in**
一个 脾气 的 审查 和 异议 打破 出去 在

审视和异议的情绪爆发了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **326** **]**
[页 -]

[第326页]

['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
every **direction** **.**
每一个 方向 .

各个方向。

[ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] [rɪ'leɪʃ(ə)n][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:skt] [ðəm'selvz] [baɪ] [wɒt] [raɪt] [kən'fɔ:məti]
In **almost** **every** **relation** **men** **and** **women** **asked** **themselves** **by** **what** **right** **Conformity**
在 几乎 每一个 关系 男人 和 女性 问 他们自己 经过 什么 正确的 一致性
['levid] [ɪts][tæks] ,
levied **its** **tax** **,**
征收 它是 税 ,

几乎在所有关系中，男女都会问自己，顺从有什么权利征收这种税款?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [fɔ:ls] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
and **whether** **they** **were** **not** **false** **to** **their** **own** **consciences** **in** **paying** **it** **.**
和 无论 他们 是 不是 错误的 到 他们的 自己的 良心 在 付费 它 .

以及他们支付这笔钱是否违背了自己的良心。

- [wɒt] [ə; eɪ] [fə'tɪləti] [ɒv; əv]['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] !
' **What** **a** **fertility** **of** **projects** **for** **the** **salvation** **of** **the** **world** **!**
- 什么 一个 生育力 的 项目 为了 这 救恩 的 这 世界 !

"多么丰富的拯救世界的计划啊！"

[wʌn] [ə'pɒsl] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] [men] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə] ['fɑ:mɪŋ] ;
One **apostle** **thought** **that** **all** **men** **should** **go** **to** **farming** **;**
一 使徒 想法 那 全部 男人 应该 去 到 农业 ;

一位使徒认为所有男人都应该去务农;

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [θɔ:t] [ðæt] [nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ɔ:(r)] [sel] — [ðæt] [ju:z][ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz]
and **another** **thought** **that** **no** **man** **should** **buy** **or** **sell** **—** **that** **use** **of** **money** **was**
和 其他 想法 那 不 男人 应该 买 或者 卖 — 那 使用 的 钱 曾是
[ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l]['i:v(ə)l] ;
the **cardinal** **evil** **;**
这 红衣主教 邪恶的 ;

还有一种观点认为，任何人都不应该买卖——使用金钱是最大的罪恶;

[ə'nʌðə(r)] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)]['daɪət] — [ðæt][wi:; wi] [i:t] [ænd; ənd][drɪŋk]

another	thought	the	mischief	was	in	our	diet	—	that	we	eat	and	drink
其他	想法	这	恶作剧	曾是	在	我们的	饮食	—	那	我们	吃	和	喝

[dæm'neɪʃn] .

damnation	.
诅咒	.

另一个人认为问题出在我们的饮食上——我们吃喝的都是罪恶。

[ði:z] [meɪd] [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][fəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [tu:; tə]

These	made	unleavened	bread	,	and	were	foes	to	the	death	to
这些	制成	无酵饼	面包	,	和	是	敌人	到	这	死亡	到

[ˌfɜ:men'teɪʃ(ə)n] .

fermentation	.
发酵	.

他们制作无酵饼，并且坚决反对发酵。

['ʌðə(r)z] [ə'tækt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][mə'njʊə(r)][ɪn] ['fɑ:mɪŋ]

Others	attacked	the	system	of	agriculture	,	the	use	of	animal	manures	in	farming
其他的	遭到攻击	这	系统	的	农业	,	这	使用	的	动物	粪便	在	农业

,

,
,

另一些人则抨击农业体系，以及在农业生产中使用动物粪便的做法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][mæn]['əʊvə(r)] [bru:t] ['ɪnstɪŋkt] .

and	the	tyranny	of	man	over	brute	instinct	.
和	这	暴政	的	男人	超过	蛮力	本能	.

以及人类对动物本能的暴政。

[ði:z] [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] [pə'lu:tɪd] [hɪz; ɪz] [fu:d] .

These	abuses	polluted	his	food	.
这些	滥用	受污染的	他的	食物	.

这些虐待行为污染了他的食物。

[ðə; ði][ɒks][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	ox	must	be	taken	from	the	plough	,	and	the	horse	from	the
这	牛	必须	是	已采取	从	这	犁	,	和	这	马	从	这

[kɑ:t] ;

cart	;
大车	;

必须把牛从犁上赶下来，把马从车上赶下来；

[ðə; ði]['hʌndrəd]['eɪkəz][ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:m][mʌst; məst][bi:; bi] [speɪd] ,

the	hundred	acres	of	the	farm	must	be	spaded	,
这	百	英亩	的	这	农场	必须	是	铲子	,

农场的100英亩土地必须翻耕。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][wɔ:k][weər'evə(r)][boʊts][ænd; ənd][ˌloʊkə'moʊtɪvz][wɪl][nɒt]['kæri][hɪm] .

and	the	man	must	walk	wherever	boats	and	locomotives	will	not	carry	him	.
和	这	男人	必须	走	无论	船	和	机车	将要	不是	携带	他	.

. . .

:	:	:

. . .

凡是船只和火车无法运送他的地方，他都必须步行前往.....

['ʌðə(r)z] [ə'seil] [pə'tɪkjələ(r)][vəʊ'keɪʃənz] . . . .

Others	assailed	particular	vocations	.	.	.	.
其他的	遭受攻击	特别的	职业	.	.	.	.

另一些人则抨击了特定的职业.....

['ʌðə(r)z] [ə'tækt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]

Others	**attacked**	**the**	**institution**	**of**	**marriage**	**as**	**the**	**fountain**	**of**	**social**
其他的	遭到攻击	这	机构	的	婚姻	作为	这	喷泉	的	社会的

['iːvəlz] . . . .

evils	**.**	**.**	**.**	**.**
罪恶	.	.	.	.

另一些人则抨击婚姻制度，认为它是社会弊病的根源……

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [bɔːt] [maɪ][kəʊt] ?

Who	**gave**	**me**	**the**	**money**	**with**	**which**	**I**	**bought**	**my**	**coat**	**?**
WHO	给予	我	这	钱	和	哪个	我	买	我的	外套	?

谁给了我钱让我买这件外套?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'feʃən(ə)l] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [biː; bi] [peɪd] [səʊ]

Why	**should**	**professional**	**labour**	**and**	**that**	**of**	**the**	**counting**	**-**	**house**	**be**	**paid**	**so**
为什么	应该	专业的	劳动	和	那	的	这	计数	-	房子	是	有薪酬的	所以

[ˌdɪsprə'pɔːʃənətli] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] - ?

disproportionately	**to**	**the**	**labour**	**of**	**the**	**porter**	**and**	**the**	**woodsawer**	**?**
不成比例地	到	这	劳动	的	这	搬运工	和	这	-	?

为什么专业劳动者和会计人员的报酬要比搬运工和伐木工的报酬高出这么多?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [tuː] [prə'tektɪd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ?

Am	**I**	**not**	**too**	**protected**	**a**	**person**	**?**
是	我	不是	也	受保护	一个	人	?

我是不是保护过度了?

[ɪz][ðeə(r)][nɒt][ə; eɪ][waɪd][dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] [ðiː] ,

Is	**there**	**not**	**a**	**wide**	**disparity**	**between**	**the**	**lot**	**of**	**me**	**and**	**the**	**lot**	**of**	**thee**	**,**
是	那里	不是	一个	宽的	差距	之间	这	很多	的	我	和	这	很多	的	你	,

难道你我的境遇不是天壤之别吗?

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['brʌðə(r)] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)] ? -

my	**poor**	**brother**	**,**	**my**	**poor**	**sister**	**?**	**'**
我的	贫穷的	兄弟	,	我的	贫穷的	姐姐	?	-

我可怜的弟弟，我可怜的妹妹?

[wʌn][ɒv; əv] ['ɛmərsənz] ['glɔːriz] [ɪz] ,

One	**of**	**Emerson's**	**glories**	**is**	**,**
一	的	爱默生的	荣耀	是	,

爱默生的荣耀之一是:

[ðæt] [waɪl] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði]['perəl][ænd; ənd] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'sesɪz] ,

that	**while**	**wise**	**enough**	**to**	**discern**	**the**	**peril**	**and**	**folly**	**of**	**these**	**excesses**	**,**
那	尽管	明智的	足够的	到	辨别	这	危险	和	蠢事	的	这些	过剩	,

虽然他足够明智，能够辨别这些过激行为的危险和愚蠢之处，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][nəʊ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][fɔːl] [bæk] .

he	**was**	**under**	**no**	**temptation**	**to**	**fall**	**back**	**.**
他	曾是	在下面	不	诱惑	到	落下	后退	.

他丝毫没有退缩的念头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɪdi]

It	**was**	**giddy**
它	曾是	头晕

令人眩晕

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**327**	**]**
[	页	-	]

[wɜːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kept][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [fɪkst] [stɑːz] .

work	,	but	he	kept	his	eye	on	the	fixed	stars	.
工作	,	但	他	保留	他的	眼睛	在	这	固定的	明星	.

他一边工作，一边关注着恒星。

['sɜːt(ə)nli] ['eməsn] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'seil] [baɪ][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] ['maɪti] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ɪ'vents]

Certainly	Emerson	was	not	assailed	by	the	stress	of	mighty	and	violent	events
当然	爱默生	曾是	不是	遭受攻击	经过	这	压力	的	强大的	和	暴力	活动

,

,

,

当然，爱默生并没有受到巨大而剧烈事件带来的压力所困扰。

[æz; əz] [bɜːk] [ænd; ənd] ['wɜːrdzwərθ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] [sens] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ɹɪ'ækʃənəɹiz] [baɪ]

as	Burke	and	Wordsworth	were	in	some	sense	turned	into	reactionaries	by
作为	伯克	和	华兹华斯	是	在	一些	感觉	转向	进入	反动派	经过

[ðə; ði] [kə'læmitiz] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [frɑːns] .

the	calamities	of	revolution	in	France	.
这	灾难	的	革命	在	法国	.

伯克和华兹华斯在某种程度上因为法国大革命的灾难而变成了反动派。

[ðə; ði] - [dɪ'stempə(r)][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] , - [æz; əz] ['ʃaːftsbəri] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	'	distemper	of	enthusiasm	,	'	as	Shaftesbury	would	have	called	it	,
这	-	犬瘟热	的	热情	,	-	作为	沙夫茨伯里	会	有	称为	它	,

正如沙夫茨伯里所言，这是一种"热情过头的疾病"。

[tʊk] [ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] ['hɑːmləs] [fɔːm] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] :

took	a	mild	and	harmless	form	in	New	England	:
采取	一个	温和的	和	无害	形式	在	新的	英格兰	:

在新英格兰地区，这种疾病表现得温和无害：

[ðeə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][hænd][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [breɪk] - [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ,

there	the	work	in	hand	was	not	the	break	-	up	of	a	social	system	,
那里	这	工作	在	手	曾是	不是	这	休息	-	向上	的	一个	社会的	系统	,

那里的任务并非瓦解一个社会体系，

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði]['ment(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] [aɪ'diəl] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən]['eθɪk(ə)l]

but	only	the	mental	evolution	of	new	ideals	,	the	struggle	of	an	ethical
但	仅有的	这	精神的	进化	的	新的	理想	,	这	斗争	的	一个	伦理道德

[rɪ'vaɪv(ə)l] ,

revival	,
复兴	,

但只有新理想的精神演变，只有伦理复兴的斗争，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [l'aɪvlɪe] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['skruːp(ə)l] .

and	the	satisfaction	of	a	livelier	spirit	of	scruple	.
和	这	满意	的	一个	更活泼	精神	的	顾忌	.

以及一种更加清醒的良知所带来的满足感。

[ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌdelɪ'reɪʃən] , ['eməsn] [kept] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv]['reɪdiənt]['sænəti][ænd; ənd]

In	face	of	all	delirations	,	Emerson	kept	on	his	way	of	radiant	sanity	and
在	脸	的	全部	疏导	,	爱默生	保留	在	他的	方式	的	辐射状	理智	和

['pɜːfɪkt] [pɔɪz] .

perfect	poise	.
完美的	沉着	.

面对种种困扰，爱默生始终保持着他那光彩照人的理智和完美的沉着冷静。

[duː; də][nɒt] , [hiː; hi] [wɔːnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [ɪk'spend][ɔːl] ['enədʒi] [ɒn][sʌm; səm][ˌæksɪ'dent(ə)l]['iːv(ə)l]

Do	not	,	he	warned	his	enthusiasts	,	expend	all	energy	on	some	accidental	evil
做	不是	,	他	警告	他的	爱好者	,	花费	全部	活力	在	一些	偶然	邪恶的

,

,

,

他告诫他的追随者们，不要把所有精力都浪费在一些偶然的恶事上。

[ænd; ənd][səʊ] [luːz] ['sænəti][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['benɪfɪt] .

and	so	lose	sanity	and	power	of	benefit	.
和	所以	失去	理智	和	力量	的	益处	.

于是丧失了理智和谋求利益的能力。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['məʊmənt] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)] ['twenti] ['erə(r)z][ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm]

'	It	is	of	little	moment	that	one	or	two	or	twenty	errors	of	our	social	system
-	它	是	的	小的	片刻	那	一	或者	二	或者	二十	错误	的	我们的	社会的	系统

[biː; bi] [kə'rektɪd] ,

be	corrected	,
是	已更正	,

“纠正我们社会制度中的一两个错误，或者二十个错误，都无关紧要。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

but	of	much	that	the	man	be	in	his	senses	.
但	的	很多	那	这	男人	是	在	他的	感官	.

但最重要的是，这个人要保持清醒。

[sə'saɪəti]['geɪnz] ['nʌθɪŋ] [waɪlst] [ə; eɪ][mæn] , [nɒt] [hɪm'self] ['renəveɪtɪd] , [ə'tempts] [tuː; tə] ['renəveɪt]

Society	gains	nothing	whilst	a	man	,	not	himself	renovated	,	attempts	to	renovate
社会	收益	没有什么	而	一个	男人	,	不是	他自己	翻新	,	尝试	到	翻新

[θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm] ;

things	around	him	;
事物	大约	他	;

一个人自身没有得到改造，却试图改造周围的事物，这对社会没有任何好处；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['tiːdiəsli] [gʊd] [ɪn][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] , [bʌt; bət]['neglɪdʒənt][ɔː(r)] ['nærəʊ] [ɪn]

he	has	become	tediously	good	in	some	particular	,	but	negligent	or	narrow	in
他	有	变得	乏味地	好的	在	一些	特别的	,	但	疏忽	或者	狭窄的	在

[ðə; ðɪ][rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

他在某些方面做得非常出色，但在其他方面却疏忽或目光短浅。

[ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd]['vænəti][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ðɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [rɪ'zʌlt] .

and	hypocrisy	and	vanity	are	often	the	disgusting	result	.
和	虚伪	和	虚荣	是	经常	这	令人作呕	结果	.

而虚伪和虚荣往往是其令人作呕的结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæns(ə)m] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt]

It	is	handsomer	to	remain	in	the	establishment	,	better	than	the	establishment
它	是	更英俊	到	保持	在	这	建立	,	更好的	比	这	建立

,

,

,

留在体制内比离开体制内要体面得多。

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [best] ['mænə(r)] ,

and	conduct	that	in	the	best	manner	,
和	执行	那	在	这	最好的	方式	,

并以最佳方式进行。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sæli] [ə'genst] ['iːv(ə)l][baɪ][sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ,
than **to** **make** **a** **sally** **against** **evil** **by** **some** **single** **improvement** **,**
比 到 制作 一个 莎莉 反对 邪恶的 经过 一些 单身的 改进 ,

与其通过单一的改进来对抗邪恶，不如说，

[wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] . -
without **supporting** **it** **by** **a** **total** **regeneration** **.** **'**
没有 支持 它 经过 一个 全部的 再生 . -

如果没有彻底的复兴来支撑它，那就毫无意义。

['eməsn] , [ðen] ,
Emerson **,** **then** **,**
爱默生 , 然后 ,

那么，爱默生

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['mɒrəl] [rɪ'fɔːməz] [huːz] ['mɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn] ['kaːmɪŋ] [men]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn]
is **one** **of** **the** **few** **moral** **reformers** **whose** **mission** **lay** **in** **calming** **men** **rather** **than** **in**
是 一 的 这 很少 道德 改革者 谁 使命 躺 在 平静 男人 相当 比 在
['raʊzɪŋ] [ðem; ðəm] ,
rousing **them** **,**
振奋人心的 他们 ,

他是少数几位以安抚民众而非煽动民众为使命的道德改革家之一。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] [ɒv; əv] [sə'renəti] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
and **in** **the** **inculcation** **of** **serenity** **rather** **than** **in** **the** **spread** **of** **excitement** **.**
和 在 这 灌输 的 宁静 相当 比 在 这 传播 的 激动 .

并且注重培养宁静，而不是散播兴奋。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
Though **he** **had** **been**
尽管 他 有 到过

尽管他曾经是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **328** **]**
[页 -]

[第328页]

['ɑːd(ə)nt][ɪn]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][laɪf] [kən'venʃən(ə)l] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['prəʊtest][ræn] [ɒf]
ardent **in** **protest** **against** **the** **life** **conventional** **,** **as** **soon** **as** **the** **protest** **ran** **off**
热心 在 反对 反对 这 生活 传统的 , 作为 很快 作为 这 反对 跑 离开
['ɪntuː] [ɪk'strævəgəns] ,
into **extravagance** **,**
进入 奢侈 ,

他们热切地抗议传统的生活方式，但抗议很快就演变成了铺张浪费。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɔː(r)][wɪð'stænd, wɪθ-][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ruːf(ə)l] ['petjʊləns] ,
instead **of** **either** **following** **or** **withstanding** **it** **with** **rueful** **petulancies** **,**
反而 的 任何一个 下列的 或者 承受 它 和 懊悔的 任性 ,

与其带着懊悔的任性去顺从或抵制它，

[hiː; hi] ['delɪkətli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ]
he **delicately** **and** **successfully** **turned** **a** **passing** **agitation** **into** **an** **enduring**
他 轻柔地 和 成功地 转向 一个 通过 搅动 进入 一个 持久
[rɪ'vaɪv(ə)l] .
revival **.**
复兴 .

他巧妙而成功地将一场短暂的骚动转变为一场持久的复兴。

[ðə; ði][lɑːst] ['pɑːswɜːd] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['daɪɪŋ] [ˌæn'toʊ.naɪn][tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ]

The	last	password	given	by	the	dying	Antonine	to	the	officer	of	the	watch
这	最后的	密码	给定	经过	这	垂死	安东尼	到	这	官	的	这	手表

[wɒz; wəz] - .

was	Æquanimitas	.
曾是	-	.

弥留之际的安东尼给守卫的最后一个口令是Æquanimitas。

[ɪn][ə; eɪ] [braɪtə] , ['waɪdə(r)] ,

In	a	brighter	,	wider	,
在	一个	更亮	,	更广泛	,

在一个更明亮、更广阔的.....

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [sens] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɪn][ðə; ði]

and	more	living	sense	than	was	possible	even	to	the	noblest	in	the
和	更多的	活的	感觉	比	曾是	可能的	甚至	到	这	最高贵	在	这

['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] ,

middle	of	the	second	century	,
中间	的	这	第二	世纪	,

甚至比二世纪中叶最尊贵的人还要有生活气息。

[ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌemə'səuniən] ['tiːtʃɪŋ] .

this	,	too	,	was	the	watchword	of	the	Emersonian	teaching	.
这	,	也	,	曾是	这	口令	的	这	爱默生式	教学	.

这也是爱默生教义的核心思想。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [tɔː'mentɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fiːblɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['skruːp(ə)l] , [ɪn'sted]

Instead	of	cultivating	the	tormenting	and	enfeebling	spirit	of	scruple	,	instead
反而	的	耕作	这	折磨	和	衰弱	精神	的	顾忌	,	反而

[ɒv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [pɹ'iːsɛpts] ,

of	multiplying	precepts	,
的	乘法	戒律	,

与其培养令人痛苦和虚弱的顾虑精神，与其增加戒律，

[hiː; hi] [beɪd] [men] [nɒt][tuː; tə] [krʌʃ] [ðeə(r)] [səʊlz] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['djuːti] ;

he	bade	men	not	to	crush	their	souls	out	under	the	burden	of	Duty	;
他	巴德	男人	不是	到	压碎	他们的	灵魂	出去	在下面	这	负担	的	责任	;

他告诫人们不要因责任的重担而压垮自己的灵魂；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][waɪz][laɪf][ɪz][nɒt] ['həʊlli] [fɪld] [ʌp][baɪ] [kə'mændmənts]

they	are	to	remember	that	a	wise	life	is	not	wholly	filled	up	by	commandments
他们	是	到	记住	那	一个	明智的	生活	是	不是	完全	已填	向上	经过	诫命

[tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][tuː; tə][əb'steɪn][frɒm; frəm]['duːɪŋ] .

to	do	and	to	abstain	from	doing	.
到	做	和	到	弃权	从	正在做	.

他们要记住，智慧的生活并不完全由必须做和不能做的事情的诫命构成。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['eməsn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [mə'rælәti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɔː'mælәti]

we	have	in	Emerson	the	teaching	of	a	vigorous	morality	without	the	formality
我们	有	在	爱默生	这	教学	的	一个	蓬勃	道德	没有	这	正式

[ɒv; əv]['dɒgmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] ['tiːdiəm][ɒv; əv][dɪ'dæktɪks] .

of	dogma	and	the	deadly	tedium	of	didactics	.
的	教条	和	这	致命	乏味	的	教学法	.

在爱默生的教导中，我们看到了一种充满活力的道德观，既没有教条式的形式主义，也没有说教式的枯燥乏味。

[ɪf] [nɒt] ['lɑːftə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kəʊpiəs]

If	not	laughter	,	of	which	only	Shakespeare	among	the	immortals	has	a	copious
如果	不是	笑声	,	的	哪个	仅有的	莎士比亚	之中	这	不朽者	有	一个	丰富

[ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] [sprɪŋ] ,

and	unfailing	spring	,
和	永不失败	春天	,

如果不是笑声，而笑声只有莎士比亚这位不朽的作家才拥有源源不断的充沛活力，

[ðeə(r)][ɪz][æt; ət] [liːst] ['geɪəti] [ɪn] ['evri] [piːs] ,

there	is	at	least	gaiety	in	every	piece	,
那里	是	在	至少	欢乐	在	每一个	片	,

每件作品中至少都有一丝欢乐的气氛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə][men][tuː; tə][faɪnd][dʒɔɪ][ɪn][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

and	a	cordial	injunction	to	men	to	find	joy	in	their	existence	to	the	full	.
和	一个	亲切	禁令	到	男人	到	寻找	喜悦	在	他们的	存在	到	这	满的	.

并诚挚地劝诫男人们要尽情享受人生的乐趣。

['hæpinəs] [ɪz] [wɪð] [hɪm][æn; ən][eɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [siːk] [də'rektli]

Happiness	is	with	him	an	aim	that	we	are	at	liberty	to	seek	directly
幸福	是	和	他	一个	目的	那	我们	是	在	自由	到	寻找	直接地

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [pə'rɪfrəsɪs] .

and	without	periphrasis	.
和	没有	迂回表达	.

在他看来，幸福是一个我们可以直接追求、无需拐弯抹角的目标。

[prə'vaɪdɪd][men][duː; də][nɒt] [luːz] [ðeə(r)] ['bæləns] [baɪ] [ɪ'mɜːrs] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['pleʒəz] ,

Provided	men	do	not	lose	their	balance	by	immersing	themselves	in	their	pleasures	,
假如	男人	做	不是	失去	他们的	平衡	经过	沉浸式	他们自己	在	他们的	快乐	,

只要男人们不因沉溺于享乐而失去平衡，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['eməsn] , [ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [ðem; ðəm] .

they	are	right	,	according	to	Emerson	,	in	pursuing	them	.
他们	是	正确的	,	根据	到	爱默生	,	在	追求	他们	.

根据爱默生的说法，他们追寻他们是正确的。

[bʌt; bət][dʒɔɪ][ɪz][nəʊ] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ekstəsi] .

But	joy	is	no	neighbour	to	artificial	ecstasy	.
但	喜悦	是	不	邻居	到	人造的	狂喜	.

但快乐与人为的狂喜截然不同。

[wɒt] ['eməsn] ['kaunsəl][ðə; ði]['pəʊɪt] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ɪn][ɪts] [əʊn] [wei] [ænd; ənd] [dɪ'griː] [fɔː(r); fə(r)]

What	Emerson	counsels	the	poet	,	he	intended	in	its	own	way	and	degree	for
什么	爱默生	律师	这	诗人	,	他	故意的	在	它是自己的		方式	和	程度	为了

[ɔːl] [men] .

all	men	.
全部	男人	.

爱默生对诗人提出的建议，从某种程度上来说，也适用于所有人。

[ðə; ði]['poʊɪts]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [hiː; hi] [sez] ['bjuːtɪfli] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][ɒn][ə; eɪ] [kiː] [səʊ]

The	poet's	habit	of	living	,	he	says	beautifully	,	should	be	set	on	a	key	so
这	诗人的	习惯	的	活的	,	他	说道	非常漂亮	,	应该	是	放	在	一个	钥匙	所以

他优美地说道，诗人的生活习惯应该设定在一个特定的基调上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	329	]
[	页	-	]

[第329页]

[ləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [k'ɒmənəst] ['ɪnfluənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'laɪt] [hɪm] .

low	that	the	commonest	influences	should	delight	him	.
低的	那	这	最常见的	影响	应该	喜	他	.

低到连最普通的事物都无法让他感到愉悦。

- [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [sə'fais] ['kwaɪət] [hɑːts] ,
' That spirit which suffices quiet hearts ,
- 那 精神 哪个 足够了 安静的 心 ,

"那足以安抚心灵的灵性，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [frɒm; frəm] ['evri] [draɪ] [nəʊl] [ɒv; əv] [sɪə] [grɑːs] ,
which seems to come forth to such from every dry knoll of sere grass ,
哪个 似乎 到 来 前进 到 这样的 从 每一个 干燥 小丘 的 塞雷 草 ,

它似乎从每一处枯草丛生的干燥小丘中涌现出来。

[frɒm; frəm] ['evri] [paɪn] - [stʌmp] [ænd; ənd][hɑːf] - [ɪm'bedɪd] [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [dʌl] [mɑːtʃ] [sʌn]
from every pine - stump and half - embedded stone on which the dull March sun
从 每一个 松树 - 树桩 和 一半 - 嵌入式 石头 在 哪个 这 乏味的 行进 太阳
[ʃaɪnz] ,
shines ,
闪耀 ,

三月里昏暗的阳光照射到的每一棵松树桩和每块半埋在土里的石头上，

['kɒmz] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]
comes forth to the poor and hungry , and such as are of
来 前进 到 这 贫穷的 和 饥饿的 , 和 这样的 作为 是 的
['sɪmp(ə)l] [teɪst] .
simple taste .
简单的 品尝 .

向穷人、饥饿的人以及口味简单的人伸出援手。

[ɪf] [ðaʊ] [fɪl] [ðaɪ] [breɪn] [wɪð] ['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] , [wɪð] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌvətəsnəs] ,
If thou fill thy brain with Boston and New York , with fashion and covetousness ,
如果 你 充满 你的 脑 和 波士顿 和 新的 约克 , 和 时尚 和 贪婪 ,

如果你满脑子都是波士顿和纽约，满脑子都是时尚和贪婪，

[ænd; ənd] [wɪlt] ['stɪmjuleɪt] [ðaɪ] ['dʒeɪdɪd] ['sensɪz] [wɪð] [waɪn] [ænd; ənd] [frentʃ] ['kɒfi] ,
and wilt stimulate thy jaded senses with wine and French coffee ,
和 枯萎 刺激 你的 厌倦 感官 和 葡萄酒 和 法语 咖啡 ,

用葡萄酒和法式咖啡来刺激你疲惫的感官吧。

[ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][nəʊ] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ləʊnli] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['paɪnwʊd] - (
thou shalt find no radiance of wisdom in the lonely waste of the pinewoods ' (
你 应 寻找 不 辐射 的 智慧 在 这 孤独 浪费 的 这 松树林 - (
[ˌaɪ 'aɪ] . -) .
ii . 328) .
二、 . -) .

你不会在松林荒凉的寂静中发现智慧的光辉（ii. 328）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ðɪ] [seɪm] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [men] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
It was perhaps the same necessity of having to guide men away from
它 曾是 也许 这 相同的 必要性 的 拥有 到 指导 男人 离开 从
[ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˌtrænsen'dentl] [æbə'reɪʃnz] ,
the danger of transcendental aberrations ,
这 危险 的 超验的 偏差 ,

或许正是出于同样的必要性，即引导人们远离超验偏差的危险。

[waɪl] [jet] ['həʊldɪŋ] [ʌp] ['lɒfti] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,
while yet holding up lofty ideals of conduct ,
尽管 然而 保持 向上 高远 理想 的 执行 ,

同时又坚守崇高的行为准则，

[ðæt] [meɪd] ['eməsn] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['meni] [treɪts] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

that	made	Emerson	say	something	about	many	traits	of	conduct	to	which	the
那	制成	爱默生	说	某物	关于	许多	特征	的	执行	到	哪个	这

['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] ['mɒrəlɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tri:tɪs] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ['seldəm] [dein] [tu:; tə]

ordinary	high	-	flying	moralist	of	the	treatise	or	the	pulpit	seldom	deigns	to
普通的	高的	-	飞行	道德家	的	这	论文	或者	这	讲坛	很少	设计	到

[stu:p] .

stoop	.
哈腰	.

这使得爱默生对许多行为特征发表了看法，而那些在论著或讲坛上高高在上的道德家很少会屈尊去谈论这些。

[ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz][ɒn] [də'mestɪk] [laɪf] , [ɒn] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ɒn] ['mænəz] ,

The	essays	on	Domestic	Life	,	on	Behaviour	,	on	Manners	,
这	散文	在	国内的	生活	,	在	行为	,	在	礼仪	,

关于家庭生活、行为举止、礼仪等方面的文章

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['eməsn] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv]

are	examples	of	the	attention	that	Emerson	paid	to	the	right	handling	of
是	示例	的	这	注意力	那	爱默生	有薪酬的	到	这	正确的	处理	的

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [breɪv] [laɪf] .

the	outer	conditions	of	a	wise	and	brave	life	.
这	外	状况	的	一个	明智的	和	勇敢的	生活	.

这些例子体现了爱默生对如何正确应对智慧勇敢的人生外部环境的重视。

[wɪð] [hɪm] [smɔ:l] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [greɪt] ['kwɒlətiz] .

With	him	small	circumstances	are	the	occasions	of	great	qualities	.
和	他	小的	情况	是	这	场合	的	伟大的	品质	.

在他看来，小事也能成就伟大的品质。

[ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][fɪt] [si:nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:tɪtju:d] ,

The	parlour	and	the	counting	-	house	are	as	fit	scenes	for	fortitude	,
这	客厅	和	这	计数	-	房子	是	作为	合身	场景	为了	坚韧	,

[self] - [kən'trəʊl] , [kən'sɪdərətnəs] ,

self	-	control	,	considerateness	,
自己	-	控制	,	体贴	,

客厅和账房都是考验坚韧、自制和体贴品质的理想场所。

[ænd; ənd] ['vɪʒn] , [æz; əz][ðə; ði] ['senət] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .

and	vision	,	as	the	senate	or	the	battlefield	.
和	想象	,	作为	这	参议院	或者	这	战场	.

以及远见卓识，就像参议院或战场一样。

[hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] - [/'klæsifai/][ðə; ði]['vɜ:tju:z] .

He	re	-	classifies	the	virtues	.
他	关于	-	分类	这	美德	.

他重新定义了美德。

[nəʊ]['mɒd(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

No	modern	,	for	example	,
不	现代的	,	为了	例子	,

例如，没有现代的

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][səʊ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] ['frendʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [nə'sesəti]

has	given	so	remarkable	a	place	to	Friendship	among	the	sacred	necessities
有	给定	所以	卓越	一个	地方	到	友谊	之中	这	神圣	必需品

[ɒv; əv] [wel] - [ɪn'daʊd] ['kærəktə(r)] .

of	well	-	endowed	character	.
的	出色地	-	捐赠	特点	.

赋予友谊在健全人格的神圣必需品中如此重要的地位。

['naɪðə(r)]['pleɪtəʊ][nɔ:(r)]['sɪsəˌrəʊ] , [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l]['beɪkən] ,
Neither Plato nor Cicero , least of all Bacon ,
两者都不 柏拉图 也不 西塞罗 , 至少 的 全部 熏肉 ,

无论是柏拉图还是西塞罗，更不用说培根了。

[hæz; həz]['rɪz(ə)n][tu:; tə][səʊ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['streɪndʒli]
has risen to so noble and profound a conception of this most strangely
有 升起 到 所以 高贵 和 深刻的 一个 概念 的 这 最多 奇怪的

已经上升到如此崇高而深刻的观念，这真是太奇怪了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 330]
[页 -]

[第330页]

[kə'mɪŋgəld] [ɒv; əv][ɔ:l]['hju:mən] [ə'fekʃən] .
commingled of all human affections .
混合 的 全部 人类 情感 .

人类所有情感的交织。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['mɒd(ə)n]['θɪŋkə(r)] , [ə'gen] , [hu:] [meɪks] ['bju:ti] — [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['greɪʃəs] , ['si:mli] ,
There is no modern thinker , again , who makes Beauty — all that is gracious , seemly ,
那里 是 不 现代的 思想家 , 再次 , WHO 制作 美丽 — 全部 那 是 亲切 , 似乎 ,

再一次，没有一位现代思想家认为美——所有优雅、得体的事物——

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] — [səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][laɪf] .
and becoming — so conspicuous and essential a part of life .
和 成为 — 所以 显眼的 和 基本的 一个 部分 的 生活 .

并成为生活中如此引人注目且不可或缺的一部分。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌɪnɪg'zækt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['eməsn] ['blendɪd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [pɹ'i:sɛpts]
It would be inexact to say that Emerson blended the beautiful with the precepts
它 会 是 不精确 到 说 那 爱默生 混合 这 美丽的 和 这 戒律

[ɒv; əv]['dju:ti][ɔ:(r)][ɒv; əv]['pru:d(ə)ns]['ɪntu:][wʌn]['kɒmpleks] ['sentɪmənt] ,
of duty or of prudence into one complex sentiment ,
的 责任 或者 的 谨慎 进入 一 复杂的 情绪 ,

如果说爱默生将美与责任或谨慎的准则融合为一种复杂的情感，那就不准确了。

[æz; əz][ðə; ði] [gri:ks] [dɪd] ,
as the Greeks did ,
作为 这 希腊人 做过 ,

就像希腊人那样，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['eksələns] [mait] [bi:; bi]['betə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv]
but his theory of excellence might be better described than any other of
但 他的 理论 的 卓越 可能 是 更好的 描述 比 任何 其他 的
['mɒd(ə)n] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] - ,
modern times by the καλοκαγαθια ,
现代的 时代 经过 这 - ,

但是，用 καλοκαγαθια 来描述他的卓越理论，或许比现代任何其他理论都更贴切。

[ðə; ði]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] ['dʒentlmən] , [æz; əz][set] [daʊn] [ɪn]['pleɪtəʊ][ænd; ənd]['ærəstɒt(ə)l] .
the virtue of the true gentleman , as set down in Plato and Aristotle .
这 美德 的 这 真的 绅士 , 作为 放 向下 在 柏拉图 和 亚里士多德 .

柏拉图和亚里士多德所阐述的真正绅士的品德。

[səʊ] [ʌn'tru:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɒləti][ɒv; əv][seɪdʒ] ['eməsn] ['ɔ:lweɪz] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] ['perələs]
So untrue is it that in his quality of Sage Emerson always haunted the perilous
所以 不属实 是 它 那 在 他的 质量 的 圣人 爱默生 总是 闹鬼的 这 危险的
['æltɪtju:dz][ɒv; əv][trænsen'dent(ə)lɪz(ə)mˌ; ˌtrɑ:n-] ,
altitudes of Transcendentalism ,
海拔 的 超验主义 ,

这种说法完全不属实，即圣贤爱默生的品质总是萦绕在超验主义的危险高处。

- ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [snoʊz] [ɒv; əv] [ˌhɪmə'leɪə] , [ðə; ði] [ɜːθ]

-	seeing	nothing	under	him	but	the	everlasting	snows	of	Himalaya	,	the	Earth
-	看到	没有什么	在下面	他	但	这	永恒	雪	的	喜马拉雅山脉	,	这	地球

[ʃrɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['plænɪt] ,

shrinking	to	a	Planet	,
收缩	到	一个	行星	,

“他脚下除了喜马拉雅山的永不落幕的积雪什么也看不到，地球仿佛缩小成了一颗行星。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndɪgəʊ] ['fɜːməmənt] ['səʊɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] ['deɪlaɪt] [stɑːz] . -

and	the	indigo	Firmament	sowing	itself	with	daylight	stars	.	'
和	这	靛青	苍穹	播种	本身	和	日光	明星	.	-

靛蓝色的苍穹上繁星点点，如同白昼的繁星。

[hiː; hi]['nevə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['maɪnə(r)]['mɒrəlz] ,

He	never	thinks	it	beneath	his	dignity	to	touch	a	point	of	minor	morals	,
他	绝不	思考	它	下面	他的	尊严	到	触碰	一个	观点	的	次要的	德	,

他从不认为触及一些无关紧要的道德问题有损自己的尊严。

[ɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['sʌmweə(r)] [kɔːlz] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pruːd(ə)ns] .

or	to	say	a	good	word	for	what	he	somewhere	calls	subterranean	prudence	.
或者	到	说	一个	好的	单词	为了	什么	他	某处	呼叫	地下	谨慎	.

或者说，对他在某个地方称之为地下谨慎的做法表示赞赏。

['eməsn] ['vælјuːz] [mʌn'deɪn] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [æz; əz] ['haɪli] [æz; əz]['fræŋklɪn] ,

Emerson	values	mundane	circumspection	as	highly	as	Franklin	,
爱默生	值	平凡的	谨慎	作为	高度	作为	富兰克林	,

爱默生和富兰克林一样，都非常重视平凡的谨慎。

[ænd; ənd] [gɪvz] [tuː; tə] ['mænəz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ɒv; əv] ['deɪli] [bɪ'heɪvjə(r)] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt]

and	gives	to	manners	and	rules	of	daily	behaviour	an	importance	that
和	给予	到	礼仪	和	规则	的	日常的	行为	一个	重要性	那

[mait] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd] ['tʃestəfiːld] .

might	have	satisfied	Chesterfield	.
可能	有	使满意	切斯特菲尔德	.

并赋予礼仪和日常行为规范以重要的意义，这或许会让切斯特菲尔德感到满意。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] ['wɜːldli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selfɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] [wen] [ðeɪ] [ə'sjuːm] [ðæt] ['kɒmən] [sens]

the	worldly	and	the	selfish	are	mistaken	when	they	assume	that	Common	Sense
这	世俗	和	这	自私	是	错误	什么时候	他们	认为	那	常见的	感觉

[ɪz][ðeə(r)]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ['pɔːʃ(ə)n] .

is	their	special	and	exclusive	portion	.
是	他们的	特别的	和	独家的	部分	.

世俗自私的人以为常识是他们专属的特殊权利，这是错误的。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˌtrænsen'dentəlɪst] [gəʊz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [truːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][net]

The	small	Transcendentalist	goes	in	search	of	truth	with	the	meshes	of	his	net
这	小的	超验主义者	去	在	搜索	的	真相	和	这	网格	的	他的	网

[səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [nəʊ] [fɪʃ] .

so	large	that	he	takes	no	fish	.
所以	大的	那	他	需要	不	鱼	.

小超验主义者用网眼太大的网去寻找真理，结果一条鱼也没捕到。

[hɪz; ɪz] ['lændskeɪps] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hə'raɪz(ə)n] .

His	landscapes	are	all	horizon	.
他的	风景	是	全部	地平线	.

他的风景画全是地平线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [greɪt] [aɪ'dɪəlɪsts] , [laɪk] ['eməsn] , [huː] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði]['riːəl] .

It	is	only	the	great	idealists	,	like	Emerson	,	who	take	care	not	to	miss	the	real	.
它	是	仅有的	这	伟大的	理想主义者	,	喜欢	爱默生	,	WHO	拿	关心	不是	到	错过	这	真实的	.

只有像爱默生这样的伟大理想主义者，才会注意不错过现实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	331	]
[	页	-	]

[第331页]

[ðə; ði] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪk] - [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃɪz] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði][maɪnd]

The	remedy	for	the	break	-	down	of	the	old	churches	would	,	in	the	mind
这	补救	为了	这	休息	-	向下	的	这	老的	教堂	会	,	在	这	头脑

[ɒv; əv][ðə; ði]['iːgətɪst] ,

of	the	egotist	,
的	这	自负	,

在自负之人看来，解决旧教会衰落的办法是：

[hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

have	been	to	found	a	new	one	.
有	到过	到	成立	一个	新的	一	.

已经去创建了一个新的。

[bʌt; bət] ['eməsn] [njuː] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [kɑː'laɪl] [təʊld][hɪm] , [ðæt] - [nəʊ]['truːli] [greɪt] [mæn] ,

But	Emerson	knew	well	before	Carlyle	told	him	,	that	'	no	truly	great	man	,
但	爱默生	知道	出色地	前	凯雷集团	讲述	他	,	那	-	不	真的	伟大的	男人	,

但早在卡莱尔告诉他之前，爱默生就很清楚，“没有一个真正伟大的人”，

[frɒm; frəm]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['daʊnwədz] , ['evə(r)] ['faʊndɪd] [ə; eɪ][sekt] — [aɪ] [miːn] ['wɪlfəli] [ɪn'tendɪd]

from	Jesus	Christ	downwards	,	ever	founded	a	sect	—	I	mean	wilfully	intended
从	耶稣	基督	向下	,	曾经	创立	一个	教派	—	我	意思是	故意	故意的

['faʊndɪŋ] [wʌn] . -

founding	one	.	'
创立	一	.	-

从耶稣基督开始，凡是创立过教派的——我是指有意创立教派的——都不存在。

[nɒt]['əʊnli][dɪd][hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃ] [nəʊ][sekt] ,

Not	only	did	he	establish	no	sect	,
不是	仅有的	做过	他	建立	不	教派	,

他不仅没有创立任何教派，

[bʌt; bət][hiː; hi] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn]

but	he	preached	a	doctrine	that	was	positively	incompatible	with	the	erection
但	他	布道	一个	教义	那	曾是	积极地	不相容	和	这	勃起

[ɒv; əv] ['eni] [sekt] [ə'pɒn] [ɪts] [beɪs] .

of	any	sect	upon	its	base	.
的	任何	教派	之上	它是	根据	.

但他所宣扬的教义与在其基础上建立任何教派都是完全不相容的。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [laɪz][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'sɔːsɪz]

His	whole	hope	for	the	world	lies	in	the	internal	and	independent	resources
他的	所有的	希望	为了	这	世界	谎言	在	这	内部的	和	独立的	资源

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

of	the	individual	.
的	这	个人	.

他对世界的全部希望都寄托于个人的内在和独立资源。

[ɪf] [mæn'kaɪnd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] [pleɪn] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [wɜːθ] ,

If	mankind	is	to	be	raised	to	a	higher	plane	of	happiness	and	worth	,
如果	人类	是	到	是	提高	到	一个	更高	飞机	的	幸福	和	值得	,

如果人类要提升到更高的幸福和价值境界，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][baɪ][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [wɪð]

it	can	only	be	by	the	resolution	of	each	to	live	his	own	life	with
它	能	仅有的	是	经过	这	解决	的	每个	到	居住	他的	自己的	生活	和

[fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

fidelity	and	courage	.
忠诚	和	勇气	.

只有每个人都下定决心，忠诚勇敢地过好自己的生活，才能实现这个目标。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][wʌn] ['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'laɪn] [əb'strʌkʃnz] [tuː; tə] [friː] ['hjuːmən]

The	spectacle	of	one	liberated	from	the	malign	obstructions	to	free	human
这	奇观	的	一	解放	从	这	诽谤	障碍物	到	自由的	人类

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

一个人摆脱了阻碍人类自由性格的恶意束缚，这景象令人叹为观止。

[ɪz][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ðæn; ðən] [ˌegzɔː'teɪʃn] , [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['eni] [sʌm]

is	a	stronger	incentive	to	others	than	exhortation	,	admonition	,	or	any	sum
是	一个	更强	激励	到	其他的	比	讲道	,	警告	,	或者	任何	和

[ɒv; əv] [ˌfɪlən'θrɒpɪkəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

of	philanthropical	association	.
的	慈善	协会	.

对他人而言，比劝诫、告诫或任何形式的慈善捐助都更有激励作用。

[ɪf] [aɪ] , [ɪn][maɪ] [əʊn] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['deɪli] [wɔːk] , ['kwaɪətli] [rɪ'zɪst] ['hevinəs] [ɒv; əv] ['kʌstəm] ,

If	I	,	in	my	own	person	and	daily	walk	,	quietly	resist	heaviness	of	custom	,
如果	我	,	在	我的	自己的	人	和	日常的	走	,	悄悄	抵抗	沉重	的	风俗	,

如果我能在日常生活中，默默地抵制习俗的沉重束缚，

['kəʊldnəs][ɒv; əv][həʊp] , [tɪ'mɪdəti][ɒv; əv] [feɪθ] , [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] , [kən'traiv] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

coldness	of	hope	,	timidity	of	faith	,	then	without	wishing	,	contriving	,	or	even
寒冷	的	希望	,	胆怯	的	信仰	,	然后	没有	祝	,	精心策划	,	或者	甚至

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

knowing	it	,
会心	它	,

希望的冷漠，信仰的怯懦，然后，在不知不觉中，既不渴望，也不刻意，甚至根本不知道自己正在经历这些。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [laɪt] ['saɪləntli] ['drɔːɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hæv; həv] ['vɪʒn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][fɪt]

I	am	a	light	silently	drawing	as	many	as	have	vision	and	are	fit
我	是	一个	光	默默	绘画	作为	许多	作为	有	想象	和	是	合身

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] .

to	walk	in	the	same	path	.
到	走	在	这	相同的	小路	.

我是一束光，默默地吸引着所有有远见且适合走同一条路的人。

['weðə(r)] [aɪ][duː; də] [ðæt] [ɔː(r)][nɒt] ,

Whether	I	do	that	or	not	,
无论	我	做	那	或者	不是	,

无论我是否那样做，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [liːst] [əu'bei] [ðə; ði] [haɪɪst] [lɔː] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['biːɪŋ] .

I	am	at	least	obeying	the	highest	law	of	my	own	being	.
我	是	在	至少	服从	这	最高	法律	的	我的	自己的	存在	.

我至少遵守了我自身存在的最高法则。

[ɪn][ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪm'self] ,

In	the	appeal	to	the	individual	to	be	true	to	himself	,
在	这	上诉	到	这	个人	到	是	真的	到	他自己	,

在呼吁个人忠于自我的过程中，

['eməsn] [dʌz] [nɒt][stænd][ə'pɑ:t][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [greɪt] ['mɒrəl] [rɪ'fɔ:məz] .
Emerson does not stand apart from other great moral reformers .
爱默生 做 不是 站立 除 从 其他 伟大的 道德 改革者 .

爱默生与其他伟大的道德改革家并无二致。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] [laɪz][ɪn][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [gɪvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pi:l] .
His distinction lies in the peculiar direction that he gives to his appeal .
他的 区别 谎言 在 这 奇特 方向 那 他 给予 到 他的 上诉 .

他的独特之处在于他独特的诉求方向。

[ɔ:l] [ðəʊz] [rɪ'dʒɛnəˌreɪtərz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [frɒm; frəm] ['ru:səu] [daʊn] [tu:; tə][dʒeɪ] . [es] . [mɪl]
All those regenerators of the individual , from Rousseau down to J . S . Mill
全部 那些 再生器 的 这 个人 , 从 卢梭 向下 到 J . S . 磨
, [hu:] [dɪ'raɪvd] [ðeə(r)][fɜ:st]['prɪnsəp(ə)lz] ,
, who derived their first principles ,
, WHO 衍生的 他们的 第一的 原则 ,

从卢梭到约翰·斯图亚特·密尔，所有这些关于个体重塑的思想家，他们都从各自的理论中推导出了最初的原则。

['weðə(r)]
whether
无论

无论

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 332]
[页 -]

[第332页]

[də'rektli] [ɔ:(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [frɒm; frəm] [lɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] ,
directly or indirectly , from Locke and the philosophy of sensation ,
直接地 或者 间接 , 从 洛克 和 这 哲学 的 感觉 ,
[ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
experience , and acquisition ,
经验 , 和 获得 ,

直接或间接地，源于洛克及其关于感觉、经验和习得的哲学思想。

[bɪ'gæn] [ɑ:pə'reɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] .
began operations with the will .
开始 运营 和 这 将要 .

带着决心开始了运营。

[ðeɪ] [leɪd][ɔ:l][ðeə(r)] [stres] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv]['məʊtɪvz][baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,
They laid all their stress on the shaping of motives by education , institutions ,
他们 铺设 全部 他们的 压力 在 这 成型 的 动机 经过 教育 , 机构 ,

他们将所有重点都放在通过教育、制度来塑造动机上，

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['vɜ:tʃu:][ɪn] [dɪ'lɪbəreɪtnəs] [ænd; ənd][ɪn]['eksəsaɪz] .
and action , and placed virtue in deliberateness and in exercise .
和 行动 , 和 放置 美德 在 深思熟虑 和 在 锻炼 .

并将美德置于深思熟虑和实践之中。

['eməsn] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪntju:'ɪʃənəl][kæmp] ,
Emerson , on the contrary , coming from the intuitional camp ,
爱默生 , 在 这 相反 , 未来 从 这 直觉 营 ,

相反，爱默生来自直觉主义阵营，

[həʊldz] [ðæt] ['aʊə(r)]['mɒrəl]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['vɪʃieɪtɪd] [baɪ] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɪl] .
holds that our moral nature is vitiated by any interference of our will .
持有 那 我们的 道德 自然 是 受损 经过 任何 干涉 的 我们的 将要 .

认为任何对我们意志的干预都会损害我们的道德本性。

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] , [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [meɪks] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [tuː; tə]

Translated	into	the	language	of	theology	,	his	doctrine	makes	regeneration	to
翻译	进入	这	语言	的	神学	,	他的	教义	制作	再生	到

[biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [greɪs] ,

be	a	result	of	grace	,
是	一个	结果	的	优雅	,

用神学的语言来解释，他的教义认为重生是恩典的结果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌɪn'dwelɪŋ] [laɪt] ; [ðəʊ] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]

and	the	guide	of	conscience	to	be	the	indwelling	light	;	though	,	unlike	the
和	这	指导	的	良心	到	是	这	内住	光	;	尽管	,	与此不同	这

[ˌθiːə'ləʊdʒən] ,

theologians	,
神学家	,

良心的指引乃是内在之光；然而，与神学家们不同的是，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [treɪs] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] [gɪfts][tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]

he	does	not	trace	either	of	these	mysterious	gifts	to	the	special	choice	and
他	做	不是	痕迹	任何一个	的	这些	神秘	礼物	到	这	特别的	选择	和

[ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['deɪəti; 'diːəti] .

intervention	of	a	personal	Deity	.
干涉	的	一个	个人的	神	.

他并没有将这两种神秘的天赋追溯到某位神明的特殊选择和干预。

[ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə]['kɒŋkə(r)]

Impulsive	and	spontaneous	innocence	is	higher	than	the	strength	to	conquer
冲动	和	自发的	无辜	是	更高	比	这	力量	到	征服

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

冲动和天真的天真比战胜诱惑的力量更强大。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɒləntri]

The	natural	motions	of	the	soul	are	so	much	better	than	the	voluntary
这	自然的	运动	的	这	灵魂	是	所以	很多	更好的	比	这	自愿

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

灵魂的自然律动远胜于人为控制的律动。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl] ,

'	There	is	no	such	thing	as	manufacturing	a	strong	will	,
-	那里	是	不	这样的	事物	作为	制造业	一个	强的	将要	,

“坚强的意志力是无法人为培养的。”

- [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [greɪt] [fɔːs] [ɪz]['riːəl][ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] .

'	for	all	great	force	is	real	and	elemental	.
-	为了	全部	伟大的	力量	是	真实的	和	元素	.

“因为所有伟大的力量都是真实存在的，并且是自然而然的。”

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['eməsn] ['sʌfə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ðæt][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm]

In	all	this	Emerson	suffers	from	the	limitations	that	are	inseparable	from
在	全部	这	爱默生	遭受	从	这	限制	那	是	形影不离	从

[pjʊə(r)]['spɪrɪtʃuəlɪzəm][ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːmz] .

pure	spiritualism	in	all	its	forms	.
纯的	招魂	在	全部	它是	表格	.

在这一切中，爱默生都深受纯粹唯灵论各种形式所固有的局限性的影响。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl]

As	if	the	spiritual	constitution	were	ever	independent	of	the	material
作为	如果	这	精神	宪法	是	曾经	独立的	的	这	材料

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kən'siːvd] ,

organisation	bestowed	upon	the	individual	at	the	moment	when	he	is	conceived	,
组织	授予	之上	这	个人	在	这	片刻	什么时候	他	是	构思	,

仿佛精神构成可以独立于个体受孕时所赋予的物质组织之外，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [kləʊz] [ə'baʊt][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnstənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

or	of	the	social	conditions	that	close	about	him	from	the	instant	of	his
或者	的	这	社会的	状况	那	关闭	关于	他	从	这	立即的	的	他的

[bɜːθ] .

birth	.
出生	.

或者说，是他从出生那一刻起就被封闭在他周围的社会环境。

[ðə; ði] [riˈækʃn] , [haʊˈevə(r)] ,

The	reaction	,	however	,
这	反应	,	然而	,

然而，这种反应是：

[ə'genst] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [went] [tuː; tə][ɪts]

against	what	was	superficial	in	the	school	of	the	eighteenth	century	went	to	its
反对	什么	曾是	浅	在	这	学校	的	这	第十八	世纪	去	到	它是

[ɪk'striːm] [leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['eməsn] ,

extreme	length	in	Emerson	,
极端	长度	在	爱默生	,

爱默生将十八世纪学派的肤浅倾向推向了极致。

[ænd; ənd]['blaɪndɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪzdəm] , [ðə; ði] [prə'fʌndəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fruːtflnəs]

and	blinded	his	eyes	to	the	wisdom	,	the	profundity	,	and	the	fruitfulness
和	失明	他的	眼睛	到	这	智慧	,	这	深刻	,	和	这	丰硕

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdɪŋ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

of	their	leading	speculations	.
的	他们的	领导	猜测	.

并对他们的主要推测的智慧、深刻和富有成果视而不见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is
它	是

这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	333	]
[	页	-	]

[第333页]

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][nəʊt][ðə; ði][fækt][ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][kən'tenʃ(ə)n]

enough	for	us	to	note	the	fact	in	passing	,	without	plunging	into	contention
足够的	为了	我们	到	笔记	这	事实	在	通过	,	没有	骤降	进入	争论

[ɒn][ðə; ði]['merɪts] .

on	the	merits	.
在	这	优点	.

足以让我们顺便提及此事，而无需深入争论其实质内容。

[ɔːl] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['redi] , [pə'tenʃəli] [ɪf] [nɒt] ['æktʃuəli] .

All	thoughts	are	always	ready	,	potentially	if	not	actually	.
全部	想法	是	总是	准备好	,	可能	如果	不是	实际上	.

所有想法都随时准备就绪，即便并非总是如此。

[iːtʃ] [eɪdʒ] [sɪ'lekts] [ænd; ənd] [ə'simileit] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [ɪz][məʊst][æpt][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['wɒnts] .

Each	age	selects	and	assimilates	the	philosophy	that	is	most	apt	for	its	wants	.
每个	年龄	选择	和	同化	这	哲学	那	是	最多	易于	为了	它是	想要	.

每个时代都会选择并吸收最适合自身需求的哲学思想。

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ['niːdɪd] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪn] [frɑːns] ,

Institutions	needed	regeneration	in	France	,
机构	需要	再生	在	法国	,

法国的机构需要改革。

[ænd; ənd][səʊ] [ðəʊz] ['θɪŋkər] [keɪm] ['ɪntuː] [vəʊg] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [huː] [leɪd][məʊst] [stres] [pn][ðə; ði]

and	so	those	thinkers	came	into	vogue	and	power	who	laid	most	stress	on	the
和	所以	那些	思想家	来了	进入	时尚	和	力量	WHO	铺设	最多	压力	在	这

['efɪkəsi] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

efficacy	of	good	institutions	.
功效	的	好的	机构	.

因此，那些最强调良好制度效力的思想家们开始流行起来并掌握权力。

[ɪn] ['ɛmərsənz] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪd] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [seɪf]

In	Emerson's	America	,	the	fortunes	of	the	country	made	external	circumstances	safe
在	爱默生的	美国	,	这	财富	的	这	国家	制成	外部的	情况	安全的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,

for	a	man	,
为了	一个	男人	,

在爱默生时代的美国，国家的命运保障了个人的外部环境安全。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ; [səʊ][ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz] ['welkəm] [wɪtʃ]

and	his	chance	was	assured	;	so	a	philosophy	was	welcomed	which
和	他的	机会	曾是	保证	;	所以	一个	哲学	曾是	欢迎	哪个

[tɜːnd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnwədz] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,

turned	the	individual	inwards	upon	himself	,
转向	这	个人	向内	之上	他自己	,

他的机会已经得到保证；因此，一种使个人转向内省的哲学受到了欢迎。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['fæk(ə)lti][æz; əz]

and	taught	him	to	consider	his	own	character	and	spiritual	faculty	as
和	教授	他	到	考虑	他的	自己的	特点	和	精神	学院	作为

['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪk'stɜːn(ə)l][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] .

something	higher	than	anything	external	could	ever	be	.
某物	更高	比	任何事物	外部的	可以	曾经	是	.

并教导他将自己的品格和精神能力视为比任何外在事物都更高的存在。

[ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][juːz] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ˌʌnɪn'strʌktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʌŋ] ,

Again	to	make	a	use	which	is	not	uninstructive	of	the	old	tongue	,
再次	到	制作	一个	使用	哪个	是	不是	无益	的	这	老的	舌头	,

再次强调，使用古语并非毫无启发意义。

['eməsn] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [wɜːks] .

Emerson	is	for	faith	before	works	.
爱默生	是	为了	信仰	前	作品	.

爱默生主张信仰先于行动。

['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [sez] , [wɪl] [nɒt][hæv; həv][juː 'es][fret][ænd; ənd][fjuːm] .

Nature	,	he	says	,	will	not	have	us	fret	and	fume	.
自然	,	他	说道	,	将要	不是	有	我们	烦恼	和	烟	.

他说，大自然不会让我们烦恼和生气。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][laɪk]['aʊə(r)] [bi'nevələns] , ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , ['aʊə(r)]['pɔːpə(r)] - [sə'saɪətiz] ,

She	does	not	like	our	benevolences	,	our	churches	,	our	pauper	-	societies	,
她	做	不是	喜欢	我们的	善举	,	我们的	教堂	,	我们的	穷光蛋	-	社会	,

她不喜欢我们的慈善活动、我们的教堂、我们的贫民救济组织。

[mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][laɪks]['aʊə(r)] [frɔ:dz] [ænd; ənd][w'ɔ:z] .

much	better	than	she	likes	our	frauds	and	wars	.
很多	更好的	比	她	点赞	我们的	欺诈	和	战争	.

她不喜欢我们的欺诈和战争，这比她喜欢的要好得多。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][səʊ]['meni] [jəʊks] [tu:; tə][ðə; ði] [nek] .

They	are	but	so	many	yokes	to	the	neck	.
他们	是	但	所以	许多	轭	到	这	脖子	.

它们不过是套在脖子上的一堆枷锁。

['aʊə(r)]['peɪnf(ə)l] ['leɪbə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ænd; ənd] ['fru:tləs] .

Our	painful	labours	are	unnecessary	and	fruitless	.
我们的	痛苦	劳动	是	不必要	和	徒劳无功	.

我们付出的痛苦努力是不必要的，也是徒劳的。

[ə; eɪ] ['haɪə(r)] [lɔ:] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɪl] ['regjuleɪts] [ɪ'vents] .

A	higher	law	than	that	of	our	will	regulates	events	.
一个	更高	法律	比	那	的	我们的	将要	监管	活动	.

凌驾于我们意志之上的法则支配着世事。

[ɪf] [wi:; wi] [lʊk] ['waɪdə(r)] , [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ə'laɪk] :

If	we	look	wider	,	things	are	all	alike	:
如果	我们	看	更广泛	,	事物	是	全部	同样	:

如果我们把目光放得更远，就会发现所有事物都大同小异:

[lɔ:z] [ænd; ənd] [kri:dz] [ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['trævəsti] [ɒv; əv] [tru:θ] .

laws	and	creeds	and	modes	of	living	are	a	travesty	of	truth	.
法律	和	信条	和	模式	的	活的	是	一个	闹剧	的	真相	.

法律、信条和生活方式都是对真理的歪曲。

['əʊnli][ɪn]['aʊə(r)] ['i:zi] , ['sɪmp(ə)l] , [spɒn'teɪniəs] ['ækʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [strɒŋ] ,

Only	in	our	easy	,	simple	,	spontaneous	action	are	we	strong	,
仅有的	在	我们的	简单的	,	简单的	,	自发的	行动	是	我们	强的	,

只有在轻松、简单、自发的行动中，我们才能强大。

[ænd; ənd][baɪ][英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [ɑ:'selvz] [wɪð] [ə'bi:diəns] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [strɒŋ] .

and	by	contenting	ourselves	with	obedience	we	become	strong	.
和	经过	内容	我们自己	和	服从	我们	变得	强的	.

我们通过服从而变得强大。

['aʊə(r)]['ri:əl]['ækʃ(ə)n][ɪz][ɪn]['aʊə(r)]['saɪlənt] ['momənts] .

Our	real	action	is	in	our	silent	moments	.
我们的	真实的	行动	是	在	我们的	沉默的	时刻	.

我们真正的行动体现在沉默的时刻。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ? -

Why	should	we	be	awed	by	the	name	of	Action	?	'
为什么	应该	我们	是	敬畏	经过	这	姓名	的	行动	?	-

我们为何要对"行动"这个名字感到敬畏?

[tɪz] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] . [['sɛvən]]

Tis	a	trick	of	the	senses	.	[	7	]
的	一个	诡计	的	这	感官	.	[	7	]

这是感官的错觉。[7]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	334	]
[	页	-	]

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [feɪθ] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['seɪvə(r)][ɒv; əv][ˌæntɪ'nəʊmiənɪzəm][ænd; ənd]

Justification	by	faith	has	had	a	savour	of	antinomianism	and
理由	经过	信仰	有	有	一个	品尝	的	反律主义	和

[ɪn'dɪfərənsɪ] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [seɪnt] [pɔ:l] [səʊ] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd]

indifferency	ever	since	the	day	when	Saint	Paul	so	emphatically	denied	that	he	made
冷漠	曾经	自从	这	天	什么时候	圣	保罗	所以	强调地	否认	那	他	制成

[vɔɪd] [ðə; ði] [lɔ:] [θru:] [feɪθ] ,

void	the	law	through	faith	,
空白	这	法律	通过	信仰	,

自从圣保罗如此明确地否认他因信称义而废除了律法以来，因信称义就带有反律主义和冷漠的色彩。

[ænd; ənd] [sed] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] ['kəlʌmnɪeɪtə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [dæm'neɪʃn] [wɒz; wəz][dʒʌst] .

and	said	of	certain	calumniators	that	their	damnation	was	just	.
和	说	的	肯定	诽谤者	那	他们的	诅咒	曾是	只是	.

并称某些诽谤者罪有应得。

['eməsn] [wɒz; wəz]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑ:dʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

Emerson	was	open	to	the	same	charge	,	and	he	knew	it	.
爱默生	曾是	打开	到	这	相同的	收费	,	和	他	知道	它	.

爱默生也面临同样的指控，而且他自己也知道这一点。

[ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɔ:l'redi] [kwəʊtid] ,

In	a	passage	already	quoted	,
在	一个	通道	已经	引	,

在前面引用的一段话中，

['eməsn] [sez] [gʊd] - [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ]

Emerson	says	good	-	humouredly	that	his	wife	keeps	his	philosophy	from	running
爱默生	说道	好的	-	幽默地	那	他的	妻子	保持	他的	哲学	从	跑步

[tu:; tə][ˌæntɪ'nəʊmiənɪzəm][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [mis'teik] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,

to	antinomianism	He	could	not	mistake	the	tendency	of	saying	that	,
到	反律主义	他	可以	不是	错误	这	趋势	的	说	那	,

爱默生幽默地说，他的妻子使他的哲学不至于滑向反律主义。他不可能误解这种倾向。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] ['waɪdə(r)] , [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'laɪk] ,

if	you	look	wider	,	things	are	all	alike	,
如果	你	看	更广泛	,	事物	是	全部	同样	,

如果放眼更广阔的世界，就会发现万物皆相似。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][grɑ:sp][ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)] [lɔ:] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] [wɪl] .

and	that	we	are	in	the	grasp	of	a	higher	law	than	our	own	will	.
和	那	我们	是	在	这	抓牢	的	一个	更高	法律	比	我们的	自己的	将要	.

我们受制于比我们自身意志更高的法则。

[ɒn] [ðæt] [saɪd][hi:; hi]['əʊnli] [peɪnts] ['əʊvə(r)][ɪn] ['reɪnbəʊ] ['kʌləs] [ðə; ði][grɪm] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

On	that	side	he	only	paints	over	in	rainbow	colours	the	grim	doctrine	which	the
在	那	边	他	仅有的	油漆	超过	在	彩虹	颜色	这	严峻	教义	哪个	这

[haɪ] ['kælvɪnɪst][ænd; ənd][ðə; ði][məˌtɪərɪə'lɪstɪk] [ˌnesɪ'seərɪən] [həʊld][ɪn] ['kɒmən] .

High	Calvinist	and	the	Materialistic	Necessarian	hold	in	common	.
高的	加尔文主义	和	这	物质主义	必要主义者	抓住	在	常见的	.

在那一边，他只是用彩虹般的色彩粉饰了高加尔文主义者和唯物主义必然论者共同持有的阴暗教义。

[ɔ:l] [greɪt] [maɪndz] [pə'si:v] [ɔ:l] [θɪŋz] ;

All	great	minds	perceive	all	things	;
全部	伟大的	思想	感知	全部	事物	;

所有伟大的思想家都能感知万物；

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tʃu:z] [tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] .

the	only	difference	lies	in	the	order	in	which	they	shall	choose	to	place	them	.
这	仅有的	不同之处	谎言	在	这	命令	在	哪个	他们	将	选择	到	地方	他们	.

唯一的区别在于他们选择放置这些物品的顺序。

['eməsn] , [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [dwelt] [məʊst] [ɒn] [feɪt] , ['kærəktə(r)] ,

Emerson	,	for	good	reason	of	his	own	,	dwelt	most	on	fate	,	character	,
爱默生	,	为了	好的	原因	的	他的	自己的	,	居住	最多	在	命运	,	特点	,

爱默生出于他自己的充分理由，着重探讨了命运和性格。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['sɔ:sɪz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [raɪts] ['meni] [ə; eɪ] [peɪdʒ]

and	the	unconscious	and	hidden	sources	,	but	he	writes	many	a	page
和	这	无意识	和	隐	来源	,	但	他	写	许多	一个	页

[ɒv; əv] ['vɪgərəs] [kə'rektɪv] .

of	vigorous	corrective	.
的	蓬勃	矫正	.

以及无意识和隐藏的根源，但他写了很多页强有力的纠正性文章。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['həʊlsəm] , [hi:; hi] [sez] , [tu:; tə][mæn][tu:; tə] [lʊk] [nɒt][æt; ət] [feɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)]

It	is	wholesome	,	he	says	,	to	man	to	look	not	at	Fate	,	but	the	other
它	是	健康	,	他	说道	,	到	男人	到	看	不是	在	命运	,	但	这	其他

[wei] ;

way	;
方式	;

他说，对人来说，与其关注命运，不如关注其他方面，这样才是有益的；

[ðə; ði] ['præktɪkl] [vju:] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	practical	view	is	the	other	.
这	实际的	看法	是	这	其他	.

另一种观点则更注重实际。

[æz; əz] [mɪl] [sez] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˌdɪsbɪ'li:v] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

As	Mill	says	of	his	wish	to	disbelieve	the	doctrine	of	the	formation	of
作为	磨	说道	的	他的	希望	到	怀疑	这	教义	的	这	形成	的

['kærəktə(r)][baɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] — - [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][fɒks] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn]

character	by	circumstances	—	'	Remembering	the	wish	of	Fox	respecting	the	doctrine
特点	经过	情况	—	-	记住	这	希望	的	狐狸	尊重	这	教义

[ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] ['gʌvənmənts] ,

of	resistance	to	governments	,
的	反抗	到	政府	,

正如密尔所说，他不想相信环境塑造性格的理论——“记住福克斯关于反抗政府理论的愿望，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] ['nevə(r)][bi:; bi] [fə'gɒtn] [baɪ] [kɪŋz] [nɔ:(r)] [rɪ'membəd] [baɪ]['sʌbdʒɪkts] ,

that	it	might	never	be	forgotten	by	Kings	nor	remembered	by	subjects	,
那	它	可能	绝不	是	被遗忘的	经过	国王	也不	记得	经过	主题	,

好让君王永不遗忘，让臣民永不铭记。

[ai] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [kʊd; kəd][bi:; bi]

I	said	that	it	would	be	a	blessing	if	the	doctrine	of	necessity	could	be
我	说	那	它	会	是	一个	祝福	如果	这	教义	的	必要性	可以	是

[bɪ'li:vd] [baɪ][ɔ:l][kwoʊæd][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

believed	by	all	quoad	the	characters	of	others	,
相信	经过	全部	就其而言	这	人物	的	其他的	,

我说过，如果所有人都能相信必然性论来判断他人的品格，那将是一件幸事。

[ænd; ənd] [ˌdisbi'li:v] [ɪn]

and	disbelieved	in
和	不相信	在

并且不相信

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	335	]
[	页	-	]

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] . -
regard **to** **their** **own** **.** **'**
看待 到 他们的 自己的 . -

顾及他们自己人。

[səʊ] ['eməsn] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [mænz] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['friːdəm] , ['ækʃ(ə)n] ,
So **Emerson** **knew** **well** **enough** **that** **man's** **consciousness** **of** **freedom** **,** **action** **,**
所以 爱默生 知道 出色地 足够的 那 男人的 意识 的 自由 , 行动 ,

所以爱默生很清楚，人类对自由、行动的意识

[ænd; ənd]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]['aʊtə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [mait] [biː; bi][left][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] ,
and **power** **over** **outer** **circumstances** **might** **be** **left** **to** **take** **care** **of** **itself** **,**
和 力量 超过 外 情况 可能 是 左边 到 拿 关心 的 本身 ,

而对外部环境的控制力或许可以顺其自然。

[æz; əz][ðə; ði] ['præktɪkl] [vjuː] ['dʒen(ə)rəli][kæn; kən] .
as **the** **practical** **view** **generally** **can** **.**
作为 这 实际的 看法 一般来说 能 .

正如实际观点通常所展现的那样。

[ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][nɒt] [niːd] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ][mænz] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv]
The **world** **did** **not** **need** **him** **to** **tell** **it** **that** **a** **man's** **fortunes** **are** **a** **part** **of**
这 世界 做过 不是 需要 他 到 告诉 它 那 一个 男人的 财富 是 一个 部分 的
[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
his **character** **.**
他的 特点 .

世人无需他来告诉他们，一个人的命运是其品格的一部分。

[hɪz; ɪz][tɑːsk][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['rekəgnaɪz]
His **task** **was** **the** **more** **far** **-** **reaching** **one** **of** **drawing** **them** **to** **recognise**
他的 任务 曾是 这 更多的 远的 - 到达 一 的 绘画 他们 到 认出
[ðæt] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] ,
that **love** **is** **the** **important** **thing** **,**
那 爱 是 这 重要的 事物 ,

他的任务更为深远，那就是引导他们认识到爱才是最重要的。

[nɒt] [bə'nevələnt] [wɜːks] ; [ðæt] ['əʊnli][ɪm'pjʊə(r)][men][kən'sɪdə(r)][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn]
not **benevolent** **works** **;** **that** **only** **impure** **men** **consider** **life** **as** **it** **is** **reflected** **in**
不是 仁慈 作品 ; 那 仅有的 不纯 男人 考虑 生活 作为 它 是 反映 在
[ɪ'vents] ,
events **,**
活动 ,

并非善行；只有不洁之人才会考虑人生的真谛，正如事件所反映的那样。

[ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] ; [ðæt] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,
opinions **,** **and** **persons** **;** **that** **they** **fail** **to** **see** **the** **action** **until** **it** **is** **done** **,**
意见 , 和 人 ; 那 他们 失败 到 看 这 行动 直到 它 是 完毕 ,

观点和人；他们直到事情发生后才看到结果。

[ˌweər'æz] [wɒt] [ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] [wɜːθ] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪts]['mɒrəl] ['elɪmənt] - - [ɪg'zɪstɪd][ɪn]
whereas **what** **is** **far** **better** **worth** **considering** **is** **that** **its** **moral** **element** **præ** **-** **-** **existed** **in**
然而 什么 是 远的 更好的 值得 考虑 是 那 它是 道德 元素 - - 存在 在
[ðə; ði]['æktə(r)] .
the **actor** **.**
这 演员 .

然而，更值得考虑的是，它的道德因素在行动者身上早已存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['eməsn] [hæz; həz] [nɒt] [wɜːkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] [tuː; tə]

It	would	be	easy	to	show	that	Emerson	has	not	worked	out	his	answers	to
它	会	是	简单的	到	展示	那	爱默生	有	不是	工作	出去	他的	答案	到

[ðiːz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪ'nɪgməz] ,

these	eternal	enigmas	,
这些	永恒	谜团	,

很容易证明，爱默生并没有找到这些永恒谜题的答案。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ˌriprə'djʊs] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ðiˈ]

for	ever	reproducing	themselves	in	all	ages	,	in	such	a	form	as	to	defy	the
为了	曾经	繁殖	他们自己	在	全部	年龄	,	在	这样的	一个	形式	作为	到	违抗	这

[lə'dʒɪʃənz] ['tʃælɪndʒ] .

logician's	challenge	.
逻辑学家的	挑战	.

它们在各个时代不断自我复制，其形式足以挑战逻辑学家的质疑。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ʃriŋk] [frɒm; frəm] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌprɔpə'ziʃənz] .

He	never	shrinks	from	inconsistent	propositions	.
他	绝不	收缩	从	不一致	命题	.

他从不回避自相矛盾的观点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnˌsɪstə'mætɪk] [ɒn]['prɪnsəp(ə)l] . -

He	was	unsystematic	on	principle	.	'
他	曾是	非系统性的	在	原则	.	-

他做事缺乏条理，原则上就是如此。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [truːθ] [hæz; həz][səʊ] ['meni] ['fæsits] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz]

He	thought	that	truth	has	so	many	facets	that	the	best	we	can	do	is
他	想法	那	真相	有	所以	许多	方面	那	这	最好的	我们	能	做	是

[tuː; tə]['nəʊtɪs] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] ,

to	notice	each	in	turn	,
到	注意	每个	在	转动	,

他认为真理有很多面向，我们所能做的最好的事情就是依次去观察每一个面向。

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ɑː'selvz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ə'griː] . -

without	troubling	ourselves	whether	they	agree	.	'
没有	令人不安的	我们自己	无论	他们	同意	.	-

我们不必在意他们是否同意。

[wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)][ðə; ðiˈ] [ɪnˌedɪ'kweɪʃən] [ɒv; əv]['hjuːmən]['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ðiˈ] [ɪn'fəːməti] [ɒv; əv]

When	we	remember	the	inadequateness	of	human	language	,	the	infirmities	of
什么时候	我们	记住	这	不足	的	人类	语言	,	这	弱点	的

['aʊə(r)] ['vɪʒn] ,

our	vision	,
我们的	想象	,

当我们意识到人类语言的不足，以及我们视觉的局限性时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiˈ] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] ,

and	all	the	imperfections	of	mental	apparatus	,
和	全部	这	瑕疵	的	精神的	设备	,

以及所有精神机制的缺陷，

[ðə; ðiˈ][waɪz] [men] [wɪl] [nɒt] [dɪs'deɪn]['iːv(ə)n]['pɑːʃ(ə)l] [glimps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːn] [tuː] [vɑːst][ænd; ənd]

the	wise	men	will	not	disdain	even	partial	glimpses	of	a	scene	too	vast	and
这	明智的	男人	将要	不是	蔑视	甚至	部分的	惊鸿一瞥	的	一个	场景	也	广阔的	和

['ɪntrɪkət] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæp] .

intricate	to	be	comprehended	in	a	single	map	.
错综复杂	到	是	理解	在	一个	单身的	地图	.

即使只能窥见一幅过于庞大和复杂、无法在一张地图上完全展现的景象的一部分，智者们也不会轻视。

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] ['eməsn] [ɪz] [nəʊ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['riːzənər] [ɪz] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv]

To	complain	that	Emerson	is	no	systematic	reasoner	is	to	miss	the	secret	of
到	抱怨	那	爱默生	是	不	系统	推理器	是	到	错过	这	秘密	的

[məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['paʊəf(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['eθɪks] [ɒv; əv]

most	of	those	who	have	given	powerful	impulses	to	the	spiritual	ethics	of
最多	的	那些	WHO	有	给定	强大的	冲动	到	这	精神	伦理	的

[æn; ən] [eɪdʒ] .

an	age	.
一个	年龄	.

抱怨爱默生不是一个系统推理者，就错失了那些对一个时代的精神伦理产生强大推动作用的大多数人的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

It	is
它	是

这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	336	]
[	页	-	]

[第336页]

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪlədʒɪzəm] [ðæt] [tɜːnz] [ðə; ði] [hɑːt] [tə'wɔːdz] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [eɪm] ;

not	a	syllogism	that	turns	the	heart	towards	purification	of	life	and	aim	;
不是	一个	三段论	那	转弯	这	心	向	纯化	的	生活	和	目的	;

这不是一种引导人们走向净化生活和目标的逻辑推理；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['lɒdʒɪkli] [in'tʃein] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊ'raɪtiːz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [flæʃ]

it	is	not	the	logically	enchained	propositions	of	a	sorites	,	but	the	flash
它	是	不是	这	逻辑上	被束缚的	命题	的	一个	索里特	,	但	这	闪光

[ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

of	illumination	,
的	照明	,

它并非逻辑严密的论证，而是灵光乍现的瞬间。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['æksent] , [ðæt] [ə'trækt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]

the	indefinable	accent	,	that	attracts	masses	of	men	to	a	new	teacher	and
这	无法定义的	口音	,	那	吸引	群众	的	男人	到	一个	新的	老师	和

[ə; eɪ] [haɪ] ['dɒktrɪn] .

a	high	doctrine	.
一个	高的	教义	.

那种难以言喻的口音，吸引着大批男性追随一位新老师和一套高深的教义。

[ðə; ði] ['tiːzɪŋ] - [ɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [liːdz] [nɔː(r)] [ɪm'pruːvz] [nɔː(r)]

The	teasing	ergoteur	is	always	right	,	but	he	never	leads	nor	improves	nor
这	戏弄	-	是	总是	正确的	,	但	他	绝不	线索	也不	改善	也不

[in'spaiəz] .

inspires	.
鼓舞人心	.

这位爱开玩笑的演说家总是对的，但他既不能领导，也不能改进，更不能激励人。

['eni] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌemə'səuniən] ['gɒsp(ə)l] ['hɑːmənaiz] [wɪð] [ðə; ði]

Any	one	can	see	how	this	side	of	the	Emersonian	gospel	harmonised	with	the
任何	一	能	看	如何	这	边	的	这	爱默生式	福音	协调	和	这

[ˌpriːpə'zeʃən, -'se-] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'mɒkrəsi] .

prepossessions	of	a	new	democracy	.
预感	的	一个	新的	民主	.

任何人都能看出爱默生福音的这一面是如何与新民主的先决条件相协调的。

[trʌst] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] ['liːdɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] , [nɒt] [tuː; tə] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [nɔː(r)] ['səʊʃ(ə)l]

Trust	,	he	said	,	to	leading	instincts	,	not	to	traditional	institutions	,	nor	social
相信	,	他	说	,	到	领导	本能	,	不是	到	传统的	机构	,	也不	社会的

['ɔːdərɪŋ] ,

ordering	,
订购	,

他说，要相信直觉，而不是相信传统制度或社会秩序。

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['fɔːrmjəˌliː] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ;

nor	the	formulæ	of	books	and	schools	for	the	formation	of	character	;
也不	这	公式	的	图书	和	学校	为了	这	形成	的	特点	;

也不是书籍和学校塑造品格的公式；

[ðə; ði] [greɪt] [fɔːs] [ɪz] ['riːəl] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] .

the	great	force	is	real	and	elemental	.
这	伟大的	力量	是	真实的	和	元素	.

这种强大的力量是真实存在的，也是自然界固有的。

[ɪn] [ɑːt] ,

In	art	,
在	艺术	,

在艺术领域，

['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['pælpəb(ə)l] [truːθ] [ðæt] ['semi] - ['sɪvɪlaɪzd] ['neɪʃnz] [kæn; kən]

Mr	.	Ruskin	has	explained	the	palpable	truth	that	semi	-	civilised	nations	can
先生	.	拉斯金	有	解释	这	可感知的	真相	那	半	-	文明	国家	能

['kʌlə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː; də] ,

colour	better	than	we	do	,
颜色	更好的	比	我们	做	,

拉斯金先生解释了一个显而易见的事实：半文明国家比我们更擅长染色。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [vɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [baɪ] [ˌjuː 'es] .

and	that	an	Indian	shawl	and	China	vase	are	inimitable	by	us	.
和	那	一个	印度	披肩	和	中国	花瓶	是	无比	经过	我们	.

而且，印度披肩和中国花瓶是我们无法模仿的。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] ['glɔːriəs] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ruːlz] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ;

'	It	is	their	glorious	ignorance	of	all	rules	that	does	it	;
-	它	是	他们的	辉煌	无知	的	全部	规则	那	做	它	;

正是他们对一切规则的无知才导致了这种情况；

[ðə; ði] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [truː] ['ɪnstɪŋkt] [hæv; həv] [pleɪ] , [ænd; ənd] [duː; də] [ðeə(r)] [wɜːk] ;

the	pure	and	true	instincts	have	play	,	and	do	their	work	;
这	纯的	和	真的	本能	有	玩	,	和	做	他们的	工作	;

纯粹而真实的本能会发挥作用，并完成它们的工作；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['piːp(ə)l] ['eni] [ruːlz] [ə'baʊt] ['kʌlə(r)] ,

and	the	moment	we	begin	teaching	people	any	rules	about	colour	,
和	这	片刻	我们	开始	教学	人们	任何	规则	关于	颜色	,

当我们开始教人们任何关于颜色的规则时，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [duː; də] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] , [wiː; wi] [krʌʃ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] , ['dʒen(ə)rəli] [fɔː(r); fə(r)]

and	make	them	do	this	or	that	,	we	crush	the	instinct	,	generally	for
和	制作	他们	做	这	或者	那	,	我们	压碎	这	本能	,	一般来说	为了

['evə(r)] - (['mɒd(ə)n] ['pentər] ,

ever	'	(	Modern	Painters	,
曾经	-	(	现代的	画家	,

强迫他们做这做那，我们扼杀了他们的本能，通常是永远地扼杀了这种本能。（现代画家，

[θriː] . -) .

iii	.	91	)	.
三、	.	-	)	.

iii. 91）。

['eməsn]	[sed]	[wɒt]	['kɒmz]	[tuː; tə][ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	[ə'baʊt]	['mɒrəlz]	.
Emerson	**said**	**what**	**comes**	**to**	**the**	**same**	**thing**	**about**	**morals**	**.**
爱默生	说	什么	来	到	这	相同的	事物	关于	德	.

爱默生说，归根结底，道德问题也是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《评论杂集》第一卷，(Critical Miscellanies, Vol.)
第3/3页

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mɪkst] [kə'mju:nəti]
The philosophy of democracy , or the government of a great mixed community
这 哲学 的 民主 , 或者 这 政府 的 一个 伟大的 混合 社区
[baɪ][ɪt'self] ,
by itself ,
经过 本身 ,

民主哲学，或者说大型混合社群的政府哲学，本身

[rests] [ɒn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'sʌmpʃn] [ɪn]['pɒlətɪks] .
rests on a similar assumption in politics .
休息 在 一个 相似的 假设 在 政治 .

政治领域也存在类似的假设。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ][self] - ['gʌvənd] [sə'saɪəti][ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] [ɑ:(r); ə(r)][leɪd][ɪn]
The foundations of a self - governed society on a great scale are laid in
这 基础 的 一个 自己 - 受统治 社会 在 一个 伟大的 规模 是 铺设 在
['li:dɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] .
leading instincts .
领导 本能 .

大规模自治社会的基础在于领导者的本能。

['eməsn] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi] [nəʊ] .
Emerson was never tired of saying that we are wiser than we know .
爱默生 曾是 绝不 疲劳的 的 说 那 我们 是 更明智 比 我们 知道 .

爱默生总是不厌其烦地说，我们比自己意识到的更聪明。

[ðə; ði][pɑ:θ][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [weɪ]
The path of science and of letters is not the way
这 小路 的 科学 和 的 信件 是 不是 这 方式

科学与文学的道路并非正道

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 337]
[页 -]

[第337页]

[tu:; tə]['neɪtʃə(r)] .
to nature .
到 自然 .

回归自然。

[wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [eɪdʒ][baɪ][men] [hu:z] [nems] [hæv; həv][ri'zaund, -'saund][fɑ:(r)] ,
What was done in a remote age by men whose names have resounded far ,
什么 曾是 完毕 在 一个 偏僻的 年龄 经过 男人 谁 姓名 有 回荡着 远的 ,

在遥远的过去，一些名字传世不朽的先贤们做了些什么?

[hæz; həz][nəʊ][di:pə(r)] [sens] [ðæn; ðən] [wɒt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][du:; də][tu:; tə] - [deɪ] .
has no deeper sense than what you and I do to - day .
有 不 更深 感觉 比 什么 你 和 我 做 到 - 天 .

其意义并不比你我今天所做的事情更深刻。

[wɒt] [fuːd] , [ɔː(r)] [ɪkˈspɪərɪəns] , [ɔː(r)] [ˈsʌkə(r)] [hæv; həv] [əˈlɪmpiæd] [ænd; ənd] [ˈkɔnsjulits] [fɔː(r); fə(r)]
What **food** **,** **or** **experience** **,** **or** **succour** **have** **Olympiads** **and** **Consulates** **for**
什么 食物 , 或者 经验 , 或者 救助 有 奥林匹克运动会 和 领事馆 为了
[ðə; ði] [ˈɛskɪˌmoʊz] [siːl] - [ˈhʌntə(r)] ,
the **Esquimaux** **seal** **-** **hunter** **,**
这 爱斯基摩人 海豹 - 猎人 ,

奥林匹克运动会和领事馆为爱斯基摩海豹猎人提供了哪些食物、经验或帮助?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] , [ðə; ði][ˈstiːvədɔː(r)] , [ðə; ði]
for **the** **Kanáka** **in** **his** **canoe** **,** **for** **the** **fisherman** **,** **the** **stevedore** **,** **the**
为了 这 - 在 他的 独木舟 , 为了 这 渔夫 , 这 码头工人 , 这
[ˈpɔːtə(r)] ?
porter **?**
搬运工 ?

对于划着独木舟的卡纳卡人，对于渔民、码头工人、搬运工来说?

[wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [veɪn] [ˈeməsn] [ˈɒf(ə)n] [əˈprəʊtʃɪz] [ˈkjʊəriəsli] [nɪə(r)][tuː; tə] [ruːˈsoʊz]
When **he** **is** **in** **this** **vein** **Emerson** **often** **approaches** **curiously** **near** **to** **Rousseau's**
什么时候 他 是 在 这 静脉 爱默生 经常 方法 奇怪的是 靠近 到 卢梭的
[ˈmeməməb(ə)l][ænd; ənd][məʊst][ˈpəʊt(ə)nt][ˈpærədɒks][ɒv; əv] - ,
memorable **and** **most** **potent** **paradox** **of** **1750** **,**
难忘 和 最多 强效 悖论 的 - ,

在这种思路下，爱默生常常会奇妙地接近卢梭在1750年提出的那个令人难忘且最有力的悖论。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [kəˈrʌpt] [ˈmænəz] . [[eit]]
that **the** **sciences** **corrupt** **manners** **.** **[** **8** **]**
那 这 科学 腐败 礼仪 . [8]

科学败坏了风俗。[8]

[məʊst][men] [wɪl] [naʊ] [əˈgriː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪəri][ˈtraɪəl] [keɪm] ,
Most **men** **will** **now** **agree** **that** **when** **the** **great** **fiery** **trial** **came** **,**
最多 男人 将要 现在 同意 那 什么时候 这 伟大的 火热 审判 来了 ,

现在大多数人都会同意，当那场严峻的考验来临时，

[ðə; ði][ˌemə'səuniən] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [əˈsʌmpʃn] [əˈbʌndəntli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðəmˈselvz]
the **Emersonian** **faith** **and** **the** **democratic** **assumption** **abundantly** **justified** **themselves**
这 爱默生式 信仰 和 这 民主 假设 大量 合理的 他们自己
.
:
.

爱默生的信仰和民主的假设都得到了充分的证明。

[ˈiːv(ə)n] [kɑːˈlaɪl] [rəʊt] [tuː; tə] [ˈeməsn] [æt; ət][lɑːst] ([dʒuːn][fɔːr] , -) : - [ɪn][maɪ] [əˈkeɪʒən(ə)l]
Even **Carlyle** **wrote** **to** **Emerson** **at** **last** **(** **June** **4** **,** **1871** **)** **:** **'** **In** **my** **occasional**
甚至 凯雷集团 写道 到 爱默生 在 最后的 (六月 4 , -) : - 在 我的 偶然
[ɪkˈsploʊʒənz] [əˈgenst] [ˈænəki] ,
explosions **against** **Anarchy** **,**
爆炸 反对 无政府状态 ,

甚至卡莱尔最终也给爱默生写了信（1871年6月4日）：“在我偶尔对无政府主义的抨击中，

[ænd; ənd][maɪ] [ˌɪnɪkˈstɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ˈheɪtrɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [ˈpraɪvətli] [ˈwɪspə(r)] [tuː; tə][maɪˈself] , "
and **my** **inextinguishable** **hatred** **of** **it** **,** **I** **privately** **whisper** **to** **myself** **,** **"**
和 我的 不灭的 仇恨 的 它 , 我 私下 耳语 到 我 , "
[kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈfriːdrɪx] [ˈwɪlhelm] [naʊ] ,
Could **any** **Friedrich** **Wilhelm** **now** **,**
可以 任何 弗里德里希 威廉 现在 ,

我内心对它怀着无法磨灭的憎恨，我私下里低声对自己说：“如今的弗里德里希·威廉还能做到这样吗？”

[ɔː(r)] [ˈfriːdrɪx] , [ɔː(r)][məʊst] [ˈpɜːfɪkt] [ˈgʌvənə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][həʊp][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] ,
or **Friedrich** **,** **or** **most** **perfect** **Governor** **you** **could** **hope** **to** **realise** **,**
或者 弗里德里希 , 或者 最多 完美的 州长 你 可以 希望 到 意识到 ,

或者弗里德里希，或者你所能想象到的最完美的总督，

[gaɪd] ['fɔ:wəd] [wɒt] [ɪz] [ə'mɛrɪkəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tɑ:sk][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
guide forward what is America's essential task at present ,
指导 向前 什么 是 美国的 基本的 任务 在 展示 ,

指引美国当前最重要的任务是什么，

[fɑ:stə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [kəm'pli:tli] [ðæn; ðən] - [ə'nɑ:kɪk] [ə'merɪkə] - [ɪz] [naʊ] ['du:ɪŋ] ?
faster or more completely than ' Anarchic America ' is now doing ?
快点 或者 更多的 完全地 比 - 无政府主义 美国 - 是 现在 正在做 ?

比《无政府主义美国》现在的做法更快或更彻底?

" [sʌtʃ] " ['ænəki] " [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self] . -
" Such " Anarchy " has a great deal to say for itself . '
" 这样的 " 无政府状态 " 有 一个 伟大的 交易 到 说 为了 本身 . -

"这种'无政府状态'本身就有很多值得探讨的地方。"

[ðə; ði] [treɪts] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twi:n] [kɑ:'laɪl] [ænd; ənd] ['eməsn] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz]
The traits of comparison between Carlyle and Emerson may be regarded as
这 特征 的 比较 之间 凯雷集团 和 爱默生 可能 是 认为 作为
['hævɪŋ] [bi:n] ['prɪti] ['nɪəli] [ɪg'zɔ:stɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
having been pretty nearly exhausted for the present ,
拥有 到过 漂亮的 几乎 筋疲力尽的 为了 这 展示 ,

目前来看，卡莱尔和爱默生之间的比较特征可能已经基本穷尽了。

[ʌn'tɪl] [taɪm] [hæz; həz]
until time has
直到 时间 有

直到时间到来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 338]
[页 -]

[第338页]

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .
changed the point of view .
已更改 这 观点 的 看法 .

改变了观点。

[ɪn] [wɪt] , ['hju:mə(r)] , ['peɪθɒs] , [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [pəʊ'etɪk]['grændʒə(r)] , [ænd; ənd] ['fɜ:vɪd] [sə'blɪməti] [ɒv; əv]
In wit , humour , pathos , penetration , poetic grandeur , and fervid sublimity of
在 有 , 幽默 , 感伤 , 渗透 , 诗意的 宏伟 , 和 狂热 崇高 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

在机智、幽默、悲悯、洞察力、诗意的宏伟和炽热崇高的想象力方面，

[kɑ:'laɪl] [ɪz][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .
Carlyle is the superior beyond measure .
凯雷集团 是 这 优越的 超过 措施 .

凯雷集团的实力远胜于其他公司。

[bʌt; bət] ['eməsn] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)][ɪn] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd][træns'pærənt]['sænəti] ,
But Emerson is as much his superior in that high and transparent sanity ,
但 爱默生 是 作为 很多 他的 优越的 在 那 高的 和 透明的 理智 ,

但就那种高尚而清澈的理智而言，爱默生比他要高明得多。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['mædnəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]
which is not further removed from midsummer madness than it is from a
哪个 是 不是 更远 已移除 从 盛夏 疯狂 比 它 是 从 一个
[te'ri:n] [ænd; ənd] ['grɒvlɪŋ] [ˌmi:di'ɒkrəti] .
terrene and grovelling mediocrity .
陆生 和 卑躬屈膝 平庸 .

这与仲夏夜的疯狂并无二致，也与平庸卑躬屈膝的境地毫不相干。

[ðɪs] ['sænəti] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [kept] ['eməsn] [ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['tendənsiz] [ɒv; əv]
This **sanity** **,** **among** **other** **things** **,** **kept** **Emerson** **in** **line** **with** **the** **ruling** **tendencies** **of**
这 理智 , 之中 其他 事物 , 保留 爱默生 在 线 和 这 裁决 倾向 的

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
his **age** **,**
他的 年龄 ,

这种理智，以及其他一些因素，使爱默生能够与他所处时代的统治趋势保持一致。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [brɪŋz] [ɔːl][ðə; ði][eɪd] [ðæt] ['æbstrækt] ['tiːtʃɪŋ] [kæn; kən] ,
and **his** **teaching** **brings** **all** **the** **aid** **that** **abstract** **teaching** **can** **,**
和 他的 教学 带来 全部 这 援助 那 抽象的 教学 能 ,

他的教学方法能够提供抽象教学所能提供的所有帮助，

[təˈwɔːdz] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl]['prɔːbləmz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [səˈsaɪətiz] .
towards **the** **solution** **of** **the** **moral** **problems** **of** **modern** **societies** **.**
向 这 解决方案 的 这 道德 问题 的 现代的 社会 .

旨在解决现代社会的道德问题。

[kɑːˈlaɪl] [tʃəʊz] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪmˈself] ['hedlɒŋ] [ænd; ənd]['blaɪndfəʊld] [əˈθwɔːt] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌrənts]
Carlyle **chose** **to** **fling** **himself** **headlong** **and** **blindfold** **athwart** **the** **great** **currents**
凯雷集团 选择 到 一扔 他自己 一头扎 和 眼罩 横穿 这 伟大的 电流

[ɒv; əv] [θɪŋz] ,
of **things** **,**
的 事物 ,

卡莱尔选择义无反顾地冲向时代洪流，蒙着双眼横冲直撞。

[əˈgenst] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] ['elɪmənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊʃɪŋ] ['mɒd(ə)n] [səˈsaɪətiz] ['fɔːwəd] .
against **all** **the** **forces** **and** **elements** **that** **are** **pushing** **modern** **societies** **forward** **.**
反对 全部 这 力量 和 元素 那 是 推动 现代的 社会 向前 .

反对所有推动现代社会发展的力量和因素。

[bɪˈgɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [æz; əz] ['eməsn] [ɪn] ['liːdɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,
Beginning **in** **his** **earlier** **work** **with** **the** **same** **faith** **as** **Emerson** **in** **leading** **instincts** **,**
开始 在 他的 早些时候 工作 和 这 相同的 信仰 作为 爱默生 在 领导 本能 ,

从他早期的作品开始，他就和爱默生一样，坚信直觉的力量。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['liːdɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [wɜːθ] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]
he **came** **to** **dream** **that** **the** **only** **leading** **instinct** **worth** **thinking** **about** **is** **that** **of**
他 来了 到 梦 那 这 仅有的 领导 本能 值得 思维 关于 是 那 的

[self] - [wɪl] ,
self **-** **will** **,**
自己 - 将要 ,

他开始梦见，唯一值得思考的主导本能就是自我意志。

['mɑːstəri] , [fɔːs] , [ænd; ənd]['vaɪələnt] [streŋθ] .
mastery **,** **force** **,** **and** **violent** **strength** **.**
精通 , 力量 , 和 暴力 力量 .

掌控力、力量和强大的暴力。

['eməsn] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['beɪsɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['kɒmənwelθ] [ɒn][ðə; ði]
Emerson **was** **for** **basing** **the** **health** **of** **a** **modern** **commonwealth** **on** **the**
爱默生 曾是 为了 立足 这 健康 的 一个 现代的 联邦 在 这

['əʊnli]['riːəl] [streŋθ] ,
only **real** **strength** **,**
仅有的 真实的 力量 ,

爱默生认为，现代联邦的健康发展应该建立在唯一真正的力量之上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] [fɔːs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɒn] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['ɒnɪst] ,
and **the** **only** **kind** **of** **force** **that** **can** **be** **relied** **upon** **,** **namely** **,** **the** **honest** **,**
和 这 仅有的 种类 的 力量 那 能 是 依赖 之上 , 即 , 这 诚实的 ,

而唯一可以依靠的力量，就是诚实的人。

['mænli] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪtɪz(ə)n] .

manly	,	simple	,	and	emancipated	character	of	the	citizen	.
男子气概	,	简单的	,	和	解放	特点	的	这	公民	.

公民应具备男子气概、朴实无华和思想解放的品格。

[ðɪs] [gɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ə; eɪ][həʊld][ænd; ənd][ə; eɪ][praɪz][ɒn][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

This	gives	to	his	doctrine	a	hold	and	a	prize	on	the	work	of	the	day	,
这	给予	到	他的	教义	一个	抓住	和	一个	奖	在	这	工作	的	这	天	,

这使得他的教义在当今社会中占据了主导地位并获得了认可。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm]['aʊə(r)]['helpə(r)] .

and	makes	him	our	helper	.
和	制作	他	我们的	帮手	.

并让他成为我们的帮手。

['kɑːrlaɪlz] [pə'vɜːs] [ri'ækʃn] [hæd; həd] [rekt] [ænd; ənd] ['strændɪd] [hɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [keɪm]

Carlyle's	perverse	reaction	had	wrecked	and	stranded	him	when	the	world	came
凯雷集团	变态	反应	有	损毁	和	搁浅	他	什么时候	这	世界	来了

[tuː; tə][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

to	ask	him	for	direction	.
到	问	他	为了	方向	.

当全世界都来向他寻求指引时，卡莱尔的反常反应让他陷入了困境，孤立无援。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'splendənt] ['dʒiːniəs] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] ,

In	spite	of	his	resplendent	genius	,	he	had	no	direction	to	give	,
在	尽管如此	的	他的	灿烂	天才	,	他	有	不	方向	到	给	,

尽管他才华横溢，却无法指明方向。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli]['eɪb(ə)l][ɪn] [veɪg] [ænd; ənd] ['tɜːbɪd] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ]

and	was	only	able	in	vague	and	turbid	torrents	of	words	to	hide	a
和	曾是	仅有的	有能力的	在	模糊的	和	混浊	种子	的	字	到	隐藏	一个

['ʃæləʊ] [ænd; ənd] ['ɒbsəliːt] ['les(ə)n] .

shallow	and	obsolete	lesson	.
浅的	和	过时的	课	.

他只能用含糊不清、语无伦次的言辞来掩盖肤浅过时的道理。

[hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eməsn] , [kwəʊtid] [ə'bʌv] ,

His	confession	to	Emerson	,	quoted	above	,
他的	忏悔	到	爱默生	,	引	多于	,

他上面引述的对爱默生的坦白

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	339	]
[	页	-	]

[第339页]

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] [ðɪs] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

looks	as	if	at	last	he	had	found	this	out	for	himself	.
看起来	作为	如果	在	最后的	他	有	成立	这	出去	为了	他自己	.

看来他最终还是自己发现了这一点。

[ɪf] ['eməsn] [stʊd] [ðʌs] [wel] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][drɪft][ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

If	Emerson	stood	thus	well	towards	the	social	and	political	drift	of	events	,
如果	爱默生	站立	因此	出色地	向	这	社会的	和	政治的	漂移	的	活动	,

如果爱默生对社会和政治事件的走向持如此积极的态度，

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [hɑː'məʊniəsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuː] [ænd; ənd][məʊst]

his	teaching	was	no	less	harmoniously	related	to	the	new	and	most
他的	教学	曾是	不	较少的	和谐地	有关的	到	这	新的	和	最多

['memərəb(ə)l][drɪft][ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ] [set][ɪn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

memorable	drift	of	science	which	set	in	by	his	side	.
难忘	漂移	的	科学	哪个	放	在	经过	他的	边	.

他的教学与他身边兴起的、最令人难忘的科学潮流也同样和谐地联系在一起。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [priˈkɜːsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

It	is	a	misconception	to	pretend	that	he	was	a	precursor	of	the
它	是	一个	误解	到	假装	那	他	曾是	一个	前体	的	这

[dɑːˈwɪniən] [ˈθɪəri] .

Darwinian	theory	.
达尔文主义	理论	.

认为他是达尔文进化论的先驱是一种误解。

[ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːdərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈjuːnɪvɜːs] ,

Evolution	,	as	a	possible	explanation	of	the	ordering	of	the	universe	,
进化	,	作为	一个	可能的	解释	的	这	订购	的	这	宇宙	,

进化论，作为宇宙秩序的一种可能解释，

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][ˈaɪðə(r)] [ˈeməsn] [ɔː(r)] [ˈdɑːwɪn] .

is	a	great	deal	older	than	either	Emerson	or	Darwin	.
是	一个	伟大的	交易	老	比	任何一个	爱默生	或者	达尔文	.

比爱默生和达尔文都要年长得多。

[wɒt] [ˈdɑːwɪn] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][ɪn][ˈdiːteɪl][ænd; ənd] [wɪð] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪt]

What	Darwin	did	was	to	work	out	in	detail	and	with	masses	of	minute
什么	达尔文	做过	曾是	到	工作	出去	在	细节	和	和	群众	的	分钟

[ˈevɪdəns] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [haɪˈpɒθəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][spəˈsɪfɪk] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [njuː] [fɔːmz]

evidence	a	definite	hypothesis	of	the	specific	conditions	under	which	new	forms
证据	一个	定	假设	的	这	具体的	状况	在下面	哪个	新的	表格

[ɑː(r); ə(r)] [ɪˈvɒlvd] .

are	evolved	.
是	进化	.

达尔文所做的，是详细地、通过大量的细微证据，提出了一个明确的假设，说明新物种进化的具体条件。

[ˈeməsn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd][nəʊ] [ˈdefɪnət] [haɪˈpɒθəsɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,

Emerson	,	of	course	,	had	no	definite	hypothesis	of	this	sort	,
爱默生	,	的	课程	,	有	不	定	假设	的	这	种类	,

当然，爱默生并没有提出过这类明确的假设。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [pəˈzes] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈvæljuː] .

nor	did	he	possess	any	of	the	knowledge	necessary	to	give	it	value	.
也不	做过	他	具有	任何	的	这	知识	必要的	到	给	它	价值	.

他也不具备赋予它价值所需的任何知识。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒgɪst] [ˌprɔpəˈzɪʃənz]

But	it	was	his	good	fortune	that	some	of	his	strongest	propositions
但	它	曾是	他的	好的	财富	那	一些	的	他的	最强	命题

[ˈhɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈθɪəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][səˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fitist] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstrʌg(ə)l]

harmonise	with	the	scientific	theory	of	the	survival	of	the	fittest	in	the	struggle
协调	和	这	科学	理论	的	这	生存	的	这	最强	在	这	斗争

[fɔː(r); fə(r)][məˈtɪərɪəl] [ɪgˈzɪstəns] .

for	material	existence	.
为了	材料	存在	.

但幸运的是，他的一些最有力的主张与适者生存的科学理论相吻合，这种理论认为，在物质生存的斗争中，适者才能生存。

[hiː; hi] [kəˈnekts] [hɪz; ɪz] [ˌegzɔːˈteɪʃn] [tuː; tə][self] - [rɪˈlaɪəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)]

He	connects	his	exhortation	to	self	-	reliance	with	the	law	working	in	nature
他	连接	他的	讲道	到	自己	-	依赖	和	这	法律	在职的	在	自然

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnsəˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [grəʊθ] ,

for	conservation	and	growth	,
为了	保护	和	生长	,

他将自己对自力更生的呼吁与自然界中用于保护和发展的规律联系起来。

— [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] - ['paʊə(r)] [ɪz] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [raɪt] ,

—	to	wit	,	that	'	Power	is	in	nature	the	essential	measure	of	right	,
—	到	有	,	那	-	力量	是	在	自然	这	基本的	措施	的	正确的	,

——也就是说，“权力本质上是衡量正义的根本标准”，

- [ænd; ənd] [ðæt] - ['neɪtʃə(r)] ['sʌfə] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] ['kænɒt]

'	and	that	'	Nature	suffers	nothing	to	remain	in	her	kingdom	which	cannot
-	和	那	-	自然	遭受	没有什么	到	保持	在	她	王国	哪个	不能

[help] [ɪt'self] . -

help	itself	.	'
帮助	本身	.	-

“大自然不会允许任何无力自救的事物留在她的王国里。”

[ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['ɔːdəbl] .

The	same	strain	is	constantly	audible	.
这	相同的	拉紧	是	不断地	可听见的	.

始终可以听到同样的声响。

['neɪtʃə(r)] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ,

Nature	on	every	side	,	within	us	and	without	,
自然	在	每一个	边	,	之内	我们	和	没有	,

自然无处不在，存在于我们体内和体外。

[ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [njuː] [fɔːmz] [ænd; ənd] [freʃ] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

is	for	ever	throwing	out	new	forms	and	fresh	varieties	of	living	and
是	为了	曾经	投掷	出去	新的	表格	和	新鲜的	品种	的	活的	和

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

是为了不断推出新的生活和思维形式和新鲜事物。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn] ['evri] ['riːdʒən] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [end] .

To	her	experiments	in	every	region	there	is	no	end	.
到	她	实验	在	每一个	地区	那里	是	不	结尾	.

她在各个地区的实验似乎永无止境。

[ðəʊz] [sək'siːd] [wɪtʃ] [pruːv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Those	succeed	which	prove	to	have	the	best	adaptation	to	the	conditions	.
那些	成功	哪个	证明	到	有	这	最好的	适应	到	这	状况	.

那些最能适应环境的物种才能最终成功。

[let] , ['ðeəfɔː(r)] , ['naɪðə(r)] [sə'saɪəti] [nɔː(r)]

Let	,	therefore	,	neither	society	nor
让	,	所以	,	两者都不	社会	也不

因此，既不要让社会，也不要让.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	340	]
[	页	-	]

[第340页]

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃek] [ɪk'sperɪmənt] , [əˌrɪdʒə'nælətɪ] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] .

the	individual	check	experiment	,	originality	,	and	infinite	variation	.
这	个人	查看	实验	,	独创性	,	和	无限	变化	.

个体检验实验、原创性和无限变化。

[sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [wiː; wi] [meɪ] [siː] ,

Such	language	,	we	may	see	,
这样的	语言	,	我们	可能	看	,

我们可能会看到这样的语言：

[fɪts][ɪn] ['iːkwəli] [wel] [wɪð] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪn]['pɒlətɪks][ænd; ənd] [wɪð] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['saɪəns] .

fits	in	equally	well	with	democracy	in	politics	and	with	evolution	in	science	.
适合	在	同样地	出色地	和	民主	在	政治	和	和	进化	在	科学	.

它既符合政治上的民主，也符合科学上的进化论。

[ɪf] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [gɪvz] [mɔː(r)] ['prɒmɪnəns] [tuː; tə][wʌn] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

If	,	moreover	,	modern	science	gives	more	prominence	to	one	conception	than
如果	,	而且	,	现代的	科学	给予	更多的	显赫地位	到	一	概念	比

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

此外，如果现代科学更重视某种观点而非另一种观点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [fɔːs] [ænd; ənd] ['enədʒi] , [æz; əz][wʌn]

it	is	to	that	of	the	natural	universe	of	force	and	energy	,	as	One
它	是	到	那	的	这	自然的	宇宙	的	力量	和	活力	,	作为	一

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] .

and	a	Whole	.
和	一个	所有的	.

它与自然界的力量和能量相联系，是一个整体。

[ðɪs] [tuː] [ɪz][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sentrəl] [aɪ'dɪə] [wɪð] ['eməsn] ,

This	too	is	the	great	central	idea	with	Emerson	,
这	也	是	这	伟大的	中央	主意	和	爱默生	,

这也是爱默生思想的核心所在。

[rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd][ɪn] [vɜːs] ,

repeated	a	thousand	times	in	prose	and	in	verse	,
重复	一个	千	时代	在	散文	和	在	诗	,

用散文和诗歌重复了一千遍，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] .

and	lying	at	the	very	heart	of	his	philosophy	.
和	说谎	在	这	非常	心	的	他的	哲学	.

而这正是他哲学思想的核心所在。

['nuːtnz] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][wʌn][kɑːst] - [dɪ'laɪts] [hɪm] .

Newton's	saying	that	'	the	world	was	made	at	one	cast	'	delights	him	.
牛顿	说	那	-	这	世界	曾是	制成	在	一	投掷	-	美味	他	.

牛顿说"世界是一次铸造而成的"，这让他非常高兴。

- [ðə; ðɪ]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [ðæt] [ɪts] ['enədʒiz] [ɑː(r); ə(r)] [sɑːlədɛrz] . -

'	The	secret	of	the	world	is	that	its	energies	are	solidaires	.	'
-	这	秘密	的	这	世界	是	那	它是	能量	是	团结	.	-

"世界的秘密在于它的能量是团结的。"

['neɪtʃə(r)] - ['pʌbliʃ] [ɪt'self][ɪn] ['kriːtʃəz] , ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm]['pɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd]['spikjulə] ,

Nature	'	publishes	itself	in	creatures	,	reaching	from	particles	and	spicula	,
自然	-	出版	本身	在	生物	,	到达	从	颗粒	和	骨针	,

自然"通过生物展现自身，从微粒和骨针开始，

[θruː] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['simitriz] .

through	transformation	on	transformation	to	the	highest	symmetries	.
通过	转型	在	转型	到	这	最高	对称性	.

通过不断变换，最终达到最高对称性。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːt] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['məʊʃn] ,

A	little	heat	,	that	is	,	a	little	motion	,
一个	小的	热	,	那	是	,	一个	小的	运动	,

一点点热量，也就是一点点运动，

[ɪz][ɔ:l] [ðæt] ['dɪfərənsɪz] [ðə; ði][bɔ:ld]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['dedli] [kəʊld][pəulz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ]

is	all	that	differences	the	bald	dazzling	white	and	deadly	cold	poles	of	the	earth
是	全部	那	差异	这	秃	耀眼的	白色的	和	致命	寒冷的	杆子	的	这	地球

[frɒm; frəm][ðə; ði][prə'lɪfɪk]['trɒpɪk(ə)l][k'laɪməts] . -

from	the	prolific	tropical	climates	.	'
从	这	多产的	热带	气候	.	-

这就是地球光秃秃、耀眼洁白、寒冷致命的两极与物产丰饶的热带气候之间的全部区别。

[nɒt] ['əʊnli] , [æz; əz] [prə'fesə(r)] ['tindl] [sez] , [ɪz] ['ɛmərsənz] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [baɪ]

Not	only	,	as	Professor	Tyndall	says	,	is	Emerson's	religious	sense	entirely	undaunted	by
不是	仅有的	,	作为	教授	廷德尔	说道	,	是	爱默生的	宗教	感觉	完全	无所畏惧	经过

[ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] ['saɪəns] ;

the	discoveries	of	science	;
这	发现	的	科学	;

正如廷德尔教授所说，爱默生的宗教情怀不仅完全没有受到科学发现的动摇；

[ɔ:l] [sʌtʃ] [dɪs'kʌvəri] [hi:; hi] [ˌkɔmpri'hend] [ænd; ənd] [ə'simileit] . -

all	such	discoveries	he	comprehends	and	assimilates	.	'
全部	这样的	发现	他	理解	和	同化	.	-

所有这些发现他都理解并吸收了。

[baɪ] ['eməsn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'sepʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [trænz'mju:t, træns-, tra:n-]['ɪntu:][ðə; ði][faɪnə]

By	Emerson	scientific	conceptions	are	continually	transmuted	into	the	finer
经过	爱默生	科学	概念	是	持续	转变	进入	这	更精细

[fɔ:mz] [ænd; ənd]['wɔ:mə(r)][laɪnz][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'di:əl] [wɜ:ld] . -

forms	and	warmer	lines	of	an	ideal	world	.	'
表格	和	更温暖	线条	的	一个	理想的	世界	.	-

在爱默生看来，科学概念不断地转化为理想世界中更精妙的形式和更温暖的线条。

[ðæt] [ði:z] [ˌtrænzmju:'teiʃən, ˌtræns-, ˌtrɑ:n-][ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['kærid] [baɪ] ['eməsn] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent]

That	these	transmutations	are	often	carried	by	Emerson	to	the	extent
那	这些	嬗变	是	经常	携带	经过	爱默生	到	这	程度

[ɒv; əv][veɪn][ænd; ənd] ['empti] [self] - [ˌmistifi'keiʃən] [ɪz][hɑ:d][tu:; tə][dɪ'naɪ] ,

of	vain	and	empty	self	-	mystifications	is	hard	to	deny	,
的	徒劳	和	空的	自己	-	神秘化	是	难的	到	否定	,

很难否认，爱默生常常将这些转变推向了虚妄空洞的自我神秘化境地。

['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][məʊst] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][skəʊp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

even	for	those	who	have	most	sympathy	with	the	general	scope	of	his
甚至	为了	那些	WHO	有	最多	同情	和	这	一般的	范围	的	他的

['ti:tʃɪŋ] .

teaching	.
教学	.

即使对于那些最认同他教义总体内容的人来说也是如此。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['peɪdʒɪz] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)] , [æt; ət] [li:st] , ['ɑ:ftə(r)] ['ri:z(ə)nəbli]

There	are	pages	that	to	the	present	writer	,	at	least	,	after	reasonably
那里	是	页面	那	到	这	展示	作家	,	在	至少	,	后	合理

['dɪlɪdʒənt][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [rɪ'meɪn] [mɪə(r)][ə'bra:]

diligent	meditation	,	remain	mere	abra
勤奋	冥想	,	保持	仅仅	磨砂

有些篇章，至少在笔者本人经过相当认真的思考后，仍然显得晦涩难懂。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	341	]
[	页	-	]

[kə'dæbrə] , [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜ:θləs] .

cadabra	,	incomprehensible	and	worthless	.
卡达布拉	,	难以理解	和	毫无价值	.

卡达布拉，难以理解且毫无价值。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] ['eməsn] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ɪz] ['meɪnli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

For	much	of	this	in	Emerson	,	the	influence	of	Plato	is	mainly	responsible	,
为了	很多	的	这	在	爱默生	,	这	影响	的	柏拉图	是	主要	负责任的	,

爱默生的许多观点主要源于柏拉图的影响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] ([ˌreprɪ'zentətɪv] [men]) [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [pə'fɔːmənsɪz] . -

and	it	may	be	noted	in	passing	that	his	account	of	Plato	(	Representative	Men	)	is	one	of	his	most	unsatisfactory	performances	.	'
和	它	可能	是	著名的	在	通过	那	他的	帐户	的	柏拉图	(	代表	男人	)	是	一	的	他的	最多	不令人满意	表演	.	-

顺便提一下，他对柏拉图的解读（《代表人物》）是他最不尽如人意的作品之一。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['pleɪtənɪst] , - [sez] [mɪl] ,

The	title	of	Platonist	,	'	says	Mill	,
这	标题	的	柏拉图主义者	,	-	说道	磨	,

"柏拉图主义者的称号，"密尔说。

- [biˈlɔŋz] [baɪ][fɑː(r)]['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['nʌrɪʃt] [ɪn] ,

'	belongs	by	far	better	right	to	those	who	have	been	nourished	in	,
-	属于	经过	远的	更好的	正确的	到	那些	WHO	有	到过	营养	在	,

"理应属于那些在……中得到滋养的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['præktɪs] ['pleɪtoʊz][məʊd][ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

and	have	endeavoured	to	practise	Plato's	mode	of	investigation	,
和	有	努力	到	实践	柏拉图的	模式	的	调查	,

并努力实践柏拉图的研究方法，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [dɔːg'mætɪkl; dɑːg'mætɪkl] [kən'klʊʒənz] ,

than	to	those	who	are	distinguished	only	by	the	adoption	of	certain	dogmatical	conclusions	,
比	到	那些	WHO	是	杰出的	仅有的	经过	这	采用	的	肯定	教条的	结论	,

而不是那些仅仅因为接受了某些教条式的结论而与众不同的人，

[drɔːn] ['məʊstli][frɒm; frəm][ðə; ði] [liːst] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] . -

drawn	mostly	from	the	least	intelligible	of	his	works	.	'
绘制	大多	从	这	至少	可理解的	的	他的	作品	.	-

大多取材于他最晦涩难懂的作品。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] [kən'siːlɪŋ] [ðæt] [nɒt] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɛmərsənz] [wɜːk] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'leŋkəs] ,

Nothing	is	gained	by	concealing	that	not	every	part	of	Emerson's	work	will	stand	the	test	of	the	Elenchus	,
没有什么	是	获得	经过	隐藏	那	不是	每一个	部分	的	爱默生的	工作	将要	站立	这	测试	的	这	诡辩	,

隐瞒爱默生作品并非每一部分都能经受住辩证法的检验这一事实，并无益处。

[nɔː(r)][beə(r)] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

nor	bear	reduction	into	honest	and	intelligible	English	.
也不	熊	减少	进入	诚实的	和	可理解的	英语	.

也无法简化成清晰易懂的英语。

[wʌn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ɛmərsənz] [aɪ'diːəlɪzəm] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .

One	remarkable	result	of	Emerson's	idealism	ought	not	to	be	passed	over	.
一	卓越	结果	的	爱默生的	唯心主义	应该	不是	到	是	通过了	超过	.

爱默生理想主义的一个显著成果不容忽视。

- [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['bestiəl] , - [sed] [kɑ:'laɪl] , - [wen] [ˌaɪ 'ti:] [rests] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði]

'	The	visible	becomes	the	Bestial	,	'	said	Carlyle	,	'	when	it	rests	not	on	the
-	这	可见的	变成	这	兽性	,	-	说	凯雷集团	,	-	什么时候	它	休息	不是	在	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l] . -

invisible	.	'
无形的	.	-

卡莱尔说："当可见之物不再依附于不可见之物时，它就会变成野兽。"

[tu:; tə] ['eməsn] [ɔ:l] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv]

To	Emerson	all	rested	on	the	invisible	,	and	was	summed	up	in	terms	of
到	爱默生	全部	休息	在	这	无形的	,	和	曾是	总结	向上	在	条款	的

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

the	invisible	,
这	无形的	,

在爱默生看来，一切都取决于不可见的事物，一切都可以用不可见的事物来概括。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['bestiəl] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ski:m] .

and	hence	the	Bestial	was	almost	unknown	in	his	philosophic	scheme	.
和	因此	这	兽性	曾是	几乎	未知	在	他的	哲学	方案	.

因此，在他的哲学体系中，兽性几乎不为人知。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['maɪti] [fə'nɒmɪnə] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ju:nɪvɜ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] ['stju:diəsli]

we	may	say	that	some	mighty	phenomena	in	our	universe	were	kept	studiously
我们	可能	说	那	一些	强大的	现象	在	我们的	宇宙	是	保留	认真地

['æbsənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

absent	from	his	mind	.
缺席的	从	他的	头脑	.

我们可以说，宇宙中一些伟大的现象被他刻意地从脑海中抹去了。

[hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] ['eməsn] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz]

Here	is	one	of	the	profoundest	differences	between	Emerson	and	most	of	those
这里	是	一	的	这	最深邃	差异	之间	爱默生	和	最多	的	那些

[hu:] ,

who	,
WHO	,

这是爱默生与大多数人之间最深刻的区别之一：

[ɒn] [æz; əz] [haɪ] [æn; ən] ['æltɪtju:d] , [hæv; həv] ['pɔndə] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [θi:mz] .

on	as	high	an	altitude	,	have	pondered	the	same	great	themes	.
在	作为	高的	一个	高度	,	有	沉思	这	相同的	伟大的	主题	.

在如此高海拔的地方，我也思考过同样的伟大主题。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [treɪt] [wɪl] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

A	small	trait	will	serve	for	illustration	.
一个	小的	特征	将要	服务	为了	插图	.

我们将以一个小特征来举例说明。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv]

It	was	well	known	in	his	household	that	he	could	not	bear	to	hear	of
它	曾是	出色地	已知	在	他的	家庭	那	他	可以	不是	熊	到	听到	的

['eɪlmənts] .

ailments	.
疾病	.

他家里人都知道，他最受不了听到别人生病的消息。

- [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['tɒpɪk] , - [hiː; hi] [raɪts] , - [pə'remptrəli] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [wel] - [bred] , [tuː; tə] [ɔːl]
' **There** **is** **one** **topic** **,** ' **he** **writes** **,** ' **peremptorily** **forbidden** **to** **all** **well** **-** **bred** **,** **to** **all**
- 那里 是 一 话题 , - 他 写 , - 专断地 禁止 到 全部 出色地 - 繁殖 , 到 全部
['ræʃ(ə)nəl] ['mɔːtəlz] ,
rational **mortals** **,**
合理的 凡人 ,

他写道："有一个话题，对所有有教养的、所有理性的凡人来说都是绝对禁止的。"

['neɪmli] , [ðeə(r)] [dɪ'stempə(r)] .
namely **,** **their** **distempers** **.**
即 , 他们的 犬瘟热 .

具体来说，就是它们的犬瘟热。

[ɪf] [juː; jʊ]
If **you**
如果 你

如果你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **342** **]**
[页 -]

[第342页]

[hæv; həv] [nɒt] [slept] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [slept] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['hedeɪk] ,
have **not** **slept** **,** **or** **if** **you** **have** **slept** **,** **or** **if** **you** **have** **headache** **,**
有 不是 睡着了 , 或者 如果 你 有 睡着了 , 或者 如果 你 有 头痛 ,

如果你没睡着，或者睡着了，或者头痛，

[saɪ'ætɪkə] , [ɔː(r)] ['leprəsi] , [ɔː(r)] ['θʌndə(r)] - [strəʊk] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [baɪ] [ɔːl] ['eɪndʒəls] [tuː; tə] [həʊld]
sciatica **,** **or** **leprosy** **,** **or** **thunder** **-** **stroke** **,** **I** **beseech** **you** **by** **all** **angels** **to** **hold**
坐骨神经痛 , 或者 麻风 , 或者 雷 - 中风 , 我 恳求 你 经过 全部 天使 到 抓住
[jɔː(r); jə(r)] [piːs] ,
your **peace** **,**
你的 和平 ,

无论是坐骨神经痛、麻风病还是中风，我以所有天使的名义恳求你们保持沉默。

[ænd; ənd] [nɒt] [pə'luːt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊsmeɪt] [brɪŋ] [sə'riːn] [ænd; ənd]
and **not** **pollute** **the** **morning** **,** **to** **which** **all** **the** **housemates** **bring** **serene** **and**
和 不是 污染 这 早晨 , 到 哪个 全部 这 室友 带来 安详 和
['plez(ə)nt] [θɔːts] ,
pleasant **thoughts** **,**
令人愉快的 想法 ,

不要污染清晨，让所有室友都带着宁静愉悦的心情来到这里。

[baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [grəʊnz] .
by **corruption** **and** **groans** **.**
经过 腐败 和 呻吟 .

腐败和呻吟。

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æʒə(r)] .
Come **out** **of** **the** **azure** **.**
来 出去 的 这 蔚蓝 .

从蔚蓝中走出来。

[lʌv] [ðə; ði] [deɪ] - — ([kən'dʌkt] [ɒv; əv] [laɪf] , -) .
Love **the** **day** **'** **—** **(** **Conduct** **of** **Life** **,** **159** **)** **.**
爱 这 天 - — (执行 的 生活 , -) .

"热爱每一天"——（《生活准则》，159）。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)] [ðiːz] ['maɪnə(r)] [pətəb'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ]

If	he	could	not	endure	these	minor	perturbations	of	the	fair	and	smiling
如果	他	可以	不是	忍受	这些	次要的	扰动	的	这	公平的	和	微笑

[feɪs] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] ,

face	of	daily	life	,
脸	的	日常的	生活	,

如果他连日常生活中这些轻微的、破坏美好笑容的扰乱都无法忍受，

[fɑː(r)] [les] [dɪd][hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [deθ] .

far	less	did	he	willingly	think	of	Death	.
远的	较少的	做过	他	心甘情愿	思考	的	死亡	.

他更不会主动去想死亡。

[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][waɪd][reɪndʒ][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['tɑːpɪks] [dʌz] ['eməsn] [seɪ][səʊ]['lɪt(ə)l]

Of	nothing	in	all	the	wide	range	of	universal	topics	does	Emerson	say	so	little
的	没有什么	在	全部	这	宽的	范围	的	普遍的	主题	做	爱默生	说	所以	小的

[æz; əz][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][leɪn][ɪn]['sɒmbə(r)]['mɪst(ə)ri][æt; ət][ðə; ði]['veri][kɔː(r)][ɒv; əv][məʊst]

as	of	that	which	has	lain	in	sombre	mystery	at	the	very	core	of	most
作为	的	那	哪个	有	莱恩	在	阴沉	神秘	在	这	非常	核	的	最多

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒn][laɪf] ,

meditations	on	life	,
冥想	在	生活	,

在爱默生涉猎的众多普世主题中，没有哪件事比不上那些深藏于大多数人生冥想核心的、神秘莫测的事物。

[frɒm; frəm][dʒɒb][ænd; ənd]['səʊlən] [daʊn] [tuː; tə]['beɪkən][ænd; ənd] [man'tɛn] .

from	Job	and	Solon	down	to	Bacon	and	Montaigne	.
从	工作	和	梭伦	向下	到	熏肉	和	蒙田	.

从约伯和梭伦到培根和蒙田。

[ɪk'sept] [ɪn] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz] , [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [deθ] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm]

Except	in	two	beautiful	poems	,	already	mentioned	,	Death	is	almost	banished	from
除了	在	二	美丽的	诗歌	,	已经	提及	,	死亡	是	几乎	被放逐	从

[hɪz; ɪz][peɪdʒ] .

his	page	.
他的	页	.

除了前面提到的两首优美的诗歌之外，死亡几乎从他的作品中消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eseɪz; e'seɪz] ,

It	is	not	the	title	or	the	subject	of	one	of	his	essays	,
它	是	不是	这	标题	或者	这	主题	的	一	的	他的	散文	,

这并非他任何一篇文章的标题或主题。

['əʊnli] ['sekəndrəli] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ɒn] [ˌɪmɔː'tæləti] .

only	secondarily	even	of	that	on	Immortality	.
仅有的	其次	甚至	的	那	在	不朽	.

甚至连永生都只是次要的。

[lʌv] , ['frendʃɪp] , ['pruːd(ə)ns] , ['herəʊɪzəm] , [ɪk'spɪərɪəns] , ['mænəz] , ['neɪtʃə(r)] , ['greɪtnəs] ,

Love	,	Friendship	,	Prudence	,	Heroism	,	Experience	,	Manners	,	Nature	,	Greatness	,
爱	,	友谊	,	谨慎	,	英雄主义	,	经验	,	礼仪	,	自然	,	伟大	,

爱、友谊、谨慎、英雄主义、经验、礼仪、天性、伟大

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mætəz] — [bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)][sæt]

and	a	score	of	other	matters	—	but	none	to	show	that	he	ever	sat
和	一个	分数	的	其他	事情	—	但	没有任何	到	展示	那	他	曾经	卫星

[daʊn] [tuː; tə]['gæðə(r)]['ɪntuː] ['seprət] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði]

down	to	gather	into	separate	and	concentrated	shape	his	reflections	on	the
向下	到	收集	进入	分离	和	集中	形状	他的	反思	在	这

['terɪfaɪɪŋ] ['fæntəm] [ðæt] [hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɜːθ]

terrifying	phantom	that	has	haunted	the	mind	of	man	from	the	very	birth
恐怖	幻影	那	有	闹鬼的	这	头脑	的	男人	从	这	非常	出生

[ɒv; əv][taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

以及其他许多事情——但没有一件事表明他曾坐下来，将他对自古以来就一直困扰着人类心灵的恐怖幽灵的思考，整理成一个个独立而集中的形式。

['pæskl] [beɪd] [ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] ;

Pascal	bade	us	imagine	a	number	of	men	in	chains	and	doomed	to	death	;
帕斯卡尔	巴德	我们	想象	一个	数字	的	男人	在	链条	和	注定失败	到	死亡	;

帕斯卡让我们想象许多被锁链束缚、注定要被处死的人；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [iːtʃ] [deɪ] ['butʃə] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;

some	of	them	each	day	butchered	in	sight	of	the	others	;
一些	的	他们	每个	天	屠宰	在	视线	的	这	其他的	;

每天，其中一些人当着其他人的面被屠杀；

[ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [lɒt][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feloʊz] ,

those	who	remained	watching	their	own	lot	in	that	of	their	fellows	,
那些	WHO	剩余	观看	他们的	自己的	很多	在	那	的	他们的	伙伴们	,

那些留守的人，将自己的命运与同伴的命运联系起来。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːn] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] .

and	awaiting	their	turn	in	anguish	and	helplessness	.
和	等待中	他们的	转动	在	痛苦	和	无助	.

他们痛苦无助地等待着轮到自己。

[sʌtʃ] , [hiː; hi][kraɪd] , [ɪz][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['despərət] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

Such	,	he	cried	,	is	the	pitiful	and	desperate	condition	of
这样的	,	他	哭	,	是	这	可怜	和	绝望的	状况	的

他喊道，这就是可悲而绝望的处境。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	343	]
[	页	-	]

[第343页]

[mæn] .

man	.
男人	.

男人。

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][hæz; həz]['ʌðə(r)] ['kruːəlti] [mɔː(r)] ['stɪŋɪŋ] [ðæn; ðən] [deθ] .

But	nature	has	other	cruelties	more	stinging	than	death	.
但	自然	有	其他	残忍	更多的	刺痛	比	死亡	.

但大自然还有比死亡更残酷的事物。

[mɪl] , [hɪm'self][æn; ən]['ɒptɪmɪst] , [jet] [di'klɛə] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] [tuː; tə]

Mill	,	himself	an	optimist	,	yet	declares	the	course	of	natural	phenomena	to
磨	,	他自己	一个	乐天派	,	然而	声明	这	课程	的	自然的	现象	到

[biː; bi] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['evrɪθɪŋ] [wɪtʃ] ,

be	replete	with	everything	which	,
是	充足的	和	一切	哪个	,

密尔本人是一位乐观主义者，但他宣称自然现象的进程充满了一切，

[wen] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪz][məʊst] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [əb'hɒrəns] ,
when committed by human beings is most worthy of abhorrence ,
什么时候 坚定的 经过 人类 生物 是 最多 值得 的 厌恶 ,

人类所犯下的罪行最令人憎恶。

[səʊ] [ðæt] - [wʌn] [hu:] [ɪn'devə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔ:s] [ɒv; əv]
so that ' one who endeavoured in his actions to imitate the natural course of
所以 那 - 一 WHO 努力 在 他的 行动 到 模拟 这 自然的 课程 的
[θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [si:n] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] [ɒv; əv]
things would be universally seen and acknowledged to be the wickedest of
事物 会 是 普遍地 已见 和 已确认 到 是 这 最邪恶的 的
[men] . -
men . '
男人 . -

因此，“凡是努力模仿事物自然规律的人，都会被普遍认为是世上最邪恶的人。”

[tu:; tə][mæn][hɪm'self] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , - [ðə; ði][məʊst]['krɪmɪn(ə)l]['ækʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][mɔ:(r)] [ʌn'nætʃrəl]
To man himself , moreover , ' the most criminal actions are not more unnatural
到 男人 他自己 , 而且 , - 这 最多 刑事 行动 是 不是 更多的 不自然
[ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:tju:z] . -
than most of the virtues . '
比 最多 的 这 美德 . -

此外，就人本身而言，“最罪恶的行为并不比大多数美德更违背自然”。

[wi:; wi] [ni:d] [nɒt]['mʌltɪplaɪ][frɒm; frəm]['poʊəts][ænd; ənd][di'vain] , [frɒm; frəm] ['mɔrəlist] [ænd; ənd]
We need not multiply from poets and divines , from moralists and
我们 需要 不是 乘 从 诗人 和 神灵 , 从 道德家 和
['seɪdʒɪz] , [ði:z] [grɪm] ['pɪktʃəz] .
sages , these grim pictures .
智者 , 这些 严峻 图片 .

我们无需从诗人、神学家、道德家和智者那里复制这些阴郁的景象。

[ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['meləŋkəli] , [ðə; ði]['sævɪdʒ]['mɒrəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pæʃənət] [ˌɪntə'lektʃuəl]
The sombre melancholy , the savage moral indignation , the passionate intellectual
这 阴沉 忧郁 , 这 野蛮的 道德 愤慨 , 这 热情的 知识分子
[skɔ:n] ,
scorn ,
轻蔑 ,

阴郁的忧伤，强烈的道德愤慨，以及充满激情的知识分子式的蔑视，

[wɪð] [wɪtʃ] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [hæv; həv] [fɪld] [strɒŋ] [səʊlz] ,
with which life and the universe have filled strong souls ,
和 哪个 生活 和 这 宇宙 有 已填 强的 灵魂 ,

生命和宇宙赋予坚强灵魂的那些东西，

[sʌm; səm] [wɪð] [wʌn][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
some with one emotion and some with another ,
一些 和 一 情感 和 一些 和 其他 ,

有些人表现出一种情绪，有些人表现出另一种情绪。

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][tu:; tə] ['eməsn] [ɪn][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] ['θɪŋkɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'məʊt] .
were all to Emerson in his habitual thinking unintelligible and remote .
是 全部 到 爱默生 在 他的 习惯性的 思维 无法理解 和 偏僻的 .

在爱默生惯养的思维方式中，这一切都是难以理解和遥远的。

[hi:; hi][əd'mit] , [ɪn'di:d] , [ðæt] - [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:məti] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es]['sɜ:tɪfaɪ] [ðæt]
He admits , indeed , that ' the disease and deformity around us certify that
他 承认 , 的确 , 那 - 这 疾病 和 畸形 大约 我们 证明 那
[ɪn'frækʃn] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ,
infraction of natural ,
违规行为 的 自然的 ,

他确实承认，“我们周围的疾病和畸形证明了自然规律的违背，

[ˌɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd]['mɒrəl] [lɔ:z] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [bri:d] [sʌtʃ]

intellectual	,	and	moral	laws	,	and	often	violation	on	violation	to	breed	such
知识分子	,	和	道德	法律	,	和	经常	违反	在	违反	到	品种	这样的

['kɒmpaʊnd] ['mɪzəri] . -

compound	misery	.	'
化合物	苦难	.	-

知识和道德法则，以及屡屡被违反的法则，往往会滋生这种复合型的痛苦。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [hi:; hi] [sez] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:d] ,

The	way	of	Providence	,	he	says	in	another	place	,	is	a	little	rude	,
这	方式	的	普罗维登斯	,	他	说道	在	其他	地方	,	是	一个	小的	粗鲁的	,

他在另一处说道，天意的方式有点粗鲁。

[θru:] ['ə:θkweiks] , ['fi:və(r)] , [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv] ['klaɪmət] ,

through	earthquakes	,	fever	,	the	sword	of	climate	,
通过	地震	,	发烧	,	这	剑	的	气候	,

地震、瘟疫、气候之剑，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)][hɪnts][ɒv; əv][fə'rɒsəti][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriərz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

and	a	thousand	other	hints	of	ferocity	in	the	interiors	of	nature	.
和	一个	千	其他	提示	的	恶	在	这	室内	的	自然	.

以及自然界内部无数其他展现凶猛的迹象。

['prɒvɪdəns] [hæz; həz][ə; eɪ][waɪld] [rʌf] [ɪn'kælkjələbl] [rəʊd][tu:; tə][ɪts][end] ,

Providence	has	a	wild	rough	incalculable	road	to	its	end	,
普罗维登斯	有	一个	荒野	粗糙的	不可估量	路	到	它是	结尾	,

普罗维登斯通往终点的道路崎岖坎坷，充满未知。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [waɪt] - [wɒʃ] [ɪts][hju:dʒ] [mɪkst]

and	'	it	is	of	no	use	to	try	to	white	-	wash	its	huge	mixed
和	-	它	是	的	不	使用	到	尝试	到	白色的	-	洗	它是	巨大的	混合

[ˌɪnstrʊmen'tælɪtiz] ,

instrumentalities	,
工具	,

试图掩盖其庞大而复杂的乐器演奏技巧是徒劳的。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [dres] [ʌp] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['benɪfæktə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kli:n] [ʃɜ:t] [ænd; ənd] [waɪt] ['nekˌklɒθ] [ɒv; əv]

or	to	dress	up	that	terrific	benefactor	in	a	clean	shirt	and	white	neckcloth	of
或者	到	裙子	向上	那	了不起	恩人	在	一个	干净的	衬衫	和	白色的	领带	的

[ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][dɪ'vɪnəti] . -

a	student	of	divinity	.	'
一个	学生	的	神	.	-

或者让那位了不起的恩人穿上干净的衬衫和白色的领巾，像个神学院的学生一样。

[bʌt; bət][hi:; hi]['əʊnli] [dru:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ði:z] ['kru:əlti] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	he	only	drew	from	the	thought	of	these	cruelties	of	the
但	他	仅有的	画	从	这	想法	的	这些	残忍	的	这

但他只是从这些残酷的思想中汲取灵感

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	344	]
[	页	-	]

[第344页]

['ju:nɪvɜ:s] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['mɒrəl] [ðæt] - ['aʊə(r)]['kʌltʃə(r)][mʌst; məst][nɒt][ə'mɪt][ðə; ði] ['ɑ:mɪŋ] [ɒv; əv]

universe	the	practical	moral	that	'	our	culture	must	not	omit	the	arming	of
宇宙	这	实际的	道德	那	-	我们的	文化	必须	不是	忽略	这	武装	的

[ðə; ði][mæn] . -

the	man	.	'
这	男人	.	-

宇宙中蕴含的实用道德是"我们的文化绝不能忽视武装人民"。

[hiː; hi][ɪz] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

He	is	born	into	the	state	of	war	,
他	是	出生	进入	这	状态	的	战争	,

他生于战乱之年，

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də] [wel] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [səʊl] .

and	will	therefore	do	well	to	acquire	a	military	attitude	of	soul	.
和	将要	所以	做	出色地	到	获得	一个	军队	态度	的	灵魂	.

因此，培养一种军人精神是明智之举。

[ðeə(r)] [ɪz] [pə'hæps] [nəʊ]['betə(r)]['mɒrəl][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊɪk] ,

There	is	perhaps	no	better	moral	than	this	of	the	Stoic	,
那里	是	也许	不	更好的	道德	比	这	的	这	斯多葛派	,

或许没有比斯多葛学派的这个道德准则更好的了。

[bʌt; bət]['greɪtə(r)] [ɪm'presɪvnɪs] [mait] [hæv; həv] [mɑːkt] [ðə; ði]['les(ə)n] ,

but	greater	impressiveness	might	have	marked	the	lesson	,
但	更大的	令人印象深刻	可能	有	标记	这	课	,

但或许更令人印象深刻的教训会更加突出。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][ðə; ði] [mænz] [sens] [ɒv; əv]['trædʒədi][ɪn]

if	our	teacher	had	been	more	indulgent	to	the	man's	sense	of	tragedy	in
如果	我们的	老师	有	到过	更多的	放纵的	到	这	男人的	感觉	的	悲剧	在

[ðæt] [vɑːst]['drɑːmə][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪz] [hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [pɑːt] .

that	vast	drama	in	which	he	plays	his	piteous	part	.
那	广阔的	戏剧	在	哪个	他	演出	他的	可怜的	部分	.

如果我们的老师能够更宽容一些，体谅一下这位男子在他所扮演的悲惨角色中，在这场宏大的戏剧中所流露出的悲剧情感，那该多好。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , ['eməsn] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrɪd] ['bɜːd(ə)n][ænd; ənd]

In	like	manner	,	Emerson	has	little	to	say	of	that	horrid	burden	and
在	喜欢	方式	,	爱默生	有	小的	到	说	的	那	可怕的	负担	和

[ɪm'pedɪmənt] [ɒn][ðə; ði] [səʊl] ,

impediment	on	the	soul	,
障碍	在	这	灵魂	,

同样，爱默生对灵魂所承受的这种可怕的负担和障碍也鲜有提及。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [kɔːl] [sɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ] [wɒt'evə(r)] [neɪm] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	the	churches	call	Sin	,	and	which	,	by	whatever	name	we	call	it	,
哪个	这	教堂	称呼	罪	,	和	哪个	,	经过	任何	姓名	我们	称呼	它	,

教会称之为罪，而无论我们用什么名字称呼它，

[ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [kə'tæstrəfi] [ɪn][ðə; ði]['mɒrəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] .

is	a	very	real	catastrophe	in	the	moral	nature	of	man	.
是	一个	非常	真实的	灾难	在	这	道德	自然	的	男人	.

这是人类道德本质方面一场非常真实的灾难。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [aɪ] , [laɪk] ['dɑːntiz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vaɪlnəs] , [ðə; ði]['kruːəlti] ,

He	had	no	eye	,	like	Dante's	,	for	the	vileness	,	the	cruelty	,
他	有	不	眼睛	,	喜欢	但丁的	,	为了	这	卑鄙	,	这	残酷	,

他不像但丁那样，对卑鄙和残忍毫无察觉。

[ðə; ði]['ʌtə(r)] ['dɛspɪkəbəlnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hjuː'mænəti] [meɪ] [biː; bi] ['məʊldɪd] .

the	utter	despicableness	to	which	humanity	may	be	moulded	.
这	说出	卑鄙	到	哪个	人类	可能	是	模制	.

人类竟能堕落到如此卑劣的地步。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['spf(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv]

If	he	saw	them	at	all	,	it	was	through	the	softening	and	illusive
如果	他	锯	他们	在	全部	,	它	曾是	通过	这	软化	和	虚幻

['miːdiəm] [ɒv; əv]['dʒenərəlaɪzd] ['freɪzɪz] .

medium	of	generalised	phrases	.
中等的	的	概括	短语	.

即使他看到了他们，也是通过概括性的短语这种柔和而又难以捉摸的方式。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi]['evə(r)] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['ɪntuː][hɪm'self][baɪ] - [ðə; ði] [ɪ'mɒrəl]

Nor	was	he	ever	shocked	and	driven	into	himself	by	'	the	immoral
也不	曾是	他	曾经	震惊	和	驱动	进入	他自己	经过	-	这	不道德

['θɔːtləsnəs] - [ɒv; əv][men] .

thoughtlessness	'	of	men	.
考虑不周	-	的	男人	.

他从未因男人的"不道德的轻率"而感到震惊和自责。

[ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][mæn][ɪn][sə'saɪəti] ,

The	courses	of	nature	,	and	the	prodigious	injustices	of	man	in	society	,
这	课程	的	自然	,	和	这	惊人	不公正	的	男人	在	社会	,

自然规律，以及人类在社会中犯下的巨大不公，

[ə'fekt] [hɪm] [wɪð] ['naɪðə(r)]['hɒrə(r)][nɔː(r)] [ɔː] .

affect	him	with	neither	horror	nor	awe	.
影响	他	和	两者都不	恐怖	也不	敬畏	.

他既不感到恐惧，也不感到敬畏。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [nəʊ]['mɒnstə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] .

He	will	see	no	monster	if	he	can	help	it	.
他	将要	看	不	怪物	如果	他	能	帮助	它	.

他绝不会让自己看到怪物，只要他能做到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['neməsɪs] [ɔː(r)]['terəb(ə)l] - , [dʒɔːtəz] [ɒv; əv] ['erɪbəs] [ænd; ənd] [naɪt] ,

For	the	fatal	Nemesis	or	terrible	Erinnyes	,	daughters	of	Erebus	and	Night	,
为了	这	致命的	复仇女神	或者	糟糕的	-	,	女儿们	的	厄瑞玻斯	和	夜晚	,

至于致命的复仇女神涅墨西斯或可怕的厄里倪厄斯，她们是厄瑞玻斯和黑夜的女儿，

['eməsn] ['sʌbstəˌtjʊt] [ə; eɪ][feə(r)] - ['weðə(r)] [æb'strækʃn] [nemd] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .

Emerson	substitutes	a	fair	-	weather	abstraction	named	Compensation	.
爱默生	替代品	一个	公平的	-	天气	抽象	命名	赔偿	.

爱默生用一个名为"补偿"的平庸抽象概念来代替。

[wʌn] ['rædɪk(ə)l]['trædʒədi][ɪn]['neɪtʃə(r)][hiː; hi][əd'mit] — - [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][mɔː(r)][ænd; ənd] [les] .

One	radical	tragedy	in	nature	he	admits	—	'	the	distinction	of	More	and	Less	.
一	激进的	悲剧	在	自然	他	承认	—	-	这	区别	的	更多的	和	较少的	.

-
'
-
-

他承认自然界存在一个根本性的悲剧——"多与少的区别"。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['fæk(ə)lti] , [dɪm][ɪn] ['vɪʒn] , [ʃʌt] [aʊt][frɒm; frəm] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

If	I	am	poor	in	faculty	,	dim	in	vision	,	shut	out	from	opportunity	,
如果	我	是	贫穷的	在	学院	,	暗淡	在	想象	,	关闭	出去	从	机会	,

如果我能力不足，目光短浅，缺乏机会，

[ɪn] ['evri] [sens] [æn; ən]['aʊtkɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

in	every	sense	an	outcast	from	the	inheritance	of	the	earth	,
在	每一个	感觉	一个	被排斥者	从	这	遗产	的	这	地球	,

从各个方面来说，他都被排除在地球的继承权之外。

[ðæt] [siːm] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['trædʒədi] .

that	seems	indeed	to	be	a	tragedy	.
那	似乎	的确	到	是	一个	悲剧	.

这的确是一场悲剧。

- [bʌt; bət] [si:] [ðə; ði][fækts] ['klɪəli] [ænd; ənd] [ðiːz] [maʊn]
' But see the facts clearly and these moun
- 但 看 这 事实 清楚地 和 这些 山脉

但请看清事实，这些.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 345]
[页 -]

[第345页]

- [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] ['vænɪʃ] .
tainous inequalities vanish .
- 不平等 消失 .

不等式消失。

[lʌv] [ɹɪdj'uːsɪz][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [melts] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
Love reduces them , as the sun melts the iceberg in the sea .
爱 减少 他们 , 作为 这 太阳 融化 这 冰山 在 这 海 .

爱情能化解一切，就像太阳融化海中的冰山一样。

[ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] ['biːɪŋ] [wʌn] , [ðɪs] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [maɪn]
The heart and soul of all men being one , this bitterness of His and Mine
这 心 和 灵魂 的 全部 男人 存在 一 , 这 苦味 的 他的 和 矿
[siːsɪz] .
ceases .
停止 .

既然所有人的心和灵魂都是一体的，那么祂们之间的这种痛苦和我的痛苦也就消失了。

[hɪz; ɪz] [ɪz] [maɪn] . -
His is mine . '
他的 是 矿 . -

他的就是我的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɜːdz] , [wɜːdz] , [wɜːdz] !
Surely words , words , words !
一定 字 , 字 , 字 !

当然是文字，文字，文字！

[wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] ['aɪd(ə)l] , [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['bɪtə(r)] [pʌzls] [ɪz] [prest] [ɒn]
What can be more idle , when one of the world's bitter puzzles is pressed on
什么 能 是 更多的 闲置的 , 什么时候 一 的 这 世界的 苦的 谜题 是 按下 在
[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,
the teacher ,
这 老师 ,

当世界上最棘手的难题之一摆在老师面前时，还有什么比这更无聊的呢?

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tuː; tə] [æn; ən] ['æltɪtjuːd] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l] ,
than that he should betake himself to an altitude whence it is not visible ,
比 那 他 应该 带 他自己 到 一个 高度 何处 它 是 不是 可见的 ,

与其让他飞到高处，从那里看不到这一切，不如让他飞到高处去。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] ?
and then assure us that it is not only invisible , but non - existent ?
和 然后 保证 我们 那 它 是 不是 仅有的 无形的 , 但 非 - 存在的 ?

然后向我们保证它不仅看不见，而且根本不存在?

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fækts] ['klɪəli] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [pɔː(r)] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] [ˌɒbskjʊə'reɪʃən]
This is not to see the facts clearly , but to pour the fumes of obscuration
这 是 不是 到 看 这 事实 清楚地 , 但 到 倒 这 烟雾 的 遮蔽
[raʊnd] [ðem; ðəm] .
round them .
圆形的 他们 .

这不是为了看清事实，而是为了用迷雾掩盖事实。

[wen] [hiː; hi] [ˈkʌmfət] [ˌjuː ˈes][baɪ] [ˈseɪɪŋ] - [lʌv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lʌvd] ,

When	he	comforts	us	by	saying	'	Love	,	and	you	shall	be	loved	,
什么时候	他	舒适	我们	经过	说	-	爱	,	和	你	将	是	喜爱	,

当他安慰我们说"爱，你就会得到爱"时，

- [huː] [dʌz] [nɒt] [rɪˈkɔːl] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði][dʒiːn][vælˈʒɑːn][ɒv; əv]['vɪktə(r)]['hjuːgoʊz]['nəʊb(ə)l]

'	who	does	not	recall	cases	which	make	the	Jean	Valjean	of	Victor	Hugo's	noble
-	WHO	做	不是	记起	案例	哪个	制作	这	让	冉阿让	的	胜利者	雨果的	高贵

[rəʊˈmæns][nɒt][ə; eɪ][ˈfɪgmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['θɪətə(r)] ,

romance	not	a	figment	of	the	theatre	,
浪漫	不是	一个	虚构	的	这	剧院	,

谁会忘记那些足以证明维克多·雨果笔下高贵浪漫的冉阿让并非戏剧虚构人物的例子呢?

[bʌt; bət][æn; ən][ɔːl] [tuː] [ˈæktʃuəl] [taɪp] ?

but	an	all	too	actual	type	?
但	一个	全部	也	实际的	类型	?

但这却是一种非常现实的类型?

[ðə; ði][bɪˈliːvə(r)] [huː] [lʊks] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] [rɪˈdres] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ænd; ənd] [ˈhɔrə]

The	believer	who	looks	to	another	world	to	redress	the	wrongs	and	horrors
这	信徒	WHO	看起来	到	其他	世界	到	纠正	这	错误	和	恐怖

[ɒv; əv] [ðɪs] ;

of	this	;
的	这	;

信徒们寄希望于另一个世界来弥补此世的罪恶和恐怖;

[ðə; ði][seɪdʒ] [huː] [wɔːn] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] , [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] ,

the	sage	who	warns	us	that	the	law	of	life	is	resignation	,	renunciation	,
这	圣人	WHO	警告	我们	那	这	法律	的	生活	是	辞职	,	放弃	,

那位智者告诫我们，人生的法则就是顺从和放弃。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] - [wɪˈðaʊt] ([ɛntbɪrən] [sɑːlst] [ˌdiːˈjuː]) — [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fʊthəʊld]

and	doing	-	without	(	entbehren	sollst	du	)	—	each	of	these	has	a	foothold
和	正在做	-	没有	(	entbehren	索尔斯特	杜	)	—	每个	的	这些	有	一个	立足点

[ɪn] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ] .

in	common	language	.
在	常见的	语言	.

而"不做"(entbehren sollst du) ——这些词语在常用语中都有立足之地。

[bʌt; bət][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ɔːl] [in'frækʃən] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['ekwəti][ɑː(r); ə(r)] ['spiːdəli] ['pʌnɪʃt] —

But	to	say	that	all	infractions	of	love	and	equity	are	speedily	punished	—
但	到	说	那	全部	违规行为	的	爱	和	公平	是	迅速地	受到惩罚	—

['pʌnɪʃt] [baɪ][fɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

punished	by	fear	—	and	then	to	talk	of	the	perfect	compensation	of	the
受到惩罚	经过	害怕	—	和	然后	到	讲话	的	这	完美的	赔偿	的	这

['juːnɪvɜːs] ,

universe	,
宇宙	,

但是，如果说所有违背爱与公平的行为都会迅速受到惩罚——以恐惧来惩罚——然后又谈论宇宙间完美的补偿，

[ɪz][mɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [wɜːdz] ,

is	mere	playing	with	words	,
是	仅仅	玩耍	和	字	,

只不过是玩弄文字游戏而已。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [sɒlv] [ðə; ði]['prɒbləm][ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [prəˈpaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	does	not	solve	the	problem	in	the	terms	in	which	men	propound	it	.
为了	它	做	不是	解决	这	问题	在	这	条款	在	哪个	男人	举	它	.

因为它并没有按照人们提出的方式来解决问题。

['eməsn] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,
Emerson , as we have said ,
爱默生 , 作为 我们 有 说 ,

正如我们所说，爱默生

[held][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪstəm] [ɪn] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [æz; əz] ['fetərɪŋ] [ðə; ði]['lɪbərəl] [pleɪ] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,
held the spirit of System in aversion as fettering the liberal play of thought ,
握住 这 精神 的 系统 在 厌恶 作为 束缚 这 自由主义 玩 的 想法 ,

他认为体制精神束缚了自由思想，对此深恶痛绝。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn]['mɒrəlz] , [wɪð] ['greɪtə(r)]['bəʊldnəs] , [hi:; hi] [rɪ'beld] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]
just as in morals , with greater boldness , he rebelled against a minute and
只是 作为 在 德 , 和 更大的 大胆 , 他 叛乱 反对 一个 分钟 和
['kræmpɪŋ] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dju:ti] .
cramping interpretation of Duty .
抽筋 解释 的 责任 .

就像在道德方面一样，他更加大胆地反抗了对责任的细致而狭隘的解释。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] ['dɒktrɪn] [dɪd][nɒt] [pleɪ] [hɪm][ðə; ði]
We are not sure that his own optimistic doctrine did not play him the
我们 是 不是 当然 那 他的 自己的 乐观的 教义 做过 不是 玩 他 这

我们并不确定他自身的乐观主义是否对他产生了影响。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 346]
[页 -]

[第346页]

[seɪm] [tɪ'rænɪk(ə)l] [trɪk] ,
same tyrannical trick ,
相同的 强横 诡计 ,

同样的暴政伎俩，

[baɪ] ['si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][æt; ət] [li:st] [wʌn][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæktjʊ'ælɪti:z][ɒv; əv]['nɛɪtʃə(r)][ænd; ənd]
by sealing his eyes to at least one half of the actualities of nature and
经过 密封 他的 眼睛 到 在 至少 一 一半 的 这 现实情况 的 自然 和
[ðə; ði] ['gru:səm] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
the gruesome possibilities of things .
这 令人毛骨悚然 可能性 的 事物 .

他把自己的眼睛封闭起来，至少对自然界的一半真相和事物可怕的可能性视而不见。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ][ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'fekt] [ɒn] ['ɛmərsənz] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ə; eɪ]
It had no unimportant effect on Emerson's thought that he was born in a
它 有 不 不重要 影响 在 爱默生的 想法 那 他 曾是 出生 在 一个
[nju:] [wɜ:ld] [ðæt] [hæd; həd] [kʌt] [ɪt'self] [lu:s] [frɒm; frəm][əʊld]['hɪstri; 'hɪstəri] .
new world that had cut itself loose from old history .
新的 世界 那 有 切 本身 松动的 从 老的 历史 .

爱默生出生在一个与旧历史彻底决裂的新世界，这对他的思想产生了重要的影响。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['di:viəs] [weɪz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] ['mɑ:tʃt] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]
The black and devious ways through which the race has marched are not
这 黑色的 和 狡猾的 方式 通过 哪个 这 种族 有 行军 是 不是
['ri:əl][ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] ,
real in North America ,
真实的 在 北 美国 ,

该种族过去走过的那些黑暗而狡诈的道路，在北美并不存在。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][juː 'es][ɪn][əʊld] ['jʊərəp] , [huː] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['veri] [saɪt][ɒv; əv]['sekjələ(r)]

as	they	are	to	us	in	old	Europe	,	who	live	on	the	very	site	of	secular
作为	他们	是	到	我们	在	老的	欧洲	,	WHO	居住	在	这	非常	地点	的	世俗

[i'nikwəti] ,

iniquities	,
罪恶	,

就像他们对于我们这些生活在古老欧洲的人来说一样，我们生活在世俗罪恶的根基上。

[ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk] [kraɪm] , [ænd; ənd][faɪnd]['prez(ə)nt][ænd; ənd]

are	surrounded	by	monuments	of	historic	crime	,	and	find	present	and
是	包围	经过	纪念碑	的	历史性	犯罪	,	和	寻找	展示	和

['fjuːtʃə(r)] [ɪn'tæŋgld] ,

future	entangled	,
未来	纠缠	,

周围环绕着历史罪行的纪念碑，发现现在和未来纠缠在一起。

[ɪm'bɪtəd] , [ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['ləʊdɪd] [bəuθ][ɪn] [blʌd] [ænd; ənd][ɪn] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪð] ['despərət]

embittered	,	inextricably	loaded	both	in	blood	and	in	institutions	with	desperate
愤懑	,	密不可分地	已加载	两个都	在	血	和	在	机构	和	绝望的

[in'heritəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] .

inheritances	from	the	past	.
继承	从	这	过去的	.

充满怨恨，背负着沉重的过去遗产，包括鲜血和制度上的绝望。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['tɑːpɪks] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [nəʊ] [miːn] ['tɑːpɪks] ,

There	are	many	topics	,	and	those	no	mean	topics	,
那里	是	许多	主题	,	和	那些	不	意思是	主题	,

有很多话题，而且这些话题都不容小觑。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][best] [ɔː'θɒrəti] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['mɒrəlɪst][baɪ] [prə'feʃn] , [æz; əz] ['eməsn] [wɒz; wəz] ,

on	which	the	best	authority	is	not	the	moralist	by	profession	,	as	Emerson	was	,
在	哪个	这	最好的	权威	是	不是	这	道德家	经过	职业	,	作为	爱默生	曾是	,

在这方面，最权威的并非像爱默生那样以道德家为职业的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

but	the	man	of	the	world	.
但	这	男人	的	这	世界	.

但他却是见多识广的人。

[ðə; ði] [wɜːld] ['hɑːd(ə)n] , ['nærəʊz] , ['desikeit] ['kɒmən] [n'eɪtʃəz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [in'ritʃ]

The	world	hardens	,	narrows	,	desiccates	common	natures	,	but	nothing	so	enriches
这	世界	硬化	,	变窄	,	干燥	常见的	自然	,	但	没有什么	所以	丰富

['dʒenərəs] [wʌnz] .

generous	ones	.
慷慨的	一个	.

世界会使平庸的品性变得冷酷、狭隘、枯燥，但没有什么能使慷慨的品性更加丰富。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,

For	knowledge	of	the	heart	of	man	,
为了	知识	的	这	心	的	男人	,

为了了解人心，

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

we	must	go	to	those	who	were	closer	to	the	passions	and
我们	必须	去	到	那些	WHO	是	更近	到	这	激情	和

['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['æktʃuəl][ænd; ənd]['veərid] [laɪf][ðæn; ðən] ['eməsn] ['evə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] —

interests	of	actual	and	varied	life	than	Emerson	ever	could	have	been	—
兴趣	的	实际的	和	多种多样	生活	比	爱默生	曾经	可以	有	到过	—

[tuː; tə] ['hɒrəs] ,

to	Horace	,
到	贺拉斯	,

我们必须去了解那些比爱默生更接近真实而丰富多彩的生活的激情和兴趣的人——比如贺拉斯。

[man'tɛn] , [lɑ:] [bru'jɛr] , [swɪft] , [ˌmoʊ'li:ɛr] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][pəʊp] .

Montaigne	**,**	**La**	**Bruyère**	**,**	**Swift**	**,**	**Molière**	**,**	**even**	**to**	**Pope**	**.**
蒙田	,	拉	布鲁耶尔	,	迅速	,	莫里哀	,	甚至	到	教皇	.

蒙田、拉布吕耶尔、斯威夫特、莫里哀，甚至教皇。

[ɪf] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['krɪtɪk][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['eməsn] [lʊkt] [æt; ət][laɪf] [tu:] [mʌtʃ] [frɒm; frəm]

If	**a**	**hostile**	**critic**	**were**	**to**	**say**	**that**	**Emerson**	**looked**	**at**	**life**	**too**	**much**	**from**
如果	一个	敌对的	评论家	是	到	说	那	爱默生	看起来	在	生活	也	很多	从

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

the	**outside**	**,**
这	外部	,

如果一位充满敌意的批评家说爱默生看待生活过于局限，

[æz; əz][ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] [ɪz][æpt][tu:; tə][du:; də] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'dem] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [æz; əz]

as	**the**	**clergyman**	**is**	**apt**	**to**	**do**	**,**	**we**	**should**	**condemn**	**such**	**a**	**remark**	**as**
作为	这	牧师	是	易于	到	做	,	我们	应该	谴责	这样的	一个	评论	作为

[ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒmənt] ,

a	**disparagement**	**,**
一个	贬损	,

正如这位牧师通常的做法，我们应该谴责这种言论是一种贬损。

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['eməsn] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk] [mi:nz] .

but	**we**	**should**	**understand**	**what**	**it**	**is**	**in**	**Emerson**	**that**	**the**	**critic**	**means**	**.**
但	我们	应该	理解	什么	它	是	在	爱默生	那	这	评论家	方法	.

但我们应该理解爱默生作品中批评家的含义。

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['temprəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hju:mərɪst] , ['ʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] ['plænɪt]

He	**has**	**not**	**the**	**temperament**	**of**	**the**	**great**	**humorists**	**,**	**under**	**whatever**	**planet**
他	有	不是	这	气质	的	这	伟大的	幽默家	,	在下面	任何	行星

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] ,

they	**may**	**have**	**been**	**born**	**,**
他们	可能	有	到过	出生	,

他没有那些伟大幽默作家的性情，无论他们出生在哪个星球。

['dʒəʊviəl] , [mɜ:'kjʊəriəl] , [ɔ:(r)] ['sætənaɪn] .

jovial	**,**	**mercurial**	**,**	**or**	**saturnine**	**.**
欢乐的	,	水银	,	或者	土星	.

开朗的、反复无常的，还是忧郁的。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] ['fɔ:məlɪzəm][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [nju:] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Even	**his**	**revolt**	**against**	**formalism**	**is**	**only**	**a**	**new**	**fashion**	**of**
甚至	他的	反叛	反对	形式主义	是	仅有的	一个	新的	时尚	的

甚至他对形式主义的反叛也只不过是一种新的时尚而已。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**347**	**]**
[	页	-	]

[第347页]

[kəm'pəʊʒə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kɒmz] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)][tu:; tə]['mɒrəl] [ˌdɪlɪ'tæntɪzəm] .

composure	**,**	**and**	**sometimes**	**comes**	**dangerously**	**near**	**to**	**moral**	**dilettantism**	**.**
镇定	,	和	有时	来	危险地	靠近	到	道德	业余爱好	.

他表现得沉着冷静，但有时却危险地接近道德上的业余爱好者。

[ðə; ði] [pə'sɪstənt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [wɪð] ['evriθɪŋ] [els] ['sʌmtaɪmz]

The	**persistent**	**identification**	**of**	**everything**	**in**	**nature**	**with**	**everything**	**else**	**sometimes**
这	执着的	鉴别	的	一切	在	自然	和	一切	别的	有时

[bi'wɪldə] , [fə'ti:gz] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ə'flɪkt] [ˌju: 'es] .

bewilders	**,**	**fatigues**	**,**	**and**	**almost**	**afflicts**	**us**	**.**
令人困惑	,	疲劳	,	和	几乎	困扰	我们	.

人们总是习惯性地将自然界的一切事物与其他事物联系起来，这有时会让我们感到困惑、疲惫，甚至几乎让我们感到痛苦。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][nɪə(r)][ɪts] [mə'rɪdiən] ,

Though	he	warns	us	that	our	civilisation	is	not	near	its	meridian	,
尽管	他	警告	我们	那	我们的	文明	是	不是	靠近	它是	子午线	,

虽然他警告我们，我们的文明远未达到其正轨，

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [kɒk] - ['krəʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] ,

but	as	yet	only	in	the	cock	-	crowing	and	the	morning	star	,
但	作为	然而	仅有的	在	这	公鸡	-	鸣叫	和	这	早晨	星星	,

但目前仅在鸡鸣和晨星中有所体现。

[stɪl] [ɔːl]['eɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [wɪð] [hɪm] : [mæn][ɪz]['ɔːlweɪz][mæn] , - [sə'saɪəti]['nevə(r)][əd'vɑːnsɪz]

still	all	ages	are	much	alike	with	him	:	man	is	always	man	,	'	society	never	advances
仍然	全部	年龄	是	很多	同样	和	他	:	男人	是	总是	男人	,	-	社会	绝不	进展

,

,

,

在他看来，各个年龄段的人都大同小异：人永远是人，"社会永远不会进步"。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [kɑː'laɪl] [hɪm'self][tuː; tə]['faɪə(r)][men] [wɪð] [feɪθ] [ɪn]

'	and	he	does	almost	as	little	as	Carlyle	himself	to	fire	men	with	faith	in
-	和	他	做	几乎	作为	小的	作为	凯雷集团	他自己	到	火	男人	和	信仰	在

['səʊʃ(ə)l]['prəʊgres][æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][waɪz] [ɪn'devə(r)] .

social	progress	as	the	crown	of	wise	endeavour	.
社会的	进步	作为	这	王冠	的	明智的	努力	.

而他几乎和卡莱尔本人一样，没有为激发人们对社会进步作为明智努力的顶峰的信念做出任何贡献。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'dʌkʃnz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd]['æmpli] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ,

But	when	all	these	deductions	have	been	made	and	amply	allowed	for	,
但	什么时候	全部	这些	扣除	有	到过	制成	和	充足的	允许	为了	,

但是，当所有这些扣除项都已做出并得到充分考虑之后，

['eməsn] [rɪ'meɪnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [pə'sweɪsɪv] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [baɪ] [wɜːd]

Emerson	remains	among	the	most	persuasive	and	inspiring	of	those	who	by	word
爱默生	遗迹	之中	这	最多	有说服力的	和	鼓舞人心	的	那些	WHO	经过	单词

[ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] [rɪ'bjuːk] ['aʊə(r)] [dɪ'spɒndənsi] ,

and	example	rebuke	our	despondency	,
和	例子	训斥	我们的	沮丧	,

爱默生仍然是最有说服力、最鼓舞人心的人之一，他用言行举止驳斥了我们的沮丧情绪。

['pjʊərɪfaɪ]['aʊə(r)] [saɪt] , [ə'weɪkən][juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dednɪŋ] ['slʌmbə] [ɒv; əv] [kən'venʃ(ə)n]

purify	our	sight	,	awaken	us	from	the	deadening	slumbers	of	convention
净化	我们的	视线	,	觉醒	我们	从	这	麻木	睡眠	的	习俗

[ænd; ənd] [kən'fɔːməti] ,

and	conformity	,
和	一致性	,

净化我们的双眼，唤醒我们从习俗和墨守成规的麻木沉睡中解脱出来。

['eksɔːsaɪz][ðə; ði] ['pestə] [ɪmps][ɒv; əv]['vænəti] ,

exorcise	the	pestering	imps	of	vanity	,
傩	这	纠缠	小恶魔	的	虚荣	,

驱除虚荣心的烦扰，

[ænd; ənd][lɪft][men][ʌp][frɒm; frəm][ləʊ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['sʌlən] [muːdz] [ɒv; əv] ['helpləsnəs]

and	lift	men	up	from	low	thoughts	and	sullen	moods	of	helplessness
和	举起	男人	向上	从	低的	想法	和	忧郁	情绪	的	无助

[ænd; ənd][ɪm'paɪəti] .

and	impiety	.
和	不敬神	.

并使人们摆脱低落的思想和无助、不敬神的阴郁情绪。

['fʊtnoʊt] [[wʌn]]
FOOTNOTES [1]
脚注 [1]

脚注[1]

- [trænsen'dent(ə)lɪz(ə)mˌ; ˌtrɑːn-][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] : [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəs] ,
Frothingham's Transcendentalism in New England : a History — a judicious ,
- 超验主义 在 新的 英格兰 : 一个 历史 — 一个 明智的 ,
[ə'kjuːt] , [ænd; ənd] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [piːs] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] . [[ˌtuː'tuː]]
acute , and highly interesting piece of criticism . [2]
急性 , 和 高度 有趣的 片 的 批评 . [2]

弗罗辛厄姆的《新英格兰的超验主义：一部历史》——一篇明智、敏锐且非常有趣的评论文章。[2]

['ɪŋglɪʃ] [treɪts] , ['sɛvən] - - .
English Traits , 7 - 18 .
英语 特征 , 7 - - .

英语特征，7-18。

['aɪələnd] , - - - .
Ireland , 143 - 152 .
爱尔兰 , - - - .

爱尔兰，143-152。

[fruʊdz] [kɑː'laɪl] , [ˌaɪ 'aɪ] . - - - . [[θriː]]
Froude's Carlyle , ii . 355 - 359 . [3]
弗劳德 凯雷集团 , 二、 . - - - . [3]

弗劳德的《卡莱尔传》第二卷，第355-359页。[3]

[klʌfs] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz] , [ai] . - . [[fɔːr]]
Clough's Life and Letters , i . 185 . [4]
克拉夫的 生活 和 信件 , 我 . - . [4]

克拉夫的生平与书信，第一卷，第185页。[4]

[ðə; ði]['riːdə(r)] [huː] [siːk] [fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['ɛmərsənz] [laɪf] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['skætəd] [ɪn]
The reader who seeks full information about Emerson's life will find it scattered in
这 读者 WHO 寻找 满的 信息 关于 爱默生的 生活 将要 寻找 它 疏散 在
['veəriəs] ['vɒljuːmz] :
various volumes :
各种各样的 卷 :

想要了解爱默生生平全部信息的读者会发现，相关信息散落在各个卷册中：

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] —
among them are —
之中 他们 是 —

其中包括——

[rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] ; [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['wɪlis] [kʊk] (['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] . , -) — [ə; eɪ]
Ralph Waldo Emerson ; by George Willis Cooke (Sampson Low & Co . , 1882) — a
拉尔夫 沃尔多 爱默生 ; 经过 乔治 威利斯 库克 (桑普森 低的 & 合作 . , -) — 一个
['veri] ['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [wɜːk] .
very diligent and instructive work .
非常 勤奋 和 有指导意义的 工作 .

拉尔夫·沃尔多·爱默生；乔治·威利斯·库克著（桑普森·洛公司，1882 年）——一部非常勤奋且富有启发性的作品。

[ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [iː] . ; [baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['aɪələnd] (['sɪmpkɪn] , ['mɑːʃl] , & [ˌsiː 'əʊ] . -
R . W . E . ; by Alexander Ireland (Simpkin , Marshall , & Co . 1882
拉 . W . E . ; 经过 亚历山大 爱尔兰 (辛普金 , 马歇尔 , & 合作 . -
) , [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [kɑː'laɪl] , [ænd; ənd] [nəʊn] [baɪ]['ʌðə(r)z] ,
) , described by Carlyle , and known by others ,
) , 描述 经过 凯雷集团 , 和 已知 经过 其他的 ,

RWE；由 Alexander Ireland 著（Simpkin, Marshall & Co. 出版社，1882 年），Carlyle 曾描述过，其他人也知道。

[æz; əz] - [fʊl] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] [brɔːd] [sə'gæsəti][ænd; ənd][ˌpræktɪ'kæləti] ; ['ɪnfɪnətli] [wel] [ə'fektɪd]
as - full of energy and broad sagacity and practicality ; infinitely well affected
作为 - 满的 的 活力 和 广阔 睿智 和 实用性 ; 无限地 出色地 做作的
[tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] ['eməsn]
to the man Emerson
到 这 男人 爱默生

“充满活力、博学睿智且务实；对爱默生先生影响深远。”

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

- — [ænd; ənd] [fʊl] [mɔːr'əʊvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɒtʃ]
- — and full moreover of that intellectual enthusiasm which in his Scotch
- — 和 满的 而且 的 那 知识分子 热情 哪个 在 他的 苏格兰威士忌
['kʌntrimən] [gəʊz][səʊ]['ɒf(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)][ˌpræktɪ'kælətɪz] .
countrymen goes so often with their practicalities .
同胞们 去 所以 经常 和 他们的 实用性 .

——而且，他还充满了苏格兰同胞们常常与务实精神相伴的那种求知热情。

['eməsn] , [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ; [baɪ]['mɑːnkjʊr][diː] . ['kɑːnweɪ] (['trʊbnər] & [ˌsiː 'əʊ] . , -
Emerson , at Home and Abroad ; by Moncure D . Conway (Trübner & Co . , 1883
爱默生 , 在 家 和 国外 ; 经过 蒙克尔 D . 康威 (特吕布纳 & 合作 . , -
) :
) :
) :

《爱默生，国内外行记》；蒙克尔·D·康威著（特鲁布纳公司，1883年）：

[ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][dɪ'saɪp(ə)l] , [huː] [njuː] ['eməsn] [wel] ,
the work of a faithful disciple , who knew Emerson well ,
这 工作 的 一个 忠实 弟子 , WHO 知道 爱默生 出色地 ,

这是一位忠实门徒的作品，他与爱默生关系密切。

[ænd; ənd][hæz; həz][hɪə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkdoʊts][ænd; ənd][treɪts] . [[faɪv]]
and has here recorded many interesting anecdotes and traits . [5]
和 有 这里 记录 许多 有趣的 轶事 和 特征 . [5]

并在此记录了许多有趣的轶事和特点。[5]

[njuː] ['ɪŋglənd] [rɪ'fɔːməz] : ['eseɪz] e'seɪz] , [ˌaɪ 'aɪ] . - - - . [[sɪks]]
New England Reformers : Essays , ii . 511 - 519 . [6]
新的 英格兰 改革者 : 散文 , 二、 . - - - . [6]

新英格兰改革者：论文集，第二卷，第 511-519 页。[6]

[ðə; ðɪ] [swiːdənbɔrgənz] — - [ə; eɪ][sekt] [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [mʌst; məst] [kən'trɪbjuːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl]
The Swedenborgians — ' a sect which , I think , must contribute more than all
这 瑞典堡教徒 — - 一个 教派 哪个 , 我 思考 , 必须 贡献 更多的 比 全部
['ʌðə(r)][sekts][tuː; tə][ðə; ðɪ][njuː] [feɪθ] ,
other sects to the new faith ,
其他 教派 到 这 新的 信仰 ,

瑞典堡教派——“我认为，这个教派对新信仰的贡献超过了其他所有教派”，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] . - — [tuː; tə] [kɑː'laɪl] , - . [['sɛvən]]
which must come out of all . ' — To Carlyle , 1834 . [7]
哪个 必须 来 出去 的 全部 . - — 到 凯雷集团 , - . [7]

这一切都必须从中得出。——致卡莱尔，1834 年。[7]

['eseɪz; e'seɪz] : ['spɪrɪtʃuəl] [lɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [[eit]]
Essays : Spiritual Laws , etc . [8]
散文 : 精神 法律 , ETC . [8]

论文：精神法则等[8]

[wɒt] [səʊ] [gʊd] , [ɑːsks] ['ruːsəu] , - [æz; əz][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['ɪgnərəns] ,
What **so** **good** **,** **asks** **Rousseau** **,** **'** **as** **a** **sweet** **and** **precious** **ignorance** **,**
什么 所以 好的 , 问 卢梭 , - 作为 一个 甜的 和 宝贵的 无知 ,

卢梭问道："有什么比甜蜜而珍贵的无知更好呢？"

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)][səʊl][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ɪt'self] ,
the **treasure** **of** **a** **pure** **soul** **at** **peace** **with** **itself** **,**
这 宝藏 的 一个 纯的 灵魂 在 和平 和 本身 ,

一颗纯净、内心平静的灵魂的宝藏。

[wɪtʃ] [faindz][ɔːl][ɪts] ['blesɪdnəs] [ɪn] ['ɪnwəd] [rɪ'triːt] , [ɪn] ['testifai] [tuː; tə][ɪt'self][ɪts] [əʊn] ['ɪnəs(ə)ns]
which **finds** **all** **its** **blessedness** **in** **inward** **retreat** **,** **in** **testifying** **to** **itself** **its** **own** **innocence**
哪个 发现 全部它是 幸福 在 向内 撤退 , 在 作证 到 本身 它是自己的 无辜
,
,
,

它的一切幸福都源于内省，源于向自己证明自身的清白。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fiːlz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːpt] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]
and **which** **feels** **no** **need** **of** **seeking** **a** **warped** **and** **hollow** **happiness** **in** **the**
和 哪个 感觉 不 需要 的 寻求 一个 扭曲的 和 空洞的 幸福 在 这
[ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ? -
opinion **of** **other** **people** **as** **to** **its** **enlightenment** **?** **'**
观点 的 其他 人们 作为 到 它是 启示 ? -

而且，它并不觉得需要通过追求他人眼中扭曲而空洞的幸福来获得启迪。

[end] [ɒv; əv] [vɒl] .
END **OF** **VOL** **.**
结尾 的 卷 .

卷末

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['prɪntɪd] [baɪ][ɑː(r)] . & [ɑː(r)] . [klɑːk] , ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbrə] .
Printed **by** **R** **.** **&** **R** **.** **Clark** **,** **Limited** **,** **Edinburgh** **.**
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 有限的 , 爱丁堡 .

由爱丁堡 R. & R. Clark 有限公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神